叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 诗集两卷，第二卷(poems In Two Volumes, Volume 2) 000001

2. 诗集两卷，第二卷(poems In Two Volumes, Volume 2) 000002

3. 诗集两卷，第二卷(poems In Two Volumes, Volume 2) 000003

4. 诗集两卷，第二卷(poems In Two Volumes, Volume 2) 000004

5. 诗集两卷，第二卷(poems In Two Volumes, Volume 2) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

诗集两卷，第二卷(Poems in Two Volumes, Volume 2)

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] [dɪ'strɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdər]
E - text prepared by Project Gutenberg Distributed Proofreaders
E - 文本 准备 经过 项目 古腾堡 分布式 校对员

由古腾堡计划分布式校对员编写的电子文本

['poʊəmz] , [ɪn] [tuː] ['vɑːljəmz] ,
POEMS , IN TWO VOLUMES ,
诗歌 , 在 二 卷 ,

诗集，共两卷

['vɑːl] .
VOL .
卷 .

卷

[iː] .
II .
二 .

二、

[baɪ] ['wɪljəm] ['wəːdzwə(ː)θ] ,
BY WILLIAM WORDSWORTH ,
经过 威廉 华兹华斯 ,

作者：威廉·华兹华斯

['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪrɪkl] ['bælədz] .
AUTHOR OF THE LYRICAL BALLADS .
作者 的 这 抒情的 民谣 .

《抒情歌谣集》的作者。

- - ['soʊnoʊ]['tɪˌbiː]['mjuːzə] -
Posterius graviore sono tibi Musa loquetur
- - 索诺 胫骨 穆萨 -

Posterius graviore sono tibi Musa loquetur

['nɔstrə] : - [kʌm] - ['miːhiː] ['tempərə] ['fruk,tus] .
Nostra : dabunt cum securos mihi tempora fructus .
我们的 : - 精液 - mihi 时间 果实 .

Nostra：dabunt cum securos mihi tempora fructus。

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['poʊəmz] ['rɪt(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [tʊr] [ɪn] ['skɑːtlənd] . [wʌn] .
POEMS WRITTEN DURING A TOUR IN SCOTLAND . 1 .
诗歌 书面 期间 一个 旅游 在 苏格兰 . 1 .

在苏格兰旅行期间创作的诗歌。1.

[rɑːb] ['rɔɪz] [greɪv] [ˌtuː'tuː] .
Rob Roy's Grave 2 .
抢 罗伊的 严重 2 .

罗布·罗伊之墓 2.

[ðə; ði]['sɑːlətəri] ['riːpər] [θriː] .

The	solitary	Reaper	3	.
这	孤	死神	3	.

孤独的收割者 3。

['stepɪŋ] ['westwərd] [fɔːr] .

Stepping	Westward	4	.
步进	向西	4	.

向西迈步 4.

[glen] - [ˌɑːl'meɪn] , [ɔːr][ðə; ði] ['nærəʊ] [glen] [faɪv] .

Glen	-	Almain	,	or	the	Narrow	Glen	5	.
格伦	-	阿尔曼	, 或者		这	狭窄的	格伦	5	.

Glen-Almain，或称狭窄峡谷 5。

[ðə; ði]['meɪtrən][ʌv; əv] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [sɪks] .

The	Matron	of	Jedborough	and	her	Husband	6	.
这	护士长	的	-	和	她	丈夫	6	.

杰德伯勒的女舍监和她的丈夫 6.

[tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪlənd] [gɜːrl]['sɛvən] . ['sɑːnɪt] [eɪt] .

To	a	Highland	Girl	7	.	Sonnet	8	.
到	一个	高地	女孩	7	.	十四行诗	8	.

致一位高地少女 7.十四行诗 8.

[ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [bɜːrn] ['æftər] ['vɪzɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [greɪv] , [ɔːg] . 14th , -

Address	to	the	Sons	of	Burns	after	visiting	their	Father's	Grave	,	Aug	.	14th	,	1803
地址	到	这	儿子们	的	烧伤	后	访问	他们的	父亲的	严重	,	八月	.	14th	,	-

[naɪn] .

9	.
9	.

1803 年 8 月 14 日，伯恩斯之子们在祭拜父亲墓地后发表讲话 9.

['jæroʊ] [ʌn'vɪzɪtɪd]

Yarrow	unvisited
蓍草	未访问过的

亚罗无人问津

[mudz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [maɪnd] . [wʌn] .

MOODS	OF	MY	OWN	MIND	.	1	.
情绪	的	我的	自己的	头脑	.	1	.

我内心的情绪。1.

[tuː; tə][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [ˌtuː'tuː] . [θriː] . [fɔːr] . [faɪv] .

To	a	Butterfly	2	.	3	.	4	.	5	.
到	一个	蝴蝶	2	.	3	.	4	.	5	.

致蝴蝶 2. 3. 4. 5.

['rɪt(ə)n] [ɪn] [mɑːrtʃ] [waɪl] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] ['brʌðɚz] ['wɔːtər][sɪks] .

Written	in	March	while	resting	on	the	Bridge	at	the	Foot	of	Brother's	Water	6	.
书面	在	行进	尽管	休息	在	这	桥	在	这	脚	的	兄弟	水	6	.

写于三月，当时我在兄弟水脚下的桥上休息。6.

[ðə; ði] [smɔːl] ['seləndaɪn] ['sɛvən] . [eɪt] . [naɪn] .

The	small	Celandine	7	.	8	.	9	.
这	小的	白屈菜	7	.	8	.	9	.

小白屈菜 7. 8. 9.

[ðə; ði] ['spæroʊz] [nest] - .

The	Sparrow's	Nest	10	.
这	麻雀的	巢	-	.

麻雀巢穴 10.

['dʒɪpsi] - .
Gipsies **11** **.**
吉普赛人 - .

吉普赛人 11.

[tuː; tə][ðə; ði] ['kʊkuː] - .
To **the** **Cuckoo** **12** **.**
到 这 布谷鸟 - .

致布谷鸟 12.

[tuː; tə][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] - .
To **a** **Butterfly** **13** **.**
到 一个 蝴蝶 - .

致蝴蝶 13.

[ðə; ði] [blaɪnd] ['haɪlənd] [bɔɪ] .
THE **BLIND** **HIGHLAND** **BOY** **.**
这 瞎的 高地 男生 .

盲人高地男孩。

[ðə; ði][blaɪnd] ['haɪlənd] [bɔɪ]
The **Blind** **Highland** **Boy**
这 瞎的 高地 男生

盲人高地男孩

[ðə; ði] [griːn] ['lɪnɪt]
The **Green** **Linnet**
这 绿色的 麻雀

绿麻雀

[tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [riˈprəutʃt]
To **a** **Young** **Lady** **,** **who** **had** **been** **reproached**
到 一个 年轻的 女士 , WHO 有 到过 受责备

致一位曾受责备的年轻女士

[fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [lɔːŋ] [wɔːks] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]
for **taking** **long** **Walks** **in** **the** **Country**
为了 采取 长的 散步 在 这 国家

适合在乡村进行长时间散步

[baɪ][ðer; ðər] ['floʊtɪŋ] [mɪl] , & [siː]
By **their** **floating** **Mill** **,** **&** **c**
经过 他们的 漂浮的 磨 , & c

通过他们的浮磨等等

[stɑːr] - ['geɪzərz]
Star **-** **gazers**
星星 - 凝视者

观星者

['paʊər] [ʌv; əv]['mjuːzɪk]
Power **of** **Music**
力量 的 音乐

音乐的力量

[tuː; tə][ðə; ði] ['deɪzi]
To **the** **Daisy**
到 这 雏菊

致雏菊

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['flaʊər]
To **the** **same** **Flower**
到 这 相同的 花

致同一朵花

['ɪnsɪdənt] , [ˌkerˑək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [dɔːg] ,
Incident , characteristic of a favourite Dog ,
事件 , 特征 的 一个 最喜欢的 狗 ,

一只受宠爱的狗狗所特有的事件

[wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔːθər]
which belonged to a Friend of the Author
哪个 属于 到 一个 朋友 的 这 作者

这件物品属于作者的一位朋友。

['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [dɔːg]
Tribute to the Memory of the same Dog
贡 到 这 记忆 的 这 相同的 狗

谨以此文纪念同一条狗

['sɑːnɪt]
Sonnet
十四行诗

十四行诗

['sɑːnɪt]
Sonnet
十四行诗

十四行诗

['sɑːnɪt]
Sonnet
十四行诗

十四行诗

['sɑːnɪt] [tuː; tə] ['tɔməs] ['klɑːrksən]
Sonnet to Thomas Clarkson
十四行诗 到 托马斯 克拉克森

致托马斯·克拉克森的十四行诗

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊnli] ['hæmlət] , & [siː]
Once in a lonely Hamlet , & c
一次 在 一个 孤独 村庄 , & c

曾经在一个孤独的哈姆雷特，等等

['fɔːrsaɪt] , [ɔːr][ðə; ðɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Foresight , or the Charge of a Child to his
远见 , 或者 这 收费 的 一个 孩子 到 他的

预见，或孩子对他的责任

['jʌŋgər] [kəm'pænjən]
younger Companion
年轻 伴侣

年轻的伴侣

[ə; eɪ] [kəm'pleɪnt]
A Complaint
一个 抱怨

投诉

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][wʌn] , & [siː]
I am not One , & c
我 是 不是 一 , & c

我不是"一"，等等。

[jes] ! [fʊl] ['ʃʊrli] - [twʌz] [ðə; ðɪ]['ekoʊ] , & [siː]
Yes ! full surely ' twas the Echo , & c
是的 ! 满的 一定 - 那是 这 回声 , & c

是的！肯定是回声报，等等。

[tuː; tə][ðə; ði] [spɛɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend]
To **the** **Spade** **of** **a** **Friend**
到 这 铲 的 一个 朋友

致一位朋友

[sɔːŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv] ['bruːəm] ['kæs(ə)l]
Song **,** **at** **the** **Feast** **of** **Brougham** **Castle**
歌曲 , 在 这 盛宴 的 布鲁厄姆 城堡

布鲁厄姆城堡盛宴上的歌曲

[laɪnz] , [kəm'poʊzd] [æt; ət]['^rɑːsmiə(r)]
Lines **,** **composed** **at** **Grasmere**
线条 , 由 在 格拉斯米尔

格拉斯米尔创作的诗句

[ɛləgeɪk] ['stænzə]
Elegaic **Stanzas**
哀歌 诗节

挽歌诗节

[oʊd]
Ode
颂

颂

[noʊts]
Notes
笔记

笔记

['poʊəmz] ['rɪt(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [tʊr] [ɪn] ['skɑːtlənd] .
POEMS **WRITTEN** **DURING** **A** **TOUR** **IN** **SCOTLAND** **.**
诗歌 书面 期间 一个 旅游 在 苏格兰 .

在苏格兰旅行期间创作的诗歌。

[rɑːb] ['rɔɪz] [greɪv] .
ROB **ROY's** **GRAVE** **.**
抢 罗伊的 严重 .

罗布·罗伊之墓。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][rɑːb] [rɔi] [ɪz] [sə'fɪʃntli] [noʊn] ; [hɪz; ɪz] [greɪv] [ɪz] [nɪr] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
The **History** **of** **Rob** **Roy** **is** **sufficiently** **known** **;** **his** **Grave** **is** **near** **the** **head** **of**
这 历史 的 抢 罗伊 是 足够 已知 ; 他的 严重 是 靠近 这 头 的
[lɑːk] - ,
Loch **Ketterine** **,**
湖 - ,

罗布·罗伊的生平事迹广为人知；他的墓地位于凯特林湖的源头附近。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [smɔːl] [pɪn] - [foʊld] - [laɪk] ['beriəl] - [graʊndz] , [ʌv; əv] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] ['desələt]
in **one** **of** **those** **small** **Pin** **-** **fold** **-** **like** **Burial** **-** **grounds** **,** **of** **neglected** **and** **desolate**
在 一 的 那些 小的 别针 - 折叠 - 喜欢 葬礼 - 理由 , 的 被忽视的 和 荒凉
[ə'pɪrəns] ,
appearance **,**
外貌 ,

在一处像小山坡一样、破败荒凉的墓地里，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['trævələr] [miːts] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] .
which **the** **Traveller** **meets** **with** **in** **the** **Highlands** **of** **Scotland** **.**
哪个 这 游客 满足 和 在 这 高地 的 苏格兰 .

旅行者在苏格兰高地遇到了它。

[ə; eɪ] ['feɪməs] [mæn][ɪz]['rɑːbɪn] [hʊd] ,
A famous Man is Robin Hood ,
一个 著名的 男人 是 罗宾 兜帽 ,

罗宾汉是一位著名人物。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['bæləd] - ['sɪŋɚz] [dʒɔɪ] !
The English Ballad - singer's joy !
这 英语 民谣 - 歌手的 喜悦 !

英国民谣歌手的喜悦!

[ænd; ənd]['skɑːtlənd][hæz; həz][ə; eɪ] [θiːf] [æz; əz] [gʊd] ,
And Scotland has a Thief as good ,
和 苏格兰 有 一个 贼 作为 好的 ,

苏格兰也有一个同样厉害的盗贼。

[æn; ən] ['aʊtlɔː] [ʌv; əv][æz; əz] ['derɪŋ] [muːd] ,
An Outlaw of as daring mood ,
一个 取缔 的 作为 大胆 情绪 ,

一个充满冒险精神的亡命之徒

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜːr; hər] [breɪv] [rɑːb] [rɔi] !
She has her brave ROB ROY !
她 有 她 勇敢的 抢 罗伊 !

她有她勇敢的罗布·罗伊!

[ðen] [klɪr] [ðə; ði] [wiːdz] [frʌm; frəm][ɔːf][hɪz; ɪz] [greɪv] ,
Then clear the weeds from off his Grave ,
然后 清除 这 杂草 从 离开 他的 严重 ,

然后清除他坟墓上的杂草。

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [tʃɑːnt] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [steɪv]
And let us chaunt a passing Stave
和 让 我们 钱特 一个 通过 木板

让我们吟唱一首过往的诗句

[ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɪroʊ] [breɪv] !
In honour of that Hero brave !
在 荣誉 的 那 英雄 勇敢的 !

向这位勇敢的英雄致敬!

['hev(ə)n] [geɪv] [rɑːb] [rɔi] [ə; eɪ] ['dɑːntləs] [hɑːrt] ,
Heaven gave Rob Roy a dauntless heart ,
天堂 给予 抢 罗伊 一个 无畏 心 ,

上天赐予罗布·罗伊一颗无畏的心,

[ænd; ənd] ['wʌndrəs] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv][ɑːrm] : -
And wondrous length and strength of arm : 10
和 奇妙的 长度 和 力量 的 手臂 : -

手臂的长度和力量都非常惊人：10

[nɔːr] [kreivd] [hiː; hi] [mɔːr] [tuː; tə] [kwel] [hɪz; ɪz] [foʊz] ,
Nor craved he more to quell his Foes ,
也不 渴望 他 更多的 到 荡平 他的 敌人 ,

他不再渴望平息敌人的怒火,

[ɔːr] [kiːp] [hɪz; ɪz] [frendz] [frʌm; frəm][hɑːrm] .
Or keep his Friends from harm .
或者 保持 他的 朋友们 从 伤害 .

或者保护他的朋友们免受伤害。

[jet] [wʌz; wəz][rɑːb] [rɔi] [æz; əz][waɪz][æz; əz] [breɪv] ;
Yet was Rob Roy as wise as brave ;
然而 曾是 抢 罗伊 作为 明智的 作为 勇敢的 ;

然而，罗布·罗伊既勇敢又睿智吗?

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðə; ði] [freɪz] [biː; bi] [strɔːŋ] ; —
Forgive me if the phrase be strong ; —
原谅 我 如果 这 短语 是 强的 ; —

如果措辞过于强烈，请见谅；

['poʊət] ['wɜːrði] [ʌv; əv][rɑːb] [rɔi]
Poet worthy of Rob Roy
诗人 值得 的 抢 罗伊

堪比罗布·罗伊的诗人

[mʌst; məst][skɔːrn][ə; eɪ]['tɪmɪd] [sɔːŋ] .
Must scorn a timid song .
必须 轻蔑 一个 胆小 歌曲 .

必须鄙视怯懦的歌声。

[seɪ] , [ðen] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][waɪz][æz; əz] [breɪv] ;
Say , then , that he was wise as brave ;
说 , 然后 , 那 他 曾是 明智的 作为 勇敢的 ;

那么，就说他既勇敢又聪明吧；

[æz; əz][waɪz][ɪn] [θɔːt] [æz; əz][boʊld][ɪn] [diːd] :
As wise in thought as bold in deed :
作为 明智的 在 想法 作为 大胆的 在 契据 :

思想睿智，行动果敢：

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [θɪŋz]
For in the principles of things
为了 在 这 原则 的 事物

因为在事物的原理中

[hiː; hi] [sɔːt] [hɪz; ɪz]['mɔːrəl] [kriːd] . -
He sought his moral creed . 20
他 寻求 他的 道德 信条 . -

他寻求自己的道德信条。20

[sed] ['dʒenərəs] [rɑːb] , " [wʌt] [niːd] [ʌv; əv] [bʊks] ?
Said generous Rob , " What need of Books ?
说 慷慨的 抢 , " 什么 需要 的 图书 ?

慷慨的罗布说："我们还需要书吗？"

[bɜːrn][ɔːl][ðə; ði]['stætʃuːts][ænd; ənd][ðer; ðər] [ʃelvz] :
Burn all the Statutes and their shelves :
烧伤 全部 这 法规 和 他们的 货架 :

烧毁所有法典及其书架：

[ðeɪ] [stɜːr][juː 'es][ʌp] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr][kaɪnd] ;
They stir us up against our Kind ;
他们 搅拌 我们 向上 反对 我们的 种类 ;

他们煽动我们反对同类；

[ænd; ənd] [wɜːrs] , [ə'genst] [ɑːr'selvz] . "
And worse , against Ourselves . "
和 更糟 , 反对 我们自己 . "

更糟糕的是，这竟然是对我们自己的伤害。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , [meɪk] [ə; eɪ] [lɔː] ,
" We have a passion , make a law ,
" 我们 有 一个 热情 , 制作 一个 法律 ,

"我们满怀热情，制定法律，

[tuː] [fɔːls] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌjuː 'es][ɔːr] [kən'troʊl] !
Too false to guide us or controul !
也 错误的 到 指导 我们 或者 控制 !

太过虚假，无法指导或控制我们！

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔː] [ɪt'self][wiː; wi] [faɪt]
And for the law itself we fight
和 为了 这 法律 本身 我们 斗争

我们为法律本身而战

[ɪn] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][soʊl] . "
In bitterness of soul . "
在 苦味 的 灵魂 . "

内心充满苦涩。

" [ænd; ənd] , ['pʌz(ə)ld] , ['blaɪndɪd] [ðʌs] , [wiː; wi] [luːz]
" And , puzzled , blinded thus , we lose
" 和 , 困惑 , 失明 因此 , 我们 失去

“于是，我们困惑不已，双目失明，最终失去了……”

[dɪ'stɪŋkʃənz] [ðæt] [ɑːr; ər] [pleɪn] [ænd; ənd] [fjuː] : -
Distinctions that are plain and few : 30
区别 那 是 清楚的 和 很少 : -

显而易见且数量不多的区别：30

[ðiːz] [faɪnd][aɪ] ['greɪvn] [ɑːn][maɪ] [hɑːrt] :
These find I graven on my heart :
这些 寻找 我 雕刻 在 我的 心 :

这些我铭刻在心上的感悟：

[ðæt] [telz] [ˌem 'iː] [wʌt] [tuː; tə][duː] . "
That tells me what to do . "
那 讲述 我 什么 到 做 . "

这告诉我该怎么做。

" [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [siː] [ʌv; əv] [flʌd] [ænd; ənd] [fiːld] ,
" The Creatures see of flood and field ,
" 这 生物 看 的 洪水 和 场地 ,

“生物们看到了洪水和原野，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] ['træv(ə)l][ɑːn][ðə; ði][wɪnd] !
And those that travel on the wind !
和 那些 那 旅行 在 这 风 !

还有那些乘风而行的人！

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][noʊ] [streɪf] [kæn; kən][læst] ; [ðeɪ] [lɪv; laɪv]
With them no strife can last ; they live
和 他们 不 冲突 能 最后的 ; 他们 居住

他们之间不会有持久的纷争；他们生活

[ɪn] [piːs] , [ænd; ənd] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] . "
In peace , and peace of mind . "
在 和平 , 和 和平 的 头脑 . "

内心平静，安宁自在。

" [fɔːr; fər] [waɪ] ? — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [ruːl]
" For why ? — because the good old Rule
" 为了 为什么 ? — 因为 这 好的 老的 规则

为什么？——因为那条古老的规则

[sʌfɪsɪθ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][plæn] ,
Sufficeth them , the simple Plan ,
足够了 他们 , 这 简单的 计划 ,

对他们来说，简单的计划就足够了。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] ,
That they should take who have the power ,
那 他们 应该 拿 WHO 有 这 力量 ,

他们应该夺取那些掌握权力的人的权力，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [huː] [kæn; kən] . " -
And they should keep who can . " 40
和 他们 应该 保持 WHO 能 . " -

他们应该留下那些能够留下的人。"40

" [ə; eɪ]['les(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] ['kwɪkli] ,
" A lesson which is quickly learn'd ,
" 一个 课 哪个 是 迅速地 学会了 ,

这是一个很快就能吸取的教训。

[ə; eɪ]['sɪgnəl] [ðɪs] [wɪtʃ] [ɔːl][kæn; kən] [siː] !
A signal this which all can see !
一个 信号 这 哪个 全部 能 看 !

这是一个所有人都能看到的信号!

[ðʌs] ['nʌθɪŋ] [hɪr] [prə'vəuks] [ðə; ði] [strɔːŋ]
Thus nothing here provokes the Strong
因此 没有什么 这里 挑衅 这 强的

因此，这里没有任何事情会激怒强权。

[tuː; tə]['wɑːntən]['kruːəlti] . "
To wanton cruelty . "
到 放肆 残酷 . "

肆意残忍。

" [ɔːl] ['friːkɪʃnɪs] [ʌv; əv][maɪnd][ɪz] - ;
" All freakishness of mind is check'd ;
" 全部 怪异 的 头脑 是 - ;

"所有怪异的想法都得到了遏制;

[hiː; hi] - , [huː] ['fuːlɪʃli] [əs'paiəz] ;
He tam'd , who foolishly aspires ;
他 - , WHO 愚蠢地 渴望 ;

他驯服了那些愚蠢地怀揣野心的人;

[waɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maɪt]
While to the measure of his might
尽管 到 这 措施 的 他的 可能

虽然这与他的力量成正比

[iːtʃ] ['fæʃənz] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪɜ-z] . "
Each fashions his desires . "
每个 时尚 他的 欲望 . "

每个人都按照自己的意愿塑造欲望。

" [ɔːl][kaɪndz] , [ænd; ənd] ['kriːtʃərz] , [stænd][ænd; ənd][fɔːl]
" All Kinds , and Creatures , stand and fall
" 全部 种类 , 和 生物 , 站立 和 落下

万物，无论生灵，皆有兴衰。

[baɪ] [streŋθ] [ʌv; əv] ['praʊəs] [ɔːr][ʌv; əv][wɪt] : -
By strength of prowess or of wit : 50
经过 力量 的 能力 或者 的 有 : -

凭借武艺或智慧：50

[tɪz]['gɑːdz] [ə'pɔɪntmənt] [huː] [mʌst; məst] [sweɪ] ,
Tis God's appointment who must sway ,
的 神的 预约 WHO 必须 摇摆 ,

谁能左右局势，由上帝决定。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][tuː; tə][səb'mɪt] . "
And who is to submit . "
和 WHO 是 到 提交 . "

谁又该屈服呢?

" [sɪns] [ðen] , " [sed] ['rɑːbɪn] , " [raɪt] [ɪz] [pleɪn] ,
" Since then , " said Robin , " right is plain ,
" 自从 然后 , " 说 罗宾 , " 正确的 是 清楚的 ,

“从那时起,”罗宾说，“正确的事情就很清楚了。”

[ænd; ənd] ['lɔːŋgɪst] [laɪf] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [deɪ] ;
And longest life is but a day ;
和 最长 生活 是 但 一个 天 ;

最长的寿命也不过一天;

[tuː; tə] [hæv; həv] [maɪ] ['ɛndz] , [meɪn'teɪn] [maɪ] [raɪts] ,
To have my ends , maintain my rights ,
到 有 我的 结束 , 维持 我的 权利 ,

为了实现我的目标，维护我的权利，

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [weɪ] .
I'll take the shortest way .
患病的 拿 这 最短 方式 .

我会走最短的路。

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['rɑːks] [hiː; hi] [lɪvd] ,
" And thus among these rocks he liv'd ,
" 和 因此 之中 这些 岩石 他 生活 ,

于是，他就生活在这些岩石之间。

[θruː] ['sʌmɚz] [hiːt] [ænd; ənd] ['wɪntɚz] [snoʊ] :
Through summer's heat and winter's snow :
通过 夏季 热 和 冬天的 雪 :

无论是在盛夏的酷暑还是在冬日的严寒中:

[ðə; ði] ['iːg(ə)l] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [lɔːrd] [ə'bʌv] ,
The Eagle , he was Lord above ,
这 鹰 , 他 曾是 主 多于 ,

雄鹰，他是至高无上的主宰。

[ænd; ənd] [rɑːb] [wʌz; wəz] [lɔːrd] [bɪ'loʊ] . -
And Rob was Lord below . 60
和 抢 曾是 主 以下 . -

罗布是下面的领主。60

[soʊ] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] — [wʊd] , [æt; ət] [liːst] , [hæv; həv] [bɪn]
So was it — would , at least , have been
所以 曾是 它 — 会 , 在 至少 , 有 到过

确实如此——至少原本应该是这样。

[bʌt; bət] [θruː] [ˌʌn'tɔːrdnɪs] [ʌv; əv] [feɪt] :
But through untowardness of fate :
但 通过 不合时宜 的 命运 :

然而，由于命运的捉弄:

[fɔːr; fər] ['pɑːləti] [wʌz; wəz] [ðen] [tuː] [strɔːŋ] ;
For Polity was then too strong ;
为了 政体 曾是 然后 也 强的 ;

因为当时的政体太过强大;

[hiː; hi] [keɪm] [æn; ən] [eɪdʒ] [tuː] [leɪt] ,
He came an age too late ,
他 来了 一个 年龄 也 晚的 ,

他来得太晚了。

[ɔːr] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [seɪ] [æn; ən] [eɪdʒ] [tuː] [suːn] ?
Or shall we say an age too soon ?
或者 将 我们 说 一个 年龄 也 很快 ?

或者我们应该说，太早了?

[fɔːr; fər] , [wɜːr; wər][ðə; ði][boʊld][mæn] ['lɪvɪŋ] [naʊ] ,

For	,	were	the	bold	Man	living	now	,
为了	,	是	这	大胆的	男人	活的	现在	,

因为，如果这位勇敢的人生活在今天，

[haʊ] [maɪt] [hiː; hi] ['flɜːrɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][praɪd] ,

How	might	he	flourish	in	his	pride	,
如何	可能	他	繁荣	在	他的	自豪	,

他的骄傲会如何让他得意忘形?

[wɪð; wɪθ] [bʌdz] [ɑːn] ['evri] [baʊ] !

With	buds	on	every	bough	!
和	花蕾	在	每一个	买	!

每根枝条上都长满了花苞!

[ðen] [rents] [ænd; ənd]['fæktərz] , [raɪts] [ʌv; əv] [tʃeis] ,

Then	rents	and	Factors	,	rights	of	chace	,
然后	租金	和	因素	,	权利	的	追逐	,

然后是租金和代理人，争夺权，

['ʃɛrəfs] , [ænd; ənd] [lerd] [ænd; ənd][ðer; ðər][doʊ'meɪnz] -

Sheriffs	,	and	Lairds	and	their	domains	70
警长	,	和	地主们	和	他们的	域名	-

郡长、领主及其领地 70

[wʊd] [ɔːl][hæv; həv] [siːmd] [bʌt; bət]['pɔːltri] [θɪŋz] ,

Would	all	have	seem'd	but	paltry	things	,
会	全部	有	似乎	但	微不足道	事物	,

这一切都显得微不足道，

[nɑːt] [wɜːrθ] [ə; eɪ]['moʊmənts][peɪnz] .

Not	worth	a	moment's	pains	.
不是	值得	一个	瞬间	疼痛	.

不值得为此费心。

[rɑːb] [rɔi] [hæd; həd]['nevər] - [hɪr] ,

Rob	Roy	had	never	linger'd	here	,
抢	罗伊	有	绝不	-	这里	,

罗布·罗伊从未在此久留。

[tuː; tə] [ðiːz] [fjuː] ['miːgər] [veɪlz] ;

To	these	few	meagre	Vales	confin'd	;
到	这些	很少	微薄	山谷	受限	;

仅限于这几个贫瘠的山谷;

[bʌt; bət] [θɔːt] [haʊ] [waɪd][ðə; ði][wɜːrld] , [ðə; ði][taɪmz]

But	thought	how	wide	the	world	,	the	times
但	想法	如何	宽的	这	世界	,	这	时代

但想想世界多么广阔，时代多么变迁

[haʊ] ['ferli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] !

How	fairly	to	his	mind	!
如何	相当	到	他的	头脑	!

在他看来，这真是公平!

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ,

And	to	his	Sword	he	would	have	said	,
和	到	他的	剑	他	会	有	说	,

他会对他的剑说:

" [duː] [ðaʊ] [maɪ] ['sɑːvrɪn] [wɪl] [ɪ'nækt]

"	Do	Thou	my	sovereign	will	enact
"	做	你	我的	主权	将要	制定

“我的君王，愿你颁布

[frʌm; frəm][lænd][tuː; tə][lænd] [θruː] [hæf][ðə; ði] [ɜːrθ] !

From	land	to	land	through	half	the	earth	!
从	土地	到	土地	通过	一半	这	地球	!

从陆地到陆地，横跨半个地球!

[dʒʌdʒ] [ðaʊ] [ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd][fækt] ! " -

Judge	thou	of	law	and	fact	!	"	80
法官	你	的	法律	和	事实	!	"	-

你当依法判断事实！“80

" [tɪz] [fɪt] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][duː]['aʊər; ɑːr][pɑːrt] ;

"	Tis	fit	that	we	should	do	our	part	;
"	的	合身	那	我们	应该	做	我们的	部分	;

“我们理应尽自己的一份力;

[bɪ'kʌmɪŋ] , [ðæt] [mæn'kaɪnd][ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn]

Becoming	,	that	mankind	should	learn
成为	,	那	人类	应该	学习

成为，是人类应该学习的

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] -

That	we	are	not	to	be	surpass'd
那	我们	是	不是	到	是	-

我们绝不能被超越

[ɪn] ['fɑːðərli] [kən'sɜːrn] . "

In	fatherly	concern	.	"
在	父爱	忧虑	.	"

出于父亲般的关爱。

" [ʌv; əv][oʊld] [θɪŋz] [ɔːl][ɑːr; ər]['oʊvər][oʊld] ,

"	Of	old	things	all	are	over	old	,
"	的	老的	事物	全部	是	超过	老的	,

旧事物终将过时，

[ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [nʌn] [ɑːr; ər] [gʊd] [ɪ'nʌf] : —

Of	good	things	none	are	good	enough	:	—
的	好的	事物	没有任何	是	好的	足够的	:	—

美好的事物总有不够好的一面：——

[wiːl] [ʃoʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][help][tuː; tə] [freɪm]

We'll	shew	that	we	can	help	to	frame
出色地	展示	那	我们	能	帮助	到	框架

我们将证明我们能够帮助构建框架。

[ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['ʌðər] [stʌf] . "

A	world	of	other	stuff	.	"
一个	世界	的	其他	东西	.	"

一个充满其他事物的世界。

" [aɪ] , [tuː] , [wɪl] [hæv; həv][maɪ] [kɪŋz] [ðæt] [teɪk]

"	I	,	too	,	will	have	my	Kings	that	take
"	我	,	也	,	将要	有	我的	国王	那	拿

“我也会拥有我的君王，他们会接受.....”

[frʌm; frəm][ˌem 'iː][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] : -

From	me	the	sign	of	life	and	death	:	90
从	我	这	符号	的	生活	和	死亡	:	-

对我而言，生与死的标志是：90

['kiŋdəmz] [ʃæl; ʃəl] [ʃɪft] [ə'baʊt] , [laɪk] [klaʊdz] ,

Kingdoms	shall	shift	about	,	like	clouds	,
王国	将	转移	关于	,	喜欢	云	,

王国将像云一样迁徙。

[ə'biːdiənt] [tuː; tə][maɪ] [breθ] .
Obedient **to** **my** **breath** **.**
听话 到 我的 气息 .

顺从我的呼吸。

" [ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði][wɜːrd][hæd; həd] [bɪn] - ,
" **And** **,** **if** **the** **word** **had** **been** **fulfill'd** **,**
" 和 , 如果 这 单词 有 到过 - ,

“而且，如果这话已经应验了，

[æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] , [ðen] , [θɔːt] [ʌv; əv][dʒɔɪ] !
As **might** **have** **been** **,** **then** **,** **thought** **of** **joy** **!**
作为 可能 有 到过 , 然后 , 想法 的 喜悦 !

那么，当时的人们或许会想到快乐!

[fræns] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [boʊst] ;
France **would** **have** **had** **her** **present** **Boast** **;**
法国 会 有 有 她 展示 夸 ;

法国本可以拥有她现在的辉煌;

[ænd; ənd][wiː; wi]['aʊər; ɑːr] [breɪv] [rɑːb] [rɔi] !
And **we** **our** **brave** **Rob** **Roy** **!**
和 我们 我们的 勇敢的 抢 罗伊 !

还有我们勇敢的罗布·罗伊!

[oʊ] ! [seɪ] [nɑːt][soʊ] ; [kəm'per] [ðem; ðəm][nɑːt] ;
Oh **!** **say** **not** **so** **;** **compare** **them** **not** **;**
哦 ! 说 不是 所以 ; 比较 他们 不是 ;

哦！别这么说；不要将它们相提并论;

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [rɔːŋ] [ðiː] , ['tʃæmpiən] [breɪv] !
I **would** **not** **wrong** **thee** **,** **Champion** **brave** **!**
我 会 不是 错误的 你 , 冠军 勇敢的 !

我不会亏待你，勇敢的勇士!

[wʊd] [rɔːŋ] [ðiː]
Would **wrong** **thee**
会 错误的 你

会冤枉你

[noʊ] [wer] ; [liːst] [ʌv; əv][ɔːl]
no **where** **;** **least** **of** **all**
不 在哪里 ; 至少 的 全部

无处可去；最不可取。

[hɪr] ['stændɪŋ] [baɪ][ðaɪ] [greɪv] . -
Here **standing** **by** **thy** **Grave** **.** **100**
这里 常设 经过 你的 严重 . -

我在此守候于你的墓旁。100

[fɔːr; fər] [ðaʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][waɪld] [θɔːts] ,
For **Thou** **,** **although** **with** **some** **wild** **thoughts** **,**
为了 你 , 虽然 和 一些 荒野 想法 ,

虽然你心中怀有一些狂野的想法，

[waɪld] ['tʃiːftən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [klæn] !
Wild **Chieftain** **of** **a** **Savage** **Clan** **!**
荒野 头目 的 一个 野蛮的 氏族 !

野蛮部落的狂野首领!

[hædst] [ðɪs] [tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv] ; [ðaʊ] [dɪdst] [lʌv]
Hadst **this** **to** **boast** **of** **;** **thou** **didst** **love**
哈斯特 这 到 夸 的 ; 你 迪斯特 爱

你曾有此值得夸耀的事：你爱过

[ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][mæn] .
The liberty of Man .
这 自由 的 男人 .

人的自由。

[ænd; ənd] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [ðaɪ][lɑːt][tuː; tə][lɪv; laɪv]
And , had it been thy lot to live
和 , 有 它 到过 你的 很多 到 居住

而，如果你的命运注定要活下去的话

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [huː] [naʊ] [bɪ'hoʊld][ðə; ði] [laɪt] ,
With us who now behold the light ,
和 我们 WHO 现在 看哪 这 光 ,

与我们这些如今看见光明的人一起，

[ðaʊ] [hæv; həv]['noʊbli] [ðaɪ'self] ,
Thou would'st have nobly stirr'd thyself ,
你 会 有 高贵地 搅拌 你自己 ,

你本可以高尚地奋起反抗，

[ænd; ənd] ['bætld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] .
And battled for the Right .
和 战斗 为了 这 正确的 .

并为正义而战。

[fɔːr; fər]['rɑːbɪn][wʌz; wəz][ðə; ði] [pʊr] ['mænz] [steɪ]
For Robin was the poor Man's stay
为了 罗宾 曾是 这 贫穷的 男人的 停留

罗宾汉是穷人的栖身之所

[ðə; ði] [pʊr] ['mænz] [hɑːrt] , [ðə; ði] [pʊr] ['mænz][hænd] ; -
The poor man's heart , the poor man's hand ; 110
这 贫穷的 男人的 心 , 这 贫穷的 男人的 手 ; -

穷人的心，穷人的手；110

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] , [huː] ['wɑːntɪd] [streŋθ] ,
And all the oppress'd , who wanted strength ,
和 全部 这 受压迫的 , WHO 通缉 力量 ,

所有受压迫的人，都渴望力量。

[hæd; həd]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz][tuː; tə] [kə'mænd] .
Had Robin's to command .
有 罗宾的 到 命令 .

任由罗宾指挥。

[ber] ['wɪtnəs] ['meni] [ə; eɪ] ['pensɪv] [saɪ]
Bear witness many a pensive sigh
熊 证人 许多 一个 沉思的 叹

见证无数沉思的叹息

[ʌv; əv] ['θɔːtf(ə)l] ['hɜːrdzmən] [wen] [hiː; hi] [streɪz]
Of thoughtful Herdsman when he strays
的 周到 牧人 什么时候 他 流浪者

沉思的牧羊人迷路时

[ə'loʊn][ə'pɑːn] [lɑːk] - [haɪts] ,
Alone upon Loch Veol's Heights ,
独自的 之上 湖 - 高度 ,

独自一人站在洛赫维尔高地上，

[ænd; ənd][baɪ] [lɑːk] - [breɪz] !
And by Loch Lomond's Braes !
和 经过 湖 - 布雷斯 !

还有洛蒙德湖畔的陡坡！

[ænd; ənd] , [fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] , [θruː] [veɪl] [ænd; ənd] [hɪl] ,

And	,	far	and	near	,	through	vale	and	hill	,
和	,	远的	和	靠近	,	通过	谷	和	爬坡道	,

无论远近，无论穿过山谷和山丘，

[ɑːr; ər]['feɪsɪz] [ðæt] [ə'test] [ðə; ði] [seɪm] ;

Are	faces	that	attest	the	same	;
是	面孔	那	证明	这	相同的	;

都是同样的面孔；

[ænd; ənd]['kɪnd(ə)l] , [laɪk][ə; eɪ]['faɪər] [nuː] ,

And	kindle	,	like	a	fire	new	stirr'd	,
和	点燃	,	喜欢	一个	火	新的	搅拌	,

像新燃起的火焰一样，迅速燃烧起来。

[æt; ət] [saʊnd] [ʌv; əv] [rɑːb] ['rɔɪz] [neɪm] . - .

At	sound	of	ROB	ROY's	name	.	1202	.
在	声音	的	抢	罗伊的	姓名	.	-	.

听到 ROB ROY 的名字。1202。

[ðə; ði] ['sɑːlətəri] ['riːpər] .

THE	SOLITARY	REAPER	.
这	孤	死神	.

孤独的收割者。

[bɪ'hoʊld][hɜːr; hər] , ['sɪŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

Behold	her	,	single	in	the	field	,
看哪	她	,	单身的	在	这	场地	,

瞧她，独自一人在田野里。

[jɑːn]['sɑːlətəri] ['haɪlənd] [læs] !

Yon	solitary	Highland	Lass	!
扬	孤	高地	小姐	!

那位孤僻的高地少女！

['riːpɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [baɪ][hɜːr'self] ;

Reaping	and	singing	by	herself	;
收割	和	歌唱	经过	她自己	;

她独自一人收割和歌唱；

[stɑːp] [hɪr] , [ɔːr]['dʒentli] [pæs] !

Stop	here	,	or	gently	pass	!
停止	这里	,	或者	轻轻地	经过	!

到此为止，或者轻轻通过！

[ə'loʊn] [ʃiː; ʃi] [kʌts] , [ænd; ənd][baɪndz][ðə; ði] [greɪn] ,

Alone	she	cuts	,	and	binds	the	grain	,
独自的	她	削减	,	和	结合	这	粮食	,

她独自一人收割、捆扎谷物，

[ænd; ənd] [sɪŋz] [ə; eɪ] ['melənkɑːli] [streɪn] ;

And	sings	a	melancholy	strain	;
和	唱歌	一个	忧郁	拉紧	;

唱起一首忧伤的歌；

[oʊ]['lɪs(ə)n] !

O	listen	!
哦	听	!

哦，听着！

[fɔːr; fər][ðə; ði] [veɪl] [prə'faʊnd]

for	the	Vale	profound
为了	这	谷	深刻的

深邃的山谷

[ɪz] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] .

Is	overflowing	with	the	sound	.
是	溢出	和	这	声音	.

声音震耳欲聋。

[noʊ] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [dɪd][ˈevər] [tʃɑ:nt]

No	Nightingale	did	ever	chaunt
不	夜莺	做过	曾经	钱特

没有一只夜莺曾歌唱过。

[soʊ] [ˈswi:tli] [tu:; tə] [rɪˈpəʊzɪŋ] [ˈbændz] -

So	sweetly	to	reposing	bands	10
所以	甜蜜地	到	休息	乐队	-

如此甜蜜地安息吧，10

[ʌv; əv] [ˈtrævələz] [ɪn][sʌm; səm] [ˈʃeɪdi] [hɔ:nt] ,

Of	Travellers	in	some	shady	haunt	,
的	旅行者	在	一些	阴凉	出没	,

旅人藏身于某个阴暗的场所，

[əˈmʌŋ] [əˈreɪbiən][sændz] :

Among	Arabian	Sands	:
之中	阿拉伯	桑兹	:

在阿拉伯沙漠之中：

[noʊ] [swi:tər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ˈevər] [hɜ:rd]

No	sweeter	voice	was	ever	heard
不	更甜	嗓音	曾是	曾经	听到

从未听过如此甜美的声音。

[ɪn] [sprɪŋ] - [taɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʊku:] - [bɜ:rd] ,

In	spring	-	time	from	the	Cuckoo	-	bird	,
在	春天	-	时间	从	这	布谷鸟	-	鸟	,

春天，杜鹃鸟.....

[ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈsaɪləns][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:z]

Breaking	the	silence	of	the	seas
打破	这	沉默	的	这	海域

打破大海的寂静

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfɑ:rðɪst] [ˈhebrɪdi:z] .

Among	the	farthest	Hebrides	.
之中	这	最远	赫布里底群岛	.

位于最偏远的赫布里底群岛之一。

[wɪl] [noʊ][wʌn] [tel] [ˌem ˈi:] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sɪŋz] ?

Will	no	one	tell	me	what	she	sings	?
将要	不	一	告诉	我	什么	她	唱歌	?

没人告诉我她唱的是什么歌吗?

[pərˈhæps][ðə; ði] [ˈpleɪntɪv] [ˈnʌmbərz] [floʊ]

Perhaps	the	plaintive	numbers	flow
也许	这	哀怨	数字	流动

或许，哀怨的数字在流淌

[fɔ:r; fər][oʊld] , [ʌnˈhæpi] , [fɑ:r] - [ɔ:f] [θɪŋz] ,

For	old	,	unhappy	,	far	-	off	things	,
为了	老的	,	不开心	,	远的	-	离开	事物	,

对于那些陈旧、不快乐、遥远的事物，

[ænd; ənd] [ˈbætlz] [lɔ:ŋ] [əˈgoʊ] : -

And	battles	long	ago	:	20
和	战斗	长的	前	:	-

还有很久以前的战役：20

[ɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:][sʌm; səm] [mɔ:r] ['hʌmb(ə)l] [leɪ] ,
Or is it some more humble lay ,
或者 是 它 一些 更多的 谦逊的 躺 ,

或者，他是一位更谦逊的信徒?

[fə'mɪliər] ['mætər] [ʌv; əv] [tə'deɪ] ?
Familiar matter of today ?
熟悉的 事情 的 今天 ?

这是今天人们熟悉的话题吗?

[sʌm; səm]['nætʃ(ə)rəl] ['sɑ:roʊ] , [lɔ:s] , [ɔ:r][peɪn] ,
Some natural sorrow , loss , or pain ,
一些 自然的 悲哀 , 损失 , 或者 疼痛 ,

一些自然的悲伤、失落或痛苦，

[ðæt] [hæz; həz] [bɪn] , [ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] [ə'gen] !
That has been , and may be again !
那 有 到过 , 和 可能 是 再次 !

过去是这样，将来也可能再次是这样!

[hwɔt'ɛə; 'hwət-][ðə; ði] [θi:m] , [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [sʌŋ]
Whate'er the theme , the Maiden sung
什么 这 主题 , 这 少女 唱

无论主题是什么，少女都会歌唱

[æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; hər] [sɔ:ŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] ['endɪŋ] ;
As if her song could have no ending ;
作为 如果 她 歌曲 可以 有 不 结束 ;

仿佛她的歌声永无止境;

[aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɜ:rk] ,
I saw her singing at her work ,
我 锯 她 歌唱 在 她 工作 ,

我在她工作的时候看到她唱歌了。

[ænd; ənd][ɔ:(r)][ðə; ði] ['sɪkl] ['bendɪŋ] ;
And o'er the sickle bending ;
和 超过 这 镰刀 弯曲 ;

镰刀弯曲;

[aɪ] - [tɪl] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [fɪl] ;
I listen'd till I had my fill ;
我 - 直到 我 有 我的 充满 ;

我听得听得够多了;

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] ['maʊntɪd] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , -
And , as I mounted up the hill , 30
和 , 作为 我 安装 向上 这 爬坡道 , -

当我爬上山坡时，30

[ðə; ði]['mju:zɪk][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [aɪ] [bɔ:r] ,
The music in my heart I bore ,
这 音乐 在 我的 心 我 钻孔 ,

我心中的音乐，

[lɔ:ŋ] ['æftər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [noʊ] [mɔ:r] . [θri:] .
Long after it was heard no more . 3 .
长的 后 它 曾是 听到 不 更多的 . 3 .

很久以后，人们再也听不到它的声音了。3.

['stepɪŋ] ['westwərd] .
STEPPING WESTWARD .
步进 向西 .

向西迈步。

[waɪl] [maɪ] ['feloʊ] - ['trævələr] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [lɑːk] - ,

While	my	Fellow	-	traveller	and	I	were	walking	by	the	side	of	Loch	Ketterine	,
尽管	我的	同伴	-	游客	和	我	是	步行	经过	这	边	的	湖	-	,

当我和我的旅伴沿着凯特林湖边散步时，

[wʌn] [faɪn] ['iːvnɪŋ] ['æftər] [sʌn] - [set] ,

one	fine	evening	after	sun	-	set	,
一	美好的	晚上	后	太阳	-	放	,

在一个晴朗的傍晚，日落之后，

[ɪn]['aʊər; ɑːr][roʊd][tuː; tə][ə; eɪ] [hʌt] [wer] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tʊr] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn]

in	our	road	to	a	Hut	where	in	the	course	of	our	Tour	we	had	been
在	我们的	路	到	一个	小屋	在哪里	在	这	课程	的	我们的	旅游	我们	有	到过

['hɑːspɪtəbliˌhɑː'spɪtəbli] [ˌentər'teɪnd] [sʌm; səm] [wiːks] [bɪ'fɔːr] ,

hospitably	entertained	some	weeks	before	,
热情好客	娱乐	一些	周	前	,

在我们前往小屋的路上，几周前在我们的旅行途中，我们曾受到那里的热情款待。

[wiː; wi][met] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊnliɪst] [pɑːrts][ʌv; əv] [ðæt] ['sɑːlətəri]['riːdʒən] , [tuː] [wel] [drest]

we	met	,	in	one	of	the	loneliest	parts	of	that	solitary	region	,	two	well	dressed
我们	遇见	,	在	一	的	这	最孤独的	部分	的	那	孤	地区	,	二	出色地	穿着

['wɪmɪn] ,

Women	,
女性	,

我们在那个偏僻地区最荒凉的地方之一，遇到了两位衣着考究的女士。

[wʌn][ʌv; əv] [huːm] [sed] [tuː; tə][ju: 'es] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['griːtɪŋ] , " [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['stepɪŋ]

one	of	whom	said	to	us	,	by	way	of	greeting	,	"	What	you	are	stepping
一	的	谁	说	到	我们	,	经过	方式	的	问候	,	"	什么	你	是	步进

['westwərd] ? "

westward	?	"
向西	?	"

其中一人向我们打招呼说："你们是要向西走吗？"

" [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['stepɪŋ] ['westwərd] ? " — " [jeɪ] .

"	What	you	are	stepping	westward	?	"	—	"	Yea	.
"	什么	你	是	步进	向西	?	"	—	"	是的	.

"你要向西走吗？"——"是的。"

" — - [twʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['waɪldɪʃ] ['destəni] ,

"	—	-	Twould	be	a	wildish	destiny	,
"	—	-	特沃德	是	一个	野性	命运	,

"——那将是一个有点疯狂的命运，

[ɪf] [wiː; wi] , [huː] [ðʌs] [tə'geðər] [roʊm]

If	we	,	who	thus	together	roam
如果	我们	,	WHO	因此	一起	漫游

如果我们，就这样一起漫游

[ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [lænd] , [ænd; ənd][fɑːr][frʌm; frəm][hoʊm] ,

In	a	strange	Land	,	and	far	from	home	,
在	一个	奇怪的	土地	,	和	远的	从	家	,

在异乡，远离家乡，

[wɜːr; wər][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ðə; ði] [gests] [ʌv; əv] [tʃæns] :

Were	in	this	place	the	guests	of	Chance	:
是	在	这	地方	这	客人	的	机会	:

我们是 Chance 的客人吗?

[jet] [huː] [wʊd] [stɑːp] , [ɔːr] [fɪr] [tuː; tə] [æd'væns] ,

Yet	who	would	stop	,	or	fear	to	advance	,
然而	WHO	会	停止	,	或者	害怕	到	进步	,

然而，谁会止步不前，又有谁会畏惧前进呢?

[ðoʊ] [hoʊm] [ɔːr] ['ʃeltər] [hiː; hi] [hæd; həd] [nʌn] ,
Though **home** **or** **shelter** **he** **had** **none** **,**
尽管 家 或者 庇护所 他 有 没有任何 ,

虽然他无家可归，也没有栖身之所。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skaɪ] [tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] ?
With **such** **a** **Sky** **to** **lead** **him** **on** **?**
和 这样的 一个 天空 到 带领 他 在 ?

有这样一片天空指引他前行吗?

[ðə; ði] ['duːi] [graʊnd] [wʌz; wəz] [dɑːrk] [ænd; ənd] [koʊld] ;
The **dewy** **ground** **was** **dark** **and** **cold** **;**
这 露水 地面 曾是 黑暗的 和 寒冷的 ;

沾满露水的地面又黑又冷;

[bɪ'haɪnd] , [ɔːl] ['gluːmi] [tuː; tə] [bɪ'hoʊld] ; -
Behind **,** **all** **gloomy** **to** **behold** **;** **10**
在后面 , 全部 阴沉 到 看哪 ; -

背后，一片阴郁；10

[ænd; ənd] ['stepɪŋ] ['westwərd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi]
And **stepping** **westward** **seem'd** **to** **be**
和 步进 向西 似乎 到 是

而向西迈步似乎是

[ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] ['destəni] ;
A **kind** **of** **heavenly** **destiny** **;**
一个 种类 的 天上 命运 ;

一种上天的归宿;

[aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] ['griːtɪŋ] ; - [twʌz] [ə; eɪ] [saʊnd]
I **liked** **the** **greeting** **;** **'** **twas** **a** **sound**
我 喜欢 这 问候 ; - 那是 一个 声音

我喜欢这种问候方式；那是一种声音。

[ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [pleɪs] [ɔːr] [baʊnd] ;
Of **something** **without** **place** **or** **bound** **;**
的 某物 没有 地方 或者 边界 ;

无处可去、无界限的;

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['spɪrɪtʃuəl] [raɪt]
And **seem'd** **to** **give** **me** **spiritual** **right**
和 似乎 到 给 我 精神 正确的

似乎赋予了我精神上的权利

[tuː; tə] ['træv(ə)l] [θruː] [ðæt] ['riːdʒən] [braɪt] .
To **travel** **through** **that** **region** **bright** **.**
到 旅行 通过 那 地区 明亮的 .

光明正大地穿越那个地区。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [sɔːft] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [huː] [speɪk]
The **voice** **was** **soft** **,** **and** **she** **who** **spake**
这 嗓音 曾是 柔软的 , 和 她 WHO 说

声音很轻柔，说话的人是她。

[wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [baɪ] [hɜːr; hər] ['neɪtɪv] [leɪk] :
Was **walking** **by** **her** **native** **Lake** **:**
曾是 步行 经过 她 本国的 湖 :

她当时正在她家乡的湖边散步:

[ðə; ði] [ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
The **salutation** **had** **to** **me**
这 问候 有 到 我

问候语是给我的。

[ðə; ði] ['veri] [saʊnd] [ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] : -

The	very	sound	of	courtesy	:	20
这	非常	声音	的	礼貌	:	-

礼貌的真谛：20

[its] ['paʊər] [wʌz; wəz] [felt] ; [ænd; ənd] [waɪl] [maɪ] [aɪ]

It's	power	was	felt	;	and	while	my	eye
它是	力量	曾是	毛毡	;	和	尽管	我的	眼睛

它的力量被感受到了；而当我的眼睛

[wʌz; wəz] [fɪkst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [skaɪ] ,

Was	fixed	upon	the	glowing	sky	,
曾是	固定的	之上	这	发光	天空	,

目光始终注视着闪耀的天空，

[ðə; ði] ['ekoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɔɪs] [in'rɔːt]

The	echo	of	the	voice	enwrought
这	回声	的	这	嗓音	锻造

声音的回响

[ə; eɪ] ['hjuːmən] ['swiːtnəs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɔːt]

A	human	sweetness	with	the	thought
一个	人类	甜味	和	这	想法

带着思念的人间甜蜜

[ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [leɪ]

Of	travelling	through	the	world	that	lay
的	旅行	通过	这	世界	那	躺

游历世界

[bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] ['endləs] [wei] . [fɔːr] .

Before	me	in	my	endless	way	.	4	.
前	我	在	我的	无尽的	方式	.	4	.

在我无尽的道路上。4.

[glen] - [ˌɑːl'meɪn] ,

GLEN	-	ALMAIN	,
格伦	-	阿尔曼	,

格伦-阿尔曼

[ɔːr] [ðə; ði] ['næroʊ] [glen]

or	the	NARROW	GLEN
或者	这	狭窄的	格伦

或者狭窄的峡谷

[ɪn] [ðɪs] [stɪl] [pleɪs] , [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm] [men] ,

In	this	still	place	,	remote	from	men	,
在	这	仍然	地方	,	偏僻的	从	男人	,

在这个远离尘嚣的静谧之地，

[sliːps] ['ɔsiən] , [ɪn] [ðə; ði] ['næroʊ] [glen] ;

Sleeps	Ossian	,	in	the	NARROW	GLEN	;
睡觉	奥西安	,	在	这	狭窄的	格伦	;

奥西安长眠于狭窄的峡谷中；

[ɪn] [ðɪs] [stɪl] [pleɪs] , [wer] ['məːməz] [ɑːn]

In	this	still	place	,	where	murmurs	on
在	这	仍然	地方	,	在哪里	低语	在

在这静谧之地，低语声响起

[bʌt; bət] [wʌn] [miːk] ['striːmlit] , ['oʊnli] [wʌn] :

But	one	meek	Streamlet	,	only	one	:
但	一	温顺	流子	,	仅有的	一	:

但只有一条温顺的小溪，仅此一条：

[hiː; hi] [sæŋ] [ʌv; əv] ['bætlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [breθ]
He **sang** **of** **battles** **,** **and** **the** **breath**
他 唱 的 战斗 , 和 这 气息

他歌颂战争，以及呼吸

[ʌv; əv] ['stɔːrmi] [wɔːr] , [ænd; ənd]['vaɪələnt] [deθ] ;
Of **stormy** **war** **,** **and** **violent** **death** **;**
的 暴风雨 战争 , 和 暴力 死亡 ;

战火纷飞，惨烈死亡；

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] , [mɪ'θɪŋks] , [wen] [ɔːl][wʌz; wəz][pæst] ,
And **should** **,** **methinks** **,** **when** **all** **was** **past** **,**
和 应该 , 我觉得 , 什么时候 全部 曾是 过去的 ,

而且，我认为，当一切尘埃落定之后，

[hæv; həv] ['raɪtfəli] [bɪn] [leɪd][æt; ət][læst]
Have **rightfully** **been** **laid** **at** **last**
有 理所当然地 到过 铺设 在 最后的

终于被安葬了。

[wer] ['rɑːks] [wɜːr; wər] - - , [ænd; ənd] [rent]
Where **rocks** **were** **sudely** **heap'd** **,** **and** **rent**
在哪里 岩石 是 - - , 和 租

岩石被突然堆起，然后裂开

[æz; əz][baɪ][ə; eɪ]['spɪrɪt]['tɜːrbjələnt] ; -
As **by** **a** **spirit** **turbulent** **;** **10**
作为 经过 一个 精神 湍流 ; -

如同被狂暴的灵魂所驱使；10

[wer] [saɪts] [wɜːr; wər] [rʌf] , [ænd; ənd] [saʊndz] [wɜːr; wər][waɪld] ,
Where **sights** **were** **rough** **,** **and** **sounds** **were** **wild** **,**
在哪里 景点 是 粗糙的 , 和 声音 是 荒野 ,

那里景色崎岖，声音嘈杂，

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] ['ʌn'rekənsaild] ;
And **every** **thing** **unreconciled** **;**
和 每一个 事物 未和解 ;

以及所有未解决的问题；

[ɪn][sʌm; səm] [kəm'pleɪnɪŋ] , [dɪm] [rɪ'triːt] ,
In **some** **complaining** **,** **dim** **retreat** **,**
在 一些 抱怨 , 暗淡 撤退 ,

在某种抱怨和黯淡的退却中，

[fɔːr; fər] [fɪr] [ænd; ənd] ['meləŋkɑːli] [miːt] ;
For **fear** **and** **melancholy** **meet** **;**
为了 害怕 和 忧郁 见面 ;

恐惧与忧郁相遇；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][kɑːm] ; [ðer; ðər]['kænɑːt][biː; bi]
But **this** **is** **calm** **;** **there** **cannot** **be**
但 这 是 冷静的 ; 那里 不能 是

但这很平静；不可能有

[ə; eɪ] [mɔːr] [ɪn'taɪər] [træŋ'kwɪləti] .
A **more** **entire** **tranquillity** **.**
一个 更多的 全部的 宁静 .

更加彻底的宁静。

[dʌz] [ðen] [ðə; ði][bɑːrd] [sliːp] [hɪr] [ɪn'diːd] ?
Does **then** **the** **Bard** **sleep** **here** **indeed** **?**
做 然后 这 诗人 睡觉 这里 的确 ?

那么，吟游诗人真的就睡在这里吗?

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət][ə; eɪ] ['graʊndləs] [kriːd] ?
Or is it but a groundless creed ?
或者 是 它 但 一个 无根据的 信条 ?

或者，这仅仅是一种毫无根据的信条?

[wʌt] ['mætərz] [ˌaɪ ˈtiː] ?
What matters it ?
什么 事情 它 ?

这有什么关系?

[aɪ] [bleɪm] [ðem; ðəm][nɑːt]
I blame them not
我 责备 他们 不是

我不怪他们

[huːz] ['fænsi] [ɪn] [ðɪs] ['loʊnli] [spɑːt] -
Whose Fancy in this lonely Spot 20
谁 想要 在 这 孤独 点 -

谁在这寂寞之地心动了 20

[wʌz; wəz] [muːvd] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei]
Was moved ; and in this way express'd
曾是 已搬 ; 和 在 这 方式 表达

感动不已；并以此方式表达出来

[ðer; ðər]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['pɜːrfɪkt] [rest] .
Their notion of its perfect rest .
他们的 概念 的 它是 完美的 休息 .

他们对完美休息的理解。

[ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['hɜːrmɪts] [sel]
A Convent , even a hermit's Cell
一个 修道院 , 甚至 一个 隐士的 细胞

修道院，甚至是隐士的房间

[wʊd] [breɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ðɪs] [del] :
Would break the silence of this Dell :
会 休息 这 沉默 的 这 戴尔 :

打破这台戴尔电脑的沉默:

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt]['kwaɪət] , [ɪz][nɑːt] [iːz] ;
It is not quiet , is not ease ;
它 是 不是 安静的 , 是 不是 舒适 ;

这里并不平静，也不轻松;

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [diːpər] [fɑːr][ðæn; ðən] [ðiːz] :
But something deeper far than these :
但 某物 更深 远的 比 这些 :

但还有更深层次的东西:

[ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ðæt] [ɪz] [hɪr]
The separation that is here
这 分离 那 是 这里

这里存在的分离

[ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] ; [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɔː'stɪr]
Is of the grave ; and of austere
是 的 这 严重 ; 和 的 简朴

是坟墓的；也是严峻的

[ænd; ənd] ['hæpi] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] :
And happy feelings of the dead :
和 快乐的 情怀 的 这 死的 :

以及逝者心中的喜悦:

[ænd; ənd] , ['ðerfɔ:r] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ['raɪtli] [sed] -

And	,	therefore	,	was	it	rightly	said	30
和	,	所以	,	曾是	它	没错	说	-

因此，30 这句话说得对吗?

[ðæt] ['ɔsiən] , [læst][ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [reɪs] !

That	Ossian	,	last	of	all	his	race	!
那	奥西安	, 最后的		的	全部	他的	种族	!

那个奥西安人，竟然是他那一族里最差的!

[laɪz] ['berid] [ɪn] [ðɪs] ['loʊnli] [pleɪs] . [faɪv] .

Lies	buried	in	this	lonely	place	.	5	.
谎言	埋葬	在	这	孤独	地方	.	5	.

长眠于这片孤寂之地。5.

[ðə; ði] ['meɪtrən] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

THE	MATRON	OF	JEDBOROUGH	AND	HER	HUSBAND	.
这	护士长	的	-	和	她	丈夫	.

杰德伯勒的女管家和她的丈夫。

[æt; ət] - [wi:; wi] [went] ['ɪntu:] ['praɪvət] ['lɑ:dʒɪŋz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ;

At	Jedborough	we	went	into	private	Lodgings	for	a	few	days	;
在	-	我们	去	进入	私人的	住宿	为了	一个	很少	天	;

在杰德伯勒，我们住进了私人旅馆几天;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [və:siz] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [fɔ:rθ] [baɪ][ðə; ði] ['kærəktər] , [ænd; ənd] [də'mestɪk]

and	the	following	Verses	were	called	forth	by	the	character	,	and	domestic
和	这	下列的	诗句	是	称为	前进	经过	这	特点	,	和	国内的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['hoʊstəs] .

situation	,	of	our	Hostess	.
情况	,	的	我们的	女主人	.

以下诗句的灵感来源于女主人的性格和家庭状况。

[eɪdʒ] !

Age	!
年龄	!

年龄!

[twaɪn] [ðaɪ] [braʊz] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [sprɪŋ] ['flaʊərz] !

twine	thy	brows	with	fresh	spring	flowers	!
缠绕	你的	眉毛	和	新鲜的	春天	花朵	!

用新鲜的春花装点你的眉间!

[ænd; ənd][kɔ:l][ə; eɪ][treɪn][ʌv; əv] ['læfɪŋ] ['aʊərz] ;

And	call	a	train	of	laughing	Hours	;
和	称呼	一个	火车	的	笑	小时	;

召唤一列欢笑时光列车;

[ænd; ənd][bɪd][ðem; ðəm] [dæns] , [ænd; ənd][bɪd][ðem; ðəm] [sɪŋ] ;

And	bid	them	dance	,	and	bid	them	sing	;
和	出价	他们	舞蹈	,	和	出价	他们	唱歌	;

叫他们跳舞，叫他们唱歌;

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [tu:] , ['mɪŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] !

And	Thou	,	too	,	mingle	in	the	Ring	!
和	你	,	也	,	交融	在	这	戒指	!

你也加入这圈吧!

[teɪk] [tu:; tə][ðaɪ] [hɑ:rt] [ə; eɪ] [nu:] [dɪ'laɪt] ;

Take	to	thy	heart	a	new	delight	;
拿	到	你的	心	一个	新的	喜	;

心中充满新的喜悦;

[ɪf] [nɑːt] , [meɪk] ['meri] [ɪn] [dɪ'spaɪt] !
If not , make merry in despite !
如果 不是 , 制作 欢乐 在 尽管 !

如果不行，那就尽管开心吧!

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [huː] [skɔːnz] [ðaɪ] ['paʊər] .
For there is one who scorns thy power .
为了 那里 是 一 WHO 蔑视 你的 力量 .

因为有人蔑视你的权力。

— [bʌt; bət] [dæns] !
— But dance !
— 但 舞蹈 !

—但是跳舞!

[fɔːr; fər] ['ʌndər] - ['taʊər]
for under Jedborough Tower
为了 在下面 - 塔

杰德伯勒塔下方

[ðer; ðər] ['lɪvəθ] [ɪn][ðə; ði][praɪm][ʌv; əv] [gliː] ,
There liveth in the prime of glee ,
那里 活着 在 这 主要的 的 高兴 ,

那里正值欢乐的鼎盛时期,

[ə; eɪ] ['wʊmən] , [huːz] ['jɪrz] [ɑːr; ər]['sev(ə)nti] - [θriː] , -
A Woman , whose years are seventy - three , 10
一个 女士 , 谁 年 是 七十 - 三 , -

一位七十三岁的妇女，10

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [dæns] [ænd; ənd] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiː] !
And She will dance and sing with thee !
和 她 将要 舞蹈 和 唱歌 和 你 !

她将与你一起跳舞歌唱!

[neɪ] ! [stɑːrt][nɑːt][æt; ət] [ðæt] ['fɪgjər] — [ðer; ðər] !
Nay ! start not at that Figure — there !
不 ! 开始 不是 在 那 数字 — 那里 !

不！不要从那个数字开始——就是那里!

[hɪm; ɪm] [huː] [ɪz] ['ruːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] !
Him who is rooted to his chair !
他 WHO 是 根 到 他的 椅子 !

他就像钉在椅子上的钉子一样!

[lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] — [lʊk] [ə'gen] !
Look at him — look again !
看 在 他 — 看 再次 !

看看他——再看看!

[fɔːr; fər][hiː; hi]
for He
为了 他

因为他

[hæθ] [lɔːŋ] [bɪn] [ʌv; əv][ðaɪ]['fæməli] .
Hath long been of thy Family .
有 长的 到过 的 你的 家庭 .

他一直是你的家人。

[wɪð; wɪθ][legz] [ðæt] [muːv] [nɑːt] , [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] ,
With legs that move not , if they can ,
和 腿 那 移动 不是 , 如果 他们 能 ,

如果可以的话，让双腿保持不动。

[ænd; ənd] ['juːsləs] [ɑːrmz] , [ə; eɪ] [trʌŋk] [ʌv; əv][mæn] ,

And	useless	arms	,	a	Trunk	of	Man	,
和	无用	武器	,	一个	树干	的	男人	,

还有无用的手臂，一具人类躯干，

[hiː; hi][sɪts] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['veɪkənt] [aɪ] ;

He	sits	,	and	with	a	vacant	eye	;
他	坐着	,	和	和	一个	空缺	眼睛	;

他坐着，眼神空洞;

[ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [saɪ] !

A	Sight	to	make	a	Stranger	sigh	!
一个	视线	到	制作	一个	陌生人	叹	!

令人叹为观止的景象!

[def] , ['druːpɪŋ] , [ðæt] [ɪz] [naʊ] [hɪz; ɪz] [duːm] : -

Deaf	,	drooping	,	that	is	now	his	doom	:	20
聋	,	下垂	,	那	是	现在	他的	厄运	:	-

耳聋、垂头丧气，这就是他的末日：20

[hɪz; ɪz][wɜːrld][ɪz][ɪn] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] [ruːm] :

His	world	is	in	this	single	room	:
他的	世界	是	在	这	单身的	房间	:

他的世界就在这个房间里:

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][mɜːrθ][ænd; ənd] [tʃɪr] ?

Is	this	a	place	for	mirth	and	cheer	?
是	这	一个	地方	为了	欢笑	和	欢呼	?

这里是充满欢乐和喜庆的地方吗?

[kæn; kən] ['meri] - ['meɪkɪŋ] ['entər] [hɪr] ?

Can	merry	-	making	enter	here	?
能	欢乐	-	制作	进入	这里	?

这里可以进行娱乐活动吗?

[ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['wʊmən] [ɪz][ðə; ði] [meit]

The	joyous	Woman	is	the	Mate
这	欢乐	女士	是	这	伴侣

快乐的女人是伴侣

[ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [fər'lɔːrn] [ɪ'steɪt] !

Of	Him	in	that	forlorn	estate	!
的	他	在	那	绝望	财产	!

祂在那荒凉的庄园里!

[hiː; hi] [briːðz] [ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reiniəus] [dæmp] ,

He	breathes	a	subterraneous	damp	,
他	呼吸	一个	地下的	潮湿	,

他呼吸着一股来自地下的潮湿气息，

[bʌt; bət] [braɪt] [æz; əz]['vespər] [ʃaɪnz] [hɜːr; hər][læmp] :

But	bright	as	Vesper	shines	her	lamp	:
但	明亮的	作为	黄昏	闪耀	她	灯	:

但它却像维斯珀的灯一样明亮:

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] [mjuːt] [æz; əz] - ['taʊər] ;

He	is	as	mute	as	Jedborough	Tower	;
他	是	作为	沉默的	作为	-	塔	;

他像杰德伯勒塔一样沉默不语;

[ʃiː; ʃi]['dʒɑːkənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [jɔːr] ,

She	jocund	as	it	was	of	yore	,
她	欢乐	作为	它	曾是	的	昔时	,

她像往常一样快乐，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts]['breɪvəri][ɑːn] ; [ɪn][taɪmz] ， -
With all its bravery on ; in times , 30
和 全部它是 勇敢 在 ; 在 时代 ， -

带着所有的勇气；在时代，30

[wen] , [ɔːl][ə'laɪv][wɪð; wɪθ] ['meri] [tʃaɪmz] ，
When , all alive with merry chimes ,
什么时候 , 全部 活 和 欢乐 编钟 ，

当一切都充满了欢快的钟声，

[ə'pɑːn][ə; eɪ][sʌn] - [braɪt] [mɔːrn][ʌv; əv][meɪ] ，
Upon a sun - bright morn of May ,
之上 一个 太阳 - 明亮的 早晨 的 可能 ，

五月一个阳光明媚的早晨，

[ˌaɪ 'tiː] - [ðə; ði] [veɪl] [tuː; tə]['hɑːlədeɪ] .
It rouz'd the Vale to Holiday .
它 - 这 谷 到 假期 .

它把山谷变成了假日。

[aɪ] [preɪz] [ðiː] , ['meɪtrən] !
I praise thee , Matron !
我 称赞 你 , 护士长 !

我赞美你，院长！

[ænd; ənd][ðaɪ] [duː]
and thy due
和 你的 到期的

以及你应得的

[ɪz] [preɪz] ; [hə'roʊɪk] [preɪz] , [ænd; ənd] [truː] !
Is praise ; heroic praise , and true !
是 称赞 ; 英勇 称赞 , 和 真的 !

是赞美；是英雄般的赞美，而且是真实的！

[wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][aɪ][bɪ'hoʊld]
With admiration I behold
和 钦佩 我 看哪

我满怀钦佩地凝视着

[ðaɪ] ['glædnəs] ['ʌnsəb'djuːd][ænd; ənd][boʊld] :
Thy gladness unsubdued and bold :
你的 欢乐 不屈不挠 和 大胆的 :

你那份无拘无束、大胆无畏的喜悦：

[ðaɪ] [lʊks] , [ðaɪ] ['dʒestʃərz] , [ɔːl]['prez(ə)nt]
Thy looks , thy gestures , all present
你的 看起来 , 你的 手势 , 全部 展示

你的眼神，你的举止，一切都在场

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [wel] - [spent] :
The picture of a life well - spent :
这 图片 的 一个 生活 出色地 - 花费 :

一幅充实人生的图景：

[ðɪs] [duː][aɪ] [siː] ; [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ; -
This do I see ; and something more ; 40
这 做 我 看 ; 和 某物 更多的 ; -

我看到了这个；还有更多；40

[ə; eɪ] [streŋθ] [ʌn'θɔːt] [ʌv; əv] [ˌhɪrtu'fɔːr] !
A strength unthought of heretofore !
一个 力量 未曾考虑过的 的 此前 !

前所未有的力量！

[dɪ'laɪtɪd] [ˌeɪ 'em][aɪ][fɔːr; fər][ðaɪ] [seɪk] ;
Delighted am I for thy sake ;
高兴极了 是 我 为了 你的 清酒 ;

我因你的缘故感到喜乐;

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] ['haɪər] [dʒɔɪ][pɑːr'teɪk] .
And yet a higher joy partake .
和 然而 一个 更高 喜悦 参加 .

然而，还能分享更高的喜悦。

['aʊər; ɑːr]['hjuːmən] - ['neɪtʃər] [θroʊz] [ə'weɪ]
Our Human - nature throws away
我们的 人类 - 自然 投掷 离开

我们的人性抛弃了

[its] ['sekənd] ['twaɪlaɪt] , [ænd; ənd] [lʊks] [geɪ] :
It's second Twilight , and looks gay :
它是 第二 暮 , 和 看起来 同性恋 :

这是第二部《暮光之城》，而且看起来像是同性恋题材:

[ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] ['prɑːmɪs] [ænd; ənd][ʌv; əv][praɪd]
A Land of promise and of pride
一个 土地 的 承诺 和 的 自豪

一片充满希望和骄傲的土地

[ʌn'foʊldɪŋ] , [waɪd][æz; əz][laɪf][ɪz][waɪd] .
Unfolding , wide as life is wide .
展开 , 宽的 作为 生活 是 宽的 .

展开，如同生命般广阔。

[ɑː] ! [siː] [hɜːr; hər] ['helpləs] [tʃɑːrdʒ] !
Ah ! see her helpless Charge !
啊 ! 看 她 无助 收费 !

啊！看看她无助的冲锋!

-
enclos'd
-

封闭的

[wɪ'ðɪn] [hɪm'self] , [æz; əz] [siːmz] ; - ;
Within himself , as seems ; compos'd ;
之内 他自己 , 作为 似乎 ; - ;

他内心似乎平静下来；镇定自若;

[tuː; tə] [fɪr] [ʌv; əv] [lɔːs] , [ænd; ənd][hoʊp][ʌv; əv][geɪn] , -
To fear of loss , and hope of gain , 50
到 害怕 的 损失 , 和 希望 的 获得 , -

对失去的恐惧，以及对获得的希望，50

[ðə; ði][straɪf][ʌv; əv] ['hæpinəs] [ænd; ənd][peɪn] ,
The strife of happiness and pain ,
这 冲突 的 幸福 和 疼痛 ,

幸福与痛苦的冲突

['ʌtərli] [ded] !
Utterly dead !
完全地 死的 !

彻底死了!

[jet] , [ɪn][ðə; ði] [gaɪz]
yet , in the guise
然而 , 在 这 伪装

然而，以这种伪装

[ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['ɪnfənts] ,

Of	little	Infants	,
的	小的	婴儿	,

婴儿

[wen] [ðer; ðər] [aɪz]

when	their	eyes
什么时候	他们的	眼睛

当他们的眼睛

[bɪ'gɪn] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ]

Begin	to	follow	to	and	fro
开始	到	跟随	到	和	弗

开始来回跟随

[ðə; ði] ['pɜ:sənz] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][goʊ] ,

The	persons	that	before	them	go	,
这	人	那	前	他们	去	,

那些在他们之前离开的人，

[hi:; hi] [træks] [hɜ:r; hər]['məuʃənz] , [kwɪk] [ɔ:r] [sloʊ] .

He	tracks	her	motions	,	quick	or	slow	.
他	轨道	她	运动	,	快的	或者	慢的	.

他注视着她的动作，无论是快还是慢。

[hɜ:r; hər] ['bɔɪənt] ['spɪrɪt][kæn; kən] [prɪ'veɪl]

Her	buoyant	Spirit	can	prevail
她	浮力	精神	能	占上风

她乐观的精神终将战胜一切。

[wer] ['kɑ:mən] ['tʃɪrflnəs] [wʊd] [feɪl] :

Where	common	cheerfulness	would	fail	:
在哪里	常见的	愉悦	会	失败	:

普通的快乐都无济于事的地方：

[ʃi:; ʃi] [straɪks] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hi:t]

She	strikes	upon	him	with	the	heat
她	罢工	之上	他	和	这	热

她用热浪袭击了他。

[ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] [sʌnz] ; [hi:; hi] [fi:lz] [ˌaɪ 'ti:] [swi:t] ; -

Of	July	Suns	;	he	feels	it	sweet	;	60
的	七月	太阳队	;	他	感觉	它	甜的	;	-

七月的阳光；他觉得很甜蜜；60

[æn; ən]['ænɪm(ə)l] [dɪ'laɪt] [ðoʊ] [dɪm] !

An	animal	delight	though	dim	!
一个	动物	喜	尽管	暗淡	!

虽然有点暗淡，但动物们都很喜欢!

- [tɪz] [ɔ:l] [ðæt] [naʊ] [rɪ'meɪnz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] !

'	Tis	all	that	now	remains	for	him	!
-	的	全部	那	现在	遗迹	为了	他	!

现在，他只剩下这些了!

[aɪ] [lʊkt] , [aɪ] - [hɜ:r; hər][ɔ:(r)][ænd; ənd][ɔ:(r)] ;

I	look'd	,	I	scann'd	her	o'er	and	o'er	;
我	看起来	,	我	-	她	超过	和	超过	;

我看着，我一遍又一遍地扫视着她；

[ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] [lʊkt]

The	more	I	look'd
这	更多的	我	看起来

我越看越觉得

[aɪ] [mɔːr] :
I wonder'd more :
我 感到疑惑 更多的 :

我还想知道更多:

[wen] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə][ɪ'spaɪ]
When suddenly I seem'd to espy
什么时候 突然 我 似乎 到 间谍

突然间，我似乎看到了什么

[ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər] [strɔːŋ] [blæk] [aɪ] ;
A trouble in her strong black eye ;
一个 麻烦 在 她 强的 黑色的 眼睛 ;

她那只乌黑的眼睛似乎有些不对劲;

[ə; eɪ] ['remnənt] [ʌv; əv] [ʌn'iːzi] [laɪt] ,
A remnant of uneasy light ,
一个 剩 的 不安 光 ,

一丝不安的光芒残留，

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər] - [braɪt] !
A flash of something over - bright !
一个 闪光 的 某物 超过 - 明亮的 !

一道过亮的闪光!

[ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðɪs] ['mætər] [pleɪn] ;
And soon she made this matter plain ;
和 很快 她 制成 这 事情 清楚的 ;

很快，她就把这件事说清楚了;

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] , [ɪn][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [streɪn] , -
And told me , in a thoughtful strain , 70
和 讲述 我 , 在 一个 周到 拉紧 , -

他若有所思地告诉我，70

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːrn] [ə; eɪ] ['hevi] [joʊk] ,
That she had borne a heavy yoke ,
那 她 有 出生 一个 重的 轭 ,

她曾背负沉重的枷锁，

[bɪn] ['strɪkən] [baɪ][ə; eɪ]['tuːfoʊld] [stroʊk] ;
Been stricken by a twofold stroke ;
到过 受打击的 经过 一个 双重 中风 ;

遭受双重打击;

[ɪl] [helθ] [ʌv; əv]['bɑːdi] ; [ænd; ənd][hæd; həd][paɪnd]
Ill health of body ; and had pin'd
患病的 健康 的 身体 ; 和 有 已固定

身体虚弱；并且被钉住了

[bɪ'niːθ] [wɜːrs] ['eilmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] .
Beneath worse ailments of the mind .
下面 更糟 疾病 的 这 头脑 .

更深层次的精神疾病。

[soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] !
So be it !
所以 是 它 !

就这样吧!

[bʌt; bət][let] [preɪz] [ə'send]
but let praise ascend
但 让 称赞 上升

但愿赞美升腾

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz]['aʊər; ɑːr][lɔːrd][ænd; ənd] [frend] !

To	Him	who	is	our	Lord	and	Friend	!
到	他	WHO	是	我们的	主	和	朋友	!

献给我们的主和朋友!

[huː] [frʌm; frəm] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ]

Who	from	disease	and	suffering
WHO	从	疾病	和	痛苦

谁能免受疾病和痛苦

[hæθ] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ðiː] [ə; eɪ]['sekənd] [sprɪŋ] ;

Hath	call'd	for	thee	a	second	Spring	;
有	被称为	为了	你	一个	第二	春天	;

已为你召唤了第二个春天;

[rɪ'peɪd] [ðiː] [fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːr] [dɪ'stres]

Repaid	thee	for	that	sore	distress
已偿还	你	为了	那	疮	痛苦

已偿还你那份痛苦

[baɪ][noʊ] [ʌn'taɪmli] ['dʒɔiəsnis] ; -

By	no	untimely	joyousness	;	80
经过	不	不合时宜	喜悦	;	-

并非过早的喜悦; 80

[wɪtʃ] [meɪks] [ʌv; əv] [ðaɪn] [ə; eɪ]['blɪsf(ə)l] [steɪt] ;

Which	makes	of	thine	a	blissful	state	;
哪个	制作	的	你的	一个	幸福的	状态	;

这将使你处于一种幸福的状态;

[ænd; ənd] [tʃɪrz] [ðaɪ] ['meləŋkɑːli] [meit] ! [sɪks] .

And	cheers	thy	melancholy	Mate	!	6	.
和	干杯	你的	忧郁	伴侣	!	6	.

向你忧郁的伙伴致敬! 6.

[tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪlənd] [gɜːrl] .

TO	A	HIGHLAND	GIRL	.
到	一个	高地	女孩	.

致一位高地少女。

([æt; ət] - , [ə'pɑːn] [lɑːk] ['loʊmənd] .)

(	At	Inversneyde	,	upon	Loch	Lomond	.	)
(	在	-	,	之上	湖	洛蒙德	.	)

(位于罗蒙湖畔的因弗斯尼德。)

[swiːt] ['haɪlənd] [gɜːrl] , [ə; eɪ] ['veri] ['ʃaʊər]

Sweet	Highland	Girl	,	a	very	shower
甜的	高地	女孩	,	一个	非常	淋浴

甜美的高地女孩, 非常淋浴

[ʌv; əv] ['bjuːti] [ɪz][ðaɪ] ['ɜːrθli] ['daʊər] !

Of	beauty	is	thy	earthly	dower	!
的	美丽	是	你的	尘世的	嫁妆	!

美貌是你的尘世馈赠!

[twaɪs] ['sev(ə)n] [kən'sentiŋ] ['jɪrz] [hæv; həv] [ʃed]

Twice	seven	consenting	years	have	shed
两次	七	同意	年	有	棚

两次七年的自愿婚姻已经结束

[ðer; ðər]['ʌtmoʊst] ['baʊnti] [ɑːn][ðaɪ] [hed] :

Their	utmost	bounty	on	thy	head	:
他们的	极致	赏金	在	你的	头	:

他们将对你施以最严厉的惩罚:

[ænd; ənd] [ðiːz] [greɪ] ['rɑːks] ; [ðɪs] ['haʊshoʊld] [lɔːn] ;

And	these	gray	Rocks	;	this	household	Lawn	;
和	这些	灰色的	岩石	;	这	家庭	草地	;

还有这些灰色的岩石；这片住宅草坪；

[ðiːz] [triːz] , [ə; eɪ][veɪl][dʒʌst][hæf] [wɪð'drɔːn] ;

These	Trees	,	a	veil	just	half	withdrawn	;
这些	树木	,	一个	面纱	只是	一半	撤回	;

这些树木，就像一层面纱，只揭开了一半；

[ðɪs] [fɔːl][ʌv; əv]['wɔːtər] , [ðæt] [dʌθ; dəθ] [meɪk]

This	fall	of	water	,	that	doth	make
这	落下	的	水	,	那	确实	制作

这瀑布，造就了

[ə; eɪ]['mɜːrmər] [nɪr] [ðə; ði]['saɪlənt] [leɪk] ;

A	murmur	near	the	silent	Lake	;
一个	低语	靠近	这	沉默的	湖	;

寂静的湖边传来一阵低语；

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [beɪ] , [ə; eɪ]['kwaɪət] [roʊd]

This	little	Bay	,	a	quiet	Road
这	小的	湾	,	一个	安静的	路

这个小海湾，一条静谧的道路

[ðæt] [hoʊldz][ɪn] ['ʃeltər] [ðaɪ] [ə'boʊd] ; -

That	holds	in	shelter	thy	Abode	;	10
那	持有	在	庇护所	你的	住所	;	-

那庇护你居所的地方；10

[ɪn] [truːθ] [tə'geðər] [jiː; ji][duː] [siːm]

In	truth	together	ye	do	seem
在	真相	一起	是的	做	似乎

事实上，你们看起来确实很合拍。

[laɪk] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] ;

Like	something	fashion'd	in	a	dream	;
喜欢	某物	时尚的	在	一个	梦	;

如同梦境中塑造的模样；

[sʌtʃ] [fɔːrmz] [æz; əz][frʌm; frəm][ðer; ðər]['kʌvərt] [piːp]

Such	Forms	as	from	their	covert	peep
这样的	表格	作为	从	他们的	隐蔽	窥视

诸如从他们隐蔽的窥视中看到的形式

[wen] ['ɜːrθli] ['kɛrz] [ɑːr; ər][leɪd] [ə'sliːp] !

When	earthly	cares	are	laid	asleep	!
什么时候	尘世的	关心	是	铺设	睡着了	!

当尘世的烦恼都已消散！

[jet] , [driːm] [ænd; ənd]['vɪʒ(ə)n][æz; əz] [ðaʊ] [ɑːrt] ,

Yet	,	dream	and	vision	as	thou	art	,
然而	,	梦	和	想象	作为	你	艺术	,

然而，梦想与愿景，你真是如此啊！

[aɪ] [bles] [ðiː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hjuːmən] [hɑːrt] :

I	bless	thee	with	a	human	heart	:
我	保佑	你	和	一个	人类	心	:

我以一颗人之心祝福你：

[gɑːd] [ʃiːld] [ðiː] [tuː; tə][ðaɪ] ['leɪtɪst] ['jɪrz] !

God	shield	thee	to	thy	latest	years	!
上帝	盾	你	到	你的	最新的	年	!

愿上帝保佑你安享晚年！

[aɪ] ['niːðər] [noʊ] [ðiː] [nɔːr] [ðaɪ] [pɪrz] ;
I neither know thee nor thy peers ;
我 两者都不 知道 你 也不 你的 同龄人 ;

我既不认识你，也不认识你的同辈人；

[ænd; ənd] [jet] [maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər] [wɪð; wɪθ] [terz] .
And yet my eyes are fill'd with tears .
和 然而 我的 眼睛 是 已填充 和 眼泪 .

然而，我的眼中却充满了泪水。

[wɪð; wɪθ] ['ɜːrnɪst] ['fiːlɪŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [preɪ] -
With earnest feeling I shall pray 20
和 认真 感觉 我 将 祈祷 -

我将怀着虔诚的心祈祷20

[fɔːr; fər] [ðiː] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][fɑːr] [ə'weɪ] :
For thee when I am far away :
为了 你 什么时候 我 是 远的 离开 :

当我远在他乡时，为你祈祷：

[fɔːr; fər]['nevər] [sɔː] [aɪ] [miːn] , [ɔːr] [feɪs] ,
For never saw I mien , or face ,
为了 绝不 锯 我 面容 , 或者 脸 ,

我从未见过他的神态，或面容，

[ɪn] [wɪtʃ] [mɔːr] ['pleɪnli] [aɪ][kʊd; kəd] [treɪs]
In which more plainly I could trace
在 哪个 更多的 显然 我 可以 痕迹

更清楚地说，我可以追溯

[bɪ'nɪgnəti] [ænd; ənd] [hoʊm] - [bred] [sens]
Benignity and home - bred sense
仁慈 和 家 - 繁殖 感觉

仁慈和本土情怀

['raɪpənɪŋ] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['ɪnəsns] .
Ripening in perfect innocence .
成熟 在 完美的 无辜 .

在纯真无邪中成长。

[hɪr] , [skætɚd] [laɪk] [ə; eɪ] ['rændəm] [siːd] ,
Here , scatter'd like a random seed ,
这里 , 散落的 喜欢 一个 随机的 种子 ,

这里，像随机种子一样散布开来，

[rɪ'moʊt] [frʌm; frəm] [men] , [ðaʊ] [dʌst] [nɑːt] [niːd]
Remote from men , Thou dost not need
偏僻的 从 男人 , 你 朋友 不是 需要

远离尘世，你无需

[ðə; ði] - [lʊk] [ʌv; əv] [ʃaɪ] [dɪ'stres] ,
The embarrass'd look of shy distress ,
这 - 看 的 害羞的 痛苦 ,

羞怯而尴尬的神情，

[ænd; ənd] ['meɪdənli] ['ʃeɪmˌfeɪsɪdnɪs] :
And maidenly shamefacedness :
和 少女 羞愧 :

还有少女般的羞愧：

[ðaʊ] - [ə'pɑːn] [ðaɪ] ['fɔːrhed] [klɪr] -
Thou wear'st upon thy forehead clear 30
你 - 之上 你的 前额 清除 -

你额头上戴着清晰的30

[ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmaʊntn'ɪr] .

The	freedom	of	a	Mountaineer	.
这	自由	的	一个	登山	.

登山者的自由。

[ə; eɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['glædnəs] [ˌoʊvər'spred] !

A	face	with	gladness	overspread	!
一个	脸	和	欢乐	蔓延	!

脸上洋溢着喜悦!

[swiːt] [lʊks] , [baɪ]['hjuːmən]['kaɪndnəs] [bred] !

Sweet	looks	,	by	human	kindness	bred	!
甜的	看起来	,	经过	人类	仁慈	繁殖	!

甜美的外表，源于人类的善良!

[ænd; ənd] ['siːmlinis] [kəm'pliːt] , [ðæt] [sweɪz]

And	seemliness	complete	,	that	sways
和	体面	完全的	,	那	摇摆

以及那种摇摆不定的完美体面

[ðaɪ] ['kəːtisiz] , [ə'baʊt] [ðiː] [pleɪz] ;

Thy	courtesies	,	about	thee	plays	;
你的	礼貌	,	关于	你	演出	;

你的礼节，围绕着你展开;

[wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪ'streɪnt] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [sprɪŋz]

With	no	restraint	,	but	such	as	springs
和	不	克制	,	但	这样的	作为	弹簧

不受任何约束，但像弹簧一样

[frʌm; frəm] [kwɪk] [ænd; ənd] ['iːgər]

From	quick	and	eager	visitings
从	快的	和	渴望的	探访

从快速而热切的访问

[ʌv; əv] [θɔːts] , [ðæt] [laɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ]

Of	thoughts	,	that	lie	beyond	the	reach
的	想法	,	那	说谎	超过	这	抵达

那些遥不可及的念头

[ʌv; əv] [ðaɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [spiːtʃ] :

Of	thy	few	words	of	English	speech	:
的	你的	很少	字	的	英语	演讲	:

你那寥寥几句英语:

[ə; eɪ] ['bɑːndɪdʒ] ['swiːtli] - , [ə; eɪ] [straɪf] -

A	bondage	sweetly	brook'd	,	a	strife	40
一个	束缚	甜蜜地	-	,	一个	冲突	-

甜蜜的束缚，40场纷争

[ðæt] ['gɪvz] [ðaɪ] ['dʒestʃərz] [greɪs] [ænd; ənd][laɪf] !

That	gives	thy	gestures	grace	and	life	!
那	给予	你的	手势	优雅	和	生活	!

那使你的举止优雅而充满活力!

[soʊ][hæv; həv][aɪ] , [nɑːt] - [ɪn][maɪnd] ,

So	have	I	,	not	unmov'd	in	mind	,
所以	有	我	,	不是	-	在	头脑	,

我也是如此，心中并非毫无波澜。

[siːn] [bɜːrdz][ʌv; əv] ['tempɪst] - ['lʌvɪŋ] [kaɪnd] ,

Seen	birds	of	tempest	-	loving	kind	,
已见	鸟类	的	暴风雨	-	爱	种类	,

见过一些喜欢暴风雨的鸟类，

[ðʌs] ['biːtɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] .
Thus beating up against the wind .
因此 殴打 向上 反对 这 风 .

就这样逆风而行。

[wʌt] [hænd] [bʌt; bət] [wʊd] [ə; eɪ] ['gɑːrlənd] [kʌl]
What hand but would a garland cull
什么 手 但 会 一个 花环 淘汰

除了花环，还有什么手会采摘

[fɔːr; fər] [ðiː] [huː] [ɑːrt] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ?
For thee who art so beautiful ?
为了 你 WHO 艺术 所以 美丽的 ?

因为你如此美丽?

[oʊ] ['hæpi] ['pleʒər] !
O happy pleasure !
哦 快乐的 乐趣 !

哦，多么幸福的快乐!

[hɪr] [tuː; tə] [dwel]
here to dwell
这里 到 住

居住于此

[bɪ'saɪd] [ðiː] [ɪn] [sʌm; səm] ['hiθi] [del] ;
Beside thee in some heathy dell ;
旁 你 在 一些 健康 戴尔 ;

在你身旁，在某个长满石楠的山谷里;

[ə'dɑːpt] [jʊr; jər] ['hoʊmli] [weɪz] [ænd; ənd] [dres] ,
Adopt your homely ways and dress ,
采纳 你的 家常的 方式 和 裙子 ,

回归你朴素的生活方式和穿着打扮，

[ə; eɪ] ['ʃepərd] , [ðaʊ] [ə; eɪ] [ˌʃepər'des,'ʃepərdəs] ! -
A Shepherd , thou a Shepherdess ! 50
一个 牧羊人 , 你 一个 牧羊女 ! -

你是牧羊人，你是牧羊女！50

[bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [freɪm] [ə; eɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [ðiː]
But I could frame a wish for thee
但 我 可以 框架 一个 希望 为了 你

但我可以为你许个愿。

[mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪv] [ri'æləti] :
More like a grave reality :
更多的 喜欢 一个 严重 现实 :

更像是一个严峻的现实:

[ðaʊ] [ɑːrt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] [weɪv]
Thou art to me but as a wave
你 艺术 到 我 但 作为 一个 海浪

你对我而言，不过如波浪一般。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪld] [siː] ; [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]
Of the wild sea ; and I would have
的 这 荒野 海 ; 和 我 会 有

关于狂野的大海；而我本想拥有

[sʌm; səm] [kleɪm] [ə'pɑːn] [ðiː] , [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] ,
Some claim upon thee , if I could ,
一些 宣称 之上 你 , 如果 我 可以 ,

如果可以，我想对你提出一些要求。

[ðoʊ] [bʌt; bət][ʌv; əv] ['kɑːmən] ['neɪbərhʊd] .

Though	but	of	common	neighbourhood	.
尽管	但	的	常见的	邻里	.

虽然只是普通的邻里关系。

[wʌt] [dʒɔɪ][tuː; tə] [hɪr] [ðiː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] !

What	joy	to	hear	thee	,	and	to	see	!
什么	喜悦	到	听到	你	,	和	到	看	!

听到你的声音，看到你的样子，真是太高兴了!

[ðaɪ] ['eldər] ['brʌðər] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ,

Thy	elder	Brother	I	would	be	,
你的	长老	兄弟	我	会	是	,

我愿做你的兄长，

[ðaɪ] ['fɑːðər] , ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] !

Thy	Father	,	any	thing	to	thee	!
你的	父亲	,	任何	事物	到	你	!

你的父亲，我愿为你做任何事!

[naʊ] [θæŋks] [tuː; tə] ['hev(ə)n] !

Now	thanks	to	Heaven	!
现在	谢谢	到	天堂	!

感谢上天!

[ðæt] [ʌv; əv][ɪts] [greɪs] -

that	of	its	grace	60
那	的	它是	优雅	-

它的恩典 60

[hæθ] [led][ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] ['loʊnli] [pleɪs] .

Hath	led	me	to	this	lonely	place	.
有	引领	我	到	这	孤独	地方	.

把我带到了这个孤独的地方。

[dʒɔɪ][hæv; həv][aɪ][hæd; həd] ; [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [hens]

Joy	have	I	had	;	and	going	hence
喜悦	有	我	有	;	和	去	因此

我曾拥有快乐；然后离开

[aɪ] [ber] [ə'weɪ] [maɪ] ['rɛkəmˌpɛns] .

I	bear	away	my	recompence	.
我	熊	离开	我的	补偿	.

我将承担我的惩罚。

[ɪn][spɑːts][laɪk] [ðiːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wiː; wi][praɪz]

In	spots	like	these	it	is	we	prize
在	地点	喜欢	这些	它	是	我们	奖

在这样的地方，我们倍加珍惜。

['aʊər; ɑːr] ['meməri] , [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [aɪz] :

Our	Memory	,	feel	that	she	hath	eyes	:
我们的	记忆	,	感觉	那	她	有	眼睛	:

我们的记忆，感觉她有眼睛:

[ðen] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi][loʊθ][tuː; tə][stɜːr] ?

Then	,	why	should	I	be	loth	to	stir	?
然后	,	为什么	应该	我	是	洛斯	到	搅拌	?

那么，我为何不愿行动呢?

[aɪ] [fiːl] [ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;

I	feel	this	place	was	made	for	her	;
我	感觉	这	地方	曾是	制成	为了	她	;

我觉得这里简直就是为她而建的;

[tuː; tə] [gɪv] [nuː] ['pleʒər] [laɪk] [ðə; ði] [pæst] ,
To **give** **new** **pleasure** **like** **the** **past** **,**
到 给 新的 乐趣 喜欢 这 过去的 ,

为了带来像过去一样的全新乐趣，

[kən'tɪnjuːd] [lɔːŋ] [æz; əz] [laɪf] [ʃæl; ʃəl] [læst] .
Continued **long** **as** **life** **shall** **last** **.**
持续 长的 作为 生活 将 最后的 .

只要生命存在，就将继续下去。

[nɔːr] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [loʊθ] , [ðoʊ] [pliːzd] [æt; ət] [hɑːrt] , -
Nor **am** **I** **loth** **,** **though** **pleased** **at** **heart** **,** **70**
也不 是 我 洛斯 , 尽管 高兴 在 心 , -

我并不厌恶，虽然内心感到高兴，70

[swiːt] ['haɪlənd] [gɜːrl] !
Sweet **Highland** **Girl** **!**
甜的 高地 女孩 !

甜美的高地女孩!

[frʌm; frəm] [ðiː] [tuː; tə] [pɑːrt] ;
from **Thee** **to** **part** **;**
从 汝 到 部分 ;

从你到分离;

[fɔːr; fər] [aɪ] , [mɪ'θɪŋks] , [tɪl] [aɪ] [groʊ] [oʊld] ,
For **I** **,** **methinks** **,** **till** **I** **grow** **old** **,**
为了 我 , 我觉得 , 直到 我 生长 老的 ,

因为我，我想，直到我老去，

[æz; əz] [fer] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'hoʊld] ,
As **fair** **before** **me** **shall** **behold** **,**
作为 公平的 前 我 将 看哪 ,

我将亲眼目睹眼前的美景，

[æz; əz] [aɪ] [duː] [naʊ] , [ðə; ði] ['kæbɪn] [smɔːl] ,
As **I** **do** **now** **,** **the** **Cabin** **small** **,**
作为 我 做 现在 , 这 舱 小的 ,

就像我现在这样，小屋很小，

[ðə; ði] [leɪk] , [ðə; ði] [beɪ] , [ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] ;
The **Lake** **,** **the** **Bay** **,** **the** **Waterfall** **;**
这 湖 , 这 湾 , 这 瀑布 ;

湖泊、海湾、瀑布;

[ænd; ənd] [ðiː] , [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] !
And **Thee** **,** **the** **Spirit** **of** **them** **all** **!**
和 汝 , 这 精神 的 他们 全部 !

还有你，众生之灵!

['sɛvən] . ['sɑːnɪt] .
7 **.** **SONNET** **.**
7 . 十四行诗 .

7.十四行诗。

([kəm'poʊzd] [æt; ət] — — ['kæs(ə)l] .)
(**Composed** **at** **—** **—** **Castle** **.** **)**
(由 在 — — 城堡 .)

（作于——城堡。）

[dɪ'dʒenəreɪt] ['dʌgləs] !
Degenerate **Douglas** **!**
退化 道格拉斯 !

堕落的道格拉斯!

[oʊ] , [ðə; ði] [ʌn'wɜːrði] [lɔːrd] !
oh , the unworthy Lord !
哦 , 这 不配 主 !

哦，不配的主啊！

[huːm] [mɪr] [dɪ'spaɪt] [ʌv; əv] [hɑːrt] [kʊd; kəd][soʊ][fɑːr] [pliːz] ,
Whom mere despite of heart could so far please ,
谁 仅仅 尽管 的 心 可以 所以 远的 请 ,

仅仅出于本心，就能取悦谁呢？

[ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv]['hævək] ([fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dɪ'ziːz]
And love of havoc (for with such disease
和 爱 的 混乱 (为了 和 这样的 疾病

以及对破坏的喜爱（因为这种疾病）

[feɪm] ['tæksɪz][hɪm; ɪm]) [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][send] [fɔːrθ] [wɜːrd]
Fame taxes him) that he could send forth word
名声 税收 他) 那 他 可以 发送 前进 单词

名声会给他带来负担），以至于他无法发出消息。

[tuː; tə]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌst] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [hɔːrd] ,
To level with the dust a noble horde ,
到 等级 和 这 灰尘 一个 高贵 部落 ,

使一支高贵的队伍与尘埃齐平，

[ə; eɪ] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv]['venərəb(ə)l] [triːz] ,
A brotherhood of venerable Trees ,
一个 兄弟情 的 可敬 树木 ,

一群德高望重的树木兄弟会

['liːvɪŋ] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [doʊm] , [ænd; ənd] ['taʊərz] [laɪk] [ðiːz] ,
Leaving an ancient Dome , and Towers like these ,
离开 一个 古老的 穹顶 , 和 塔楼 喜欢 这些 ,

离开古老的穹顶和类似的塔楼，

['begə] [ænd; ənd]['aʊtreɪdʒd] ! — ['meni] ['hɑːrts] -
Beggared and outraged ! — Many hearts deplor'd
穷困潦倒 和 义愤填膺 ! — 许多 心 -

穷困潦倒，义愤填膺！——许多人为此感到痛心疾首

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] [triːz] ; [ænd; ənd][ɔːft][wɪð; wɪθ][peɪn]
The fate of those old Trees ; and oft with pain
这 命运 的 那些 老的 树木 ; 和 经常 和 疼痛

那些古树的命运；以及它们常常伴随的痛苦

[ðə; ði] ['trævələr] , [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] , [wɪl] [stɑːp][ænd; ənd] [geɪz]
The Traveller , at this day , will stop and gaze
这 游客 , 在 这 天 , 将要 停止 和 目光

旅行者，在这一天，会停下来凝望

[ɑːn] [rɔŋz] , [wɪtʃ] ['neɪtʃər] ['skersli] [siːmz] [tuː; tə] [hiːd] :
On wrongs , which Nature scarcely seems to heed :
在 错误 , 哪个 自然 几乎 似乎 到 注意 :

对于那些自然界似乎几乎不予理会的错误：

[fɔːr; fər] - ['pleɪsɪz] , ['buzəmz] , [nʊks] [ænd; ənd] [beɪz] ,
For shelter'd places , bosoms , nooks and bays ,
为了 - 地方 , 胸部 , 角落 和 海湾 ,

隐蔽之处、怀抱、角落和海湾，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pjʊr] ['maʊntnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [twiːd] ,
And the pure mountains , and the gentle Tweed ,
和 这 纯的 山脉 , 和 这 温和的 粗花呢 ,

还有纯净的群山，以及温柔的特威德河，

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] ['saɪlənt] ['pɑːstʃəz] , [jet] [rɪ'meɪn] . [eɪt] .

And	the	green	silent	pastures	,	yet	remain	.	8	.
和	这	绿色的	沉默的	牧场	,	然而	保持	.	8	.

而那片绿色的、寂静的牧场，依然存在。8.

[ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [bɜːrn]

ADDRESS	TO	THE	SONS	OF	BURNS
地址	到	这	儿子们	的	烧伤

致伯恩斯之子

['æftər] ['vɪzɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [greɪv] (['ɔːgəst] 14th , - .)

after	visiting	their	Father's	Grave	(	August	14th	,	1803	.	)
后	访问	他们的	父亲的	严重	(	八月	14th	,	-	.	)

在祭拜父亲的坟墓之后（1803年8月14日）。

[jiː; ji] [naʊ] [ɑːr; ər] ['pæntɪŋ] [ʌp] ['laɪfs] [hɪl] !

Ye	now	are	panting	up	life's	hill	!
叶	现在	是	喘息	向上	生活的	爬坡道	!

你们现在正气喘吁吁地攀登人生的高峰!

- [tɪz] ['twaɪlaɪt] [taɪm][ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] [ɪl] ,

'	Tis	twilight	time	of	good	and	ill	,
-	的	暮	时间	的	好的	和	患病的	,

这是善恶交织的黄昏时刻，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɑːmən] [streŋθ] [ænd; ənd] [skɪl]

And	more	than	common	strength	and	skill
和	更多的	比	常见的	力量	和	技能

以及超越普通力量和技能

[mʌst; məst][jiː; ji] [dɪ'spleɪ]

Must	ye	display
必须	是的	展示

必须展示

[ɪf] [jiː; ji] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] ['betər] [wɪl]

If	ye	would	give	the	better	will
如果	是的	会	给	这	更好的	将要

如果你们愿意付出更好的意愿

[ɪts] ['lɔːfl] [sweɪ] .

Its	lawful	sway	.
它是	合法的	摇摆	.

其合法管辖权。

[strɔːŋ] ['bɑdɪd] [ɪf] [jiː; ji][biː; bi][tuː; tə] [ber]

Strong	bodied	if	ye	be	to	bear
强的	有形的	如果	是的	是	到	熊

若要承担重任，就必须身强体壮。

[ɪn'tempərəns] [wɪð; wɪθ] [les] [hɑːrm] , [bɪ'wer] !

Intemperance	with	less	harm	,	beware	!
放纵	和	较少的	伤害	,	提防	!

放纵虽小，危害却不大，务必警惕!

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [wɪt][jiː; ji] [ʃer] ,

But	if	your	Father's	wit	ye	share	,
但	如果	你的	父亲的	有	是的	分享	,

但如果你与父亲拥有相同的智慧，

[ðen] , [ðen] [ɪn'diːd] , -

Then	,	then	indeed	,	10
然后	,	然后	的确	,	-

那么，的确，10

[jiː; ji] [sʌnz] [ʌv; əv] [bɜːrn] !

Ye	Sons	of	Burns	!
叶	儿子们	的	烧伤	!

伯恩斯之子们!

[fɔːr; fər] ['wɑːtʃfl] [ker]

for	watchful	care
为了	警惕	关心

密切观察

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [niːd] .

There	will	be	need	.
那里	将要	是	需要	.

会有需要的。

[fɔːr; fər] ['ɑːnɪst] [men] [dɪ'laɪt] [wɪl] [teɪk]

For	honest	men	delight	will	take
为了	诚实的	男人	喜	将要	拿

诚实的人会感到快乐。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ]['feɪvər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] ,

To	shew	you	favor	for	his	sake	,
到	展示	你	偏爱	为了	他的	清酒	,

为了向你们显明他的恩惠,

[wɪl] ['flætər] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [fuːl] [ænd; ənd] [reɪk]

Will	flatter	you	;	and	Fool	and	Rake
将要	奉承	你	;	和	傻子	和	耙

会奉承你;还有傻瓜和耙子

[jʊr; jər] [steps] [pər'suː] :

Your	steps	pursue	:
你的	步骤	追求	:

你的步伐是:

[ænd; ənd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [neɪm] [wɪl] [meɪk]

And	of	your	Father's	name	will	make
和	的	你的	父亲的	姓名	将要	制作

你父的名必使他得救。

[ə; eɪ] [sner] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

A	snare	for	you	.
一个	圈套	为了	你	.

这是给你设下的陷阱。

[let] [noʊ] [miːn] [hoʊp][jʊr; jər] [soʊlz] [ɪn'sleɪv] ;

Let	no	mean	hope	your	souls	enslave	;
让	不	意思是	希望	你的	灵魂	奴役	;

不要让卑劣的希望奴役你们的灵魂;

[biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] , ['dʒenərəs] , [breɪv] ! -

Be	independent	,	generous	,	brave	!	20
是	独立的	,	慷慨的	,	勇敢的	!	-

要独立、慷慨、勇敢! 20

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [sʌtʃ] [ɪg'zæmp(ə)l] [geɪv] ,

Your	Father	such	example	gave	,
你的	父亲	这样的	例子	给予	,

你父亲就树立了这样的榜样。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [rɪ'vɪr] !

And	such	revere	!
和	这样的	尊敬	!

如此崇敬!

[bʌt; bət][biː; bi] - [baɪ][hɪz; ɪz] [greɪv] ,

But	**be**	**admonish'd**	**by**	**his**	**Grave**	**,**
但	是	-	经过	他的	严重	,

但要谨记他的坟墓的告诫。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ænd; ənd] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [fɪr] ! [naɪn] .
And **think** **,** **and** **fear** **!** **9** **.**
和 思考 , 和 害怕 ! 9 .

思考，然后恐惧！9.

['jæroʊ] [ʌn'vɪzɪtɪd] .
YARROW **UNVISITED** **.**
蓍草 未访问过的 .

蓍草无人问津。

([siː] [ðə; ðɪ] ['veriəs] ['poʊəmz][ðə; ðɪ] [siːn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][leɪd][ə'pɑːn][ðə; ðɪ]
(**See** **the** **various** **Poems** **the** **scene** **of** **which** **is** **laid** **upon** **the**
(看 这 各种各样的 诗歌 这 场景 的 哪个 是 铺设 之上 这

（参见以……为背景的各首诗歌）

[bæŋks][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['jæroʊ] ; [ɪn][pər'tɪkjələr] , [ðə; ðɪ] [ɪk'skwɪzɪt] ['bæləd]
Banks **of** **the** **Yarrow** **;** **in** **particular** **,** **the** **exquisite** **Ballad**
银行 的 这 蓍草 ; 在 特别的 , 这 精美的 民谣

亚罗河畔；尤其是那首优美的民谣

[ʌv; əv] ['hæmɪltən]
of **Hamilton**
的 汉密尔顿

汉密尔顿

, [bɪ'gɪnɪŋ] :
, **beginning** **:**
, 开始 :

开头：

" [bʌsk] [jiː; jɪ] , [bʌsk] [jiː; jɪ][maɪ] ['bɑːni] , ['bɑːni] [braɪd] ,
" **Busk** **ye** **,** **busk** **ye** **my** **bonny** **,** **bonny** **Bride** **,**
" 街头表演 是的 , 街头表演 是的 我的 邦妮 , 邦妮 新娘 ,

"跳舞吧，跳舞吧，我美丽的，美丽的新娘，

[bʌsk] [jiː; jɪ] , [bʌsk] [jiː; jɪ][maɪ] ['wɪnsəm] ['mæroʊ] ! " —)
Busk **ye** **,** **busk** **ye** **my** **winsome** **Marrow** **!** **"** **—** **)**
街头表演 是的 , 街头表演 是的 我的 迷人的 骨髓 ! " —)

尽情摇摆吧，尽情摇摆吧，我迷人的玛洛！"—)

[frʌm; frəm] ['stəːliŋ] ['kæs(ə)l][wiː; wɪ][hæd; həd] [siːn]
From **Stirling** **Castle** **we** **had** **seen**
从 斯特灵 城堡 我们 有 已见

从斯特灵城堡我们看到

[ðə; ðɪ]['meɪzɪ] [fɔːrθ] - ;
The **mazy** **Forth** **unravell'd** **;**
这 迷宫 第四 - ;

错综复杂的福斯河豁然开朗；

[hæd; həd][trɑːd][ðə; ðɪ][bæŋks][ʌv; əv] [klaɪd] , [ænd; ənd] [teɪ] ,
Had **trod** **the** **banks** **of** **Clyde** **,** **and** **Tay** **,**
有 践踏 这 银行 的 克莱德 , 和 泰 ,

曾踏足克莱德河和泰河两岸，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [twiːd] [hæd; həd] - ;

And	with	the	Tweed	had	travell'd	;
和	和	这	粗花呢	有	-	;

并随特威德河一路前行;

[ænd; ənd] , [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] - ,

And	,	when	we	came	to	Clovenford	,
和	,	什么时候	我们	来了	到	-	,

当我们来到克洛文福德时,

[ðen] [sed] [maɪ] - ['wɪnsəm] ['mæroʊ] - ,

Then	said	my	'	winsome	Marrow	'	,
然后	说	我的	-	迷人的	骨髓	-	,

然后我的"迷人骨髓"说道:

" [hwɔt'ɛə; 'hwət-] [bɪ'taɪd] , [wiːl] [tɜːrn][ə'saɪd] ,

"	Whate'er	betide	,	we'll	turn	aside	,
"	什么	贝特迪	,	出色地	转动	旁边	,

"无论发生什么,我们都会转身离开。"

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [breɪz] [ʌv; əv] ['jæroʊ] . "

And	see	the	Braes	of	Yarrow	.	"
和	看	这	布雷斯	的	蓍草	.	"

还可以去看看亚罗山坡。

" [let] ['jæroʊ] [foʊk] , [freɪ] ['selkəːk] [taʊn] ,

"	Let	Yarrow	Folk	,	frae	Selkirk	Town	,
"	让	蓍草	民间	,	弗雷	塞尔柯克	镇	,

"让亚罗族人,来自塞尔柯克镇,

[huː] [hæv; həv] [bɪn] ['baɪɪŋ] , ['selɪŋ] , -

Who	have	been	buying	,	selling	,	10
WHO	有	到过	购买	,	销售	,	-

一直在买卖的10人

[goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['jæroʊ] , - [tɪz][ðer; ðər] [oʊn] ,

Go	back	to	Yarrow	,	'	tis	their	own	,
去	后退	到	蓍草	,	-	的	他们的	自己的	,

回亚罗去吧,那是他们自己的地盘。

[iːtʃ] ['meɪd(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ['dwelɪŋ] !

Each	Maiden	to	her	Dwelling	!
每个	少女	到	她	住宅	!

每个少女都回到自己的住所!

[ɑːn] ['jæroʊz] [bæŋks][let] ['herən] [fiːd] ,

On	Yarrow's	Banks	let	herons	feed	,
在	蓍草	银行	让	苍鹭	喂养	,

在亚罗河岸边让苍鹭觅食,

[heəz] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] ['ræbəts] ['bɜːroʊ] !

Hares	couch	,	and	rabbits	burrow	!
野兔	长椅	,	和	兔子	洞穴	!

野兔卧榻,兔子挖洞!

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] ['daʊnwərdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [twiːd] ,

But	we	will	downwards	with	the	Tweed	,
但	我们	将要	向下	和	这	粗花呢	,

但我们将沿着粗花呢向下走,

[nɔːr][tɜːrn][ə'saɪd][tuː; tə] ['jæroʊ] . "

Nor	turn	aside	to	Yarrow	.	"
也不	转动	旁边	到	蓍草	.	"

也不要转向亚罗。"

" [ðeəz; ðəz]['gælə]['wɔ:tər] , ['li:dər] [hɑ:f] ,
" There's Galla Water , Leader Haughs ,
" 有 加拉 水 , 领导者 霍格斯 ,

“有加拉水，领袖豪斯，

[bəuθ]['laɪɪŋ] [raɪt] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] ;
Both lying right before us ;
两个都 说谎 正确的 前 我们 ;

他们都躺在我们面前；

[ænd; ənd] - , [wer] [wɪð; wɪθ] [tʃaɪmɪŋ] [twi:d]
And Dryborough , where with chiming Tweed
和 - , 在哪里 和 鸣响 粗花呢

还有德莱伯勒，那里有叮当作响的粗花呢

[ðə; ði] ['lɪnthwaɪt] [sɪŋ] [ɪn] ['kɔ:rəs] ; -
The Lintwhites sing in chorus ; 20
这 白棉 唱歌 在 合唱 ; -

林特怀特一家齐声歌唱；20

[ðeəz; ðəz]['plez(ə)nt] - [deɪl] , [ə; eɪ][lænd]
There's pleasant Tiviot Dale , a land
有 令人愉快的 - 戴尔 , 一个 土地

那里有一片宜人的土地——蒂维奥特戴尔。

[meɪd] [blaɪð] [wɪð; wɪθ] [plaʊ] [ænd; ənd] ['hæroʊ] ;
Made blithe with plough and harrow ;
制成 快乐的 和 犁 和 耙 ;

用犁和耙耕作得快乐；

[waɪ] [θroʊ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['ni:dfl] [deɪ]
Why throw away a needful day
为什么 扔 离开 一个 需要 天

为何要浪费宝贵的一天?

[tu:; tə][goʊ][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['jæroʊ] ? "
To go in search of Yarrow ? "
到 去 在 搜索 的 蓍草 ? "

去寻找亚罗?

" [wɒts] ['jæroʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['rɪvər] [ber]
" What's Yarrow but a River bare
" 是什么 蓍草 但 一个 河 裸

“雅罗河不过是一条裸露的河流。”

[ðæt] [glaidz] [ðə; ði][dɑ:rk] [hɪlz] ['ʌndər] ?
That glides the dark hills under ?
那 滑翔 这 黑暗的 丘陵 在下面 ?

那滑过下方黑暗山丘的是什么?

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [sʌtʃ] ['elsˌwer]
There are a thousand such elsewhere
那里 是 一个 千 这样的 别处

其他地方还有成千上万个这样的例子。

[æz; əz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][jʊr; jər]['wʌndər] .
As worthy of your wonder .
作为 值得 的 你的 想知道 .

值得你惊叹。

" — [streɪndʒ][wɜ:rdz] [ðeɪ] [si:md] [ʌv; əv] [slaɪt] [ænd; ənd][skɔ:rn] ;
" — Strange words they seem'd of slight and scorn ;
" — 奇怪的 字 他们 似乎 的 轻微 和 轻蔑 ;

“——这些话语听起来很奇怪，带着轻蔑和嘲讽；

[maɪ] [truː] - [lʌv] [saɪd] [fɔːr; fər] ['sɑːroʊ] ; -
My True - love sigh'd for sorrow ; 30
我的 真的 - 爱 叹了口气 为了 悲哀 ; -

我的真爱为悲伤叹息；30

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [tuː; tə] [θɪŋk]
And look'd me in the face , to think
和 看起来 我 在 这 脸 , 到 思考

然后他看着我的脸，思考着。

[aɪ] [ðʌs] [kʊd; kəd] [spiːk] [ʌv; əv] ['jæroʊ] !
I thus could speak of Yarrow !
我 因此 可以 说话 的 蓍草 !

因此，我就可以谈论亚罗了！

" [oʊ] ! [griːn] , " [sed] [aɪ] , " [ɑːr; ər] ['jæroʊz] [hoʊmz] ,
" Oh ! green , " said I , " are Yarrow's Holms ,
" 哦 ! 绿色的 , " 说 我 , " 是 蓍草 霍尔姆斯 ,

"哦！绿色的，"我说，"是亚罗的霍尔姆斯。"

[ænd; ənd] [swiːt] [ɪz] ['jæroʊ] ['floʊɪŋ] !
And sweet is Yarrow flowing !
和 甜的 是 蓍草 流动 !

蓍草花开得真甜！

[fer] [hæŋz] [ðə; ði]['æp(ə)l] [freɪ] [ðə; ði] [rɑːk] [[wʌn]] ,
Fair hangs the apple frae the rock [1] ,
公平的 悬挂 这 苹果 弗雷 这 岩石 [1] ,

费尔把苹果挂在岩石上[1]，

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['groʊɪŋ] .
But we will leave it growing .
但 我们 将要 离开 它 生长 .

但我们会让它继续生长。

[ɔː(r)] ['hɪli] [pæθ] , [ænd; ənd]['oʊpən] [stræθ] ,
O'er hilly path , and open Strath ,
超过 丘陵 小路 , 和 打开 斯特拉斯 ,

越过丘陵小路，来到开阔的斯特拉斯，

[wiːl] ['wɑːndər]['skɑːtlənd] ['θɜːroʊ] ;
We'll wander Scotland thorough ;
出色地 漫步 苏格兰 彻底 ;

我们将游遍苏格兰；

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [soʊ] [nɪr] , [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][tɜːrn]
But , though so near , we will not turn
但 , 尽管 所以 靠近 , 我们 将要 不是 转动

但是，尽管如此接近，我们也不会放弃。

['ɪntuː][ðə; ði] [deɪl] [ʌv; əv] ['jæroʊ] . " -
Into the Dale of Yarrow . " 40
进入 这 戴尔 的 蓍草 . " -

进入亚罗河谷。"40

[['fʊtnoʊt] [wʌn] : [siː] ['hæməltənz] ['bæləd][æz; əz] [ə'bʌv] .]
[Footnote 1 : See Hamilton's Ballad as above .]
[脚注 1 : 看 汉密尔顿的 民谣 作为 多于 .]

[脚注 1：参见上文汉密尔顿的歌谣。]

" [let] ['bivz] [ænd; ənd] [hoʊm] - [bred] [kaɪn] [pɑːr'teɪk]
" Let Beeves and home - bred Kine partake
" 让 牛 和 家 - 繁殖 牛 参加

让牛肉和自家饲养的牛参与进来

[ðə; ði] [swiːts] [ʌv; əv][bɜːrn] - [mɪl] ['medoʊ] ;
The sweets of Burn - mill meadow ;
这 糖果 的 烧伤 - 磨 草地 ;

伯恩米尔草甸的甜点;

[ðə; ði][swɑːn][ɑːn] [stɪl] [ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] [leɪk]
The Swan on still St . Mary's Lake
这 天鹅 在 仍然 英石 . 玛丽的 湖

圣玛丽湖上静谧的天鹅

[floʊt] ['dʌb(ə)l] , [swɑːn][ænd; ənd] ['ʃædoʊ] !
Float double , Swan and Shadow !
漂浮 双倍的 , 天鹅 和 阴影 !

双人浮潜，天鹅与影子!

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] ; [wɪl] [nɑːt][goʊ] ,
We will not see them ; will not go ,
我们 将要 不是 看 他们 ; 将要 不是 去 ,

我们不会见到他们；不会去。

[tə'deɪ] , [nɔːr] [jet] [tə'mɑːroʊ] ;
Today , nor yet tomorrow ;
今天 , 也不 然而 明天 ;

今天，也不是明天;

[ɪ'nʌf] [ɪf] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wiː; wi] [noʊ] ,
Enough if in our hearts we know ,
足够的 如果 在 我们的 心 我们 知道 ,

只要我们内心明白，就足够了。

[ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] ['jæroʊ] . "
There's such a place as Yarrow . "
有 这样的 一个 地方 作为 蓍草 . "

世上真有亚罗这个地方。

" [biː; bi] ['jæroʊ] [striːm] [ˌʌn'siːn] , [ˌʌn'noʊn] !
" Be Yarrow Stream unseen , unknown !
" 是 蓍草 溪流 看不见 , 未知 !

"让亚罗溪不为人知，无人知晓！"

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] , [ɔːr][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ruː] [ˌaɪ 'tiː] : -
It must , or we shall rue it : 50
它 必须 , 或者 我们 将 后悔 它 : -

必须这样做，否则我们将后悔莫及：50

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ;
We have a vision of our own ;
我们 有 一个 想象 的 我们的 自己的 ;

我们有自己的愿景;

[ɑː] ! [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][ʌn'duː][ˌaɪ 'tiː] ?
Ah ! why should we undo it ?
啊 ! 为什么 应该 我们 撤销 它 ?

啊！我们为什么要撤销呢?

[ðə; ði] ['treʒərd] [driːmz] [ʌv; əv] [taɪmz] [lɔːŋ] [pæst]
The treasured dreams of times long past
这 珍藏 梦境 的 时代 长的 过去的

遥远过去的珍贵梦想

[wiːl] [kiːp] [ðem; ðəm] , ['wɪnsəm] ['mæroʊ] !
We'll keep them , winsome Marrow !
出色地 保持 他们 , 迷人的 骨髓 !

我们会留住它们的，迷人的马罗!

[fɔːr; fər] [wen] [wɪə(r)][ðer; ðər] [ɔːl'ðoʊ] - [tɪz] [fer]
For when we're there although ' tis fair
为了 什么时候 是 那里 虽然 - 的 公平的

虽然我们到了那里，但那很公平。

- [twɪl] [biː; bi] [ə'nʌðər] ['jæroʊ] ！ "
' Twill be another Yarrow ! "
- 斜纹布 是 其他 蓍草 ！ "

“又会是另一个亚罗！”

" [ɪf] [ker] [wɪð; wɪθ] ['friːzɪŋ] ['jɪrz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ,
" If Care with freezing years should come ,
" 如果 关心 和 冷冻 年 应该 来 ,

“如果寒冷的岁月来临，

[ænd; ənd] ['wɑːndərɪŋ] [siːm] [bʌt; bət] ['fɑːli] ,
And wandering seem but folly ,
和 漫游 似乎 但 蠢事 ,

而游荡似乎只是愚蠢之举。

[ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][biː; bi][loʊθ][tuː; tə][stɜːr][frʌm; frəm][hoʊm] ,
Should we be loth to stir from home ,
应该 我们 是 洛斯 到 搅拌 从 家 ,

如果我们不愿离开家，

[ænd; ənd] [jet] [biː; bi] ['meləŋkɑːli] ; -
And yet be melancholy ; 60
和 然而 是 忧郁 ; -

然而，也要感到忧郁；60

[ʃʊd; ʃəd] [laɪf][biː; bi] [dʌl] , [ænd; ənd]['spɪrɪts] [loʊ] ,
Should life be dull , and spirits low ,
应该 生活 是 乏味的 , 和 烈酒 低的 ,

如果生活乏味，情绪低落，

- [twɪl] [suːð] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sɑːroʊ]
' Twill soothe us in our sorrow
- 斜纹布 舒缓 我们 在 我们的 悲哀

它会抚慰我们的悲伤

[ðæt] [ɜːrθ] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [jet] [tuː; tə] [ʃoʊ] ,
That earth has something yet to show ,
那 地球 有 某物 然而 到 展示 ,

那颗地球还有许多未曾展现的事物。

[ðə; ði] ['bɑːni] [hoʊmz][ʌv; əv] ['jæroʊ] !
The bonny Holms of Yarrow !
这 邦妮 霍尔姆斯 的 蓍草 !

美丽的亚罗霍尔姆斯！

" [mudz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [maɪnd] . [wʌn] .
" MOODS OF MY OWN MIND . 1 .
" 情绪 的 我的 自己的 头脑 . 1 .

“我内心的情绪。1.

[tuː; tə][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] .
TO A BUTTERFLY .
到 一个 蝴蝶 .

致蝴蝶。

[steɪ] [nɪr] [ˌem 'iː] — [duː][nɑːt] [teɪk] [ðaɪ] [flaɪt] !
Stay near me — do not take thy flight !
停留 靠近 我 — 做 不是 拿 你的 航班 !

留在我身边——不要离开！

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔːŋgər] [steɪ] [ɪn] [saɪt] !

A	little	longer	stay	in	sight	!
一个	小的	更长	停留	在	视线	！

再多停留一会儿!

[mʌtʃ] [kən'vɜːrs] [duː][aɪ][faɪnd][ɪn] [ðiː] ,

Much	converse	do	I	find	in	Thee	,
很多	交谈	做	我	寻找	在	汝	，

我与你之间有许多对话，

[hɪ'stɔːriən] [ʌv; əv][maɪ] ['ɪnfənsi] !

Historian	of	my	Infancy	!
历史学家	的	我的	婴儿期	！

我童年的历史学家!

[floʊt] [nɪr] [ˌem 'iː] ; [duː][nɑːt] [jet] [dɪ'pɑːrt] !

Float	near	me	;	do	not	yet	depart	!
漂浮	靠近	我	；	做	不是	然而	离开	！

漂浮在我身边；请不要离开!

[ded] [taɪmz] [rɪ'vaɪv] [ɪn] [ðiː] :

Dead	times	revive	in	thee	:
死的	时代	复活	在	你	：

逝去的时光在你身上复苏:

[ðaʊ] , [geɪ] ['kriːtʃər] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːrt] !

Thou	bring'st	,	gay	Creature	as	thou	art	!
你	带走	，同性恋		生物	作为	你	艺术	！

你带来，快乐的生灵，你真是如此!

[ə; eɪ] ['sɑːləm] ['ɪmɪdʒ] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] ,

A	solemn	image	to	my	heart	,
一个	庄严	图像	到	我的	心	，

一幅令我心生肃穆的画面，

[maɪ] ['fɑːðɚz] ['fæməli] !

My	Father's	Family	!
我的	父亲的	家庭	！

我父亲的家人!

[oʊ] ! ['plez(ə)nt] , ['plez(ə)nt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [deɪz] ,

Oh	!	pleasant	,	pleasant	were	the	days	,
哦	！	令人愉快的	，	令人愉快的	是	这	天	，

哦！那些日子真美好啊!

[ðə; ði] [taɪm] , [wen] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['tʃaɪldɪʃ] [pleɪz]

The	time	,	when	in	our	childish	plays
这	时间	，什么时候		在	我们的	幼稚	演出

那段时光，在我们童年的游戏里

[maɪ]['sɪstər]['emiliːn, -lain][ænd; ənd][aɪ]

My	sister	Emmeline	and	I
我的	姐姐	艾米琳	和	我

我和我的妹妹艾米琳

[tə'geðər] [tʃɑːk] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] !

Together	chaced	the	Butterfly	!
一起	追逐	这	蝴蝶	！

我们一起追逐蝴蝶!

[ə; eɪ] ['veri] ['hʌntər] [dɪd][aɪ] [rʌʃ]

A	very	hunter	did	I	rush
一个	非常	猎人	做过	我	匆忙

我当时就像个猎人一样匆匆赶来。

[ə'pɑːn][ðə; ði][preɪ] : — [wɪð; wɪθ] [liːps] [ænd; ənd] [sprɪŋz]

Upon	the	prey	:	—	with	leaps	and	springs
之上	这	猎物	:	—	和	跳跃	和	弹簧

扑向猎物：——纵身跃起，奋力扑击

[aɪ] ['fɒloʊd] [ɑːn][frʌm; frəm] [breɪk] [tuː; tə] [bʊʃ] ;

I	follow'd	on	from	brake	to	bush	;
我	跟随	在	从	制动	到	衬套	;

我从刹车处一直走到灌木丛;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [gɑːd] [lʌv] [hɜːr; hər] !

But	She	,	God	love	her	!
但	她	,	上帝	爱	她	!

但是，上帝爱她!

[fɪrd] [tuː; tə] [brʌʃ]

feared	to	brush
害怕	到	刷子

害怕刷

[ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm] [ɔːf] [ɪts] [wɪŋz] . [ˌtuːˈtuː] .

The	dust	from	off	its	wings	.	2	.
这	灰尘	从	离开	它是	翅膀	.	2	.

翅膀上扬起的尘土。2.

[ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [set] :

The	Sun	has	long	been	set	:
这	太阳	有	长的	到过	放	:

太阳早已落山:

[ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər][aʊt][baɪ] [tuːz] [ænd; ənd] [θˈriːz] ;

The	Stars	are	out	by	twos	and	threes	;
这	星星	是	出去	经过	二	和	三	;

星队以两三分之差落败;

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrdz][ɑːr; ər]['paɪpɪŋ] [jet]

The	little	Birds	are	piping	yet
这	小的	鸟类	是	管道	然而

小鸟们还在鸣叫。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [triːz] ;

Among	the	bushes	and	trees	;
之中	这	灌木丛	和	树木	;

在灌木丛和树木之间;

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kʊkuː] , [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [θrʌʃ] ;

There's	a	Cuckoo	,	and	one	or	two	thrushes	;
有	一个	布谷鸟	,	和	一	或者	二	画眉	;

那里有一只杜鹃，还有一两只画眉;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv][wɪnd] [ðæt] ['rʌʃɪz] ,

And	a	noise	of	wind	that	rushes	,
和	一个	噪音	的	风	那	冲刺	,

还有一阵呼啸的风声,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ðæt] [gʌʃiz] ;

With	a	noise	of	water	that	gushes	;
和	一个	噪音	的	水	那	滔滔不绝	;

伴随着潺潺流水声;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kuːkuːz] ['sɑːvrɪn] [kraɪ]

And	the	Cuckoo's	sovereign	cry
和	这	杜鹃鸟	主权	哭

还有杜鹃鸟至高无上的鸣叫

[fɪlz] [ɔːl][ðə; ði]['hɑːloʊ][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] !
Fills all the hollow of the sky !
填充 全部 这 空洞的 的 这 天空 !

填满了天空的每一个空隙!

[huː] [wʊd] [goʊ] " [pə'reidɪŋ] " -
Who would go " parading " 10
WHO 会 去 " 游行 " -

谁会去"游行"10

[ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd] " [ˌmæskə'reɪdɪŋ] ,
In London , and " masquerading ,
在 伦敦 , 和 " 伪装 ,

在伦敦，以及"伪装"

" [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][dʒuːn] ?
" On such a night of June ?
" 在 这样的 一个 夜晚 的 六月 ?

在这样一个六月的夜晚?

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɔːft][hæf] - [muːn] ,
With that beautiful soft half - moon ,
和 那 美丽的 柔软的 一半 - 月亮 ,

那轮柔和美丽的半月，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] ['ɪnəs(ə)nt] [blɪs] ,
And all these innocent blisses ,
和 全部 这些 清白的 幸福 ,

以及所有这些纯真的幸福，

[ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] ! [θriː] .
On such a night as this is ! 3 .
在 这样的 一个 夜晚 作为 这 是 ! 3 .

在这样一个夜晚！3.

[oʊ] ['naɪtɪŋgeɪl] !
O Nightingale !
哦 夜莺 !

哦，夜莺!

[ðaʊ] ['ʃʊrli] [ɑːrt]
thou surely art
你 一定 艺术

你确实是

[ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪəri] [hɑːrt] —
A Creature of a fiery heart —
一个 生物 的 一个 火热 心 —

一个心地火热的生物——

[ðiːz] [noʊts][ʌv; əv] [ðaɪn] [ðeɪ] [pɪrs] , [ænd; ənd] [pɪrs] ;
These notes of thine they pierce , and pierce ;
这些 笔记 的 你的 他们 刺穿 , 和 刺穿 ;

你的这些音符，它们刺穿，刺穿；

[tuː'mʌltʃuəs] ['hɑːrməni] [ænd; ənd] [fɪrs] !
Tumultuous harmony and fierce !
动荡的 和谐 和 凶猛的 !

喧闹的和谐与激烈!

[ðaʊ] - [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][waɪn]
Thou sing'st as if the God of wine
你 - 作为 如果 这 上帝 的 葡萄酒

你歌唱得仿佛是酒神

[hæd; həd] [hɛlpd] [ðiː] [tuː; tə][ə; eɪ]['væləntaɪn] ;

Had	help'd	thee	to	a	Valentine	;
有	有帮助	你	到	一个	情人节	;

曾帮助你度过情人节;

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɪn] ['mɑːkəri] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪt]

A	song	in	mockery	and	despite
一个	歌曲	在	嘲讽	和	尽管

一首充满嘲讽和反抗的歌

[ʌv; əv] [ʃeɪdz] , [ænd; ənd] ['duːz] , [ænd; ənd]['saɪlənt] [naɪt] ,

Of	shades	,	and	dews	,	and	silent	Night	,
的	色调	,	和	露水	,	和	沉默的	夜晚	,

阴影、露水和寂静的夜晚,

[ænd; ənd] ['stedi] [blɪs] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [lʌvz]

And	steady	bliss	,	and	all	the	Loves
和	稳定的	极乐	,	和	全部	这	爱

还有稳定的幸福,以及所有的爱

[naʊ] ['sliːpɪŋ] [ɪn] [ðiːz] ['piːsf(ə)l] [groʊvz] ! -

Now	sleeping	in	these	peaceful	groves	!	10
现在	睡眠	在	这些	和平	小树林	!	-

现在就睡在这些宁静的树林里吧! 10

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [sɪŋ] [ɔːr] [seɪ]

I	heard	a	Stockdove	sing	or	say
我	听到	一个	灰鸽	唱歌	或者	说

我听到一只斑鸠在唱歌或说话

[hɪz; ɪz] ['hoʊmli] [teɪl] , [ðɪs] ['veri] [deɪ] .

His	homely	tale	,	this	very	day	.
他的	家常的	故事	,	这	非常	天	.

就在今天,他讲述了这个朴实无华的故事。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['berid] [ə'mʌŋ] [triːz] ,

His	voice	was	buried	among	trees	,
他的	嗓音	曾是	埋葬	之中	树木	,

他的声音被树木掩埋了。

[jet] [tuː; tə][biː; bi] [kʌm] [æt; ət][baɪ][ðə; ði] [briːz] :

Yet	to	be	come	at	by	the	breeze	:
然而	到	是	来	在	经过	这	微风	:

尚未被微风吹拂:

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːs] ; [bʌt; bət] [kuːd] — [ænd; ənd] [kuːd] ;

He	did	not	cease	;	but	coo'd	—	and	coo'd	;
他	做过	不是	停止	;	但	咕咕	—	和	咕咕	;

他不停地咕咕叫,咕咕叫个不停;

[ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['pensɪvli] [hiː; hi] [wʊd] :

And	somewhat	pensively	he	woo'd	:
和	有些	若有所思地	他	木头	:

他若有所思地开始追求:

[hiː; hi] [sæŋ] [ʌv; əv] [lʌv] [wɪð; wɪθ]['kwaɪət] ['blendɪŋ] ,

He	sang	of	love	with	quiet	blending	,
他	唱	的	爱	和	安静的	混合	,

他用轻柔的歌声吟唱着爱情,

[sloʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] , [ænd; ənd]['nevər] ['endɪŋ] ;

Slow	to	begin	,	and	never	ending	;
慢的	到	开始	,	和	绝不	结束	;

开始缓慢,而且永无止境;

[ʌv; əv] ['sɪriəs] [feɪθ] , [ænd; ənd]['ɪnwərd] [gliː] ;
Of **serious** **faith** **,** **and** **inward** **glee** **;**
的 严肃的 信仰 , 和 向内 高兴 ;

虔诚的信仰，以及内心的喜悦;

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔːŋ] , [ðə; ði] [sɔːŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ! - .
That **was** **the** **Song** **,** **the** **Song** **for** **me** **!** **204** **.**
那 曾是 这 歌曲 , 这 歌曲 为了 我 ! - .

那就是那首歌，那首属于我的歌！204.

[maɪ] [hɑːrt] [liːps] [ʌp] [wen] [aɪ][bɪ'hoʊld]
My **heart** **leaps** **up** **when** **I** **behold**
我的 心 跳跃 向上什么时候 我 看哪

当我看到

[ə; eɪ] ['reɪnboʊ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] :
A **Rainbow** **in** **the** **sky** **:**
一个 彩虹 在 这 天空 :

天空中的彩虹:

[soʊ][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [wen] [maɪ][laɪf][bɪ'gæn] ;
So **was** **it** **when** **my** **life** **began** **;**
所以 曾是 它 什么时候 我的 生活 开始 ;

我的生命之初也是如此;

[soʊ][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] ;
So **is** **it** **now** **I** **am** **a** **Man** **;**
所以 是 它 现在 我 是 一个 男人 ;

所以，我现在算是一个男人了吗?

[soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [groʊ] [oʊld] ,
So **be** **it** **when** **I** **shall** **grow** **old** **,**
所以 是 它 什么时候 我 将 生长 老的 ,

愿我老去之时亦是如此。

[ɔːr][let][ˌem 'iː][daɪ] !
Or **let** **me** **die** **!**
或者 让 我 死 !

或者让我死吧!

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ;
The **Child** **is** **Father** **of** **the** **Man** **;**
这 孩子 是 父亲 的 这 男人 ;

孩童是成人之父;

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [maɪ] [deɪz] [tuː; tə][biː; bi]
And **I** **could** **wish** **my** **days** **to** **be**
和 我 可以 希望 我的 天 到 是

我希望我的日子能如此美好。

[baʊnd] [iːtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] [baɪ]['nætʃ(ə)rəl]['paɪəti] . [faɪv] .
Bound **each** **to** **each** **by** **natural** **piety** **.** **5** **.**
边界 每个 到 每个 经过 自然的 虔诚 . 5 .

彼此之间因天然的虔诚而联系在一起。5.

['rɪt(ə)n] [ɪn] [mɑːrtʃ] ,
WRITTEN **IN** **MARCH** **,**
书面 在 行进 ,

写于三月

[waɪl] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] ['brʌðɚz] ['wɔːtər] .
While **resting** **on** **the** **Bridge** **at** **the** **Foot** **of** **Brother's** **Water** **.**
尽管 休息 在 这 桥 在 这 脚 的 兄弟 水 .

在兄弟水脚下的桥上休息时。

[ðə; ði] [kʊk] [ɪz] [krəuɪŋ] ,
The **cook** **is** **crowing** **,**
这 厨师 是 鸣叫 ,

厨师在欢呼雀跃。

[ðə; ði] [stri:m] [ɪz] ['floʊɪŋ] ,
The **stream** **is** **flowing** **,**
这 溪流 是 流动 ,

溪水在流淌。

[ðə; ði] [smɔ:l] [bɜ:rdz] ['twɪtər] ,
The **small** **birds** **twitter** **,**
这 小的 鸟类 叽叽喳喳 ,

小鸟们叽叽喳喳地叫着,

[ðə; ði] [leɪk] [dʌθ; dəθ] ['glɪtər] ,
The **lake** **doth** **glitter** **,**
这 湖 确实 闪光 ,

湖面波光粼粼,

[ðə; ði] [gri:n] [fi:ld] [sli:ps] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ;
The **green** **field** **sleeps** **in** **the** **sun** **;**
这 绿色的 场地 睡觉 在 这 太阳 ;

绿油油的田野在阳光下沉睡;

[ðə; ði] ['oʊldɪst] [ænd; ənd] ['jʌŋ^ist]
The **oldest** **and** **youngest**
这 最老 和 最小的

最年长和最年轻

[ɑ:r; ər] [æt; ət] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] ;
Are **at** **work** **with** **the** **strongest** **;**
是 在 工作 和 这 最强 ;

与最强者共事;

[ðə; ði] ['kæt(ə)l] [ɑ:r; ər] ['greɪzɪŋ] ,
The **cattle** **are** **grazing** **,**
这 牛 是 放牧 ,

牛群正在吃草。

[ðer; ðər] ['hedz] ['nevər] ['reɪzɪŋ] ;
Their **heads** **never** **raising** **;**
他们的 头部 绝不 提高 ;

他们始终低着头;

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['fɔ:rti] ['fi:dɪŋ] [laɪk] [wʌn] ! -
There **are** **forty** **feeding** **like** **one** **!** **10**
那里 是 四十 喂养 喜欢 一 ! -

有四十只像一只一样在吃东西! 10

[laɪk] [æn; ən] ['ɑ:rmi] [dɪ'fi:tɪd]
Like **an** **army** **defeated**
喜欢 一个 军队 战败

就像一支战败的军队

[ðə; ði] [snoʊ] [hæθ] [ri'tri:tid] ,
The **Snow** **hath** **retreated** **,**
这 雪 有 撤退 ,

雪已经消退了。

[ænd; ənd] [naʊ] [dʌθ; dəθ] [fer] [ɪl]
And **now** **doth** **fare** **ill**
和 现在 确实 票价 患病的

如今境况不佳

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ber] [hɪl] ;
On the top of the bare hill ;
在 这 顶部 的 这 裸 爬坡道 ;

在光秃秃的山顶上;

[ðə; ði] [plaʊ] - [bɔɪ] [ɪz]['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] — [ə'nɑːn] — [ə'nɑːn] :
The Plough - boy is whooping — anon — anon :
这 犁 - 男生 是 欢呼 — 匿名 — 匿名 :

农夫在欢呼——匿名——匿名:

[ðeəz; ðəz][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ;
There's joy in the mountains ;
有 喜悦 在 这 山脉 ;

山里有快乐;

[ðeəz; ðəz][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['fauntinz] ;
There's life in the fountains ;
有 生活 在 这 喷泉 ;

喷泉里充满了生机;

[smɔːl] [klaʊdz] [ɑːr; ər] ['seɪlɪŋ] ,
Small clouds are sailing ,
小的 云 是 帆船 ,

小云飘荡着,

[bluː] [skaɪ] [prɪ'veɪlɪŋ] ;
Blue sky prevailing ;
蓝色的 天空 盛行 ;

天空湛蓝;

[ðə; ði][reɪn][ɪz]['oʊvər][ænd; ənd] [gɔːn] ! - .
The rain is over and gone ! 206 .
这 雨 是 超过 和 已消失 ! - .

雨停了！206.

[ðə; ði] [smɔːl] ['seləndaɪn] .
THE SMALL CELANDINE .
这 小的 白屈菜 .

小白屈菜。

['kɑːmən] ['pailwəːt] .
Common Pilewort .
常见的 毛茛 .

普通苋菜。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['flaʊər] , [ðə; ði] ['lesər] ['seləndaɪn] ,
There is a Flower , the Lesser Celandine ,
那里 是 一个 花 , 这 较小的 白屈菜 ,

有一种花，叫做白屈菜。

[ðæt] [ʃriŋks] , [laɪk] ['meni] [mɔːr] , [frʌm; frəm][koʊld][ænd; ənd][reɪn] ;
That shrinks , like many more , from cold and rain ;
那 收缩 , 喜欢 许多 更多的 , 从 寒冷的 和 雨 ;

它像许多其他植物一样，会因寒冷和雨水而萎缩;

[ænd; ənd] , [ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt][ðæt][ðə; ði][sʌn] [meɪ] [ʃaɪn] ,
And , the first moment that the sun may shine ,
和 , 这 第一的 片刻 那 这 太阳 可能 闪耀 ,

而当太阳第一次升起的时候,

[braɪt] [æz; əz][ðə; ði][sʌn] [ɪt'self] , - [tɪz] [aʊt] [ə'gen] !
Bright as the sun itself , ' tis out again !
明亮的 作为 这 太阳 本身 , - 的 出去 再次 !

它又出来了，像太阳一样明亮!

[wen] ['heɪlˌstəʊnz] [hæv; həv] [bɪn] ['fɔːlɪŋ] [swɔːrm] [ɑːn] [swɔːrm] ,
When hailstones have been falling swarm on swarm ,
什么时候 冰雹 有 到过 坠落 蜂群 在 蜂群 ，

当冰雹接连不断地落下时，

[ɔːr] [blæsts] [ðə; ði] [griːn] [fiːld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [triːz] - ,
Or blasts the green field and the trees distress'd ,
或者 爆炸 这 绿色的 场地 和 这 树木 - ，

或者炸毁绿地，使树木遭受伤害，

[ɔːft] [hæv; həv] [aɪ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['mʌfld] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɑːrm] ,
Oft have I seen it muffled up from harm ,
经常 有 我 已见 它 闷音 向上 从 伤害 ，

我曾多次看到它因受到伤害而被遮蔽。

[ɪn] [kloʊz] [self] - ['ʃeltər] , [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æt; ət] [rest] .
In close self - shelter , like a Thing at rest .
在 关闭 自己 - 庇护所 ， 喜欢 一个 事物 在 休息 .

蜷缩在自己的隐蔽处，如同静止的物体。

[bʌt; bət] ['leɪtli] , [wʌn] [rʌf] [deɪ] , [ðɪs] ['flaʊər] [aɪ] [pæst] ,
But lately , one rough day , this Flower I pass'd ,
但 最近 ， 一 粗糙的 天 ， 这 花 我 通过 ，

但最近，在一个糟糕的日子里，我遇见了这朵花。

[ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [æn; ən] [fɔːrm] , -
And recognized it , though an alter'd Form , 10
和 认可 它 ， 尽管 一个 已修改 形式 ， -

并认出了它，尽管形式有所改变，10

[naʊ] ['stændɪŋ] [fɔːrθ] [æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [blæst] ,
Now standing forth an offering to the Blast ,
现在 常设 前进 一个 提供 到 这 爆炸 ，

现在，我们向爆炸献上祭品，

[ænd; ənd] [bəfɛtɪd] [æt; ət] [wɪl] [baɪ] [reɪn] [ænd; ənd] [stɔːrm] ,
And buffetted at will by Rain and Storm ,
和 自助餐 在 将要 经过 雨 和 风暴 ，

并且随意遭受暴雨和风暴的侵袭

[aɪ] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ] ['ɪnli] ['mʌtəd] [vɔɪs] ,
I stopp'd , and said with inly muttered voice ,
我 停止 ， 和 说 和 仅限 低声说道 嗓音 ，

我停了下来，低声喃喃道：

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌθ; dəθ] [nɑːt] [lʌv] [ðə; ði] ['ʃaʊər] , [nɔːr] [siːk] [ðə; ði] [koʊld] :
" It doth not love the shower , nor seek the cold :
" 它 确实 不是 爱 这 淋浴 ， 也不 寻找 这 寒冷的 ：

它既不爱雨，也不喜寒冷：

[ðɪs] ['niːðər] [ɪz] [ɪts] ['kɜːrɪdʒ] [nɔːr] [ɪts] [tʃɔɪs] ,
This neither is its courage nor its choice ,
这 两者都不 是 它是 勇气 也不 它是 选择 ，

这既非它的勇气，也非它的选择。

[bʌt; bət] [ɪts] [nə'sesəti] [ɪn] ['biːɪŋ] [oʊld] .
But its necessity in being old .
但 它是 必要性 在 存在 老的 .

但它对于老年人来说是必要的。

" [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [meɪ] [nɑːt] [bles] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔːr] [ðə; ði] [duː] ;
" The sunshine may not bless it , nor the dew ;
" 这 阳光 可能 不是 保佑 它 ， 也不 这 露 ；

阳光可能不会眷顾它，露水也不会；

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][help][ɪt'self][ɪn][ɪts] [dɪ'keɪ] ;
It cannot help itself in its decay ;
它 不能 帮助 本身 在 它是 衰变 ;

它无法阻止自身的衰败;

[stɪf] [ɪn][ɪts] ['membər] , , [tʃeɪndʒd] [ʌv; əv][hjuː] .
Stiff in its members , wither'd , changed of hue .
僵硬的 在 它是 成员 , 枯萎的 , 已更改 的 色调 .

肢体僵硬，枯萎，变色。

[ænd; ənd] , [ɪn][maɪ] [spliːn] , [aɪ] [smaɪld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [greɪ] . -
And , in my spleen , I smiled that it was grey . 20
和 , 在 我的 脾 , 我 微笑 那 它 曾是 灰色的 . -

我心里暗自笑了笑，因为它是灰色的。20

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [prɑːdɪgəlz] ['feɪvərɪt] — [ðen] , [wɜːrs] [truːθ] ,
To be a Prodigal's Favorite — then , worse truth ,
到 是 一个 浪子的 最喜欢的 — 然后 , 更糟 真相 ,

成为浪子最爱的人——然后，更糟糕的是，真相是

[ə; eɪ]['maɪzərz] ['penʃənər] — [bɪ'hoʊld]['aʊər; ɑːr][lɑːt] !
A Miser's Pensioner — behold our lot !
一个 守财奴的 退休人员 — 看哪 我们的 很多 !

守财奴的养老金领取者——看看我们的命运吧!

[oʊ][mæn] !
O Man !
哦 男人 !

我的天哪!

[ðæt] [frʌm; frəm][ðaɪ] [fer] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [juːθ]
that from thy fair and shining youth
那 从 你的 公平的 和 灼灼 青年

从你那美好而光彩照人的青春岁月

[eɪdʒ] [maɪt] [bʌt; bət] [teɪk] [ðə; ði] [θɪŋz] [juːθ] ['niːdɪd] [nɑːt] ! ['sɛvən] .
Age might but take the things Youth needed not ! 7 .
年龄 可能 但 拿 这 事物 青年 需要 不是 ! 7 .

年龄或许会带走青春不需要的东西！7.

[aɪ] ['wɔndəd] ['loʊnli] [æz; əz][ə; eɪ] [klaʊd]
I wandered lonely as a Cloud
我 漫步 孤独 作为 一个 云

我孤独地游荡，像一朵云

[ðæt] [floʊts] [ɑːn] [haɪ] [ɔː(r)] [veɪlz] [ænd; ənd] [hɪlz] ,
That floats on high o'er Vales and Hills ,
那 浮标 在 高的 超过 山谷 和 丘陵 ,

它漂浮在山谷和山丘之上，

[wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [kraʊd]
When all at once I saw a crowd
什么时候全部 在 一次 我 锯 一个 人群

突然间，我看到了一群人

[ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['dænsɪŋ] - ;
A host of dancing Daffodills ;
一个 主持人 的 跳舞 - ;

一群翩翩起舞的水仙花;

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [leɪk] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz] ,
Along the Lake , beneath the trees ,
沿着 这 湖 , 下面 这 树木 ,

沿着湖边，在树荫下，

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] .

Ten	thousand	dancing	in	the	breeze	.
十	千	跳舞	在	这	微风	.

万人在微风中翩翩起舞。

[ðə; ði] [weɪvz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] [dɑːnst] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

The	waves	beside	them	danced	,	but	they
这	波浪	旁	他们	跳舞	,	但	他们

他们身旁的波浪舞动着，但他们

[ˌaʊt'dɪd] [ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] [weɪvz] [ɪn] [gliː] : —

Outdid	the	sparkling	waves	in	glee	:	—
胜出	这	闪闪发光	波浪	在	高兴	:	—

喜悦之情盖过了波光粼粼的海浪：——

[ə; eɪ] ['poʊət] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bʌt; bət] [biː; bi] [geɪ]

A	Poet	could	not	but	be	gay
一个	诗人	可以	不是	但	是	同性恋

诗人不可能不是同性恋

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] ['kʌmpəni] : -

In	such	a	laughing	company	:	10
在	这样的	一个	笑	公司	:	-

在这样欢声笑语的氛围中：10

[aɪ] - — [ænd; ənd] - — [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [θɔːt]

I	gaz'd	—	and	gaz'd	—	but	little	thought
我	-	—	和	-	—	但	小的	想法

我呆呆地望着——呆呆地望着——却几乎没有思考。

[wʌt] [welθ] [ðə; ði] [ʃoʊ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [hæd; həd] [brɔːt] :

What	wealth	the	shew	to	me	had	brought	:
什么	财富	这	展示	到	我	有	带来	:

这场展览给我带来了何等的财富：

[fɔːr; fər] [ɔːft] [wen] [ɑːn] [maɪ] [kaʊtʃ] [aɪ] [laɪ]

For	oft	when	on	my	couch	I	lie
为了	经常	什么时候	在	我的	长椅	我	说谎

我常常躺在沙发上

[ɪn] ['veɪkənt] [ɔːr] [ɪn] ['pensɪv] [muːd] ,

In	vacant	or	in	pensive	mood	,
在	空缺	或者	在	沉思的	情绪	,

心不在焉或沉思中，

[ðeɪ] [flæʃ] [ə'pɑːn] [ðæt] ['ɪnwərd] [aɪ]

They	flash	upon	that	inward	eye
他们	闪光	之上	那	向内	眼睛

它们闪现在那双内省的眼睛里。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv] ['sɑːlətuːd] ,

Which	is	the	bliss	of	solitude	,
哪个	是	这	极乐	的	孤独	,

这就是独处的幸福。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [fɪlz] ,

And	then	my	heart	with	pleasure	fills	,
和	然后	我的	心	和	乐趣	填充	,

然后我的心中充满了喜悦，

[ænd; ənd] ['dænsəz, 'dænsɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dæfədɪlz] . [eɪt] .

And	dances	with	the	Daffodils	.	8	.
和	舞蹈	和	这	水仙花	.	8	.

与水仙花共舞。8.

[huː] ['fænsɪd] [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt]
Who fancied what a pretty sight
WHO 幻想 什么 一个 漂亮的 视线

谁会喜欢这美丽的景象呢?

[ðɪs] [rɑːk] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [edʒd] [ə'raʊnd]
This Rock would be if edged around
这 岩石 会 是 如果 边缘 大约

如果给这块岩石镶边，它就会变成这样

[wɪð; wɪθ] ['lɪvɪŋ] ['snəudrɔps] ? ['sɜːrklət] [braɪt] !
With living Snowdrops ? circlet bright !
和 活的 雪花莲 ? 圆环 明亮的 !

带着活的雪花莲? 花环闪闪发光!

[haʊ] ['glɔːriəs] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɔːrtʃərd] [graʊnd] !
How glorious to this Orchard ground !
如何 辉煌 到 这 果园 地面 !

这片果园真是太美了!

[huː] [lʌvd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɑːk] , [ænd; ənd][set]
Who loved the little Rock , and set
WHO 喜爱 这 小的 岩石 , 和 放

谁喜爱这块小石头，并设置

[ə'pɑːn][ɪts] [hed] [ðɪs] [ˌkɔːrə'net] ?
Upon its Head this Coronet ?
之上 它是 头 这 冠 ?

头上戴着这顶冠冕?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['hjuːmər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] ?
Was it the humour of a Child ?
曾是 它 这 幽默 的 一个 孩子 ?

这是孩童般的幽默吗?

[ɔːr] ['ræðər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [lʌv] - [sɪk] [meɪd] ,
Or rather of some love - sick Maid ,
或者 相当 的 一些 爱 - 生病的 女佣 ,

或者更确切地说，是一位为爱痴狂的少女，

[huːz] [braʊz] , [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [staɪld]
Whose brows , the day that she was styled
谁 眉毛 , 这 天 那 她 曾是 风格

她做造型那天，是谁的眉毛

[ðə; ði] ['ʃepərd] [kwiːn] , [wɜːr; wər] [ðʌs] [ə'reɪd] ?
The Shepherd Queen , were thus arrayed ?
这 牧羊人 女王 , 是 因此 排列 ?

牧羊女王们，就是这样装扮的吗?

[ʌv; əv][mæn] [mə'tʃʊr] , [ɔːr]['meɪtrən][seɪdʒ] ?
Of Man mature , or Matron sage ?
的 男人 成熟 , 或者 护士长 圣人 ?

是成熟的男人，还是睿智的妇人?

[ɔːr][oʊld][mæn] [tɒɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ?
Or old Man toying with his age ?
或者 老的 男人 玩具 和 他的 年龄 ?

还是老人在拿自己的年龄开玩笑?

[aɪ] [æskt] — - [twʌz] [wɪspɝːd] , [ðə; ði] [dɪ'vaɪs]
I ask'd — ' twas whisper'd , The device
我 问 — - 那是 低声说道 , 这 设备

我问——有人低声说，那装置

[tuː; tə] [iːtʃ] [ɔːr][ɔːl] [maɪt] [wel] [bɪˈlɔːŋ] .

To	each	or	all	might	well	belong	.
到	每个	或者全部		可能	出色地	属于	.

每个人或所有人可能都属于其中之一。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['pærədaɪs]

It	is	the	Spirit	of	Paradise
它	是	这	精神	的	天堂

这是天堂之灵

[ðæt] ['prɑːmpts, 'prɑːmps] [sʌtʃ] [wɜːrk] , [ə; eɪ]['spɪrɪt] [strɔːŋ] ,

That	prompts	such	work	,	a	Spirit	strong	,
那	提示	这样的	工作	,	一个	精神	强的	,

正是这种强大的精神促使人们开展这样的工作。

[ðæt] ['gɪvz] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][self] - [seɪm] [bent]

That	gives	to	all	the	self	-	same	bent
那	给予	到	全部	这	自己	-	相同的	弯曲

这使得所有人都有同样的倾向

[wer] [laɪf][ɪz][waɪz][ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] . [naɪn] .

Where	life	is	wise	and	innocent	.	9	.
在哪里	生活	是	明智的	和	清白的	.	9	.

那里生活充满智慧和纯真。9.

[ðə; ði] ['spæroʊz] [nest] .

THE	SPARROW'S	NEST	.
这	麻雀的	巢	.

麻雀巢。

[lʊk] , [faɪv] [bluː] [egz] [ɑːr; ər] ['gliːmɪŋ] [ðer; ðər] !

Look	,	five	blue	eggs	are	gleaming	there	!
看	,	五	蓝色的	鸡蛋	是	闪闪发光	那里	!

看，那里有五个闪闪发光的蓝色鸡蛋!

[fjuː] ['vɪʒənz] [hæv; həv][aɪ] [siːn] [mɔːr] [fer] ,

Few	visions	have	I	seen	more	fair	,
很少	愿景	有	我	已见	更多的	公平的	,

我很少见到比这更公平的景象，

[nɔːr] ['meni] ['prɑːspekts][ʌv; əv] [dɪ'laɪt]

Nor	many	prospects	of	delight
也不	许多	前景	的	喜

也没有什么令人愉悦的前景。

[mɔːr] ['pliːzɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] [saɪt] !

More	pleasing	than	that	simple	sight	!
更多的	令人愉悦	比	那	简单的	视线	!

比这简单的景象更令人愉悦!

[aɪ]['stɑːrtɪd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][ɪ'spaɪ]

I	started	seeming	to	espy
我	开始	似乎	到	间谍

我开始似乎能窥探到什么。

[ðə; ði][hoʊm][ænd; ənd] - [bed] ,

The	home	and	shelter'd	bed	,
这	家	和	-	床	,

家和遮风避雨的床铺，

[ðə; ði] ['spæroʊz] ['dwelɪŋ] , [wɪtʃ] , [hɑːrd][baɪ]

The	Sparrow's	dwelling	,	which	,	hard	by
这	麻雀的	住宅	,	哪个	,	难的	经过

麻雀的住所，就在旁边

[maɪ] ['fɑːðɚz] [haʊs] , [ɪn][wet][ɔːr][draɪ] ,

My	Father's	House	,	in	wet	or	dry	,
我的	父亲的	房子	,	在	湿的	或者	干燥	,

我父的家，无论干湿，

[maɪ]['sɪstər]['emiliːn, -lain][ænd; ənd][aɪ]

My	Sister	Emmeline	and	I
我的	姐姐	艾米琳	和	我

我和我的妹妹艾米琳

[tə'geðər] ['vɪzɪtɪd] . -

Together	visited	.	10
一起	到访	.	-

一起参观了10次。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ˌaɪ 'tiː] ;

She	look'd	at	it	as	if	she	fear'd	it	;
她	看起来	在	它	作为	如果	她	担心	它	;

她看着它，仿佛很害怕它;

[stɪl] ['wɪʃɪŋ] , ['dredɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] :

Still	wishing	,	dreading	to	be	near	it	:
仍然	祝	,	恐惧	到	是	靠近	它	:

依然渴望，又害怕靠近它:

[sʌtʃ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] , ['biːɪŋ] [ðen]

Such	heart	was	in	her	,	being	then
这样的	心	曾是	在	她	,	存在	然后

她当时的心是如此善良。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['prætələr] [ə'mʌŋ] [men] .

A	little	Prattler	among	men	.
一个	小的	喋喋不休者	之中	男人	.

人中爱唠叨的小家伙。

[ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]['leɪtər] ['jɪrz]

The	Blessing	of	my	later	years
这	祝福	的	我的	之后	年

我晚年的祝福

[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] ;

Was	with	me	when	a	Boy	;
曾是	和	我	什么时候	一个	男生	;

他小时候就和我在一起;

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ɪrz] ;

She	gave	me	eyes	,	she	gave	me	ears	;
她	给予	我	眼睛	,	她	给予	我	耳朵	;

她给了我眼睛，她给了我耳朵;

[ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] ['kɛrz] , [ænd; ənd] ['delɪkət] [fɪrz] ;

And	humble	cares	,	and	delicate	fears	;
和	谦逊的	关心	,	和	精美的	恐惧	;

还有卑微的忧虑和细腻的恐惧;

[ə; eɪ] [hɑːrt] , [ðə; ði]['faʊnt(ə)n][ʌv; əv] [swiːt] [terz] ;

A	heart	,	the	fountain	of	sweet	tears	;
一个	心	,	这	喷泉	的	甜的	眼泪	;

一颗心，甜蜜泪水的泉源;

[ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd] [θɔːt] , [ænd; ənd][dʒɔɪ] . - .

And	love	,	and	thought	,	and	joy	.	2010	.
和	爱	,	和	想法	,	和	喜悦	.	-	.

还有爱、思想和喜悦。2010年。

['dʒɪpsi] .
GIPSIES .
吉普赛人 .

吉普赛人。

[jet] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [hɪr] ? — [ðə; ði] [seɪm] [ʌn'broʊkən] [nɑːt]
Yet are they here ? — the same unbroken knot
然而 是 他们 这里 ? — 这 相同的 未破 结

它们真的在这里吗？——那未曾断裂的纽带

[ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [ɪn][ðə; ði][self] - [seɪm] [spɑːt] !
Of human Beings , in the self - same spot !
的 人类 生物 , 在 这 自己 - 相同的 点 !

人类，身处同一地点！

[men] , ['wɪmɪn] , ['tʃɪldrən] , [jeɪ] [ðə; ði] [freɪm]
Men , Women , Children , yea the frame
男人 , 女性 , 孩子们 , 是的 这 框架

男人、女人、孩子，是的，框架

[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['spektək(ə)l][ðə; ði] [seɪm] !
Of the whole Spectacle the same !
的 这 所有的 奇观 这 相同的 !

整个演出都一样！

['oʊnli][ðer; ðər]['faɪər] [siːmz] ['boʊldər] , ['jiːldɪŋ] [laɪt] :
Only their fire seems bolder , yielding light :
仅有的 他们的 火 似乎 更大胆 , 屈服 光 :

只有它们的火焰似乎更加炽烈，迸发出光芒：

[naʊ] [diːp] [ænd; ənd] [red] , [ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [ʌv; əv] [naɪt] ;
Now deep and red , the colouring of night ;
现在 深的 和 红色的 , 这 染色 的 夜晚 ;

此刻深红，如同夜晚的颜色；

[ðæt] [ɑːn][ðer; ðər]['dʒɪpsi] - ['feɪsɪz] [fɔːlz] ,
That on their Gipsy - faces falls ,
那 在 他们的 吉普赛人 - 面孔 瀑布 ,

那景象落在了他们吉普赛人的脸上，

[ðer; ðər][bed][ʌv; əv] [strɔː] [ænd; ənd] ['blæŋkɪt] - [wɔːlz] .
Their bed of straw and blanket - walls .
他们的 床 的 稻草 和 毯子 - 墙壁 .

他们的床是用稻草做的，墙壁是用毯子做的。

— [twelv] ['aʊərz] , [twelv] ['baʊntiəs] ['aʊərz] , [ɑːr; ər] [gɔːn] [waɪl] [aɪ]
— Twelve hours , twelve bounteous hours , are gone while I
— 十二 小时 , 十二 丰饶的 小时 , 是 已消失 尽管 我

——十二个小时，十二个美好的小时，就这样过去了，而我

[hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['trævələr] ['ʌndər]['oʊpən][skaɪ] , -
Have been a Traveller under open sky , 10
有 到过 一个 游客 在下面 打开 天空 , -

曾是晴空下的旅人，10

[mʌtʃ] ['wɪtnəsɪŋ] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [t'ʃɪər] ,
Much witnessing of change and chear ,
很多 见证 的 改变 和 欢呼 ,

见证了许多变化和欢笑，

[jet] [æz; əz][aɪ][left][aɪ][faɪnd][ðem; ðəm] [hɪr] !
Yet as I left I find them here !
然而 作为 我 左边 我 寻找 他们 这里 !

然而，当我离开时，却发现他们在这里！

[ðə; ði] ['wɪri] [sʌn] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tu:; tə] [rest] .

The	weary	Sun	betook	himself	to	rest	.
这	厌倦	太阳	贝托克	他自己	到	休息	.

疲惫的太阳便歇息了。

— [ðen] ['ɪʃu:d] ['vespər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fʌldʒənt] [west] ,

—	Then	issued	Vesper	from	the	fulgent	West	,
—	然后	发布	黄昏	从	这	晶	西方	,

——随后，耀眼的西方传来了晚祷。

[aʊt'ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['vɪzəb(ə)l] [gɑ:d]

Outshining	like	a	visible	God
光芒四射	喜欢	一个	可见的	上帝

如同可见的神一般光芒四射

[ðə; ði] ['glɔ:riəs] [pæθ] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [trɑ:d] .

The	glorious	path	in	which	he	trod	.
这	辉煌	小路	在	哪个	他	践踏	.

他走过的辉煌道路。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ə'sendɪŋ] , ['æftər] [wʌn] [dɑ:rk] ['aʊər] ,

And	now	,	ascending	,	after	one	dark	hour	,
和	现在	,	上升	,	后	一	黑暗的	小时	,

现在，经过一个小时的黑暗，我们开始上升。

[ænd; ənd] [wʌn] ['naɪts] [ˌdɪmɪ'nu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['paʊər] ,

And	one	night's	diminution	of	her	power	,
和	一	夜晚	减少	的	她	力量	,

一夜之间，她的力量减弱了。

[bɪ'hoʊld] [ðə; ði] ['maɪti] [mu:n] !

Behold	the	mighty	Moon	!
看哪	这	强大的	月亮	!

看啊，雄伟的月亮!

[ðɪs] [wei]

this	way
这	方式

这边走

[ʃi:; ʃi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [æt; ət] [ðem; ðəm] — [bʌt; bət] [ðeɪ] -

She	looks	as	if	at	them	—	but	they	20
她	看起来	作为	如果	在	他们	—	但	他们	-

她看着他们——但他们20

[rɪ'gɑ:rd] [nɑ:t] [hɜ:r; hər] : — [oʊ] ['betər] [rɔ:ŋ] [ænd; ənd] [straɪf] ,

Regard	not	her	:	—	oh	better	wrong	and	strife	,
看待	不是	她	:	—	哦	更好的	错误的	和	冲突	,

不要理会她：——哦，宁愿犯错和争斗，

['betər] [veɪn] [di:dz] [ɔ:r] ['i:v(ə)l] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [laɪf] !

Better	vain	deeds	or	evil	than	such	life	!
更好的	徒劳	契约	或者	邪恶的	比	这样的	生活	!

宁愿做虚妄的事，甚至作恶，也不愿过这样的生活!

[ðə; ði] ['saɪlənt] ['hevəns] [hæv; həv] ['goʊɪŋz] [ɑ:n] ;

The	silent	Heavens	have	goings	on	;
这	沉默的	天	有	行进	在	;

寂静的天空也有其运行规律;

[ðə; ði] [stɑ:rz] [hæv; həv] ['tæsks] — [bʌt; bət] [ði:z] [hæv; həv] [nʌn] . - .

The	stars	have	tasks	—	but	these	have	none	.	11	.
这	明星	有	任务	—	但	这些	有	没有任何	.	-	.

星星们都有任务——但这些星星没有任务。11.

[tuː; tə][ðə; ðiː] ['kʊkuː] .
TO **THE** **CUCKOO** **.**
到 这 布谷鸟 .

致布谷鸟。

[oʊ] [blaɪð] [nuː] - ['kʌmər] !
O **blithe** **New** **-** **comer** **!**
哦 快乐的 新的 - 角 !

哦，快乐的新来者！

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ,
I **have** **heard** **,**
我 有 听到 ,

我听说，

[aɪ] [hɪr] [ðiː] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] :
I **hear** **thee** **and** **rejoice** **:**
我 听到 你 和 麾 :

我听见了，我为此感到高兴：

[oʊ] ['kʊkuː] !
O **Cuckoo** **!**
哦 布谷鸟 !

哦，布谷鸟！

[ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔːl] [ðiː] [bɜːrd] ,
shall **I** **call** **thee** **Bird** **,**
将 我 称呼 你 鸟 ,

我该称你为鸟吗？

[ɔːr][bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] [vɔɪs] ?
Or **but** **a** **wandering** **Voice** **?**
或者 但 一个 漫游 嗓音 ?

或者，这只是一个游荡的声音？

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ðiː] [græs] ,
While **I** **am** **lying** **on** **the** **grass** **,**
尽管 我 是 说谎 在 这 草 ,

当我躺在草地上时，

[aɪ] [hɪr] [ðaɪ] ['restləs] [ʃaʊt] :
I **hear** **thy** **restless** **shout** **:**
我 听到 你的 不安 喊 :

我听见你焦躁不安的呼喊：

[frʌm; frəm] [hɪl] [tuː; tə] [hɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [pæs] ,
From **hill** **to** **hill** **it** **seems** **to** **pass** **,**
从 爬坡道 到 爬坡道 它 似乎 到 经过 ,

它似乎从一座山丘过渡到另一座山丘，

[ə'baʊt] , [ænd; ənd][ɔːl][ə'baʊt] !
About **,** **and** **all** **about** **!**
关于 , 和 全部 关于 !

关于，以及关于一切！

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [noʊ] ['bæblər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪl]
To **me** **,** **no** **Babbler** **with** **a** **tale**
到 我 , 不 喋喋不休者 和 一个 故事

对我而言，这并非喋喋不休、绘声绘色的故事。

[ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['flaʊərz] , -
Of **sunshine** **and** **of** **flowers** **,** **10**
的 阳光 和 的 花朵 , -

阳光和鲜花，10

[ðaʊ] [tel] , ['kʊkuː] !
Thou tellest , Cuckoo !
你 最 , 布谷鸟 !

你告诉我，布谷鸟!

[ɪn][ðə; ði] [veɪl]
in the vale
在 这 谷

在山谷里

[ʌv; əv] ['vɪʒəneri] ['aʊərz] .
Of visionary hours .
的 有远见的 小时 .

充满远见的时刻。

[θraɪs] ['welkəm] , ['dɑːrlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] !
Thrice welcome , Darling of the Spring !
三次 欢迎 , 亲爱的 的 这 春天 !

春之宠儿，三重欢迎!

['iːv(ə)n] [jet] [ðaʊ] [ɑːrt][tuː; tə][ˌem 'iː]
Even yet thou art to me
甚至 然而 你 艺术 到 我

即便如此，你仍然是我的挚爱。

[noʊ][bɜːrd] ; [bʌt; bət][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [θɪŋ] ,
No Bird ; but an invisible Thing ,
不 鸟 ; 但 一个 无形的 事物 ,

没有鸟，只有看不见的东西。

[ə; eɪ] [vɔɪs] , [ə; eɪ] ['mɪstəri] .
A voice , a mystery .
一个 嗓音 , 一个 神秘 .

一个声音，一个谜。

[ðə; ði] [seɪm] [huːm] [ɪn][maɪ] [skuːl] - [bɔɪ] [deɪz]
The same whom in my School - boy days
这 相同的 谁 在 我的 学校 - 男生 天

就是我学生时代认识的那个人。

[aɪ] - [tuː; tə] ; [ðæt] [kraɪ]
I listen'd to ; that Cry
我 - 到 ; 那 哭

我听见了；那声哭泣

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [lʊk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [weɪz] ;
Which made me look a thousand ways ;
哪个 制成 我 看 一个 千 方式 ;

这让我从各个角度审视自己;

[ɪn] [bʊʃ] , [ænd; ənd] [triː] , [ænd; ənd][skaɪ] . -
In bush , and tree , and sky . 20
在 衬套 , 和 树 , 和 天空 . -

在灌木丛中，在树木中，在天空中。20

[tuː; tə] [siːk] [ðiː] [dɪd][aɪ]['ɔːf(ə)n][roʊv]
To seek thee did I often rove
到 寻找 你 做过 我 经常 漫游

为了寻找你，我常常四处游荡。

[θruː] [wʊdz] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [griːn] ;
Through woods and on the green ;
通过 树林 和 在 这 绿色的 ;

穿过树林，踏上绿茵场;

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wɜːrt] [stɪl] [ə; eɪ][hoʊp] , [ə; eɪ] [lʌv] ;

And	thou	wert	still	a	hope	,	a	love	;
和	你	沃特	仍然	一个	希望	,	一个	爱	;

你依然是我的希望，我的爱;

[stɪl] [fɔːr; fər] , ['nevər] [siːn] !

Still	long'd	for	,	never	seen	!
仍然	很久	为了	,	绝不	已见	!

一直渴望，却从未见过!

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðiː] [jet] ;

And	I	can	listen	to	thee	yet	;
和	我	能	听	到	你	然而	;

我依然可以听你说话;

[kæn; kən][laɪ][ə'pɑːn][ðə; ði][pleɪn] .

Can	lie	upon	the	plain	.
能	说谎	之上	这	清楚的	.

可以躺在平原上。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n] , [tɪl] [aɪ][duː] [bɪ'get]

And	listen	,	till	I	do	beget
和	听	, 直到	我	做	产生	

听着，直到我生育为止。

[ðæt] ['goʊldən][taɪm] [ə'gen] .

That	golden	time	again	.
那	金的	时间	再次	.

那段美好的时光又回来了。

[oʊ]['blesɪd; blest][bɜːrd] !

O	blessed	Bird	!
哦	蒙福	鸟	!

哦，神圣的鸟儿!

[ðə; ði] [ɜːrθ] [wiː; wi] [peɪs]

the	earth	we	pace
这	地球	我们	步伐

我们踱步的地球

[ə'gen] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] -

Again	appears	to	be	30
再次	出现	到	是	-

看起来又是30

[æn; ən] [ˌʌnsəb'stænʃəl] , ['feɪərɪ] [pleɪs] ;

An	unsubstantial	,	faery	place	;
一个	不实质性的	,	仙女	地方	;

一个虚幻缥缈的仙境;

[ðæt] [ɪz][fɪt] [hoʊm][fɔːr; fər] [ðiː] ! - .

That	is	fit	home	for	Thee	!	12	.
那	是	合身	家	为了	汝	!	-	.

那才是你理想的家！12.

[tuː; tə][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] .

TO	A	BUTTERFLY	.
到	一个	蝴蝶	.

致蝴蝶。

[aɪv] [wɑːtʃdt] [juː; jʊ] [naʊ] [ə; eɪ] [fʊl] [hæf] ['aʊər] ,

I've	watch'd	you	now	a	full	half	hour	,
我已经	观看	你	现在	一个	满的	一半	小时	,

我已经观察你整整半个小时了。

[self] - - [ə'pɑ:n] [ðæt] ['jeloʊ] ['flaʊər] ;
Self - pois'd upon that yellow flower ;
自己 - - 之上 那 黄色的 花 ;

被那朵黄花所吸引;

[ænd; ənd] , ['lɪt(ə)l] ['bʌtərflaɪ] !
And , little Butterfly !
和 , 小的 蝴蝶 !

还有，小蝴蝶!

[ɪn'di:d]
indeed
的确

的确

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [ɪf] [ju:; jʊ] [sli:p] , [ɔ:r] [fi:d] .
I know not if you sleep , or feed .
我 知道 不是 如果 你 睡觉 , 或者 喂养 .

我不知道你是否睡觉，是否吃饭。

[haʊ] ['moʊʃnləs] !
How motionless !
如何 静止不动 !

多么静止不动啊!

[nɑ:t]['froʊz(ə)n] ['si:z]
not frozen seas
不是 冷冻 海域

并非冰封的海洋

[mɔ:r] ['moʊʃnləs] !
More motionless !
更多的 静止不动 !

更安静了!

[ænd; ənd] [ðen]
and then
和 然后

进而

[wʌt] [dʒɔɪ] [ə'weits] [ju:; jʊ] , [wen] [ðə; ði] [bri:z]
What joy awaits you , when the breeze
什么 喜悦 等待 你 , 什么时候 这 微风

当微风吹拂，你将迎来何等的喜悦!

[hæθ] [faʊnd] [ju:; jʊ] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] ,
Hath found you out among the trees ,
有 成立 你 出去 之中 这 树木 ,

已在树林中发现你，

[ænd; ənd] [kɔ:lz] [ju:; jʊ] [fɔ:rθ] [ə'gen] !
And calls you forth again !
和 呼叫 你 前进 再次 !

再次召唤你!

[ðɪs] [plɑ:t] [ʌv; əv] ['ɔ:rtʃərd] - [graʊnd] [ɪz] ['aʊərz] ; -
This plot of Orchard - ground is ours ; 10
这 阴谋 的 果园 - 地面 是 我们的 ; -

这块果园地是我们的；10

[maɪ] [tri:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [maɪ] ['sɪstɚz] ['flaʊərz] ;
My trees they are , my Sister's flowers ;
我的 树木 他们 是 , 我的 姐妹 花朵 ;

它们是我的树，是我姐姐的花;

[stɑːp] [hɪr] [wen'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪri] ,

Stop	**here**	**whenever**	**you**	**are**	**weary**	**,**
停止	这里	每当	你	是	厌倦	,

无论何时感到疲倦，都请在这里休息。

[ænd; ənd] [rest] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['sæŋktʃueri] !

And	**rest**	**as**	**in**	**a**	**sanctuary**	**!**
和	休息	作为	在	一个	避难所	!

像在圣所一样安息!

[kʌm] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [fɪr] [noʊ] [rɔːŋ] ;

Come	**often**	**to**	**us**	**,**	**fear**	**no**	**wrong**	**;**
来	经常	到	我们	,	害怕	不	错误的	;

请常来我们这里，不要害怕受到伤害;

[sɪt] [nɪr] [ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði] [baʊ] !

Sit	**near**	**us**	**on**	**the**	**bough**	**!**
坐	靠近	我们	在	这	买	!

请坐在我们附近的树枝上!

[wiːl] [tɔːk] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ʌv; əv] [sɔːŋ] ;

We'll	**talk**	**of**	**sunshine**	**and**	**of**	**song**	**;**
出色地	讲话	的	阳光	和	的	歌曲	;

我们将谈论阳光和歌声;

[ænd; ənd] ['sʌmər] [deɪz] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [jʌŋ] ,

And	**summer**	**days**	**,**	**when**	**we**	**were**	**young**	**,**
和	夏天	天	,	什么时候	我们	是	年轻的	,

还有那些我们年少时的夏日时光，

[swiːt] ['tʃaɪldɪʃ] [deɪz] , [ðæt] [wɜːr; wər][æz; əz] [lɔːŋ]

Sweet	**childish**	**days**	**,**	**that**	**were**	**as**	**long**
甜的	幼稚	天	,	那	是	作为	长的

美好的童年时光，漫长而美好。

[æz; əz] ['twenti] [deɪz] [ɑːr; ər] [naʊ] ! - .

As	**twenty**	**days**	**are**	**now**	**!**	**13**	**.**
作为	二十	天	是	现在	!	-	.

现在已经过去二十天了! 13.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ]['spɪrɪt] [huː] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [hæθ] [floʊn] ,

It	**is**	**no**	**Spirit**	**who**	**from**	**Heaven**	**hath**	**flown**	**,**
它	是	不	精神	WHO	从	天堂	有	飞行	,

从天上飞走的并非神灵，

[ænd; ənd][ɪz] [dɪ'sendɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['embəsi] ;

And	**is**	**descending**	**on**	**his**	**embassy**	**;**
和	是	下降	在	他的	大使馆	;

并正向他的大使馆进发;

[nɔːr] ['trævələr] [gɔːn] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [ðə; ði] ['hevəns] [tuː; tə][ɪ'spaɪ] !

Nor	**Traveller**	**gone**	**from**	**Earth**	**the**	**Heavens**	**to**	**espy**	**!**
也不	游客	已消失	从	地球	这	天	到	间谍	!

旅人未曾离开人间，前往天际窥探!

- [tɪz] ['hespərəs] — [ðer; ðər][hiː; hi][stændz][wɪð; wɪθ] ['glɪtərɪŋ] [kraʊn] ,

'	**Tis**	**Hesperus**	**—**	**there**	**he**	**stands**	**with**	**glittering**	**crown**	**,**
-	的	赫斯珀勒斯	—	那里	他	站立	和	闪闪发光	王冠	,

那是赫斯珀洛斯——他头戴闪耀的王冠，伫立在那里。

[fɜːrst][ˌædmə'nɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [daʊn] !

First	**admonition**	**that**	**the**	**sun**	**is**	**down**	**!**
第一的	警告	那	这	太阳	是	向下	!

首先提醒大家，太阳已经落山了!

[fɔːr; fər] [jet] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [brɔːd] [deɪ] - [laɪt] : [klaʊdz] [pæs] [baɪ] ;

For	yet	it	is	broad	day	-	light	:	clouds	pass	by	;
为了	然而	它	是	广阔	天	-	光	:	云	经过	经过	;

现在正是白昼，云朵飘过；

[ə; eɪ] [fjuː] [ɑːr; ər] [nɪr] [hɪm; ɪm] [stɪl] — [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ðiː][skaɪ] ,

A	few	are	near	him	still	—	and	now	the	sky	,
一个	很少	是	靠近	他	仍然	—	和	现在	这	天空	,

还有几个在他身边——而现在，天空，

[hiː; hi] [hæθ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪmˈself] — - [tɪz][ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] .

He	hath	it	to	himself	—	'	tis	all	his	own	.
他	有	它	到	他自己	—	-	的	全部	他的	自己的	.

他全都归他所有——完全是他自己的。

[oʊ][moʊst] [æmˈbɪʃəs] [stɑːr] !

O	most	ambitious	Star	!
哦	最多	雄心勃勃	星星	!

最雄心勃勃的明星啊！

[æn; ən]['ɪŋkwest] [rɔːt]

an	inquest	wrought
一个	死因调查	锻

调查引发了

[wɪˈðɪn] [ˌem ˈiː] [wen] [aɪ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðaɪ] [laɪt] ;

Within	me	when	I	recognised	thy	light	;
之内	我	什么时候	我	已确认	你的	光	;

当我认出你的光芒时，我的内心就充满了你的光芒；

[ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [æt; ət][ðə; ðiː] [saɪt] :

A	moment	I	was	startled	at	the	sight	:
一个	片刻	我	曾是	惊慌	在	这	视线	:

那一刻，我被眼前的景象吓了一跳：

[ænd; ənd] , [waɪl] [aɪ] [geɪzd] , [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [θɔːt]

And	,	while	I	gazed	,	there	came	to	me	a	thought
和	,	尽管	我	凝视	,	那里	来了	到	我	一个	想法

我凝视着，突然想到.....

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [step] [bɪˈjɑːnd] [maɪ]['nætʃ(ə)rəl] [reɪs]

That	I	might	step	beyond	my	natural	race
那	我	可能	步	超过	我的	自然的	种族

或许我能超越我天生的种族

[æz; əz] [ðaʊ] [naʊ] [tuː; tə][duː] ; [maɪt] [wʌn] [deɪ] [treɪs]

As	thou	seem'st	now	to	do	;	might	one	day	trace
作为	你	似乎	现在	到	做	;	可能	一	天	痕迹

就像你现在似乎在做的那样；或许有一天会追溯

[sʌm; səm] [graʊnd] [nɑːt][maɪn] ; [ænd; ənd] , [strɔːŋ] [hɜːr; hər] [streŋθ] [əˈbʌv] ,

Some	ground	not	mine	;	and	,	strong	her	strength	above	,
一些	地面	不是	矿	;	和	,	强的	她	力量	多于	,

有些土地不属于我；而且，她强大的力量在上方，

[maɪ] [soʊl] , [æn; ən] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðiː] [pleɪs] ,

My	Soul	,	an	Apparition	in	the	place	,
我的	灵魂	,	一个	幻影	在	这	地方	,

我的灵魂，此地的幻影，

[tred] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] [steps] [ðæt] [noʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl] [rɪˈpruːv] !

Tread	there	,	with	steps	that	no	one	shall	reprove	!
踏	那里	,	和	步骤	那	不	一	将	责备	!

踏上那里，迈出无人会责备的步伐！

[ðə; ði] [blaɪnd] ['haɪlənd] [bɔɪ] ; [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['poʊəmz] .

THE	BLIND	HIGHLAND	BOY	;	WITH	OTHER	POEMS	.
这	瞎的	高地	男生	;	和	其他	诗歌	.

盲人高地男孩；以及其他诗歌。

[ðə; ði] [blaɪnd] ['haɪlənd] [bɔɪ] .

THE	BLIND	HIGHLAND	BOY	.
这	瞎的	高地	男生	.

盲人高地男孩。

([ə; eɪ] [teɪl] [toʊld] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] - [saɪd] .)

(	A	Tale	told	by	the	Fire	-	side	.	)
(	一个	故事	讲述	经过	这	火	-	边	.	)

（炉边讲述的故事。）

[naʊ] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['bɔɪstərəs] [dʒɔɪ] ,

Now	we	are	tired	of	boisterous	joy	,
现在	我们	是	疲劳的	的	喧闹的	喜悦	,

现在我们已经厌倦了喧闹的欢乐，

[wi:v] - [ɪ'nʌf] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !

We've	romp'd	enough	,	my	little	Boy	!
我们已经	-	足够的	,	我的	小的	男生	!

我们已经玩够了，我的小男孩!

[dʒeɪn] [hæŋz] [hɜ:r; hər] [hed] [ə'pɑ:n] [maɪ] [brest] ,

Jane	hangs	her	head	upon	my	breast	,
简	悬挂	她	头	之上	我的	胸部	,

简把头靠在我的胸膛上，

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [jʊr; jər] [stu:l] [ænd; ənd] [rest] ,

And	you	shall	bring	your	Stool	and	rest	,
和	你	将	带来	你的	凳子	和	休息	,

你们要带上凳子休息。

[ðɪs] ['kɔ:rnər] [ɪz] [jʊr; jər] [oʊn] .

This	corner	is	your	own	.
这	角落	是	你的	自己的	.

这个角落是你的。

[ðer; ðər] ! [teɪk] [jʊr; jər] [si:t] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'i:] [si:]

There	!	take	your	seat	,	and	let	me	see
那里	!	拿	你的	座位	,	和	让	我	看

好了！坐下，让我看看。

[ðæt] [ju:; jʊ] [kæn; kən] ['lɪs(ə)n] ['kwaɪətli] ;

That	you	can	listen	quietly	;
那	你	能	听	悄悄	;

你可以安静地聆听;

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] ['prɑ:mɪst] [aɪ] [wɪl] [tel]

And	as	I	promised	I	will	tell
和	作为	我	承诺	我	将要	告诉

正如我承诺的那样，我会告诉大家。

[ðæt] [streɪndʒ] [əd'ventʃər] [wɪtʃ]

That	strange	adventure	which	befel
那	奇怪的	冒险	哪个	发生

那次奇特的冒险经历

[ə; eɪ] [pʊr] [blaɪnd] ['haɪlənd] [bɔɪ] . -

A	poor	blind	Highland	Boy	.	10
一个	贫穷的	瞎的	高地	男生	.	-

一个贫穷的盲人高地男孩。10

[ə; eɪ] ['haɪlənd] [bɔɪ] ！ — [waɪ] [kɔ:l][hɪm; ɪm][soʊ] ?

A	Highland	Boy	!	—	why	call	him	so	?
一个	高地	男生	！	—	为什么	称呼	他	所以	?

一个高地男孩！——为什么要这样称呼他?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [maɪ] ['dɑ:liŋz] , [ji:; ji][mʌst; məst] [noʊ] ,

Because	,	my	Darlings	,	ye	must	know	,
因为	,	我的	亲爱的们	,	是的	必须	知道	,

因为，我的宝贝们，你们必须知道，

[ɪn][lænd] [wer] ['meni] [ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] ['taʊərz] ,

In	land	where	many	a	mountain	towers	,
在	土地	在哪里	许多	一个	山	塔楼	,

在群山耸立的土地上，

[fɑ:r] ['haɪər] [hɪlz] [ðæn; ðən] [ði:z] [ʌv; əv]['aʊərz] !

Far	higher	hills	than	these	of	ours	!
远的	更高	丘陵	比	这些	的	我们的	！

比我们这里的山丘高得多!

[hi:; hi][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɜ:rθ][hæd; həd] [lɪvd] .

He	from	his	birth	had	liv'd	.
他	从	他的	出生	有	生活	.

他自出生以来就一直活着。

[hi:; hi] [nɛə] [hæd; həd] [si:n] [wʌn] ['ɜ:rθli] [saɪt] ;

He	ne'er	had	seen	one	earthly	sight	;
他	从未	有	已见	一	尘世的	视线	;

他从未见过世间任何景象;

[ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] [deɪ] ; [ðə; ði][stɑ:rz] , [ðə; ði] [naɪt] ;

The	sun	,	the	day	;	the	stars	,	the	night	;
这	太阳	,	这	天	;	这	明星	,	这	夜晚	;

太阳代表白昼；星星代表夜晚;

[ɔ:r] [tri:] , [ɔ:r] ['bʌtərflaɪ] , [ɔ:r] ['flaʊər] ,

Or	tree	,	or	butterfly	,	or	flower	,
或者	树	,	或者	蝴蝶	,	或者	花	,

或者树，或者蝴蝶，或者花，

[ɔ:r] [fɪʃ] [ɪn] [stri:m] , [ɔ:r][bɜ:rd][ɪn] ['baʊər] ,

Or	fish	in	stream	,	or	bird	in	bower	,
或者	鱼	在	溪流	,	或者	鸟	在	凉亭	,

或者溪流中的鱼，或者树丛中的鸟，

[ɔ:r] ['wʊmən] , [mæn] , [ɔ:r][tʃaɪld] . -

Or	woman	,	man	,	or	child	.	20
或者	女士	,	男人	,	或者	孩子	.	-

或者女人、男人或孩子。20

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] ['ni:ðər] [dru:pt] [nɔ:r]['paɪnd] ,

And	yet	he	neither	drooped	nor	pined	,
和	然而	他	两者都不	下垂	也不	松开	,

然而，他既没有垂头丧气，也没有愁容满面。

[nɔ:r][hæd; həd][ə; eɪ] ['meləŋkɑ:li] [maɪnd] ;

Nor	had	a	melancholy	mind	;
也不	有	一个	忧郁	头脑	;

他也没有忧郁的心情;

[fɔ:r; fər][gɑ:d] [tʊk] ['pɪti] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔɪ] ,

For	God	took	pity	on	the	Boy	,
为了	上帝	采取	遗憾	在	这	男生	,

因为上帝怜悯了这个男孩，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] ; [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][dʒɔɪ]

And	was	his	friend	;	and	gave	him	joy
和	曾是	他的	朋友	;	和	给予	他	喜悦

他是他的朋友，给他带来了快乐。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['nʌθɪŋ] [noʊ] .

Of	which	we	nothing	know	.
的	哪个	我们	没有什么	知道	.

我们对此一无所知。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [tuː] , [noʊ] [daʊt] , [ə'bʌv]

His	Mother	,	too	,	no	doubt	,	above
他的	母亲	,	也	,	不	怀疑	,	多于

毫无疑问，他的母亲也在天上。

[hɜːr; hər] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [hɪm; ɪm][dɪd] [lʌv] :

Her	other	Children	him	did	love	:
她	其他	孩子们	他	做过	爱	:

她的其他孩子都很爱他:

[fɔːr; fər] , [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [hɪr] , [ɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ðer; ðər] ,

For	,	was	she	here	,	or	was	she	there	,
为了	,	曾是	她	这里	,	或者	曾是	她	那里	,

她究竟是在这里，还是在那里?

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['kɑːnstənt] [ker] ,

She	thought	of	him	with	constant	care	,
她	想法	的	他	和	持续的	关心	,

她时时刻刻都牵挂着他。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['mʌðɚz] [lʌv] . -

And	more	than	Mother's	love	.	30
和	更多的	比	母亲的	爱	.	-

甚至超过了母爱。30

[ænd; ənd] [praʊd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [hɑːrt] , [wen] [klæd]

And	proud	she	was	of	heart	,	when	clad
和	自豪的	她	曾是	的	心	,	什么时候	覆膜

她内心充满骄傲，当她穿上.....

[ɪn]['krɪmz(ə)n] ['stɑːkɪŋz] , ['tɑːrtn] [plæd] ,

In	crimson	stockings	,	tartan	plaid	,
在	赤红	长筒袜	,	格子呢	格子图案	,

穿着深红色长袜和格子呢衬衫，

[ænd; ənd] ['bɑːnɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feðər] [geɪ] ,

And	bonnet	with	a	feather	gay	,
和	引擎盖	和	一个	羽毛	同性恋	,

还有一顶带羽毛的同性恋风格的帽子，

[tuː; tə][kɜːrk][hiː; hi][ɑːn][ðə; ðɪ] ['sæbəθ] [deɪ]

To	Kirk	he	on	the	sabbath	day
到	柯克	他	在	这	安息日	天

他在安息日写信给柯克

[went] [hænd][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Went	hand	in	hand	with	her	.
去	手	在	手	和	她	.

与她形影不离。

[ə; eɪ][dɔːg] , [tuː] , [hæd; həd][hiː; hi] ; [nɑːt][fɔːr; fər] [niːd] ,

A	Dog	,	too	,	had	he	;	not	for	need	,
一个	狗	,	也	,	有	他	;	不是	为了	需要	,

他还有一条狗；并非因为需要，

[bʌt; bət][wʌn][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd][tuː; tə] [fiːd] ;

But	one	to	play	with	and	to	feed	;
但	一	到	玩	和	和	到	喂养	;

但有一个可以用来玩耍和喂养;

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][led][hɪm; ɪm] , [ɪf] [bɪ'reft]

Which	would	have	led	him	,	if	bereft
哪个	会	有	引领	他	, 如果		失去

如果失去……，那将导致他

[ʌv; əv] ['kʌmpəni] [ɔːr] [frendz] , [ænd; ənd] [left]

Of	company	or	friends	,	and	left
的	公司	或者	朋友们	,	和	左边

公司或朋友，然后离开

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['betər] [gaɪd] . -

Without	a	better	guide	.	40
没有	一个	更好的	指导	.	-

如果没有更好的指导。40

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['bægpaɪps][hiː; hi][kʊd; kəd] [bloʊ] ;

And	then	the	bagpipes	he	could	blow	;
和	然后	这	风笛	他	可以	吹	;

然后他还会吹风笛;

[ænd; ənd] [ðʌs] [frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] [wʊd] [goʊ] ,

And	thus	from	house	to	house	would	go	,
和	因此	从	房子	到	房子	会	去	,

就这样，他们挨家挨户地走。

[ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] ;

And	all	were	pleas'd	to	hear	and	see	;
和	全部	是	高兴	到	听到	和	看	;

所有人都很高兴能听到和看到这一切;

[fɔːr; fər] [nʌn] [meɪd] [swiːtər] ['meləɪdi]

For	none	made	sweeter	melody
为了	没有任何	制成	更甜	旋律

没有比这更甜美的旋律

[ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði] [pʊr] [blaɪnd] [bɔɪ] .

Than	did	the	poor	blind	Boy	.
比	做过	这	贫穷的	瞎的	男生	.

可怜的盲童也一样。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] ['restləs] [driːm] ;

Yet	he	had	many	a	restless	dream	;
然而	他	有	许多	一个	不安	梦	;

但他却经常做噩梦;

[bəuθ] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['iːgəlz] [skriːm] ,

Both	when	he	heard	the	Eagles	scream	,
两个都	什么时候	他	听到	这	老鹰队	尖叫	,

当他听到老鹰的尖叫声时,

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['tɔrənts] [rɔːr] ,

And	when	he	heard	the	torrents	roar	,
和	什么时候	他	听到	这	种子	吼	,

当他听到洪流咆哮时,

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði]['wɔːtər] [biːt] [ðə; ði] [ʃɔːr]

And	heard	the	water	beat	the	shore
和	听到	这	水	打	这	支撑

我听见海水拍打着海岸。

[nɪr] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['kɑːtɪdʒ] [stʊd] . -
Near which their Cottage stood . 50
靠近 哪个 他们的 小屋 站立 . -

他们的小屋就在附近。50

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [leɪk] [ðer; ðər] ['kɑːtɪdʒ] [stʊd] ,
Beside a lake their Cottage stood ,
旁 一个 湖 他们的 小屋 站立 ,

他们的小屋坐落在湖边，

[nɑːt] [smɔːl] [laɪk] ['aʊərz] , [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [flʌd] ;
Not small like ours , a peaceful flood ;
不是 小的 喜欢 我们的 , 一个 和平 洪水 ;

不像我们这里这么小，这是一场平静的洪水；

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] ['maɪti] [saɪz] , [ænd; ənd][streɪndʒ] ;
But one of mighty size , and strange ;
但 一 的 强大的 尺寸 , 和 奇怪的 ;

但其中一件体型巨大，而且很奇特；

[ðæt] , [rʌf] [ɔːr] [smuːð] , [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] ,
That , rough or smooth , is full of change ,
那 , 粗糙的 或者 光滑的 , 是 满的 的 改变 ,

无论是崎岖还是平坦，都充满了变化。

[ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] [ɪn][ɪts][bed] .
And stirring in its bed .
和 搅拌 在 它是 床 .

并在床上翻滚。

[fɔːr; fər][tuː; tə] [ðɪs] [leɪk] , [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
For to this Lake , by night and day ,
为了 到 这 湖 , 经过 夜晚 和 天 ,

日夜到这湖边，

[ðə; ði] [greɪt] [siː] - ['wɔːtər][faindz][ɪts] [wei]
The great Sea - water finds its way
这 伟大的 海 - 水 发现 它是 方式

浩瀚的海水自有其道

[θruː] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ;
Through long , long windings of the hills ;
通过 长的 , 长的 绕组 的 这 丘陵 ;

穿过绵延不绝的山丘；

[ænd; ənd] [drɪŋks] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['prɪti] [rɪlz]
And drinks up all the pretty rills
和 饮料 向上 全部 这 漂亮的 小溪

把所有美丽的溪流都喝光了

[ænd; ənd] ['rɪvəz] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [strɔːŋ] : -
And rivers large and strong : 60
和 河流 大的 和 强的 : -

还有宽阔湍急的河流：60

[ðen] ['hɜːri] [bæk] [ðə; ði][roʊd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] —
Then hurries back the road it came —
然后 匆忙 后退 这 路 它 来了 —

然后匆匆沿着来时的路返回——

[rɪ'tɜːrn] , [ɑːn] ['erənd] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] ;
Returns , on errand still the same ;
返回 , 在 差事 仍然 这 相同的 ;

返回，跑腿任务仍然一样；

[ðɪs] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [nuː] ;
This did it when the earth was new ;
这 做过 它 什么时候 这 地球 曾是 新的 ;

地球初创时期就是这样做的;

[ænd; ənd] [ðɪs] [fɔːr; fər] [ˌevərˈmɔːr] [wɪl] [duː] ,
And this for evermore will do ,
和 这 为了 越来越 将要 做 ,

这样就永远有效了。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ɜːrθ] [ʃæl; ʃəl][læst] .
As long as earth shall last .
作为 长的 作为 地球 将 最后的 .

只要地球存在。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] ,
And , with the coming of the Tide ,
和 , 和 这 未来 的 这 潮 ,

随着潮水的到来,

[kʌm] ['boʊts][ænd; ənd] [ʃɪps] , [ðæt] ['swiːtli] [raɪd] ,
Come Boats and Ships , that sweetly ride ,
来 船 和 船舶 , 那 甜蜜地 骑 ,

来吧，船只，它们悠然航行,

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd]['lɔːfti] ['rɑːks] ;
Between the woods and lofty rocks ;
之间 这 树林 和 高远 岩石 ;

在树林和高耸的岩石之间;

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃepərdz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['flɑːks]
And to the Shepherds with their Flocks
和 到 这 牧羊人 和 他们的 群

致牧羊人和他们的羊群

[brɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['dɪstənt] [lændz] . -
Bring tales of distant Lands . 70
带来 故事 的 遥远 土地 . -

讲述遥远国度的故事。70

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [hwɔt'ɛə; 'hwət-] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
And of those tales , whate'er they were ,
和 的 那些 故事 , 什么 他们 是 ,

而那些故事，无论是什么故事,

[ðə; ði][blaɪnd] [bɔɪ] ['ɔːlweɪz][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ʃer] ;
The blind Boy always had his share ;
这 瞎的 男生 总是 有 他的 分享 ;

那个盲童总能分到他那份;

['weðər] [ʌv; əv] ['maɪti] [taʊnz] , [ɔːr] [veɪlz]
Whether of mighty Towns , or Vales
无论 的 强大的 城镇 , 或者 山谷

无论是强大的城镇，还是山谷

[wɪð; wɪθ]['wɔːrmər] [sʌnz] [ænd; ənd]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] [geɪlz] ,
With warmer suns and softer gales ,
和 更温暖 太阳 和 更柔和 狂风 ,

阳光更加温暖，微风更加柔和,

[ɔːr] ['wʌndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] .
Or wonders of the Deep .
或者 奇迹 的 这 深的 .

或是深海奇观。

[jet] [mɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [pliːzd] [hɪm; ɪm] , [mɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Yet more it pleased him , more it stirr'd ,
然而 更多的 它 高兴 他 , 更多的 它 搅拌 ,

然而，这越让他高兴，越让他激动。

[wen] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] - [saɪd][hiː; hi] [hɜːrd]
When from the water - side he heard
什么时候 从 这 水 - 边 他 听到

当他从水边听到

[ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɑːli] [tʃɪrz] ,
The shouting , and the jolly cheers ,
这 喊叫 , 和 这 快乐的 干杯 ,

呐喊声和欢呼声

[ðə; ði]['bʌs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪnəz]
The bustle of the mariners
这 忙碌 的 这 水手们

水手们的喧闹

[ɪn] ['stɪlnəs] [ɔːr][ɪn][stɔːrm] . -
In stillness or in storm . 80
在 寂静 或者 在 风暴 . -

无论静谧还是风暴。80

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪɝz][ə'veɪl] ?
But what do his desires avail ?
但 什么 做 他的 欲望 可用 ?

但他的愿望又能带来什么好处呢?

[fɔːr; fər][hiː; hi][mʌst; məst]['nevər]['hænd(ə)l][seɪl] ;
For He must never handle sail ;
为了 他 必须 绝不 处理 帆 ;

因为他绝不能掌舵;

[nɔːr] [maʊnt] [ðə; ði][mæst] , [nɔːr] [roʊ] , [nɔːr] [floʊt]
Nor mount the mast , nor row , nor float
也不 山 这 桅杆 , 也不 排 , 也不 漂浮

既不能架桅，也不能划桨，更不能漂浮

[ɪn] ['seɪlɝz] [ʃɪp] [ɔːr] ['fɪʃɝz] [boʊt]
In Sailor's ship or Fisher's boat
在 水手的 船 或者 渔夫的 船

在水手的船上或渔夫的船上

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] [weɪvz] .
Upon the rocking waves .
之上 这 摇滚 波浪 .

在摇曳的波浪上。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['ɔːf(ə)n] [θɔːt] , [ænd; ənd] [sed] ,
His Mother often thought , and said ,
他的 母亲 经常 想法 , 和 说 ,

他的母亲常常这样想，然后说:

[wʌt] [sɪn] [wʊd] [biː; bi][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hed]
What sin would be upon her head
什么 罪 会 是 之上 她 头

她头上会背负怎样的罪孽?

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] [ðɪs] : " [maɪ][sʌn] ,
If she should suffer this : " My Son ,
如果 她 应该 遭受 这 : " 我的 儿子 ,

如果她遭受这样的苦难:“我的儿子，

[hwɔt'ɛə; 'hwət-][juː; jʊ][duː] , [liːv] [ðɪs] [ʌn'dʌn] ;

Whate'er	you	do	,	leave	this	undone	;
什么	你	做	,	离开	这	未完成	;

无论如何，这件事就先别做了;

[ðə; ði]['deɪndʒər][ɪz][soʊ] [greɪt] . " -

The	danger	is	so	great	.	"	90
这	危险	是	所以	伟大的	.	"	-

危险太大了。"90

[ðʌs] [lɪvd] [hiː; hi][baɪ] [lɑːk] ['lɛvɪnz, lɛ'vɪnz][saɪd]

Thus	lived	he	by	Loch	Levin's	side
因此	居住地	他	经过	湖	莱文的	边

他就这样住在莱文湖畔。

[stɪl] ['saʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [taɪd] ,

Still	sounding	with	the	sounding	tide	,
仍然	听起来	和	这	听起来	潮	,

仍然随着潮汐的涨落而发出声音，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['biləuz] [liːp] [ænd; ənd] [dæns] ,

And	heard	the	billows	leap	and	dance	,
和	听到	这	波澜	飞跃	和	舞蹈	,

我听见波涛翻腾起舞，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ˌmɪs'tʃæns] ,

Without	a	shadow	of	mischance	,
没有	一个	阴影	的	灾难	,

没有丝毫意外，

[tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ten] ['jɪrz] [oʊld] .

Till	he	was	ten	years	old	.
直到	他	曾是	十	年	老的	.

直到他十岁。

[wen] [wʌn] [deɪ] ([ænd; ənd] [naʊ] [mɑːrk][ˌem 'iː] [wel] ,

When	one	day	(	and	now	mark	me	well	,
什么时候	一	天	(	和	现在	标记	我	出色地	,

有一天（请仔细记住我的话），

[juː; jʊ] [suːn] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [haʊ] [ðɪs])

You	soon	shall	know	how	this	befel	)
你	很快	将	知道	如何	这	发生	)

你很快就会知道事情的经过）

['hiːz] [ɪn][ə; eɪ]['ves(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

He's	in	a	vessel	of	his	own	,
他是	在	一个	血管	的	他的	自己的	,

他身处自己的容器之中，

[ɑːn][ðə; ði] [swɪft] ['wɔːtər] ['hʌriŋ] [daʊn]

On	the	swift	water	hurrying	down
在	这	迅速	水	匆忙	向下

在湍急的水流中奔涌而下

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['maɪti] [siː] . -

Towards	the	mighty	Sea	.	100
向	这	强大的	海	.	-

向着浩瀚的大海。100

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['ves(ə)l] [nɛə] [bɪ'fɔːr]

In	such	a	vessel	ne'er	before
在	这样的	一个	血管	从未	前

在这样的船只上从未有过

[dɪd]['hju:mən] ['kri:tʃər] [li:v] [ðə; ði] [ʃɔ:r] :

Did	human	Creature	leave	the	shore	:
做过	人类	生物	离开	这	支撑	:

人类生物是否离开了海岸?

[ɪf] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] [wei] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][stɜ:r] ,

If	this	or	that	way	he	should	stir	,
如果	这	或者	那	方式	他	应该	搅拌	,

如果他以这种方式或那样动弹,

[woʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] [blaɪnd]['mærɪnər] !

Woe	to	the	poor	blind	Mariner	!
悲哀	到	这	贫穷的	瞎的	水手	!

可怜的盲眼水手!

[fɔ:r; fər] [deθ] [wɪl] [bi:; bi][hɪz; ɪz] [du:m] .

For	death	will	be	his	doom	.
为了	死亡	将要	是	他的	厄运	.

死亡终将是他的末日。

[strɔ:ŋ] [ɪz][ðə; ði] ['kɜ:rənt] ; [bʌt; bət][bi:; bi][maɪld] ,

Strong	is	the	current	;	but	be	mild	,
强的	是	这	当前的	;	但	是	温和的	,

水流虽强,但要温和。

[ji:; ji] [weɪvz] , [ænd; ənd] [sper] [ðə; ði] ['helpləs] [tʃaɪld] !

Ye	waves	,	and	spare	the	helpless	Child	!
叶	波浪	,	和	空闲的	这	无助	孩子	!

挥手示意,饶恕这无助的孩子吧!

[ɪf] [ji:; ji][ɪn]['æŋgər][fret][ɔ:r] [tʃeɪf] ,

If	ye	in	anger	fret	or	chafe	,
如果	是的	在	愤怒	烦恼	或者	摩擦	,

如果你们因愤怒而烦躁或恼怒,

[ə; eɪ] [bi:] - [haɪv] [wʊd] [bi:; bi] [ʃɪp] [æz; əz] [seɪf]

A	Bee	-	hive	would	be	ship	as	safe
一个	蜜蜂	-	蜂巢	会	是	船	作为	安全的

蜂巢可以安全运输。

[æz; əz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [seɪlz] . -

As	that	in	which	he	sails	.	110
作为	那	在	哪个	他	帆	.	-

正如他所航行的那艘船一样。110

[bʌt; bət] [seɪ] , [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ?

But	say	,	what	was	it	?
但	说	,	什么	曾是	它	?

但是,那到底是什么呢?

[θɔ:t] [ʌv; əv] [fɪr] !

Thought	of	fear	!
想法	的	害怕	!

恐惧涌上心头!

[wel] [meɪ] [ji:; ji]['tremb(ə)l] [wen] [ji:; ji] [hɪr] !

Well	may	ye	tremble	when	ye	hear	!
出色地	可能	是的	颤抖	什么时候	是的	听到	!

你们听了肯定会战栗不已!

— [ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [tʌb] , [laɪk][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]

—	A	Household	Tub	,	like	one	of	those
—	一个	家庭	浴缸	,	喜欢	一	的	那些

——家用浴缸,就像那种

[wɪtʃ] ['wɪmɪn] [juːz][tuː; tə] [wɑːʃ] [ðer; ðər] [kloʊðz] ,

Which	women	use	to	wash	their	clothes	,
哪个	女性	使用	到	洗	他们的	衣服	,

女性用来洗衣服的?

[ðɪs] ['kærid] [ðə; ði][blaɪnd] [bɔɪ] .

This	carried	the	blind	Boy	.
这	携带	这	瞎的	男生	.

这带走了盲童。

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd]

Close	to	the	water	he	had	found
关闭	到	这	水	他	有	成立

他发现水边

[ðɪs] ['ves(ə)l] , - [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][draɪ] [graʊnd] ,

This	Vessel	,	push'd	it	from	dry	ground	,
这	血管	,	-	它	从	干燥	地面	,

这艘船把它从干燥的地面上推了出来,

[went] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [dred] ,

Went	into	it	;	and	,	without	dread	,
去	进入	它	;	和	,	没有	恐惧	,

我走了进去; 而且, 毫无畏惧,

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['fænsis][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,

Following	the	fancies	in	his	head	,
下列的	这	幻想	在	他的	头	,

随心所欲,

[hiː; hi] ['pædld] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] . -

He	paddled	up	and	down	.	120
他	划桨	向上	和	向下	.	-

他来回划水。120

[ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ;

A	while	he	stood	upon	his	feet	;
一个	尽管	他	站立	之上	他的	脚	;

他站了一会儿;

[hiː; hi][felt][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] — [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] ;

He	felt	the	motion	—	took	his	seat	;
他	毛毡	这	运动	—	采取	他的	座位	;

他感觉到了动静——坐了下来;

[ænd; ənd] ['dælɪd] [ðʌs] , [tɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr]

And	dallied	thus	,	till	from	the	shore
和	拖延	因此	,	直到	从	这	支撑

于是就这样磨蹭着, 直到从岸边

[ðə; ði][taɪd] [rɪ'triːtɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

The	tide	retreating	more	and	more
这	潮	撤退	更多的	和	更多的

潮水正在逐渐退去

[hæd; həd] , [ænd; ənd] [hɪm; ɪm][ɪn] .

Had	suck'd	,	and	suck'd	him	in	.
有	太差劲了	,	和	太差劲了	他	在	.

已经吸进去了, 把他吸了进去。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][ɪz][ɪn] [feɪs] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] !

And	there	he	is	in	face	of	Heaven	!
和	那里	他	是	在	脸	的	天堂	!

他竟然在天堂面前!

[haʊ] ['ræpɪdli] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] ['drɪvn] !
How rapidly the Child is driven !
如何 快速 这 孩子 是 驱动 !

孩子被驱赶的速度有多快!

[ðə; ði] [fɔːrθ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [aɪ] [wiːn]
The fourth part of a mile I ween
这 第四 部分 的 一个 英里 我 温

我走了四分之一英里

[hiː; hi] [ðʌs] [hæd; həd] [gɔːn] , [er] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [siːn]
He thus had gone , ere he was seen
他 因此 有 已消失 , 埃雷 他 曾是 已见

于是他便走了，无人看见他。

[baɪ] ['eni] ['hjuːmən] [aɪ] . -
By any human eye . 130
经过 任何 人类 眼睛 . -

任何人眼都能看到。130

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɜːrst] [siːn] , [oʊ] [ˌem 'iː] !
But when he was first seen , oh me !
但 什么时候 他 曾是 第一的 已见 , 哦 我 !

但当他第一次出现时，我的天哪!

[wʌt] [ʃriːk] [ænd; ənd] [wʌt] ['mɪzəri] !
What shrieking and what misery !
什么 尖叫 和 什么 苦难 !

多么凄厉的尖叫声，多么悲惨的景象!

[fɔːr; fər] ['meni] [sɔː] ; [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest]
For many saw ; among the rest
为了 许多 锯 ; 之中 这 休息

许多人看到了；其余的人也看到了。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ʃiː; ʃi] [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [best] ,
His Mother , she who loved him best ,
他的 母亲 , 她 WHO 喜爱 他 最好的 ,

他的母亲，那个最爱他的人，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [pʊr] [blaɪnd] [bɔɪ] .
She saw her poor blind Boy .
她 锯 她 贫穷的 瞎的 男生 .

她看到了她可怜的盲童。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ðə; ði] ['saɪtləs] [bɔɪ] ,
But for the Child , the sightless Boy ,
但 为了 这 孩子 , 这 失明 男生 ,

但对于那个孩子，那个失明的男孩来说，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] !
It is the triumph of his joy !
它 是 这 胜利 的 他的 喜悦 !

这是他喜悦的胜利!

[ðə; ði] ['breɪvəst] ['trævələr] [ɪn] [bə'luːn] ,
The bravest Traveller in balloon ,
这 最勇敢的 游客 在 气球 ,

热气球上最勇敢的旅行者

['maʊntɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [muːn] ,
Mounting as if to reach the moon ,
安装 作为 如果 到 抵达 这 月亮 ,

仿佛要攀登到月球一般，

[wʌz; wəz]['nevər][hæf][soʊ] . -

Was	never	half	so	bless'd	.	140
曾是	绝不	一半	所以	蒙福	.	-

从未如此幸福过。140

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] , [let][hɪm; ɪm][goʊ][hɪz; ɪz] [weɪ] ,

And	let	him	,	let	him	go	his	way	,
和	让	他	,	让	他	去	他的	方式	,

让他走吧，让他走他的路吧。

[ə'loʊn] , [ænd; ənd]['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd] [geɪ] !

Alone	,	and	innocent	,	and	gay	!
独自的	,	和	清白的	,	和	同性恋	!

孤独、天真、同性恋!

[fɔːr; fər] , [ɪf] [gʊd] ['eɪndʒəlz] [lʌv] [tuː; tə][weɪt]

For	,	if	good	Angels	love	to	wait
为了	,	如果	好的	天使	爱	到	等待

因为，如果善良的天使喜欢等待

[ɑːn][ðə; ði][fər'lɔːrn] [ʌn'fɔːrtʃənət] ,

On	the	forlorn	unfortunate	,
在	这	绝望	不幸	,

那些不幸的孤苦伶仃的人，

[ðɪs] [tʃaɪld] [wɪl] [teɪk] [noʊ][hɑːrm] .

This	Child	will	take	no	harm	.
这	孩子	将要	拿	不	伤害	.

这个孩子不会受到伤害。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['pæʃənət] [lə'ment] ,

But	now	the	passionate	lament	,
但	现在	这	热情的	哀叹	,

但现在这充满激情的哀叹，

[wɪtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ɑːn] [ʃɔːr] [wʌz; wəz][sent] ,

Which	from	the	crowd	on	shore	was	sent	,
哪个	从	这	人群	在	支撑	曾是	发送	,

是从岸上的人群中派出来的，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗集两卷，第二卷(Poems in Two Volumes, Volume 2)

[ðə; ði] [kraɪz] [wɪtʃ] [broʊk] [frʌm; frəm] [oʊld] [ænd; ənd] [jʌŋ]
The cries which broke from old and young
这 哭泣 哪个 打破 从 老的 和 年轻的

老少皆发出哭喊声

[ɪn] [ˈgeilik] , [ɔːr] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [tʌŋ] ,
In Gaelic , or the English tongue ,
在 盖尔语 , 或者 这 英语 舌头 ,

在盖尔语或英语中，

[ɑːr; ər] [ˈstaɪf(ə)ld] — [ɔːl] [ɪz] [stɪl] . -
Are stifled — all is still . 150
是 窒息 — 全部 是 仍然 . -

一切都被压抑着——万籁俱寂。150

[ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsaɪlənt] [kruː]
And quickly with a silent crew
和 迅速地 和 一个 沉默的 全体人员

迅速地，一支沉默的队伍

[ə; eɪ] [boʊt] [ɪz] [ˈredi] [tuː; tə] [pərˈsuː] ;
A Boat is ready to pursue ;
一个 船 是 准备好 到 追求 ;

一艘船已做好追击准备;

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ðer; ðər] [kɔːrs] [ðeɪ] [teɪk] ,
And from the shore their course they take ,
和 从 这 支撑 他们的 课程 他们 拿 ,

他们从岸边出发，

[ænd; ənd] [ˈswɪftli] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [leɪk]
And swiftly down the running Lake
和 迅速地 向下 这 跑步 湖

然后迅速顺着奔流的湖面而下

[ðeɪ] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [blaɪnd] [bɔɪ] .
They follow the blind Boy .
他们 跟随 这 瞎的 男生 .

他们跟随那个盲童。

[wɪð; wɪθ] [saʊnd] [ðə; ði] [liːst] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd]
With sound the least that can be made
和 声音 这 至少 那 能 是 制成

声音是最起码能发出的声音。

[ðeɪ] [ˈfɑːloʊ] , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [əˈfreɪd] ,
They follow , more and more afraid ,
他们 跟随 , 更多的 和 更多的 害怕的 ,

他们跟了上去，越来越害怕。

[mɔːr] [ˈkɔːʃəs] [æz; əz] [ðeɪ] [drɔː] [mɔːr] [nɪr] ;
More cautious as they draw more near ;
更多的 谨慎 作为 他们 画 更多的 靠近 ;

随着距离的拉近，他们变得更加谨慎;

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] ['dɑːrknəs] [hiː; hi][kæn; kən] [hɪr] ,
But **in** **his** **darkness** **he** **can** **hear** **,**
但 在 他的 黑暗 他 能 听到 ,

但在黑暗中他却能听到

[ænd; ənd] ['gesɪz] [ðer; ðər][ɪn'tent] . -
And **guesses** **their** **intent** **.** **160**
和 猜测 他们的 意图 . -

并猜测他们的意图。160

" [leɪ] - [ˌdʒiː'eɪtʃˌeɪ] — [leɪ] - [ˌdʒiː'eɪtʃˌeɪ] " — [ðen] [dɪd][hiː; hi][kraɪ]
" **Lei** **-** **gha** **—** **Lei** **-** **gha** **"** **—** **then** **did** **he** **cry**
" 雷 - 加 — 雷 - 加 " — 然后 做过 他 哭

“雷嘎——雷嘎”——然后他哭了

" [leɪ] - [ˌdʒiː'eɪtʃˌeɪ] — [leɪ] - [ˌdʒiː'eɪtʃˌeɪ] " — [moʊst] ['iːgərli] ;
" **Lei** **-** **gha** **—** **Lei** **-** **gha** **"** **—** **most** **eagerly** **;**
" 雷 - 加 — 雷 - 加 " — 最多 急切地 ;

“Lei-gha——Lei-gha”——非常热切;

[ðʌs] [dɪd][hiː; hi][kraɪ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [dɪd] [preɪ] ,
Thus **did** **he** **cry** **,** **and** **thus** **did** **pray** **,**
因此 做过 他 哭 , 和 因此 做过 祈祷 ,

他如此哭泣，如此祈祷。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [wʌz; wəz] , " [kiːp] [ə'weɪ] ,
And **what** **he** **meant** **was** **,** **"** **Keep** **away** **,**
和 什么 他 意思是 曾是 , " 保持 离开 ,

他的意思是，“离远点，

[ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ'self] !
And **leave** **me** **to** **myself** **!**
和 离开 我 到 我 !

别烦我!

" [ə'læs] !
" **Alas** **!**
" 唉 !

“唉!

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][felt][ðer; ðər][hændz] —
and **when** **he** **felt** **their** **hands** **—**
和 什么时候 他 毛毡 他们的 双手 —

当他感觉到他们的手时——

[juːv] ['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv]['mædʒɪk][wɑːndz] ,
You've **often** **heard** **of** **magic** **Wands** **,**
你已经 经常 听到 的 魔法 魔杖 ,

你经常听说过魔杖,

[ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n] [ˌoʊvər'θroʊ]
That **with** **a** **motion** **overthrow**
那 和 一个 运动 推翻

以动议推翻

[ə; eɪ] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [praʊdɪst] [ʃoʊ] ,
A **palace** **of** **the** **proudest** **shew** **,**
一个 宫殿 的 这 最引以为豪 展示 ,

一座最令人骄傲的宫殿,

[ɔːr] [melt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [er] . -
Or **melt** **it** **into** **air** **.** **170**
或者 熔化 它 进入 空气 . -

或者把它熔化成空气。170

[soʊ][ɔːl][hɪz; ɪz] [driːmz] , [ðæt] ['ɪnwərd] [laɪt]
So all his dreams , that inward light
所以 全部 他的 梦境 , 那 向内 光

所以他所有的梦想，那内在的光芒

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][soʊl][hæd; həd] [ʃoʊn] [soʊ] [braɪt] ,
With which his soul had shone so bright ,
和 哪个 他的 灵魂 有 闪耀 所以 明亮的 ,

他灵魂曾因此而闪耀光芒，

[ɔːl] ; — - [twʌz] [ə; eɪ] ['hɑːrtfelt] [krɔːs]
All vanish'd ; — ' twas a heartfelt cross
全部 消失了 ; — - 那是 一个 衷心 叉

一切都消失了；——那是一场发自内心的十字架

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] ['hevi] , ['bɪtər] [lɔːs] ,
To him , a heavy , bitter loss ,
到 他 , 一个 重的 , 苦的 损失 ,

对他而言，这是一场沉重而痛苦的损失。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [noʊn] .
As he had ever known .
作为 他 有 曾经 已知 .

正如他一直以来所知道的那样。

[bʌt; bət][hɑːrk] !
But hark !
但 听着 !

但是，听!

[ə; eɪ] ['grætjuleitɪŋ] [vɔɪs]
a gratulating voice
一个 祝贺 嗓音

一个祝贺的声音

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['veri] [hɪlz] [rɪ'dʒɔɪs] :
With which the very hills rejoice :
和 哪个 这 非常 丘陵 麾 :

连群山都为此欢欣鼓舞:

- [tɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] , [huː] [ˊtrebliŋli]
' Tis from the crowd , who tremblingly
- 的 从 这 人群 , WHO 颤抖地

这是来自人群中颤抖的声音

[hæd; həd] [wɑːtʃdt] [ðə; ði] [ɪ'vent] , [ænd; ənd] [naʊ] [kæn; kən] [siː]
Had watch'd the event , and now can see
有 观看 这 事件 , 和 现在 能 看

看过那场比赛，现在可以看到

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [seɪf] [æt; ət][læst] . -
That he is safe at last . 180
那 他 是 安全的 在 最后的 . -

他终于安全了。180

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][lænd] ,
And then , when he was brought to land ,
和 然后 , 什么时候 他 曾是 带来 到 土地 ,

然后，当他被带到陆地上时，

[fʊl] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['hæpi] [bænd] ,
Full sure they were a happy band ,
满的 当然 他们 是 一个 快乐的 乐队 ,

他们肯定是一支快乐的乐队。

[wɪtʃ] ['gæðərɪŋ] [raʊnd] [dɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋks]

Which	gathering	round	did	on	the	banks
哪个	采集	圆形的	做过	在	这	银行

哪一轮聚会是在河岸上举行的?

[ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] ['wɔːtər] [gɪv] [gɑːd] [θæŋks] ,

Of	that	great	Water	give	God	thanks	,
的	那	伟大的	水	给	上帝	谢谢	,

感谢上帝赐予那伟大的水。

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] .

And	welcom'd	the	poor	Child	.
和	-	这	贫穷的	孩子	.

他们热情地接纳了这个可怜的孩子。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [hɑːrt]

And	in	the	general	joy	of	heart
和	在	这	一般的	喜悦	的	心

以及内心普遍的喜悦

[ðə; ði] [blaɪnd] ['bɔɪz] ['lɪt(ə)l] [dɔːg] [tʊk] [pɑːrt] ;

The	blind	Boy's	little	Dog	took	part	;
这	瞎的	男孩们	小的	狗	采取	部分	;

盲童的小狗也参加了;

[hiː; hi] [lept] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ɔːft] [dɪd] [kɪs]

He	leapt	about	,	and	oft	did	kiss
他	跳跃	关于	,	和	经常	做过	吻

他蹦蹦跳跳，还经常亲吻别人。

[hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [hændz] [ɪn] [saɪn] [ʌv; əv] [blɪs] ,

His	master's	hands	in	sign	of	bliss	,
他的	硕士学位	双手	在	符号	的	极乐	,

他的主人双手做出喜悦的手势，

[wɪð; wɪθ] [saʊnd] [laɪk] [ˌlæmən'teɪʃn] . -

With	sound	like	lamentation	.	190
和	声音	喜欢	哀叹	.	-

听起来像是在哀叹。190

[bʌt; bət] [moʊst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [dɪr] ,

But	most	of	all	,	his	Mother	dear	,
但	最多	的	全部	,	他的	母亲	亲爱的	,

但最重要的是，他亲爱的母亲。

[ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] ['feɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [fɪr] ,

She	who	had	fainted	with	her	fear	,
她	WHO	有	昏厥	和	她	害怕	,

她因恐惧而昏厥过去。

[riˈdʒɔist] [wen] ['weɪkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ɪ'spaɪz]

Rejoiced	when	waking	she	espies
欣喜若狂	什么时候	醒来	她	间谍

醒来时她欣喜若狂，因为她看到了

[ðə; ði] [tʃaɪld] ; [wen] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [trʌst] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

The	Child	;	when	she	can	trust	her	eyes	,
这	孩子	;	什么时候	她	能	相信	她	眼睛	,

孩子；当她能够相信自己的眼睛时，

[ænd; ənd] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [blaɪnd] [bɔɪ] .

And	touches	the	blind	Boy	.
和	触摸	这	瞎的	男生	.

然后他触摸了那个盲童。

[ʃi:; ʃi][led][hɪm; ɪm][hoʊm] , [ænd; ənd][wept][ə'meɪn] ,

She	**led**	**him**	**home**	**,**	**and**	**wept**	**amain**	**,**
她	引领	他	家	,	和	哭泣	主	,

她领他回家，然后痛哭流涕。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] :

When	**he**	**was**	**in**	**the**	**house**	**again**	**:**
什么时候	他	曾是	在	这	房子	再次	:

当他再次回到屋里时:

[terz] [ɪn] ['tɔrənts] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [aɪz] ,

Tears	**flow'd**	**in**	**torrents**	**from**	**her**	**eyes**	**,**
眼泪	流动	在	种子	从	她	眼睛	,

泪水如泉涌般从她眼中涌出，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [bleɪm] [hɪm; ɪm] , [ɔ:r] [tʃæ'staɪz] :

She	**could**	**not**	**blame**	**him**	**,**	**or**	**chastise**	**:**
她	可以	不是	责备	他	,	或者	惩罚	:

她既不能责怪他，也不能斥责他:

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] ['hæpi] [fɑ:r] . -

She	**was**	**too**	**happy**	**far**	**.**	**200**
她	曾是	也	快乐的	远的	.	-

她高兴得太远了。200

[ðʌs] , ['æftər][hi:; hi][hæd; həd]['fɑ:ndli] [breɪvd]

Thus	**,**	**after**	**he**	**had**	**fondly**	**braved**
因此	,	后	他	有	深情地	勇敢

因此，在他勇敢地、满怀深情地.....之后

[ðə; ði] ['perələs] [di:p] , [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [seɪvd] ;

The	**perilous**	**Deep**	**,**	**the**	**Boy**	**was**	**saved**	**;**
这	危险的	深的	,	这	男生	曾是	已保存	;

险恶的深海，男孩得救了;

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz]['fænsis][hæd; həd] [bɪn] [waɪld] ,

And	**,**	**though**	**his**	**fancies**	**had**	**been**	**wild**	**,**
和	,	尽管	他的	幻想	有	到过	荒野	,

尽管他的幻想天马行空，

[jet] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pli:zd] , [ænd; ənd]['rekənsaild]

Yet	**he**	**was**	**pleased**	**,**	**and**	**reconciled**
然而	他	曾是	高兴	,	和	和解

但他很高兴，并和解了。

[tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [pi:s] [ɑ:n] [ʃɔ:r] .

To	**live**	**in**	**peace**	**on**	**shore**	**.**
到	居住	在	和平	在	支撑	.

在岸上过着平静的生活。

[ðə; ði] [gri:n] ['lɪnɪt] .

THE	**GREEN**	**LINNET**	**.**
这	绿色的	麻雀	.

绿麻雀。

[ðə; ði] [meɪ] [ɪz] [kʌm] [ə'gen] : — [haʊ] [swi:t]

The	**May**	**is**	**come**	**again**	**:**	**—**	**how**	**sweet**
这	可能	是	来	再次	:	—	如何	甜的

五月又来了: ——多么美好

[tu:; tə][sɪt][ə'pɑ:n][maɪ] ['ɔ:rtʃərd] - [si:t] !

To	**sit**	**upon**	**my**	**Orchard**	**-**	**seat**	**!**
到	坐	之上	我的	果园	-	座位	!

坐在我的果园长椅上!

[ænd; ənd][bɜːrdz][ænd; ənd] ['flaʊərz] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [griːt] ,

And	Birds	and	Flowers	once	more	to	greet	,
和	鸟类	和	花朵	一次	更多的	到	迎接	,

鸟语花香再次迎接我们，

[maɪ][læst] ['jɪrz] [frendz] [tə'geðər] :

My	last	year's	Friends	together	:
我的	最后的	年	朋友们	一起	:

我去年和朋友们在一起的时光：

[maɪ] [θɔːts] [ðeɪ] [ɔːl][baɪ][tɜːrnz] [ɪm'plɔɪ] ;

My	thoughts	they	all	by	turns	employ	;
我的	想法	他们	全部	经过	转弯	采用	;

我的想法他们都轮流运用；

[ə; eɪ] ['wɪspərɪŋ] [liːf] [ɪz] [naʊ] [maɪ][dʒɔɪ] ,

A	whispering	Leaf	is	now	my	joy	,
一个	耳语	叶子	是	现在	我的	喜悦	,

一片沙沙作响的叶子，如今成了我的快乐源泉。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][bɜːrd] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [tɔɪ]

And	then	a	Bird	will	be	the	toy
和	然后	一个	鸟	将要	是	这	玩具

然后，一只鸟就会成为玩具。

[ðæt] [dʌθ; dəθ][maɪ]['fænsi] ['teðər] .

That	doth	my	fancy	tether	.
那	确实	我的	想要	系绳	.

那满足了我的幻想。

[wʌn][hæv; həv][aɪ] [mɑːrkt] , [ðə; ði] ['hæpiːəst] [gest]

One	have	I	mark'd	,	the	happiest	Guest
一	有	我	标记	,	这	最快乐	客人

我已标记了一位，最快乐的客人

[ɪn][ɔːl] [ðɪs] ['kʌvərt][ʌv; əv][ðə; ði][blest] : -

In	all	this	covert	of	the	blest	:	10
在	全部	这	隐蔽	的	这	祝福	:	-

在所有这些蒙福者的隐秘之处：10

[heɪl][tuː; tə] [ðiː] , [fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði][rest]

Hail	to	Thee	,	far	above	the	rest
冰雹	到	汝	,	远的	多于	这	休息

赞美你，你远超其他一切

[ɪn][dʒɔɪ][ʌv; əv] [vɔɪs] [ænd; ənd]['pɪnjən] ,

In	joy	of	voice	and	pinion	,
在	喜悦	的	嗓音	和	小齿轮	,

欢欣雀跃，歌声婉转，

[ðaʊ] , ['lɪnɪt] !

Thou	,	Linnet	!
你	,	麻雀	!

你，林奈特！

[ɪn][ðaɪ] [griːn] [ə'reɪ] ,

in	thy	green	array	,
在	你的	绿色的	大批	,

在你绿色的阵列中，

[prɪ'zaɪdɪŋ] ['spɪrɪt] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] ,

Presiding	Spirit	here	to	-	day	,
主持	精神	这里	到	-	天	,

今天在此的掌管一切的神灵，

[dʌst] [liːd] [ðə; ði] ['revəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪ] ,
Dost lead the revels of the May ,
多斯特 带领 这 揭秘 的 这 可能 ,

多斯特带领着五月狂欢节，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðaɪ] [də'mɪnjən] .
And this is thy dominion .
和 这 是 你的 统治权 .

这是你的领地。

[waɪl] [bɜːrdz] , [ænd; ənd] ['bʌtərflaɪz] , [ænd; ənd] ['flaʊərz]
While Birds , and Butterflies , and Flowers
尽管 鸟类 , 和 蝴蝶 , 和 花朵

而鸟儿、蝴蝶和花朵

[meɪk] [ɔːl] [wʌn] [bænd] [ʌv; əv] ['pærəmuəz] ,
Make all one Band of Paramours ,
制作 全部 一 乐队 的 情人 ,

把所有人都组成一个情人乐队，

[ðaʊ] , ['reɪndʒɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['baʊərz] ,
Thou , ranging up and down the bowers ,
你 , 范围 向上 和 向下 这 鲍尔斯 ,

你，在树荫下上下巡视，

[ɑːrt] [soʊl] [ɪn] [ðaɪ] [ɪm'plɔɪmənt] ; -
Art sole in thy employment ; 20
艺术 唯一 在 你的 就业 ; -

在你的工作中，艺术是唯一的；20

[ə; eɪ] [laɪf] , [ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [laɪk] [ðə; ði] [er] ,
A Life , a Presence like the Air ,
一个 生活 , 一个 在场 喜欢 这 空气 ,

生命，如同空气般存在，

['skætərɪŋ] [ðaɪ] ['glædnəs] [wɪ'ðaʊt] [ker] ,
Scattering thy gladness without care ,
散射 你的 欢乐 没有 关心 ,

无忧无虑地散播你的快乐，

[tuː] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [per] ,
Too bless'd with any one to pair ,
也 蒙福 和 任何 一 到 一对 ,

太幸运了，找不到合适的伴侣。

[ðaɪ'self] [ðaɪ] [oʊn] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
Thyself thy own enjoyment .
你自己 你的 自己的 享受 .

享受你自己的快乐。

[ə'pɑːn] [jɑːn] [tʌft] [ʌv; əv] ['heɪz(ə)l] [triːz] ,
Upon yon tuft of hazel trees ,
之上 远 簇 的 榛 树木 ,

在那片榛树丛上，

[ðæt] ['twɪŋk(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌsti] [briːz] ,
That twinkle to the gusty breeze ,
那 闪烁 到 这 阵风 微风 ,

那闪烁的光芒随风而动，

[bɪ'hoʊld] [hɪm; ɪm] - [ɪn] ['ekstəsi] ,
Behold him perch'd in ecstasies ,
看哪 他 - 在 狂喜 ,

看他多么陶醉，

[jet] ['siːmɪŋ] [stɪl] [tuː; tə] ['hʌvər] ;
Yet seeming still to hover ;
然而 似乎 仍然 到 徘徊 ;

然而，它似乎仍在盘旋；

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里！

[wer] [ðə; ði] ['flʌtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋz]
where the flutter of his wings
在哪里 这 扑 的 他的 翅膀

他翅膀扑扇的地方

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd]['bɑːdi] [fliŋz] -
Upon his back and body flings 30
之上 他的 后退 和 身体 投掷 -

他的背部和身体被抛掷了30个

['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd] ['sʌni] ['glɪmərɪŋ] ,
Shadows and sunny glimmerings ,
阴影 和 阳光明媚 微光 ,

阴影与阳光闪烁，

[ðæt] ['kʌvər][hɪm; ɪm][ɔːl]['oʊvər] .
That cover him all over .
那 覆盖 他 全部 超过 .

那东西把他全身都盖住了。

[waɪl] [ðʌs] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] [hiː; hi] [gliːmz] ,
While thus before my eyes he gleams ,
尽管 因此 前 我的 眼睛 他 闪光 ,

此刻，他光芒四射地出现在我眼前。

[ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] [hiː; hi] [siːmz] ;
A Brother of the Leaves he seems ;
一个 兄弟 的 这 树叶 他 似乎 ;

他似乎是树叶的兄弟；

[wen] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [fɔːrθ] [hiː; hi] [tiːmz]
When in a moment forth he teems
什么时候 在 一个 片刻 前进 他 团队

片刻之后，他便涌了出来

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] [ɪn] [gʌʃiz] :
His little song in gushes :
他的 小的 歌曲 在 滔滔不绝 :

他的小歌声如潮水般涌来：

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dɪs'deɪn]
As if it pleas'd him to disdain
作为 如果 它 高兴 他 到 蔑视

仿佛蔑视他人让他感到愉悦

[ænd; ənd] [mɑːk] [ðə; ði][fɔːrm] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [feɪn] ,
And mock the Form which he did feign ,
和 嘲笑 这 形式 哪个 他 做过 假装 ,

并嘲笑他所伪装的形象，

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [treɪn]
While he was dancing with the train
尽管 他 曾是 跳舞 和 这 火车

当他与火车共舞时

[ʌv; əv] [li:vz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] . -

Of	Leaves	among	the	bushes	.	40
的	树叶	之中	这	灌木丛	.	-

灌木丛中的树叶。40

[tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

TO	A	YOUNG	LADY	,
到	一个	年轻的	女士	,

致一位年轻女士，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ri'prəutʃt] [fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ] [lɔ:ŋ]

Who	had	been	reproached	for	taking	long
WHO	有	到过	受责备	为了	采取	长的

谁曾因耗时过长而受到责备

[wɔ:ks] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

Walks	in	the	Country	.
散步	在	这	国家	.

乡村漫步。

[dɪr] [tʃaɪld][ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [let][ðem; ðəm][reɪl] !

Dear	Child	of	Nature	,	let	them	rail	!
亲爱的	孩子	的	自然	,	让	他们	轨	!

亲爱的自然之子，让他们咆哮吧!

— [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][nest][ɪn][ə; eɪ] [gri:n] [deɪl] ,

—	There	is	a	nest	in	a	green	dale	,
—	那里	是	一个	巢	在	一个	绿色的	戴尔	,

—绿色山谷里有个鸟巢，

[ə; eɪ] ['hɑ:rbər] [ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊld] ,

A	harbour	and	a	hold	,
一个	港口	和	一个	抓住	,

一个港口和一个船舱，

[wer] [ðaʊ] [ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd] [frend] , [ʃælt] [si:]

Where	thou	a	Wife	and	Friend	,	shalt	see
在哪里	你	一个	妻子	和	朋友	,	应	看

你，妻子和朋友，将会看到

[ðaɪ] [oʊn] [dɪ'laɪtf(ə)l] [deɪz] , [ænd; ənd][bi:; bi]

Thy	own	delightful	days	,	and	be
你的	自己的	愉快	天	,	和	是

享受你自己的美好时光，并成为

[ə; eɪ] [laɪt] [tu:; tə] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] .

A	light	to	young	and	old	.
一个	光	到	年轻的	和	老的	.

照亮老少的光芒。

[ðer; ðər] , ['helθi] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃepərd] - [bɔɪ] ,

There	,	healthy	as	a	Shepherd	-	boy	,
那里	,	健康	作为	一个	牧羊人	-	男生	,

在那里，他健康得像个牧羊男孩，

[æz; əz] [ɪf] [ðaɪ] ['herɪtɪdʒ] [wɜ:r; wər][dʒɔɪ] ,

As	if	thy	heritage	were	joy	,
作为	如果	你的	遗产	是	喜悦	,

仿佛你的传承是喜乐，

[ænd; ənd] ['pleʒər] [wɜ:r; wər][ðaɪ] [treɪd] ,

And	pleasure	were	thy	trade	,
和	乐趣	是	你的	贸易	,

享乐是你的职业，

[ðaʊ] , [waɪl] [ðaɪ] ['beɪbz] [ə'raʊnd] [ðiː] [klɪŋ] ,
Thou , while thy Babes around thee cling ,
你 , 尽管 你的 宝贝们 大约 你 黏着 ,

你，当你的婴孩们依偎在你身边时，

[ʃælt] [ʃoʊ] [juː 'es] [haʊ] [dɪ'vaɪn][ə; eɪ] [θɪŋ]
Shalt shew us how divine a thing
应 展示 我们 如何 神圣的 一个 事物

祂要向我们展示这事物的神圣之处。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] .
A Woman may be made .
一个 女士 可能 是 制成 .

女人是可以创造出来的。

[ðaɪ] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][daɪ] ,
Thy thoughts and feelings shall not die ,
你的 想法 和 情怀 将 不是 死 ,

你的思想和情感不会消亡，

[nɔːr] [liːv] [ðiː] , [wen] [greɪ] [her] [ɑːr; ər] [naɪ] ,
Nor leave thee , when grey hairs are nigh ,
也不 离开 你 , 什么时候 灰色的 头发 是 夜 ,

即使白发渐长，也不要离你而去。

[ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [sleɪv]
A melancholy slave
一个 忧郁 奴隶

一个忧郁的奴隶

[bʌt; bət][æn; ən][oʊld][eɪdʒ] , [ə'laɪv][ænd; ənd] [braɪt] ,
But an old age , alive and bright ,
但 一个 老的 年龄 , 活 和 明亮的 ,

但老年生活，依然充满活力和光彩，

[ænd; ənd] ['lʌvli] [æz; əz][ə; eɪ]['læpˌlænd] [naɪt] ,
And lovely as a Lapland night ,
和 迷人的 作为 一个 拉普兰 夜晚 ,

宛如拉普兰的夜晚般美丽。

[ʃæl; ʃəl] [liːd] [ðiː] [tuː; tə][ðaɪ] [greɪv] .
Shall lead thee to thy grave .
将 带领 你 到 你的 严重 .

它将引领你走向坟墓。

" — ['pleʒər] [ɪz] [spred] [θruː] [ðə; ði] [ɜːrθ]
" — Pleasure is spread through the earth
" — 乐趣 是 传播 通过 这 地球

“——快乐遍布大地。”

[ɪn] [streɪ] [gɪfts][tuː; tə][biː; bi] - [baɪ] [huː'evər] [ʃæl; ʃəl][faɪnd] .
In stray gifts to be claim'd by whoever shall find .
在 流浪 礼物 到 是 - 经过 谁 将 寻找 .

散落各处的礼物，任人拾取。

" [baɪ][ðer; ðər] ['floʊtɪŋ] [mɪl] ,
" By their floating Mill ,
" 经过 他们的 漂浮的 磨 ,

“通过他们的浮磨坊，

[wɪtʃ] [laɪz] [ded] [ænd; ənd] [stɪl] ,
Which lies dead and still ,
哪个 谎言 死的 和 仍然 ,

它静静地躺在那里，已经死去。

[bɪˈhoʊld][jɑːn] ['prizənəz] [θriː] !
Behold **yon** **Prisoners** **three** **!**
看哪 远 囚犯 三 !

看哪，那三个囚犯!

[ðə; ði] ['mɪlər] [wɪð; wɪθ] [tuː] [deɪmz] , [ɑːn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði] [temz] ;
The **Miller** **with** **two** **Dames** **,** **on** **the** **breast** **of** **the** **Thames** **;**
这 磨坊主 和 二 女士们 , 在 这 胸部 的 这 泰晤士河 ;

泰晤士河畔的磨坊主与两位女士;

[ðə; ði]['plætfɔːrm][ɪz] [smɔːl] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ruːm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] ;
The **Platform** **is** **small** **,** **but** **there's** **room** **for** **them** **all** **;**
这 平台 是 小的 , 但 有 房间 为了 他们 全部 ;

平台虽小，但足以容纳所有人;

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['dænsɪŋ] ['merəli] .
And **they're** **dancing** **merrily** **.**
和 它们是 跳舞 兴高采烈地 .

他们正欢快地跳舞。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [kʌm] [ðə; ði] [noʊts]
From **the** **shore** **come** **the** **notes**
从 这 支撑 来 这 笔记

岸边传来音符

[tuː; tə][ðer; ðər] [mɪl] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [floʊts] ,
To **their** **Mill** **where** **it** **floats** **,**
到 他们的 磨 在哪里 它 浮标 ,

到他们那里，它漂浮在那里，

[tuː; tə][ðer; ðər] [haʊs] [ænd; ənd][ðer; ðər] [mɪl] - [fæst] ;
To **their** **House** **and** **their** **Mill** **tether'd** **fast** **;**
到 他们的 房子 和 他们的 磨 - 快速地 ;

他们的房子和磨坊紧紧相连;

[tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] ['wʊd(ə)n] [aɪl] [wer] [ðer; ðər][wɜːrk][tuː; tə] [bɪ'gaɪl] -
To **the** **small** **wooden** **isle** **where** **their** **work** **to** **beguile** **10**
到 这 小的 木制的 小岛 在哪里 他们的 工作 到 欺骗 -

前往他们精心布置的小木岛，在那里他们试图迷惑10人。

[ðeɪ] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə]['iːv(ə)n] [teɪk] [wət'evər] [ɪz]['gɪv(ə)n] ; —
They **from** **morning** **to** **even** **take** **whatever** **is** **given** **;** **—**
他们 从 早晨 到 甚至 拿 任何 是 给定 ; —

他们从早到晚都接受别人给予的一切;

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [blaɪð] [deɪ] [ðeɪ] [hæv; həv][pæst] .
And **many** **a** **blithe** **day** **they** **have** **past** **.**
和 许多 一个 快乐的 天 他们 有 过去的 .

他们曾度过许多快乐的日子。

[ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][spaɪəz]
In **sight** **of** **the** **Spires**
在 视线 的 这 尖塔

从尖塔的视野中

[ɔːl] [əˈlaɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fairz]
All **alive** **with** **the** **fires**
全部 活 和 这 火灾

到处都充满了火焰

[ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rest] ,
Of **the** **Sun** **going** **down** **to** **his** **rest** **,**
的 这 太阳 去 向下 到 他的 休息 ,

太阳西沉，归于沉睡

[ɪn][ðə; ði] [brɔːd] ['oʊpən] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːlətəri][skaɪ] ,

In	the	broad	open	eye	of	the	solitary	sky	,
在	这	广阔	打开	眼睛	的	这	孤	天空	,

在孤寂天空广阔无垠的眼眸中，

[ðeɪ] [dæns] , — [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] , [æz; əz]['dʒɑːkənd][æz; əz] [friː] ,

They	dance	,	—	there	are	three	,	as	jocund	as	free	,
他们	舞蹈	,	一	那里	是	三	,	作为	欢乐	作为	自由的	,

他们跳舞——一共三个，既快乐又自由，

[waɪl] [ðeɪ] [dæns] [ɑːn][ðə; ði][kɑːm] ['rɪvɚz] [brest] .

While	they	dance	on	the	calm	river's	breast	.
尽管	他们	舞蹈	在	这	冷静的	河流的	胸部	.

当他们在平静的河面上翩翩起舞时。

[mæn][ænd; ənd] ['meidnz] [wiːl] ,

Man	and	Maidens	wheel	,
男人	和	少女们	车轮	,

男人和少女的轮子，

[ðeɪ] [ðəm'selvz] [meɪk] [ðə; ði] [riːl] , -

They	themselves	make	the	Reel	,	20
他们	他们自己	制作	这	卷轴	,	-

他们自己制作了卷轴，20

[ænd; ənd][ðer; ðər]['mjuːzɪks][ə; eɪ] [preɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [siːz] ;

And	their	Music's	a	prey	which	they	seize	;
和	他们的	音乐的	一个	猎物	哪个	他们	抢占	;

他们的音乐是他们攫取的猎物；

[ˌaɪ 'tiː] [pleɪz] [nɑːt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , — [wʌt] ['mætər] !

It	plays	not	for	them	,	—	what	matter	!
它	演出	不是	为了	他们	,	一	什么	事情	!

它对他们来说并不重要——那又怎样！

- [tɪz] [ðɛrz] ;

'	tis	their's	;
-	的	他们的	;

那是他们的；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ker] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['skætərd] [ðer; ðər] ['kɛrz] ,

And	if	they	had	care	it	has	scattered	their	cares	,
和	如果	他们	有	关心	它	有	疏散	他们的	关心	,

如果他们曾经有过忧虑，那么忧虑就会烟消云散。

[waɪl] [ðeɪ] [dæns] , ['kraɪɪŋ] , " [lɔːŋ] [æz; əz][jiː; ji] [pliːz] !

While	they	dance	,	crying	,	"	Long	as	ye	please	!
尽管	他们	舞蹈	,	哭泣	,	"	长的	作为	是的	请	!

他们一边跳舞一边喊："只要你们愿意！"

" [ðeɪ] [dæns] [nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

"	They	dance	not	for	me	,
"	他们	舞蹈	不是	为了	我	,

他们跳舞不是为了我，

[jet] [maɪn][ɪz][ðer; ðər] [gliː] !

Yet	mine	is	their	glee	!
然而	矿	是	他们的	高兴	!

但他们的快乐就是我的快乐！

[ðʌs] ['pleʒər] [ɪz] [spred] [θruː] [ðə; ði] [ɜːrθ]

Thus	pleasure	is	spread	through	the	earth
因此	乐趣	是	传播	通过	这	地球

因此，快乐得以在地球上传播。

[ɪn] [streɪ] [gɪfts] [tu:; tə] [bi:; bi] - [baɪ] [hu:'evər] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] ;

In	stray	gifts	to	be	claim'd	by	whoever	shall	find	;
在	流浪	礼物	到	是	-	经过	谁	将	寻找	;

散落的礼物，任人拾取；

[ðʌs] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] , [rɪ'dʌndəntli] [kaɪnd] ,

Thus	a	rich	loving	-	kindness	,	redundantly	kind	,
因此	一个	富有的	爱	-	仁慈	,	多余的	种类	,

因此，这是一种丰富的慈爱，一种过分的慈爱。

[mu:vz] [ɔ:l] ['neɪtʃər] [tu:; tə] ['glædnəs] [ænd; ənd] [mɜ:rθ] . -

Moves	all	nature	to	gladness	and	mirth	.	30
移动	全部	自然	到	欢乐	和	欢笑	.	-

令万物欢欣雀跃。30

[ðə; ði] ['ʃaʊɜ-z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ]

The	Showers	of	the	Spring
这	淋浴	的	这	春天

春雨

[ðə; ði] [bɜ:rdz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɪŋ] ;

Rouze	the	Birds	and	they	sing	;
鲁兹	这	鸟类	和	他们	唱歌	;

惊扰鸟儿，它们便歌唱；

[ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [du:] [bʌt; bət] [stɜ:r] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['prɑ:pər] [dɪ'laɪt] ,

If	the	Wind	do	but	stir	for	his	proper	delight	,
如果	这	风	做	但	搅拌	为了	他的	恰当的	喜	,

如果风只是为了它应有的喜悦而搅动，

[i:tʃ] [li:f] , [ðæt] [ænd; ənd] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] ['neɪbər] [wɪl] [kɪs] ,

Each	Leaf	,	that	and	this	,	his	neighbour	will	kiss	,
每个	叶子	,	那	和	这	,	他的	邻居	将要	吻	,

每一片叶子，无论大小，都会被它的邻居亲吻。

[i:tʃ] [weɪv] , [wʌn] [ænd; ənd] ['tʌðər] , [spi:dz] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ;

Each	Wave	,	one	and	t'other	,	speeds	after	his	Brother	;
每个	海浪	,	一	和	另一个	,	速度	后	他的	兄弟	;

每一波浪潮都紧随其后的浪潮；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['hæpi] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪz] [ðer; ðər] [raɪt] !

They	are	happy	,	for	that	is	their	right	!
他们	是	快乐的	,	为了	那	是	他们的	正确的	!

他们很高兴，因为这是他们的权利！

[stɑ:r] ['geɪzərz] .

STAR	GAZERS	.
星星	凝视者	.

观星者。

[wʌt] [kraʊd] [ɪz] [ðɪs] ?

What	crowd	is	this	?
什么	人群	是	这	?

这是什么人群?

[wʌt] [hæv; həv] [wi:; wi] [hɪr] !

what	have	we	here	!
什么	有	我们	这里	!

这是什么?

[wi:; wi] [mʌst; məst] [nɑ:t] [pæs] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] ;

we	must	not	pass	it	by	;
我们	必须	不是	经过	它	经过	;

我们绝不能错过它；

[ə; eɪ] ['telɪskoʊp] [ə'pɑːn][ɪts] [freɪm] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] :

A	Telescope	upon	its	frame	,	and	pointed	to	the	sky	:
一个	望远镜	之上	它是	框架	,	和	尖	到	这	天空	:

一架望远镜架在架子上，指向天空:

[lɔːŋ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['bɑːrbɚz] [poʊl] , [ɔːr][mæst][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][boʊt] ,

Long	is	it	as	a	Barber's	Poll	,	or	Mast	of	little	Boat	,
长的	是	它	作为	一个	理发师	轮询	,	或者	桅杆	的	小的	船	,

它像理发师的卷发棒或小船的桅杆一样长。

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['pleʒər] - [skɪf] , [ðæt] [dʌθ; dəθ][ɑːn] - ['wɔːtərz] [floʊt] .

Some	little	Pleasure	-	Skiff	,	that	doth	on	Thames's	waters	float	.
一些	小的	乐趣	-	小艇	,	那	确实	在	-	水	漂浮	.

一艘小小的游船，漂浮在泰晤士河上。

[ðə; ði] [ʃoʊ] - [mæn][tʃjuːzəz] [wel] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , - [tɪz] ['lɛstərz] ['bɪzi] [skwer] ;

The	Show	-	man	chuses	well	his	place	,	'	tis	Leicester's	busy	Square	;
这	展示	-	男人	选择	出色地	他的	地方	,	-	的	莱斯特的	忙碌的	正方形	;

这位表演者选得好，那就是莱斯特繁华的广场;

[ænd; ənd]['hiːz][æz; əz] ['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz] [naɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['hevəns][ɑːr; ər] [bluː] [ænd; ənd] [fer] ;

And	he's	as	happy	in	his	night	,	for	the	heavens	are	blue	and	fair	;
和	他是	作为	快乐的	在	他的	夜晚	,	为了	这	天	是	蓝色的	和	公平的	;

他在夜晚也同样快乐，因为天空湛蓝晴朗;

[kɑːm] , [ðoʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ɪz][ðə; ði] [kraʊd] ; [iːtʃ] [ɪz] ['redi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fiː] ,

Calm	,	though	impatient	is	the	Crowd	;	Each	is	ready	with	the	fee	,
冷静的	,	尽管	不耐烦	是	这	人群	;	每个	是	准备好	和	这	费用	,

人群表面平静，但内心却充满不耐烦；每个人都准备好了支付费用。

[ænd; ənd] ['enviz] [hɪm; ɪm] [ðæts] ['lʊkɪŋ] — [wʌt] [æn; ən] ['ɪnsaɪt] [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] !

And	envies	him	that's	looking	—	what	an	insight	must	it	be	!
和	羡慕	他	那就是	寻找	—	什么	一个	洞察力	必须	它	是	!

并羡慕那些正在观察他的人——那该是多么敏锐的洞察力啊!

[jet] , [ʃoʊ] - [mæn] , [wer] [kæn; kən][laɪ][ðə; ði] [kɔːz] ?

Yet	,	Show	-	man	,	where	can	lie	the	cause	?
然而	,	展示	-	男人	,	在哪里	能	说谎	这	原因	?

然而，表演家啊，原因究竟在哪里呢?

[ʃæl; ʃəl][ðaɪ] ['ɪmplɪment] [hæv; həv]

Shall	thy	Implement	have
将	你的	实施	有

你的器具是否拥有

[bleɪm] ,

blame	,
责备	,

责备，

[ə; eɪ] ['boʊstər] , [ðæt] [wen] [hiː; hi][ɪz][traɪd] , [feɪlz] , [ænd; ənd][ɪz][pʊt][tuː; tə] [ʃeɪm] ? -

A	Boaster	,	that	when	he	is	tried	,	fails	,	and	is	put	to	shame	?	10
一个	自夸者	,	那	什么时候	他	是	尝试	,	失败	,	和	是	放	到	耻辱	?	-

一个吹牛大王，真经不起考验，反而落得个颜面扫地的下场? 10

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [æz; əz] ['ʌðər] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd][biː; bi][ðer; ðər] [aɪz] [ɪn] [fɔːlt] ?

Or	is	it	good	as	others	are	,	and	be	their	eyes	in	fault	?
或者	是	它	好的	作为	其他的	是	,	和	是	他们的	眼睛	在	过错	?

或者，它和别人一样好，而错在别人?

[ðer; ðər] [aɪz] , [ɔːr][maɪndz] ?

Their	eyes	,	or	minds	?
他们的	眼睛	,	或者	思想	?

他们的眼睛，还是他们的思想?

[ɔ:r] , ['faɪnəli] , [ɪz] [ðɪs] [rɪ'splendənt] [vɔ:lt] ?
or , finally , is this resplendent Vault ?
或者 , 最后 , 是 这 灿烂 金库 ?

或者，最后，这是辉煌的宝库吗?

[ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['reɪdiənt][pɑ:mp][soʊ] [gʊd] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [hɪr] ?
Is nothing of that radiant pomp so good as we have here ?
是 没有什么 的 那 辐射状 盛大场面 所以 好的 作为 我们 有 这里 ?

难道我们这里看到的这种光鲜亮丽的盛大场面就没有一点可取之处吗?

[ɔ:r] ['gɪvz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bʌt; bət] [smɔ:l] [dɪ'laɪt] [ðæt] ['nevər] [kæn; kən][bi:; bi] [dɪr] ?
Or gives a thing but small delight that never can be dear ?
或者 给予 一个 事物 但 小的 喜 那 绝不 能 是 亲爱的 ?

或者它给予的只是微不足道的快乐，而这种快乐永远不会珍贵?

[ðə; ði]['sɪlvər] [mu:n] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [veɪlz] , [ænd; ənd] [hɪlz] [ʌv; əv] ['maɪti:əst] [feɪm] ,
The silver Moon with all her Vales , and Hills of mightiest fame ,
这 银 月亮 和 全部 她 山谷 , 和 丘陵 的 最强大的 名声 ,

银色的月亮，连同她所有的山谷，以及名声显赫的山丘，

[du:] [ðeɪ] [bɪ'treɪ] [ˌju: 'es] [wen] [ðeə(r)] [si:n] ?
Do they betray us when they're seen ?
做 他们 背叛 我们 什么时候 它们是 已见 ?

他们被人看到时会背叛我们吗?

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ðeɪ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [neɪm] ?
and are they but a name ?
和 是 他们 但 一个 姓名 ?

它们难道仅仅是一个名字吗?

[ɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['ræðər] [ðæt] [kən'si:t] [rə'peɪʃəs] [ɪz][ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ,
Or is it rather that Conceit rapacious is and strong ,
或者 是 它 相当 那 自负 贪婪 是 和 强的 ,

或者说，自负贪婪而强大，

[ænd; ənd] ['baʊnti] ['nevər] [ji:ldz] [soʊ] [mʌtʃ] [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][du:][hɜ:r; hər] [rɔ:ŋ] ?
And bounty never yields so much but it seems to do her wrong ?
和 赏金 绝不 产量 所以 很多 但 它 似乎 到 做 她 错误的 ?

赏金似乎总是得不到多少回报，反而对她不利?

[ɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [ðæt] [wen] ['hju:mən] [soʊlz] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [lɔ:ŋ] [hæv; həv][hæd; həd] ,
Or is it , that when human Souls a journey long have had ,
或者 是 它 , 那 什么时候 人类 灵魂 一个 旅行 长的 有 有 ,

或者说，当人类的灵魂经历了一段漫长的旅程之后，

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [rɪ'tɜ:rnd] ['ɪntu:] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] ['kænɑ:t][bʌt; bət][bi:; bi][sæd] ? -
And are returned into themselves , they cannot but be sad ? 20
和 是 返回 进入 他们自己 , 他们 不能 但 是 伤心 ? -

当他们回归自身时，怎能不感到悲伤呢? 20

[ɔ:r][mʌst; məst][wi:; wi][bi:; bi] - [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ði:z] [spek'teitəs] [ru:d] ,
Or must we be constrain'd to think that these Spectators rude ,
或者 必须 我们 是 - 到 思考 那 这些 观众 粗鲁的 ,

难道我们非得认为这些旁观者粗鲁无礼吗?

[pʊr] [ɪn] [ɪ'steɪt] , [ʌv; əv] ['mænərz] [beɪs] , [men][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] ,
Poor in estate , of manners base , men of the multitude ,
贫穷的 在 财产 , 的 礼仪 根据 , 男人 的 这 民众 ,

家境贫寒，举止粗鄙，芸芸众生中的一员

[hæv; həv][soʊlz] [wɪtʃ] ['nevər] [jet] [hæv; həv] - , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['prɑ:streɪt] [laɪ] ?
Have souls which never yet have ris'n , and therefore prostrate lie ?
有 灵魂 哪个 绝不 然而 有 - , 和 所以 前列腺 说谎 ?

那些尚未升天、因而匍匐在地的灵魂，是否也正处于这种状态?

[noʊ] , [noʊ] , [ðɪs] ['kænɑ:t][bi:; bi] — [men] [θɜ:rst] [fɔ:r; fər] ['paʊər] [ænd; ənd] ['mædʒəsti] !

No	,	no	,	this	cannot	be	—	Men	thirst	for	power	and	majesty	!
不	,	不	,	这	不能	是	—	男人	口渴	为了	力量	和	威严	!

不，不，这不可能——男人渴望权力和威严!

[dʌz] , [ðen] , [ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd] ['ɜ:rnɪst] [θɔ:t] [ðə; ði]['blɪsf(ə)l] [maɪnd] [ɪm'plɔɪ]

Does	,	then	,	a	deep	and	earnest	thought	the	blissful	mind	employ
做	,	然后	,	一个	深的	和	认真	想法	这	幸福的	头脑	采用

那么，幸福的心灵是否运用了一种深刻而真诚的思考呢?

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [geiziz] , [ɔ:r][hæz; həz] [geɪzd] ?

Of	him	who	gazes	,	or	has	gazed	?
的	他	WHO	凝视	,	或者	有	凝视	?

凝视者，或曾经凝视者?

[ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] ['stedi] [dʒɔɪ] ,

a	grave	and	steady	joy	,
一个	严重	和	稳定的	喜悦	,

一种沉稳而坚定的喜悦，

[ðæt] [dʌθ; dəθ][rɪ'dʒekt][ɔ:l] [ʃoʊ] [ʌv; əv][praɪd] , [əd'mits] [noʊ] ['aʊtwərd] [saɪn] ,

That	doth	reject	all	shew	of	pride	,	admits	no	outward	sign	,
那	确实	拒绝	全部	展示	的	自豪	,	承认	不	向外	符号	,

那拒绝一切骄傲的姿态，不承认任何外在的炫耀，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][nɑ:t][ʌv; əv] [ðɪs] ['nɔɪzi] [wɜ:rld] , [bʌt; bət]['saɪlənt][ænd; ənd][dɪ'vaɪn] !

Because	not	of	this	noisy	world	,	but	silent	and	divine	!
因为	不是	的	这	嘈杂	世界	,	但	沉默的	和	神圣的	!

因为不是来自这个喧嚣的世界，而是来自寂静而神圣的世界!

[wət'evər] [bi:; bi][ðə; ði] [kɔ:z] , - [tɪz] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [hu:] [praɪ] & [pɔ:r]

Whatever	be	the	cause	,	'	tis	sure	that	they	who	pry	&	pore
任何	是	这	原因	,	-	的	当然	那	他们	WHO	撬	&	孔隙

无论原因是什么，可以肯定的是，那些窥探和钻研的人

[si:m] [tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][geɪn] , [si:m] [les] ['hæpi] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] : -

Seem	to	meet	with	little	gain	,	seem	less	happy	than	before	:	30
似乎	到	见面	和	小的	获得	,	似乎	较少的	快乐的	比	前	:	-

似乎收效甚微，看起来也不像以前那么快乐了：30

[wʌn]['æftər][wʌn] [ðeɪ] [teɪk] [ðer; ðər][tɜ:rnz] , [nɔ:r][hæv; həv][aɪ][wʌn] [ɪ'spaɪd]

One	after	One	they	take	their	turns	,	nor	have	I	one	espied
一	后	一	他们	拿	他们的	转弯	,	也不	有	我	一	窥视

他们一个接一个地轮流上阵，我一个也没看见。

[ðæt] [dʌθ; dəθ][nɑ:t] ['slækli] [goʊ] [ə'weɪ] , [æz; əz] [ɪf] [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] .

That	doth	not	slackly	go	away	,	as	if	dissatisfied	.
那	确实	不是	松散地	去	离开	,	作为	如果	不满	.

它不会无精打采地离开，仿佛心怀不满。

['paʊər] [ʌv; əv]['mju:zɪk] .

POWER	OF	MUSIC	.
力量	的	音乐	.

音乐的力量。

[æn; ən]['ɔ:rfiəs; 'ɔ:r,fjus] !

An	Orpheus	!
一个	俄耳甫斯	!

一位奥菲斯!

[æn; ən]['ɔ:rfiəs; 'ɔ:r,fjus] ! — [jes] , [feɪθ] [meɪ] [groʊ] [boʊld] ,

An	Orpheus	!	—	yes	,	Faith	may	grow	bold	,
一个	俄耳甫斯	!	—	是的	,	信仰	可能	生长	大胆的	,

一个俄耳甫斯！——是的，信仰可以变得勇敢。

[ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə][hɜːr'self][ɔːl][ðə; ði] ['wʌndɝz] [ʌv; əv][oʊld] ; —

And	take	to	herself	all	the	wonders	of	old	;	—
和	拿	到	她自己	全部	这	奇迹	的	老的	;	—

她将古代所有的奇迹都据为己有；——

[nɪr] [ðə; ði] ['steɪtli] ['pænθiɑːn] [juːl] [miːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ,

Near	the	stately	Pantheon	you'll	meet	with	the	same	,
靠近	这	庄严	万神殿	你会	见面	和	这	相同的	,

在庄严的万神殿附近，你也会遇到同样的人。

[ɪn][ðə; ði] [striːt] [ðæt] [frʌm; frəm]['ɑːksfərd] [hæθ] ['bɔːroʊd] [ɪts] [neɪm] .

In	the	street	that	from	Oxford	hath	borrowed	its	name	.
在	这	街道	那	从	牛津	有	借来的	它是	姓名	.

这条街的名字来源于牛津。

[hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][ɪz][ðer; ðər] ; — [ænd; ənd][hiː; hi][wɜːrks][ɑːn][ðə; ði] [kraʊd] ,

His	station	is	there	;	—	and	he	works	on	the	crowd	,
他的	车站	是	那里	;	—	和	他	作品	在	这	人群	,

他的位置就在那里；——他与人群互动，

[hiː; hi] [sweɪz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['hɑːrməni] ['meri] [ænd; ənd] [laʊd] ;

He	sways	them	with	harmony	merry	and	loud	;
他	摇摆	他们	和	和谐	欢乐	和	大声	;

他用欢快响亮的和声感染了他们；

[hiː; hi] [fɪlz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ɔːl][ðer; ðər] ['hɑːrts] [tuː; tə][ðə; ði][brɪm] —

He	fills	with	his	power	all	their	hearts	to	the	brim	—
他	填充	和	他的	力量	全部	他们的	心	到	这	帽檐	—

他用他的力量使他们所有人的心都充满了——

[wʌz; wəz] [ɔːt] ['evər] [hɜːrd] [laɪk][hɪz; ɪz] ['fɪdl] [ænd; ənd][hɪm; ɪm] !

Was	aught	ever	heard	like	his	fiddle	and	him	!
曾是	零	曾经	听到	喜欢	他的	小提琴	和	他	!

世上再也听不到像他和他的小提琴那样美妙的声音了！

[wʌt] [æn; ən] ['iːgər] [ə'sembli] !

What	an	eager	assembly	!
什么	一个	渴望的	集会	!

多么热情洋溢的集会啊！

[wʌt] [æn; ən]['empaɪər][ɪz] [ðɪs] !

what	an	empire	is	this	!
什么	一个	帝国	是	这	!

这是一个多么强大的帝国啊！

[ðə; ði] ['wɪri] [hæv; həv][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌŋgri] [hæv; həv] [blɪs] ; -

The	weary	have	life	and	the	hungry	have	bliss	;	10
这	厌倦	有	生活	和	这	饥饿的	有	极乐	;	-

疲乏的人有生命，饥饿的人有福了；10

[ðə; ði] ['mɔːrnər] [ɪz] [tʃɪrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [hæv; həv][rest] ;

The	mourner	is	cheared	,	and	the	anxious	have	rest	;
这	哀悼者	是	欢呼	,	和	这	焦虑的	有	休息	;

哀悼者得到安慰，焦虑者得到安息；

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɪlt] - ['bɜːrðən] [soʊl][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] .

And	the	guilt	-	burthened	Soul	is	no	longer	opprest	.
和	这	有罪	-	沉重的	灵魂	是	不	更长	压迫者	.

背负罪恶感的灵魂不再受压迫。

[æz; əz][ðə; ði] [muːn] ['braɪtnz] [raʊnd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

As	the	Moon	brightens	round	her	the	clouds	of	the	night	,
作为	这	月亮	亮	圆形的	她	这	云	的	这	夜晚	,

当月亮照亮她周围的夜空云层时，

[soʊ][hiː; hi] [wer] [hiː; hi][stændz][ɪz][ə; eɪ]['sentər][ʌv; əv] [laɪt] ;
So he where he stands is a center of light ;
所以 他 在哪里 他 站立 是 一个 中心 的 光 ;

所以他所站的地方就是光明的中心;

[ˌaɪ 'tiː] [gliːmz] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] , [ðer; ðər] , [ʌv; əv] ['dʌski] - [feɪst] [dʒæk] ,
It gleams on the face , there , of dusky - faced Jack ,
它 闪光 在 这 脸 , 那里 , 的 昏暗 - 面对 杰克 ,

那道光芒映照在杰克黝黑的脸上,

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] - ['vɪzɪdʒd] ['beɪkɚz] , [wɪð; wɪθ]['bæskɪt][ɑːn] [bæk] .
And the pale - visaged Baker's , with basket on back .
和 这 苍白 - 面容 面包师的 , 和 篮子 在 后退 .

还有面色苍白的贝克，背着篮子。

[ðæt] ['erənd] - [baʊnd] - ['prentɪs] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn] [heɪst] —
That errand - bound ' Prentice was passing in haste —
那 差事 - 边界 - 普伦蒂斯 曾是 通过 在 匆忙 —

那个赶着办事的学徒正匆匆经过——

[wʌt] ['mætər] !
What matter !
什么 事情 !

那又怎样!

['hiːz] [kɔːt] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz][taɪm] [rʌnz] [tuː; tə] [weɪst] —
he's caught — and his time runs to waste —
他是 捕捉 — 和 他的 时间 跑步 到 浪费 —

他被抓住了——而他的时间却在白白流逝——

[ðə; ði] [nuːz] - [mæn][ɪz] [stɑːpt] , [ðoʊ] [hiː; hi]['stɑːps][ɑːn][ðə; ði][fret] ,
The News - man is stopped , though he stops on the fret ,
这 消息 - 男人 是 停止 , 尽管 他 停止 在 这 烦恼 ,

新闻记者被拦住了，尽管他停在了琴弦上。

[ænd; ənd][ðə; ði][hæf] - ['breθləs] [læmp] - ['laɪtər] ['hiːz][ɪn][ðə; ði][net] ! -
And the half - breathless Lamp - lighter he's in the net ! 20
和 这 一半 - 喘不过气 灯 - 打火机 他是 在 这 网 ! -

而那个气喘吁吁的点灯人，他已经入网了！20

[ðə; ði] ['potər] [sɪts] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [weɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɔːr] ;
The Porter sits down on the weight which he bore ;
这 搬运工 坐着 向下 在 这 重量 哪个 他 钻孔 ;

搬运工坐在他扛着的重物上;

[ðə; ði] [læs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['bæroʊ] [wiːlz] ['hɪðər] [hɜːr; hər] [stɔːr] ; —
The Lass with her barrow wheels hither her store ; —
这 小姐 和 她 巴罗 车轮 这里 她 店铺 ; —

姑娘推着手推车来到这里，她的商店;

[ɪf] [ə; eɪ] [θiːf] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɪr] [hiː; hi] [maɪt] ['pɪlfər][æt; ət] [iːz] ;
If a Thief could be here he might pilfer at ease ;
如果 一个 贼 可以 是 这里 他 可能 偷 在 舒适 ;

如果窃贼在这里，他或许能轻松行窃;

[ʃiː; ʃi] [siːz] [ðə; ði][mjuˈzɪʃ(ə)n] , - [tɪz][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːz] !
She sees the Musician , ' tis all that she sees !
她 看到 这 音乐家 , - 的 全部 那 她 看到 !

她眼里只有音乐家，她眼里只有音乐家!

[hiː; hi][stændz] , - [baɪ][ðə; ði] [wɔːl] ; — [hiː; hi] [əˈbeɪts] [nɑːt][hɪz; ɪz][dɪn] ;
He stands , back'd by the Wall ; — he abates not his din ;
他 站立 , - 经过 这 墙 ; — 他 减弱 不是 他的 din ;

他背靠着城墙站着; ——他的喧闹声丝毫没有减弱;

[hɪz; ɪz][hæt] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] ['vɪgər] , [wɪð; wɪθ] [bu:nz] ['drɑ:pɪŋ] [ɪn] ,

His	hat	gives	him	vigour	,	with	boons	dropping	in	,
他的	帽子	给予	他	活力	,	和	恩惠	下降	在	,

他的帽子赋予他活力，并带来各种恩惠。

[frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pu:rɪst] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] !

From	the	Old	and	the	Young	,	from	the	Poorest	;	and	there	!
从	这	老的	和	这	年轻的	,	从	这	最贫困	;	和	那里	!

从老人到年轻人，从最贫穷的人到最贫困的人；就在那里！

[ðə; ði][wʌn] - ['pɛnid] [bɔɪ] [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['peni] [tu:; tə] [sper] .

The	one	-	pennied	Boy	has	his	penny	to	spare	.
这	一	-	便士	男生	有	他的	一分钱	到	空闲的	.

身无分文的男孩还有多余的一分钱。

[oʊ] [blest] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['hɪrər] [ænd; ənd] [praʊd] [bi:; bi][ðə; ði][hænd]

O	blest	are	the	Hearers	and	proud	be	the	Hand
哦	祝福	是	这	听众	和	自豪的	是	这	手

聆听者有福了，手也荣耀了。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [ˌaɪ 'ti:] [spredz] [θru:] [soʊ] ['θæŋkfl] [ə; eɪ][bænd] ; -

Of	the	pleasure	it	spreads	through	so	thankful	a	Band	;	30
的	这	乐趣	它	传播	通过	所以	感恩	一个	乐队	;	-

它给这支充满感激的乐队带来了快乐；30

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [blaɪnd][æz; əz][hi:; hi][ɪz] ! — [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl]

I	am	glad	for	him	,	blind	as	he	is	!	—	all	the	while
我	是	高兴的	为了	他	,	瞎的	作为	他	是	!	—	全部	这	尽管

我为他感到高兴，尽管他双目失明！——与此同时

[ɪf] [ðeɪ] [spi:k] - [tɪz][tu:; tə] [preɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [preɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .

If	they	speak	'	tis	to	praise	,	and	they	praise	with	a	smile	.
如果	他们	说话	-	的	到	称赞	,	和	他们	称赞	和	一个	微笑	.

如果他们说话，那也是赞美，而且他们赞美时面带微笑。

[ðæt] [tɔ:l] [mæn] , [ə; eɪ]['dʒaɪənt][ɪn] [bʌlk] [ænd; ənd][ɪn] [haɪt] ,

That	tall	Man	,	a	Giant	in	bulk	and	in	height	,
那	高的	男人	,	一个	巨大的	在	大部分	和	在	高度	,

那个高大的男人，体型和身高都像个巨人，

[nɑ:t][æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di][ɪz] [fri:] [frʌm; frəm] [dɪ'laɪt] ;

Not	an	inch	of	his	body	is	free	from	delight	;
不是	一个	英寸	的	他的	身体	是	自由的	从	喜	;

他全身每一寸肌肤都洋溢着喜悦；

[kæn; kən][hi:; hi] [ki:p] [hɪm'self] [stɪl] , [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] ?

Can	he	keep	himself	still	,	if	he	would	?
能	他	保持	他自己	仍然	,	如果	他	会	?

他能让自己保持静止吗？如果他愿意的话？

[oʊ] , [nɑ:t][hi:; hi] !

oh	,	not	he	!
哦	,	不是	他	!

哦，不是他！

[ðə; ði]['mju:zɪk][stə:z][ɪn][hɪm; ɪm][laɪk] [wɪnd] [θru:] [ə; eɪ] [tri:] .

The	music	stirs	in	him	like	wind	through	a	tree	.
这	音乐	搅拌	在	他	喜欢	风	通过	一个	树	.

音乐在他心中激荡，如同风吹过树梢。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['krɪp(ə)l] [hu:] [li:nz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [krʌtʃ] ; [laɪk][ə; eɪ] ['taʊər]

There's	a	Cripple	who	leans	on	his	Crutch	;	like	a	Tower
有	一个	削弱	WHO	倾斜	在	他的	拐杖	;	喜欢	一个	塔

有个瘸子拄着拐杖，像一座塔。

[ðæt] [lɔːŋ] [hæz; həz] ['fɔːrwərd] , [liːnz] ['aʊər]['æftər]['aʊər] ! —

That	long	has	lean'd	forward	,	leans	hour	after	hour	!	—
那	长的	有	倾斜	向前	,	倾斜	小时	后	小时	!	—

那辆车已经向前倾斜了很久，一小时又一小时地倾斜着！

['mʌðər] , [huːz] ['spɪrɪt][ɪn] ['fetərz] [ɪz] [baʊnd] ,

Mother	,	whose	Spirit	in	fetters	is	bound	,
母亲	,	谁	精神	在	镣铐	是	边界	,

母亲，她的灵魂被束缚，

[waɪl] [ʃiː; ʃi]['dænd(ə)l][ðə; ði] [beɪb] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] . -

While	she	dandles	the	babe	in	her	arms	to	the	sound	.	40
尽管	她	蒲公英	这	宝贝	在	她	武器	到	这	声音	.	-

她一边抱着婴儿，一边听着音乐。40

[naʊ] , ['koʊtʃɪz] [ænd; ənd] ['tʃæriːəts] , [rɔːr] [ɑːn][laɪk][ə; eɪ] [striːm] ;

Now	,	Coaches	and	Chariots	,	roar	on	like	a	stream	;
现在	,	教练	和	战车	,	吼	在	喜欢	一个	溪流	;

现在，马车和战车像溪流一样轰鸣而过；

[hɪr] [ɑːr; ər] ['twenti] [soʊlz] ['hæpi] [æz; əz] [soʊlz] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] :

Here	are	twenty	souls	happy	as	Souls	in	a	dream	:
这里	是	二十	灵魂	快乐的	作为	灵魂	在	一个	梦	:

以下是二十个在梦中快乐的灵魂：

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [def] [tuː; tə][jʊr; jər] ['məːməz] — [ðeɪ] [ker] [nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

They	are	deaf	to	your	murmurs	—	they	care	not	for	you	,
他们	是	聋	到	你的	低语	—	他们	关心	不是	为了	你	,

他们听不到你的抱怨——他们根本不在乎你。

[nɔːr] [wʌt] [jiː; ji][ɑːr; ər] ['flaɪɪŋ] , [ɔːr] [wʌt] [jiː; ji] [pər'suː] !

Nor	what	ye	are	flying	,	or	what	ye	pursue	!
也不	什么	是的	是	飞行	,	或者	什么	是的	追求	!

既不是你们所飞翔的，也不是你们所追求的！

[tuː; tə][ðə; ði] ['deɪzi] .

TO	THE	DAISY	.
到	这	雏菊	.

致雏菊。

[ðə; ði] [tuː] ['fɑːloʊɪŋ] ['poʊəmz][wɜːr; wər] [oʊvɝ-floʊɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ɪn]

The	two	following	Poems	were	overflowings	of	the	mind	in
这	二	下列的	诗歌	是	溢出	的	这	头脑	在

以下两首诗都是我内心思绪的自然流露。

[kəm'poʊzɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [stændz][fɜːrst][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['vɑːljəm] .

composing	the	one	which	stands	first	in	the	first	Volume	.
构成	这	一	哪个	站立	第一的	在	这	第一的	体积	.

创作第一卷中的第一首作品。

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [hɪr] [tuː; tə][duː][ɔːr] [siː]

With	little	here	to	do	or	see
和	小的	这里	到	做	或者	看

这里没什么可做的，也没什么可看的。

[ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld][biː; bi] ,

Of	things	that	in	the	great	world	be	,
的	事物	那	在	这	伟大的	世界	是	,

在浩瀚的世界中，

[swiːt] ['deɪzi] !

Sweet	Daisy	!
甜的	雏菊	!

甜美的黛西！

[ɔ:ft][aɪ] [tɔ:k] [tu:; tə] [ði:] ,
oft I talk to thee ,
经常 我 讲话 到 你 ,

我常常和你说话，

[fɔ:r; fər] [ðaʊ] [ɑ:rt] ['wɜ:rði] ,
For thou art worthy ,
为了 你 艺术 值得 ,

因为你配得，

[ðaʊ] [ˌʌnə'su:mɪŋ] ['kɑ:mən] - [pleɪs]
Thou unassuming Common - place
你 谦逊 常见的 - 地方

你这不起眼的普通人

[ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['hoʊmli] [feɪs] ,
Of Nature , with that homely face ,
的 自然 , 和 那 家常的 脸 ,

自然，那张朴素的面孔，

[ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪs] ,
And yet with something of a grace ,
和 然而 和 某物 的 一个 优雅 ,

然而，带着某种优雅，

[wɪtʃ] [lʌv] [meɪks] [fɔ:r; fər] [ði:] !
Which Love makes for thee !
哪个 爱 制作 为了 你 !

那是爱为你创造的!

[ɔ:ft] [du:] [aɪ] [sɪt] [baɪ] [ði:] [æt; ət] [i:z] ,
Oft do I sit by thee at ease ,
经常 做 我 坐 经过 你 在 舒适 ,

我常常安然地坐在你身边，

[ænd; ənd] [wi:v] [ə; eɪ] [web] [ʌv; əv] [sɪməli:z] , -
And weave a web of similies , 10
和 编织 一个 网站 的 比喻 , -

编织一张比喻之网，10

[lu:s] [taɪps] [ʌv; əv] [θɪŋz] [θru:] [ɔ:l] [dɪ'gri:z] ,
Loose types of Things through all degrees ,
松动的 类型 的 事物 通过 全部 学位 ,

各种程度的松散类型的事物，

[θɔ:ts] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['reɪzɪŋ] :
Thoughts of thy raising :
想法 的 你的 提高 :

养育你的思念:

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [fɑ:nd] [ænd; ənd] ['aɪd(ə)l] [neɪm]
And many a fond and idle name
和 许多 一个 喜爱 和 闲置的 姓名

还有许多亲切而闲散的名字

[aɪ] [gɪv] [tu:; tə] [ði:] , [fɔ:r; fər] [preɪz] [ɔ:r] [bleɪm] ,
I give to thee , for praise or blame ,
我 给 到 你 , 为了 称赞 或者 责备 ,

我把一切都给你，无论褒贬。

[æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] ['hju:mər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] ,
As is the humour of the game ,
作为 是 这 幽默 的 这 游戏 ,

正如游戏中的幽默一样，

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [geɪzɪŋ] .
While I am gazing .
尽管 我 是 凝视 .

当我凝视着的时候。

[ə; eɪ] [nʌn] [dɪ'mjʊr] [ʌv; əv] ['loʊli] [pɔ:rt] ,
A Nun demure of lowly port ,
一个 尼姑 端庄 的 卑微的 港口 ,

一位端庄的修女，来自卑微的港口

[ɔ:r] ['spraɪtli] ['meɪd(ə)n][ʌv; əv] ['lʌvz] [kɔ:rt] ,
Or sprightly Maiden of Love's Court ,
或者 轻快的 少女 的 爱的 法庭 ,

或者，活泼的爱情宫廷少女，

[ɪn] [ðaɪ] [sɪm'plɪsəti] [ðə; ði][spɔ:rt]
In thy simplicity the sport
在 你的 简单 这 运动

你的纯真，运动

[ʌv; əv][ɔ:l] [temp'teiʃənz] ; -
Of all temptations ; 20
的 全部 诱惑 ; -

在所有诱惑中；20

[ə; eɪ] [kwi:n] [ɪn] [kraʊn] [ʌv; əv] ['ru:biz] [drest] ,
A Queen in crown of rubies drest ,
一个 女王 在 王冠 的 红宝石 睡衣 ,

一位身着红宝石皇冠礼服的女王

[ə; eɪ] ['stɑ:rvlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['skænti] [vest] ,
A Starveling in a scanty vest ,
一个 饥饿 在 一个 稀少 背心 ,

一个穿着单薄背心的饥饿者，

[ɑ:r; ər][ɔ:l] , [æz; əz] [si:m] [tu:; tə][su:t] [ði:] [best] ,
Are all , as seem to suit thee best ,
是 全部 , 作为 似乎 到 套装 你 最好的 ,

都是最适合你的，

[ðaɪ] [æpə'leɪʃnz] .
Thy appellations .
你的 名称 .

你的称谓。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['saɪklɑ:ps] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ]
A little Cyclops , with one eye
一个 小的 独眼巨人 , 和 一 眼睛

一个独眼小巨人，只有一只眼睛

['sterɪŋ] [tu:; tə] ['θret(ə)n] [ænd; ənd][dɪ'faɪ] ,
Staring to threaten and defy ,
凝视 到 威胁 和 违抗 ,

开始威胁和挑衅，

[ðæt] [θɔ:t] [kʌmz] [nekst] — [ænd; ənd] ['ɪnstəntli]
That thought comes next — and instantly
那 想法 来 下一个 — 和 即刻

接下来，这个念头立刻涌上心头——而且是瞬间涌现。

[ðə; ði] [fri:k] [ɪz]['oʊvər] ,
The freak is over ,
这 怪物 是 超过 ,

怪事结束了。

[ðə; ði] [ʃeɪp] [wɪl] ['vænɪʃ] , [ænd; ənd][bɪ'hoʊld] !
The shape will vanish , and behold !
这 形状 将要 消失 , 和 看哪 !

形状将会消失，瞧!

[ə; eɪ]['sɪlvər] [ʃi:ld] [wɪð; wɪθ] [bɔ:s] [ʌv; əv][goʊld] , -
A silver Shield with boss of gold , 30
一个 银 盾 和 老板 的 金子 , -

一面银色盾牌，盾牌上有金色的凸起，30

[ðæt] [spredz] [ɪt'self] , [sʌm; səm]['feɪərɪ][boʊld]
That spreads itself , some Faery bold
那 传播 本身 , 一些 仙女 大胆的

那东西会自行传播，一些仙灵大胆

[ɪn] [faɪt] [tu:; tə]['kʌvər] .
In fight to cover .
在 斗争 到 覆盖 .

奋力掩护。

[aɪ] [si:] [ði:] ['glɪtərɪŋ] [frʌm; frəm][ə'fɑ:r] ; —
I see thee glittering from afar ; —
我 看 你 闪闪发光 从 远方 ; —

我从远处看见你闪耀;

[ænd; ənd] [ðen] [ðaʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ] ['prɪti] [stɑ:r] ,
And then thou art a pretty Star ,
和 然后 你 艺术 一个 漂亮的 星星 ,

那么，你就是一颗美丽的星星，

[nɑ:t][kwaɪt][soʊ] [fer] [æz; əz] ['meni] [ɑ:r; ər]
Not quite so fair as many are
不是 相当 所以 公平的 作为 许多 是

并不像许多人认为的那样公平

[ɪn] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] [ði:] !
In heaven above thee !
在 天堂 多于 你 !

愿你在天堂安息!

[jet] , [laɪk][ə; eɪ][stɑ:r] , [wɪð; wɪθ] ['glɪtərɪŋ] [krest] ,
Yet , like a star , with glittering crest ,
然而 , 喜欢 一个 星星 , 和 闪闪发光 波峰 ,

然而，就像一颗闪耀着光芒的星星，

[self] - [pɔɪzd] [ɪn] [er] [ðaʊ] [tu:; tə] [rest] ; —
Self - poised in air thou seem'st to rest ; —
自己 - 准备 在 空气 你 似乎 到 休息 ; —

你仿佛悬浮在空中，姿态优雅，安然休憩;

[meɪ] [pi:s] [kʌm] ['nevər][tu:; tə][hɪz; ɪz][nest] ,
May peace come never to his nest ,
可能 和平 来 绝不 到 他的 巢 ,

愿他的巢穴永无安宁。

[hu:] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'pru:v] [ði:] ! -
Who shall reprove thee ! 40
WHO 将 责备 你 ! -

谁能责备你呢！40

[swi:t] ['flaʊər] !
Sweet Flower !
甜的 花 !

甜美的花朵!

[fɔːr; fər][baɪ] [ðæt] [neɪm] [æt; ət][læst] ,
for **by** **that** **name** **at** **last** **,**
为了 经过 那 姓名 在 最后的 ,

最终，以这个名字来说，

[wen] [ɔːl][maɪ] ['revəriz] [ɑːr; ər][pæst] ,
When **all** **my** **reveries** **are** **past** **,**
什么时候全部 我的 遐想 是 过去的 ,

当我的所有遐想都消散之后，

[aɪ][kɔːl] [ðiː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [kliːv] [fæst] ,
I **call** **thee** **,** **and** **to** **that** **cleave** **fast** **,**
我 称呼 你 , 和 到 那 劈开 快速地 ,

我呼唤你，并紧紧依偎着你，

[swiːt] ['saɪlənt] ['kriːtʃər] !
Sweet **silent** **Creature** **!**
甜的 沉默的 生物 !

温柔安静的小家伙!

[ðæt] - [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn] [sʌn] [ænd; ənd] [er] ,
That **breath'st** **with** **me** **in** **sun** **and** **air** **,**
那 - 和 我 在 太阳 和 空气 ,

那份呼吸，与我一同沐浴在阳光和空气中，

[duː] [ðaʊ] , [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːrt][wɔːnt] , [rɪ'per]
Do **thou** **,** **as** **thou** **art** **wont** **,** **repair**
做 你 , 作为 你 艺术 惯于 , 维修

照你惯常的做法，进行修理

[maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['glædnəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃer]
My **heart** **with** **gladness** **,** **and** **a** **share**
我的 心 和 欢乐 , 和 一个 分享

我心中充满喜悦，并分享

[ʌv; əv][ðaɪ] [miːk] ['neɪtʃər] !
Of **thy** **meek** **nature** **!**
的 你的 温顺 自然 !

你天性温顺!

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['flaʊər] .
TO **THE** **SAME** **FLOWER** **.**
到 这 相同的 花 .

致同一朵花。

[braɪt] ['flaʊər] , [huːz] [hoʊm][ɪz] ['evri] [wer] !
Bright **Flower** **,** **whose** **home** **is** **every** **where** **!**
明亮的 花 , 谁 家 是 每一个 在哪里 !

明亮的花朵，它的家无处不在!

[ə; eɪ]['pɪlgrɪm][boʊld][ɪn] ['neɪtʃɚz] [ker] ,
A **Pilgrim** **bold** **in** **Nature's** **care** **,**
一个 朝圣 大胆的 在 自然的 关心 ,

一位勇敢的朝圣者，在大自然的呵护下

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [lɔːŋ] [jɪr] [θruː] [ðə; ði] [er]
And **all** **the** **long** **year** **through** **the** **heir**
和 全部 这 长的 年 通过 这 继承人

而整个漫长的一年都由继承人负责

[ʌv; əv][dʒɔɪ][ɔːr] ['sɑːroʊ] ,
Of **joy** **or** **sorrow** **,**
的 喜悦 或者 悲哀 ,

无论是喜悦还是悲伤，

[mɪ'θɪŋks] [ðæt] [ðer; ðər] [ə'baidz] [ɪn] [ðiː]

Methinks	**that**	**there**	**abides**	**in**	**thee**
我觉得	那	那里	遵守	在	你

我认为它就存在于你里面。

[sʌm; səm] ['kɑːnkɔːrd] [wɪð; wɪθ] [hjuː'mænəti] ,

Some	**concord**	**with**	**humanity**	**,**
一些	和睦	和	人类	,

与人类有某种和谐，

['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [noʊ] ['ʌðər] ['flaʊər]

Given	**to**	**no**	**other**	**Flower**
鉴于	到	不	其他	花

只赠予其他花朵

[aɪ] [siː]

I	**see**
我	看

我懂了

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['θɜːroʊ] !

The	**forest**	**thorough**	**!**
这	森林	彻底	!

森林深处！

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [mæn] [ɪz] [suːn] [dɪ'prɛst] ?

Is	**it**	**that**	**Man**	**is**	**soon**	**deprest**	**?**
是	它	那	男人	是	很快	压榨	?

难道人类很快就会陷入绝望吗?

[ə; eɪ] ['θɔːtləs] [θɪŋ] !

A	**thoughtless**	**Thing**	**!**
一个	轻率	事物	!

真是欠考虑的事！

[huː] , [wʌns] [ʌn'blɪst] , -

who	**,**	**once**	**unblest**	**,**	**10**
WHO	,	一次	不幸的	,	-

谁，曾经不幸，10

[dʌz] ['lɪt(ə)l] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['meməri] [rest] ,

Does	**little**	**on**	**his**	**memory**	**rest**	**,**
做	小的	在	他的	记忆	休息	,

他的记忆力不太好，

[ɔːr] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] ,

Or	**on**	**his**	**reason**	**,**
或者	在	他的	原因	,

或者按照他的理由，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [faɪnd]

And	**Thou**	**would'st**	**teach**	**him**	**how**	**to**	**find**
和	你	会	教	他	如何	到	寻找

你会教他如何找到

[ə; eɪ] ['ʃeltər] ['ʌndər] ['evri] [wɪnd] .

A	**shelter**	**under**	**every**	**wind**	**.**
一个	庇护所	在下面	每一个	风	.

避风港。

[ə; eɪ] [hoʊp] [fɔːr; fər] [taɪmz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˌʌn'kaɪnd]

A	**hope**	**for**	**times**	**that**	**are**	**unkind**
一个	希望	为了	时代	那	是	不友善

在残酷的时代，仍存有一线希望

[ænd; ənd] ['evri] ['siːz(ə)n] ?
And **every** **season** **?**
和 每一个 季节 ?

每个季节都是如此吗?

[ðaʊ] - [ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] [ə'baʊt] ,
Thou **wander'st** **the** **wide** **world** **about** **,**
你 - 这 宽的 世界 关于 ,

你游历于广阔的世界,

- [baɪ] [praɪd] [ɔːr] ['skruːpjələs] [daʊt] ,
Uncheck'd **by** **pride** **or** **scrupulous** **doubt** **,**
- 经过 自豪 或者 一丝不苟的 怀疑 ,

不受骄傲或谨慎怀疑的约束,

[wɪð; wɪθ] [frendz] [tuː; tə] [griːt] [ðiː] , [ɔːr] [wɪ'ðaʊt] ,
With **friends** **to** **greet** **thee** **,** **or** **without** **,**
和 朋友们 到 迎接 你 , 或者 没有 ,

无论有朋友迎接,还是独自一人,

[jet] [pliːzd] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] ; -
Yet **pleased** **and** **willing** **;** **20**
然而 高兴 和 愿意的 ; -

然而,他却乐意且愿意;20

[miːk] , ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [-] [kɔːl] ,
Meek **,** **yielding** **to** **the** **occasion's** **call** **,**
温顺 , 屈服 到 这 场合 称呼 ,

米克顺从了场合的召唤,

[ænd; ənd] [ɔːl] [θɪŋz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ɔːl] ,
And **all** **things** **suffering** **from** **all** **,**
和 全部 事物 痛苦 从 全部 ,

万物都遭受着一切苦难,

[ðaɪ] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ˌæpə'stɔlik;-kəl]
Thy **function** **apostolical**
你的 功能 使徒的

你的使徒职能

[ɪn] [piːs] [fʊl'fɪlɪŋ] .
In **peace** **fulfilling** **.**
在 和平 满足 .

在和平中实现。

['ɪnsɪdənt] ,
INCIDENT **,**
事件 ,

事件,

[ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [dɔːg] , [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd]
Characteristic **of** **a** **favourite** **Dog** **,** **which** **belonged**
特征 的 一个 最喜欢的 狗 , 哪个 属于

这是一只深受喜爱的狗的特征,它属于

[tuː; tə] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθər] .
to **a** **Friend** **of** **the** **Author** **.**
到 一个 朋友 的 这 作者 .

致作者的朋友。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [raʊndz] [ðə; ði] ['mæstər]
On **his** **morning** **rounds** **the** **Master**
在 他的 早晨 回合 这 掌握

师父在晨间巡视时

[goʊz] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [ɔːl] [θɪŋz] [fer] ;
Goes to learn how all things fare ;
去 到 学习 如何 全部 事物 票价 ;

去了解万物运行状况;

['sɝːtʃɪz] ['pæstʃər] ['æftər] ['pæstʃər] ,
Searches pasture after pasture ,
搜索 牧场 后 牧场 ,

搜寻着一片又一片牧场,

[ʃiːp] [ænd; ənd] ['kæt(ə)l] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ker] ;
Sheep and Cattle eyes with care ;
羊 和 牛 眼睛 和 关心 ;

小心观察绵羊和牛的眼睛;

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər] ['saɪləns] [ɔːr] [fɔːr; fər] [tɔːk] ,
And , for silence or for talk ,
和 , 为了 沉默 或者 为了 讲话 ,

无论是沉默还是交谈,

[hiː; hi] [hæθ] ['kɒmreɪdz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɔːk] ;
He hath Comrades in his walk ;
他 有 同志们 在 他的 走 ;

他有同伴同行;

[fɔːr] [dɔːgz] , [iːtʃ] [per] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [briːd] ,
Four Dogs , each pair of different breed ,
四 狗 , 每个 一对 的 不同的 品种 ,

四只狗，每对都是不同品种,

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [tuː] [fɔːr; fər] [sent] , [ænd; ənd] [tuː] [fɔːr; fər] [spiːd] .
Distinguished two for scent , and two for speed .
杰出的 二 为了 香味 , 和 二 为了 速度 .

区分出两种嗅觉灵敏的猎物和两种速度快的猎物。

[siː] , [ə; eɪ] [her] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ['stɑːrtɪd] !
See , a Hare before him started !
看 , 一个 野兔 前 他 开始 !

瞧，他前面已经有一只兔子出发了!

— [ɔːf] [ðeɪ] [flai] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [tʃeis] ; -
— Off they fly in earnest chace ; 10
— 离开 他们 飞 在 认真 追逐 ; -

—他们立刻飞奔而去，展开了激烈的追逐；10

['evri] [dɔːg] [ɪz] ['iːgər] - ['hɑrtɪd] ,
Every Dog is eager - hearted ,
每一个 狗 是 渴望的 - 心地 ,

每只狗都热情洋溢,

[ɔːl] [ðə; ði] [fɔːr] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] [reɪs] !
All the four are in the race !
全部 这 四 是 在 这 种族 !

四位候选人全部参赛!

[ænd; ənd] [ðə; ði] [her] [huːm] [ðeɪ] [pər'suː]
And the Hare whom they pursue
和 这 野兔 谁 他们 追求

还有他们追逐的那只野兔。

[hæθ] [æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [wʌt] [tuː; tə] [duː] ;
Hath an instinct what to do ;
有 一个 本能 什么 到 做 ;

他凭直觉就知道该怎么做;

[hɜːr; hər][hoʊp][ɪz] [nɪr] : [noʊ][tɜːrn][ʃiː; ʃi] [meɪks] ;

Her	hope	is	near	:	no	turn	she	makes	;
她	希望	是	靠近	:	不	转动	她	制作	;

她的希望近在眼前：她无需改变主意；

[bʌt; bət] , [laɪk][æn; ən] ['æroʊ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvər] [teɪks] .

But	,	like	an	arrow	,	to	the	River	takes	.
但	,	喜欢	一个	箭	,	到	这	河	需要	.

但是，就像箭一样，奔向河流。

[diːp] [ðə; ði] ['rɪvər] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['krʌstɪd]

Deep	the	River	was	,	and	crusted
深的	这	河	曾是	,	和	结壳

河水很深，而且结了一层硬壳。

['θɪnli] [baɪ][ə; eɪ][wʌn] ['naɪts] [frɔːst] ;

Thinly	by	a	one	night's	frost	;
薄薄的	经过	一个	一	夜晚	霜	;

一夜霜冻使其变得稀薄；

[bʌt; bət][ðə; ði]['nɪmb(ə)l] [her] [hæθ] ['trʌstɪd]

But	the	nimble	Hare	hath	trusted
但	这	灵活	野兔	有	可信

但敏捷的兔子却信赖

[tuː; tə][ðə; ði][aɪs] , [ænd; ənd] ['seɪfli] [krɒst] ; -

To	the	ice	,	and	safely	crost	;	20
到	这	冰	,	和	安全	十字架	;	-

到冰面上，安全过河；20

[ʃiː; ʃi] [hæθ] [krɒst] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hiːd]

She	hath	crost	,	and	without	heed
她	有	十字架	,	和	没有	注意

她已背负十字架，却毫不在意

[ɔːl] [ɑːr; ər] ['fɑːloʊɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,

All	are	following	at	full	speed	,
全部	是	下列的	在	满的	速度	,

所有人都全速跟随。

[wen] , [loʊ] !

When	,	lo	!
什么时候	,	洛	!

啊！

[ðə; ði][aɪs] , [soʊ] ['θɪnli] [spred] ,

the	ice	,	so	thinly	spread	,
这	冰	,	所以	薄薄的	传播	,

冰层薄薄地铺开，

[breɪks] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪhaʊnd] , [dɑːrt] , [ɪz]['oʊvər] [hed] !

Breaks	—	and	the	Greyhound	,	DART	,	is	over	head	!
休息	—	和	这	灰狗	,	镖	,	是	超过	头	!

休息一下——灰狗巴士和DART列车就从头顶飞过！

['betər] [feɪt] [hæv; həv] [prɪns] [ænd; ənd] ['swɑːloʊ] —

Better	fate	have	PRINCE	and	SWALLOW	—
更好的	命运	有	王子	和	吞	—

王子和燕子命运更美好——

[siː] [ðem; ðəm] ['kliːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][spɔːrt] !

See	them	cleaving	to	the	sport	!
看	他们	劈裂	到	这	运动	!

看看他们对这项运动的热爱！

['mjuːzɪk][hæz; həz][noʊ] [hɑːrt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,

Music	has	no	heart	to	follow	,
音乐	有	不	心	到	跟随	,

音乐没有灵魂可以追随，

['lɪt(ə)l] ['mjuːzɪk] , [ʃiː; ʃi]['stɑːps] [ʃɔːrt] .

Little	Music	,	she	stops	short	.
小的	音乐	,	她	停止	短的	.

她突然停了下来，音乐也随之戛然而止。

[ʃiː; ʃi] [hæθ] ['niːðər] [wɪʃ] [nɔːr] [hɑːrt] .

She	hath	neither	wish	nor	heart	.
她	有	两者都不	希望	也不	心	.

她既无愿望也无心。

['hɝːz] [ɪz] [naʊ] [ə'nʌðər] [pɑːrt] : -

Her's	is	now	another	part	:	30
她的	是	现在	其他	部分	:	-

她的现在是另一部分：30

[ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['kriːtʃər] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [breɪv] !

A	loving	Creature	she	,	and	brave	!
一个	爱	生物	她	,	和	勇敢的	!

她是一个充满爱心又勇敢的生物!

[ænd; ənd][dʌθ; dəθ][hɜːr; hər][best][hɜːr; hər] ['strʌglɪŋ] [frend] [tuː; tə] [seɪv] .

And	doth	her	best	her	struggling	Friend	to	save	.
和	确实	她	最好的	她	挣扎	朋友	到	节省	.

她竭尽全力去拯救她那位陷入困境的朋友。

[frʌm; frəm][ðə; ði][brɪŋk][hɜːr; hər] [pɔːz] [ʃiː; ʃi] ['stretʃɪz] ,

From	the	brink	her	paws	she	stretches	,
从	这	边缘	她	爪子	她	伸展	,

她从边缘伸出爪子，

['veri] [hændz][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] !

Very	hands	as	you	would	say	!
非常	双手	作为	你	会	说	!

正如你所说，真是双手一整套!

[ænd; ənd] [ə'flɪktɪŋ] [moʊnz][ʃiː; ʃi] [fetʃiz] ,

And	afflicting	moans	she	fetches	,
和	折磨	呻吟	她	获取	,

她带来了痛苦的呻吟，

[æz; əz][hiː; hi] [breɪks] [ðə; ði][aɪs] [ə'weɪ] .

As	he	breaks	the	ice	away	.
作为	他	休息	这	冰	离开	.

他打破了冰层。

[fɔːr; fər][hɜːr'self][ʃiː; ʃi] [hæθ] [noʊ] [fɪrz] ,

For	herself	she	hath	no	fears	,
为了	她自己	她	有	不	恐惧	,

她自己毫无畏惧。

[hɪm; ɪm][ə'loʊn][ʃiː; ʃi] [siːz] [ænd; ənd] ['hiːrz] ,

Him	alone	she	sees	and	hears	,
他	独自的	她	看到	和	听到	,

她只看见他，只听见他。

[meɪks] ['efərts] [ænd; ənd] ; [nɔːr] ['gɪvz] [ɔː(r)]

Makes	efforts	and	complainings	;	nor	gives	o'er
制作	努力	和	抱怨	;	也不	给予	超过

努力和抱怨；也不放弃

[ʌn'tɪl] [hɜ:r; hər] ['feloʊ] [sʌŋk] , [ænd; ənd] - [noʊ] [mɔ:r] . -

Until	her	Fellow	sunk	,	and	reappear'd	no	more	.	40
直到	她	同伴	沉没	,	和	-	不	更多的	.	-

直到她的同伴沉没，再也没有出现过。40

['trɪbju:t] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [dɔ:g] .

TRIBUTE	TO	THE	MEMORY	OF	THE	SAME	DOG	.
贡	到	这	记忆	的	这	相同的	狗	.

谨以此文纪念同一条逝去的爱犬。

[laɪ] [hɪr] - : — [bi:; bi] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [maʊnd]

Lie	here	sequester'd	:	—	be	this	little	mound
说谎	这里	-	:	—	是	这	小的	冢

静静地躺在这里：——就是这座小土堆

[fɔ:r; fər]['evər] [ðaɪn] , [ænd; ənd][bi:; bi][ˌaɪ 'ti:]['hoʊli] [graʊnd] !

For	ever	thine	,	and	be	it	holy	ground	!
为了	曾经	你的	,	和	是	它	圣	地面	!

永远属于你，愿这片土地成为圣地!

[laɪ] [hɪr] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ðaɪ] [wɜ:rθ] ,

Lie	here	,	without	a	record	of	thy	worth	,
说谎	这里	,	没有	一个	记录	的	你的	值得	,

躺在这里，你的价值将不被记录。

[bɪ'ni:θ] [ðə; ðɪ] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑ:mən] [ɜ:rθ] !

Beneath	the	covering	of	the	common	earth	!
下面	这	覆盖	的	这	常见的	地球	!

在普通泥土的覆盖之下!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][frʌm; frəm] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tu:; tə] [preɪz] ,

It	is	not	from	unwillingness	to	praise	,
它	是	不是	从	不情愿	到	称赞	,

这并非出于不愿赞扬，

[ɔ:r][wɑ:nt][ʌv; əv] [lʌv] , [ðæt] [hɪr] [noʊ] [stoʊn] [wi:; wi] [reɪz] ;

Or	want	of	love	,	that	here	no	Stone	we	raise	;
或者	想	的	爱	,	那	这里	不	石头	我们	增加	;

或许是因为缺乏爱，所以这里没有竖立纪念碑;

[mɔ:r] [ðaʊ] - ; [bʌt; bət] [ðɪs] [mæn] ['gɪvz] [tu:; tə][mæn] ,

More	thou	deserv'st	;	but	this	Man	gives	to	Man	,
更多的	你	-	;	但	这	男人	给予	到	男人	,

你理应得到更多；但这个人却给予了其他人。

['brʌðər] [tu:; tə] ['brʌðər] , [ðɪs] [ɪz][ɔ:l][wi:; wi][kæn; kən] .

Brother	to	Brother	,	this	is	all	we	can	.
兄弟	到	兄弟	,	这	是	全部	我们	能	.

兄弟之间，我们只能做到这些了。

[jet] [ðeɪ] [tu:; tə] [hu:m] [ðaɪ] ['vɜ:rtʃʊ] [meɪd] [ði:] [dɪr]

Yet	they	to	whom	thy	virtues	made	thee	dear
然而	他们	到	谁	你的	美德	制成	你	亲爱的

然而，那些因你的美德而喜爱你的人，依然深爱着你。

[ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ði:] [θru:] [ɔ:l]['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jɪr] : -

Shall	find	thee	through	all	changes	of	the	year	:	10
将	寻找	你	通过	全部	变化	的	这	年	:	-

历经岁月变迁，我必寻见你：10

[ðɪs] [oʊk] [pɔɪnts] [aʊt] [ðaɪ] [greɪv] ; [ðə; ðɪ]['saɪlənt] [tri:]

This	Oak	points	out	thy	grave	;	the	silent	Tree
这	橡木	积分	出去	你的	严重	;	这	沉默的	树

这棵橡树指向你的坟墓；这棵沉默的树

[wɪl] ['glædli][stænd][ə; eɪ]['mɑːnjumənt][ʌv; əv] [ðiː] .

Will	gladly	stand	a	monument	of	thee	.
将要	乐意	站立	一个	纪念碑	的	你	.

我愿为你树立纪念碑。

[aɪ] [fɔːr; fər] [ðiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðaɪ] [end][wɜːr; wər][pæst] ;

I	pray'd	for	thee	,	and	that	thy	end	were	past	;
我	祈祷	为了	你	,	和	那	你的	结尾	是	过去的	;

我为你祈祷，愿你的末日已过；

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv][leɪd] [ðiː] [hɪr] [æt; ət][læst] :

And	willingly	have	laid	thee	here	at	last	:
和	心甘情愿	有	铺设	你	这里	在	最后的	:

最终，我心甘情愿地将你安葬于此：

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [hædst] [lɪvd] , [tɪl] ['evri] [θɪŋ] [ðæt]

For	thou	hadst	liv'd	,	till	every	thing	that	chears
为了	你	哈斯特	生活	,	直到	每一个	事物	那	干杯!

因为你曾活过，直到一切欢欣雀跃的事物

[ɪn] [ðiː] [hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] ['jɪrz] ;

In	thee	had	yielded	to	the	weight	of	years	;
在	你	有	产生	到	这	重量	的	年	;

你已不堪岁月的重负；

[ɪk'striːm] [oʊld][eɪdʒ][hæd; həd]['weɪstɪd] [ðiː] [ə'weɪ] ,

Extreme	old	age	had	wasted	thee	away	,
极端	老的	年龄	有	浪费	你	离开	,

你因年老体衰而去世了。

[ænd; ənd][left] [ðiː] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['glɪmərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] ;

And	left	thee	but	a	glimmering	of	the	day	;
和	左边	你	但	一个	微光	的	这	天	;

只留给你一丝白昼的微光；

[ðaɪ] [ɪrz] [wɜːr; wər] [def] ; [ænd; ənd]['fiːb(ə)l][wɜːr; wər][ðaɪ] [niːz] , —

Thy	ears	were	deaf	;	and	feeble	were	thy	knees	,	—
你的	耳朵	是	聋	;	和	微弱	是	你的	膝盖	,	—

你的耳朵聋了；你的膝盖也软弱无力，——

[sɔː] [ðiː] ['stægər] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [briːz] , -

saw	thee	stagger	in	the	summer	breeze	,	20
锯	你	错开	在	这	夏天	微风	,	-

看见你在夏日微风中踉跄，20

[tuː] [wiːk] [tuː; tə][stænd] [ə'genst] [ɪts] ['spɔːrtɪv] [breθ] ,

Too	weak	to	stand	against	its	sportive	breath	,
也	虚弱的	到	站立	反对	它是	运动型	气息	,

太过虚弱，无法抵挡它那充满活力的气息。

[ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒɛntələst] [stroʊk] [ʌv; əv] [deθ] .

And	ready	for	the	gentlest	stroke	of	death	.
和	准备好	为了	这	最温柔的	中风	的	死亡	.

并准备好迎接最温柔的死亡一击。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][glæd] ; [jet] [terz] [wɜːr; wər] [ʃed] ;

It	came	,	and	we	were	glad	;	yet	tears	were	shed	;
它	来了	,	和	我们	是	高兴的	;	然而	眼泪	是	棚	;

它来了，我们很高兴；然而，我们却流下了眼泪；

[bəuθ][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [wept] [wen] [ðaʊ] [wɜːrt] [ded] ;

Both	Man	and	Woman	wept	when	Thou	wert	dead	;
两个都	男人	和	女士	哭泣	什么时候	你	沃特	死的	;

当你离世时，男人和女人都哭了；

[nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [θɔːts] [ðæt] [wɜːr; wər] ,

Not	only	for	a	thousand	thoughts	that	were	,
不是	仅有的	为了	一个	千	想法	那	是	,

不仅因为曾经有过的无数念头，

[oʊld] ['haʊshoʊld] [θɔːts] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hædst] [ðaɪ] [ʃer] ;

Old	household	thoughts	,	in	which	thou	hadst	thy	share	;
老的	家庭	想法	,	在	哪个	你	哈斯特	你的	分享	;

那些古老的家常琐事，你也曾参与其中；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['preʃəs] [buːnz] [vaʊtʃ'seɪft] [tuː; tə] [ðiː] ,

But	for	some	precious	boons	vouchsafed	to	thee	,
但	为了	一些	宝贵的	恩惠	担保	到	你	,

但为了你所获得的某些珍贵恩惠，

[faʊnd] ['skersli] ['eni] [wer] [ɪn][laɪk] [dɪ'griː] !

Found	scarcely	any	where	in	like	degree	!
成立	几乎	任何	在哪里	在	喜欢	程度	!

几乎找不到其他同等程度的！

[fɔːr; fər] [lʌv] , [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə][ɔːl] ; [ðə; ðiː]['hoʊli] [sens] ,

For	love	,	that	comes	to	all	;	the	holy	sense	,
为了	爱	,	那	来	到	全部	;	这	圣	感觉	,

爱，那份降临于所有人的情感；那神圣的意义，

[best] [gɪft][ʌv; əv][gɑːd] , [ɪn] [ðiː] [wʌz; wəz][moʊst] [ɪn'tens] ; -

Best	gift	of	God	,	in	thee	was	most	intense	;	30
最好的	礼物	的	上帝	,	在	你	曾是	最多	激烈的	;	-

上帝赐予你的最美好的礼物，在你身上体现得最为强烈；30

[ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [hɑːrt] , [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiː][maɪnd] ,

A	chain	of	heart	,	a	feeling	of	the	mind	,
一个	链	的	心	,	一个	感觉	的	这	头脑	,

心之锁链，心之所向，

[ə; eɪ]['tendər] ['sɪmpəθi] , [wɪtʃ] [dɪd] [ðiː] [baɪnd]

A	tender	sympathy	,	which	did	thee	bind
一个	投标	同情	,	哪个	做过	你	绑定

一份温柔的同情，将你紧紧相连。

[nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][ˌjuː 'es][men] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðaɪ][kaɪnd] :

Not	only	to	us	Men	,	but	to	thy	Kind	:
不是	仅有的	到	我们	男人	,	但	到	你的	种类	:

不仅对我们人类而言，对你们全人类而言也是如此：

[jeɪ] , [fɔːr; fər][ðaɪ] ['feloʊ] - [bruːts] [ɪn] [ðiː] [wiː; wi] [sɔː]

Yea	,	for	thy	Fellow	-	brutes	in	thee	we	saw
是的	,	为了	你的	同伴	-	野蛮人	在	你	我们	锯

是的，我们在你身上看到了你的同类。

[ðə; ðiː][soʊl][ʌv; əv] [lʌv] , ['lʌvz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [lɔː] : —

The	soul	of	Love	,	Love's	intellectual	law	:	—
这	灵魂	的	爱	,	爱的	知识分子	法律	:	—

爱的灵魂，爱的理性法则：——

[hens] , [ɪf] [wiː; wi] [wept] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [dʌn] [ɪn] [ʃeɪm] ;

Hence	,	if	we	wept	,	it	was	not	done	in	shame	;
因此	,	如果	我们	哭泣	,	它	曾是	不是	完毕	在	耻辱	;

因此，如果我们哭泣，那并非出于羞耻；

['aʊər; ɑːr] [terz] [frʌm; frəm] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][frʌm; frəm]['riːz(ə)n] [keɪm] ,

Our	tears	from	passion	and	from	reason	came	,
我们的	眼泪	从	热情	和	从	原因	来了	,

我们的眼泪，既有激情的，也有理智的。

[ænd; ənd] , ['ðerfɔ:r] , [ʃælt] [ðaʊ] [bi:; bi][æn; ən] ['ɑ:nɝd] [neɪm] !
And , therefore , shalt thou be an honoured name !
和 , 所以 , 应 你 是 一个 荣幸 姓名 !

因此，你的名字将受人尊敬!

['sɑ:nɪt] .
SONNET .
十四行诗 .

十四行诗。

[ˌædmə'nɪʃ(ə)n] ,
ADMONITION ,
警告 ,

警告，

([ɪn'tendɪd] [mɔ:r] [pər'tɪkjələrli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pə'ru:z(ə)l][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [meɪ] [hæv; həv]
(Intended more particularly for the Perusal of those who may have
(故意的 更多的 特别 为了 这 仔细阅读 的 那些 WHO 可能 有

（尤其供可能对此感兴趣的人士阅读）

['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['bju:tɪf(ə)l] [pleɪs] [ʌv; əv] [rɪ'tri:t] , [ɪn]
happened to be enamoured of some beautiful Place of Retreat , in
发生 到 是 坠入爱河 的 一些 美丽的 地方 的 撤退 , 在

碰巧迷上了某个美丽的静修之地，

[ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks] .)
the Country of the Lakes .)
这 国家 的 这 湖泊 .)

（湖区之国。）

[jes] , [ðer; ðər][ɪz]['hoʊli] ['pleʒər] [ɪn] [ðaɪn] [aɪ] !
Yes , there is holy pleasure in thine eye !
是的 , 那里 是 圣 乐趣 在 你的 眼睛 !

是的，你的眼中充满了神圣的喜悦!

— [ðə; ði] ['lʌvli] ['kɑ:tɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdiən] [nʊk]
— The lovely Cottage in the guardian nook
— 这 迷人的 小屋 在 这 监护人 角落

——守护者角落里那间可爱的小屋

[hæθ] [ði:] ['di:pli] ; [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] [dɪr] [brʊk] ,
Hath stirr'd thee deeply ; with its own dear brook ,
有 搅拌 你 深 ; 和 它是自己的 亲爱的 溪 ,

它深深地触动了你；用它自己亲爱的溪流，

[ɪts] [oʊn] [smɔ:l] ['pæstʃər] , ['ɔ:lmoʊst][ɪts] [oʊn] [skaɪ] !
Its own small pasture , almost its own sky !
它是自己的 小的 牧场 , 几乎 它是自己的 天空 !

它拥有自己的小牧场，几乎拥有自己的天空!

[bʌt; bət]['kʌvət][nɑ:t][ti: 'eɪtʃ] - [ə'boʊd] — [oʊ] ! [du:][nɑ:t] [saɪ] ,
But covet not th ' Abode — oh ! do not sigh ,
但 贪图 不是 th - 住所 — 哦 ! 做 不是 叹 ,

但不要贪恋那居所——哦！不要叹息，

[æz; əz] ['meni] [du:] , [ˌrɪ'paɪnɪŋ] [waɪl] [ðeɪ] [lʊk] ,
As many do , repining while they look ,
作为 许多 做 , 重新装订 尽管 他们 看 ,

就像许多人一样，一边看着一边抱怨。

['saɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][frʌm; frəm] ['neɪtʃɝz] [bʊk]
Sighing a wish to tear from Nature's Book
叹息 一个 希望 到 撕 从 自然的 书

叹息着，渴望撕下自然之书

[ðɪs] ['blɪsf(ə)l] [liːf] , [wɪð; wɪθ][wɜːrst][ɪm'paɪəti] .

This	blissful	leaf	,	with	worst	impiety	.
这	幸福的	叶子	,	和	最差	不敬神	.

这片美好的叶子，竟带着最邪恶的亵渎。

[θɪŋk] [wʌt] [ðə; ði][hoʊm] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ðaɪn] ,

Think	what	the	home	would	be	if	it	were	thine	,
思考	什么	这	家	会	是	如果	它	是	你的	,

想象一下，如果这房子是你的，它会是什么样子?

['iːv(ə)n] [ðaɪn] , [ðoʊ] [fjuː] [ðaɪ] ['wɒnts] ! — [ruːf] , ['wɪndoʊ] , [dɔːr] ,

Even	thine	,	though	few	thy	wants	!	—	Roof	,	window	,	door	,
甚至	你的	,	尽管	很少	你的	想要	!	—	屋顶	,	窗户	,	门	,

即使是你自己的，尽管你的需求不多！——屋顶、窗户、门，

[ðə; ði] ['veri] ['flaʊərz] [ɑːr; ər]['seɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ,

The	very	flowers	are	sacred	to	the	Poor	,
这	非常	花朵	是	神圣	到	这	贫穷的	,

这些花朵对穷人来说是神圣的。

[ðə; ði]['roʊziz][tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'twaɪn] :

The	roses	to	the	porch	which	they	entwine	:
这	玫瑰	到	这	门廊	哪个	他们	缠绕	:

玫瑰花缠绕在门廊上:

[jeɪ] , [ɔːl] , [ðæt] [naʊ] [in'tʃɑːnts] [ðiː] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ]

Yea	,	all	,	that	now	enchants	thee	,	from	the	day
是的	,	全部	,	那	现在	附魔	你	,	从	这	天

是的，所有那些从那一天起就令你着迷的事物。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tʌtʃt] , [wʊd] [melt] , [ænd; ənd] [melt] [ə'weɪ] !

On	which	it	should	be	touch'd	,	would	melt	,	and	melt	away	!
在	哪个	它	应该	是	触摸	,	会	熔化	,	和	熔化	离开	!

它一碰到就会融化，消失不见!

['sɑːnɪt] .

SONNET	.
十四行诗	.

十四行诗。

... " ['gɪvz] [tuː; tə] ['eri] ['nʌθɪŋ]

...	"	gives	to	airy	nothing
...	"	给予	到	轻盈的	没有什么

.....“给予虚无

[ə; eɪ]['loʊk(ə)l] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [neɪm] .

A	local	habitation	and	a	name	.
一个	当地的	居住地	和	一个	姓名	.

当地居民的住所和名称。

" [ðoʊ] ['næroʊ] [biː; bi] [ðæt] [oʊld]['mænz] ['kɛrz] , [ænd; ənd] [nɪr]

"	Though	narrow	be	that	Old	Man's	cares	,	and	near
"	尽管	狭窄的	是	那	老的	男人的	关心	,	和	靠近

“虽然老人的忧虑很小，而且很近

[ðə; ði] [pʊr] [oʊld][mæn][ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [siːmz] :

The	poor	Old	Man	is	greater	than	he	seems	:
这	贫穷的	老的	男人	是	更大的	比	他	似乎	:

这位可怜的老人比他看起来要伟大得多:

[fɔːr; fər][hiː; hi] [hæθ] ['weɪkɪŋ] ['empaɪər] , [waɪd] [æz; əz] [driːmz] ;

For	he	hath	waking	empire	,	wide	as	dreams	;
为了	他	有	醒来	帝国	,	宽的	作为	梦境	;

因为他拥有清醒的帝国，广阔如梦境;

[æn; ən]['æmp(ə)l] ['sɑ:vrənti] [ʌv; əv] [aɪ] [ænd; ənd] [ɪr] .

An	ample	sovereignty	of	eye	and	ear	.
一个	充足	主权	的	眼睛	和	耳朵	.

充分的视听自主权。

[rɪtʃ] [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] [wɔ:ks] [wɪð; wɪθ] [ˌsu:pər'nætʃrəl] [t'ʃɪər] ;

Rich	are	his	walks	with	supernatural	chear	;
富有的	是	他的	散步	和	超自然	欢呼	;

他漫步时充满着超自然的喜悦;

[ðə; ði]['ri:dʒən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnər] ['spɪrɪt] [ti:mz]

The	region	of	his	inner	spirit	teems
这	地区	的	他的	内	精神	团队

他内心深处的精神领域充满了活力。

[wɪð; wɪθ] ['vaɪt(ə)l] [saʊndz] , [ænd; ənd]['mɑ:nɪˌtɔ:ri] [gli:mz]

With	vital	sounds	,	and	monitory	gleams
和	必不可少的	声音	,	和	监测	闪光

伴随着重要的声音和监视器的闪烁

[ʌv; əv] [haɪ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ænd; ənd] ['pli:zɪŋ] [fɪr] .

Of	high	astonishment	and	pleasing	fear	.
的	高的	惊讶	和	令人愉悦	害怕	.

极度惊讶和愉悦的恐惧。

[hi:; hi][ðə; ði]['sev(ə)n][bɜ:rdz] [hæθ] [si:n] [ðæt] ['nevər] [pɑ:rt] ,

He	the	seven	birds	hath	seen	that	never	part	,
他	这	七	鸟类	有	已见	那	绝不	部分	,

他见过那七只永不分离的鸟儿,

[si:n] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['wɪsləz] [ɪn][ðer; ðər] ['naɪtli] [raʊndz] ,

Seen	the	SEVEN	WHISTLERS	in	their	nightly	rounds	,
已见	这	七	吹口哨的人	在	他们的	每晚	回合	,

见过七个吹口哨的人在夜间巡逻,

[ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] : [ænd; ənd]['ɔ:fntaɪmzˌ'ɔ:ftəntaɪmz] [wɪl] [stɑ:rt] —

And	counted	them	:	and	oftentimes	will	start	—
和	计数	他们	:	和	经常	将要	开始	—

然后数了数：而且常常会这样开始——

[fɔ:r; fər][ˌoʊvər'hed][ɑ:r; ər] ['swi:pɪŋ] ['geɪbri:əlz] [haʊndz] ,

For	overhead	are	sweeping	GABRIEL'S	HOUNDS	,
为了	开销	是	扫荡	加百列的	猎犬	,

头顶上方是 GABRIEL'S HOUNDS 的扫荡,

, [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɪm'paɪəsˌɪmpiəs] [lɔ:rd] , [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [hɑ:rt]

Doom'd	,	with	their	impious	Lord	,	the	flying	Hart
注定失败	,	和	他们的	不敬	主	,	这	飞行	哈特

注定灭亡，与他们邪恶的领主，飞翔的雄鹿

[tu:; tə] [tʃeɪs] [fɔ:r; fər]['evər] , [ɑ:n] ['eriəl] [graʊndz] .

To	chase	for	ever	,	on	aerial	grounds	.
到	追赶	为了	曾经	,	在	天线	理由	.

在空中永远追逐。

['sɑ:nɪt] .

SONNET	.
十四行诗	.

十四行诗。

[ə; eɪ] ['prɑ:fəsi] .

A	PROPHECY	.
一个	预言	.

预言。

['fɛbjəˌwɛri] . - .

Feb	.	1807	.
二月	.	-	.

1807年2月。

[haɪ] [diːdz] , [oʊ]['dʒɜːmənz] , [ɑːr; ər][tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][juː; jʊ] !

High	deeds	,	O	Germans	,	are	to	come	from	you	!
高的	契约	,	哦	德国人	,	是	到	来	从	你	!

德国人啊，你们必将成就伟业!

[ðʌs] [ɪn][jʊr; jər] [bʊks] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faʊnd] ,

Thus	in	your	Books	the	record	shall	be	found	,
因此	在	你的	图书	这	记录	将	是	成立	,

因此，记录将会出现在你们的账簿中。

" [ə; eɪ] ['wɑːtʃwɜːrd] [wʌz; wəz] [prə'naʊnst] , [ə; eɪ]['poʊt(ə)nt] [saʊnd] ,

"	A	Watchword	was	pronounced	,	a	potent	sound	,
"	一个	口令	曾是	发音	,	一个	强效	声音	,

“口令被喊出，声音铿锵有力。”

[ɑː'miniəs] ! — [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [kweɪkt] [laɪk] [duː]

ARMINIUS	!	—	all	the	people	quaked	like	dew
阿米尼乌斯	!	—	全部	这	人们	震动	喜欢	露

阿米尼乌斯！——所有人都像露水一样颤抖。

[baɪ][ðə; ði] [briːz] — [ðeɪ] [roʊz] , [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , [truː] ,

Stirr'd	by	the	breeze	—	they	rose	,	a	Nation	,	true	,
搅拌	经过	这	微风	—	他们	玫瑰	,	一个	国家	,	真的	,

微风拂过，他们崛起，一个真正的国家，

[truː] [tuː; tə][ɪt'self] — [ðə; ði] ['maɪti] ['dʒɜːrməni] ,

True	to	itself	—	the	mighty	Germany	,
真的	到	本身	—	这	强大的	德国	,

不愧是强大的德国，

[ʃiː; ʃi][ʌv; əv][ðə; ði]['dænjuːb][ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [siː] ,

She	of	the	Danube	and	the	Northern	sea	,
她	的	这	多瑙河	和	这	北方	海	,

她是多瑙河和北海的女神，

[ʃiː; ʃi][roʊz] , — [ænd; ənd][ɔːf][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [joʊk] [ʃiː; ʃi] [θruː] .

She	rose	,	—	and	off	at	once	the	yoke	she	threw	.
她	玫瑰	,	—	和	离开	在	一次	这	轭	她	扔	.

她站起身来，立刻挣脱了枷锁。

[ɔːl] ['paʊər] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [træns] —

All	power	was	given	her	in	the	dreadful	trance	—
全部	力量	曾是	给定	她	在	这	可怕	发呆	—

在可怕的恍惚状态下，她被赋予了全部权力——

[ðoʊz] [nuː] - [bɔːrn] [kɪŋz] [ʃiː; ʃi] [laɪk][ə; eɪ] [fleɪm] .

Those	new	-	born	Kings	she	wither'd	like	a	flame	.
那些	新的	-	出生	国王	她	枯萎的	喜欢	一个	火焰	.

她将那些新生的君王像火焰般熄灭。

" — [woʊ][tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] !

"	—	Woe	to	them	all	!
"	—	悲哀	到	他们	全部	!

“——他们都遭殃了！”

[bʌt; bət] ['hevist] [woʊ][ænd; ənd] [ʃeɪm]

but	heaviest	woe	and	shame
但	最重	悲哀	和	耻辱

但最沉重的悲痛和耻辱

[tuː; tə] [ðæt] [bə'veriən] , [huː] [dɪd][fɜːrst] [æd'væns]
To that Bavarian , who did first advance
到 那 巴伐利亚 , WHO 做过 第一的 进步

致那位率先提出这一主张的巴伐利亚人

[hɪz; ɪz] ['bænər] [ɪn] [ə'kɜːrsɪd] [liːg] [wɪð; wɪθ] [fræns] ,
His banner in accursed league with France ,
他的 横幅 在 被诅咒的 联盟 和 法国 ,

他与法国结成邪恶联盟，

[fɜːrst]['oʊpən] ['treɪtər] [tuː; tə][hɜːr; hər]['seɪkrɪd] [neɪm] !
First open Traitor to her sacred name !
第一的 打开 叛徒 到 她 神圣 姓名 !

首先，揭穿她神圣名字的叛徒!

['sɑːnɪt] ,
SONNET ,
十四行诗 ,

十四行诗，

[tuː; tə] ['tɔməs] ['klɑːrksən] ,
TO THOMAS CLARKSON ,
到 托马斯 克拉克森 ,

致托马斯·克拉克森

[ɑːn][ðə; ðɪ]['faɪn(ə)l] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɪl] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sleɪv]
On the final passing of the Bill for the Abolition of the Slave
在 这 最终的 通过 的 这 账单 为了 这 废除 的 这 奴隶

在废除奴隶制法案最终通过之后

[treɪd] , [mɑːrtʃ] , - .
Trade , March , 1807 .
贸易 , 行进 , - .

贸易，1807 年 3 月。

['klɑːrksən] !
Clarkson !
克拉克森 !

克拉克森!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːbstɪnət] [hɪl] [tuː; tə] [klaɪm] ;
it was an obstinate Hill to climb ;
它 曾是 一个 顽固 爬坡道 到 爬 ;

这是一座难以攀登的山峰;

[haʊ] ['tɔɪlsəm] , [neɪ] [haʊ] ['daɪər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [baɪ] [ðiː]
How toilsome , nay how dire it was , by Thee
如何 辛苦 , 不 如何 可怕的 它 曾是 , 经过 汝

多么艰辛，多么可怕，以你的名义发誓

[ɪz] [noʊn] , — [baɪ] [nʌn] , [pər'hæps] , [soʊ] ['fiːlɪŋli] ;
Is known , — by none , perhaps , so feelingly ;
是 已知 , — 经过 没有任何 , 也许 , 所以 有感情地 ;

或许没有人比他更深刻地了解;

[bʌt; bət] [ðaʊ] , [huː] , ['staːtiŋ] [ɪn][ðaɪ]['fɜːrvənt] [praɪm] ,
But Thou , who , starting in thy fervent prime ,
但 你 , WHO , 开始 在 你的 热切 主要的 ,

但是你，从你热情洋溢的鼎盛时期开始，

[dɪdst] [fɜːrst] [liːd] [fɔːrθ] [ðɪs] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [sə'blaɪm] ,
Didst first lead forth this pilgrimage sublime ,
迪斯特 第一的 带领 前进 这 朝圣 升华 ,

是他首先引领了这崇高的朝圣之旅，

[hæst] [hɜːrd] [ðə; ði]['kɑːnstənt] [vɔɪs] [ɪts] [tʃɑːrdʒ] [rɪ'piːt] ,

Hast	heard	the	constant	Voice	its	charge	repeat	,
哈斯特	听到	这	持续的	嗓音	它是	收费	重复	,

是否听见那持续不断的呼唤，一遍遍重复着？

[wɪtʃ] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðaɪ] [jʌŋ] ['hɑːrts] [ə'rækjələr] [siːt] ,

Which	,	out	of	thy	young	heart's	oracular	seat	,
哪个	,	出去	的	你的	年轻的	心脏的	神谕	座位	,

而你，从你年轻的心灵的先知宝座上，

[fɜːrst] [raʊzd] [ðiː] . — [oʊ] [truː] [joʊk] - ['feloʊ] [ʌv; əv] [taɪm]

First	roused	thee	.	—	O	true	yoke	-	fellow	of	Time
第一的	唤醒	你	.	—	哦	真的	轭	-	同伴	的	时间

首先唤醒了你——哦，时间真正的同轭者。

[wɪð; wɪθ] [ˌʌnə'beɪtɪŋ] ['efərt] , [siː] , [ðə; ði] [pɑːm]

With	unabating	effort	,	see	,	the	palm
和	持续不断的	努力	,	看	,	这	棕榈

经过不懈努力，你看，棕榈树

[ɪz] [wʌn] , [ænd; ənd] [baɪ] [ɔːl] [neiʃəns] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [wɔːrn] !

Is	won	,	and	by	all	Nations	shall	be	worn	!
是	韩元	,	和	经过	全部	国家	将	是	磨损	!

胜利属于所有国家，并将被所有国家所佩戴！

[ðə; ði] ['blʌdi] ['raɪtɪŋ] [ɪz] [fɔːr; fər] ['evər] [tɔːrn] ,

The	bloody	Writing	is	for	ever	torn	,
这	血腥	写作	是	为了	曾经	撕裂	,

血腥的文字永远破碎不堪。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ˌhens'fɔːrθ] [ʃælt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] ['mænz] [kɑːm] ,

And	Thou	henceforth	shalt	have	a	good	Man's	calm	,
和	你	今后	应	有	一个	好的	男人的	冷静的	,

从此你将拥有良善之人的平静，

[ə; eɪ] [greɪt] ['mænz] ['hæpinəs]

A	great	Man's	happiness
一个	伟大的	男人的	幸福

伟人的幸福

; [ðaɪ] [ziːl] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd]

;	thy	zeal	shall	find
;	你的	热情	将	寻找

你的热忱必将找到

[rɪ'poʊz] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [fɜːrm] [frend] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [kaɪnd] !

Repose	at	length	,	firm	Friend	of	human	kind	!
休息	在	长度	,	公司	朋友	的	人类	种类	!

安息吧，人类的挚友！

[wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] ['loʊnli] ['hæmlət] [aɪ]

Once	in	a	lonely	Hamlet	I	sojourn'd
一次	在	一个	孤独	村庄	我	旅居

我曾在一个偏僻的村庄里暂住过。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['leɪdi] - [frʌm; frəm] [fræns] [dɪd] [dwel] ;

In	which	a	Lady	driv'n	from	France	did	dwell	;
在	哪个	一个	女士	-	从	法国	做过	住	;

一位被驱逐出法国的女士曾居住在那里；

[ðə; ði] [bɪg] [ænd; ənd] ['lesər] [griːfs] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ,

The	big	and	lesser	griefs	,	with	which	she	mourn'd	,
这	大的	和	较少	悲伤	,	和	哪个	她	哀悼	,

她所哀悼的大大小小的悲痛，

[ɪn] ['frendʃɪp] [ʃi:; ʃi][tu:; tə][ˌem 'i:] [wʊd] ['ɔ:f(ə)n] [tel] .

In	friendship	she	to	me	would	often	tell	.
在	友谊	她	到	我	会	经常	告诉	.

她经常出于友谊告诉我这些。

[ðɪs] ['leɪdi] , ['dwelɪŋ] [ə'pɑ:n] ['ɪŋglɪʃ] [graʊnd] ,

This	Lady	,	dwelling	upon	English	ground	,
这	女士	,	住宅	之上	英语	地面	,

这位女士，居住在英国的土地上，

[wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['tʃaɪldləs] , ['deɪli] [dɪd] [rɪ'per]

Where	she	was	childless	,	daily	did	repair
在哪里	她	曾是	无子女	,	日常的	做过	维修

她没有孩子，每天都在修补。

[tu:; tə][ə; eɪ] [pʊr] ['neɪbərɪŋ] ['kɑ:tɪdʒ] ; [æz; əz][aɪ] [faʊnd] ,

To	a	poor	neighbouring	Cottage	;	as	I	found	,
到	一个	贫穷的	邻接	小屋	;	作为	我	成立	,

我发现，附近一间贫困的农舍里，

[fɔ:r; fər] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld] [hu:z] [hoʊm] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

For	sake	of	a	young	Child	whose	home	was	there	.
为了	清酒	的	一个	年轻的	孩子	谁	家	曾是	那里	.

为了一个家在那里的幼童。

[wʌns] [dɪd][aɪ] [si:] [hɜ:r; hər][klæsp][ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'baʊt] ,

Once	did	I	see	her	clasp	the	Child	about	,
一次	做过	我	看	她	搭扣	这	孩子	关于	,

我曾见过她抱着孩子，

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r'self] ; [ænd; ənd][aɪ] , [nekst] [deɪ] , -

And	take	it	to	herself	;	and	I	,	next	day	,	10
和	拿	它	到	她自己	;	和	我	,	下一个	天	,	-

她把它带走了；而我，第二天，10

[wɪʃt] [ɪn][maɪ] ['neɪtɪv] [tʌŋ] [tu:; tə] ['fæʃ(ə)n] [aʊt]

Wish'd	in	my	native	tongue	to	fashion	out
希望	在	我的	本国的	舌头	到	时尚	出去

用我的母语希望能够塑造出来

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗集两卷，第二卷(Poems in Two Volumes, Volume 2)

[sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][ʃi:; ʃi]['ʌntə,'ʌntu] [ðɪs] [tʃaɪld] [maɪt] [seɪ] :
Such things as she unto this Child might say :
这样的 事物 作为 她 到 这 孩子 可能 说 :

她可能会对这个孩子说这样的话：

[ænd; ənd] [ðʌs] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [nu:] , [hæd; həd] [hɜ:rd] , [ænd; ənd] - ,
And thus , from what I knew , had heard , and guess'd ,
和 因此 , 从 什么 我 知道 , 有 听到 , 和 - ,

因此，根据我所知道的、听到的和猜测的，

[maɪ] [sɔ:ŋ] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
My song the workings of her heart express'd .
我的 歌曲 这 运作 的 她 心 表达 .

我的歌声表达了她内心的悸动。

" [dɪr] [beɪb] , [ðaʊ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,
" Dear Babe , thou Daughter of another ,
" 亲爱的 宝贝 , 你 女儿 的 其他 ,

"亲爱的宝贝，你是别人的女儿，

[wʌn]['moʊmənt][let][ˌem 'i:][bi:; bi][ðaɪ] ['mʌðər] !
One moment let me be thy Mother !
一 片刻 让 我 是 你的 母亲 !

让我做你的母亲吧!

[æn; ən] ['ɪnfənts] [feɪs] [ænd; ənd] [lʊks] [ɑ:r; ər] [ðaɪn] ;
An Infant's face and looks are thine ;
一个 婴儿的 脸 和 看起来 是 你的 ;

婴儿的脸庞和容貌属于你；

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ə; eɪ] ['mʌðɚz] [hɑ:rt] [ɪz][maɪn] :
And sure a Mother's heart is mine :
和 当然 一个 母亲的 心 是 矿 :

当然，我的心也像一位母亲：

[ðaɪ] [oʊn] [dɪr] ['mʌðɚz] [fɑ:r] [ə'weɪ] ,
Thy own dear Mother's far away ,
你的 自己的 亲爱的 母亲的 远的 离开 ,

你亲爱的母亲远在天边，

[æt; ət] ['leɪbər] [ɪn][ðə; ði]['hɑ:rvɪst] - [fi:ld] : -
At labour in the harvest - field : 20
在 劳动 在 这 收成 - 场地 : -

在收割田里劳作：20

[ðaɪ] ['lɪt(ə)l]['sɪstər][ɪz][æt; ət] [pleɪ] ; —
Thy little Sister is at play ; —
你的 小的 姐姐 是 在 玩 ; —

你的小妹妹在玩耍；——

[wʌt] [wɔ:rmθ] , [wʌt] ['kʌmfərt] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:] [ji:ld]
What warmth , what comfort would it yield
什么 温暖 , 什么 舒适 会 它 屈服

它将带来怎样的温暖，怎样的舒适？

[tuː; tə][maɪ] [pʊr] [hɑːrt] , [ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] [biː; bi]

To	my	poor	heart	,	if	Thou	wouldst	be
到	我的	贫穷的	心	, 如果		你	会	是

致我可怜的心，如果你愿意.....

[wʌn] ['lɪt(ə)l] ['aʊər] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ! "

One	little	hour	a	child	to	me	!	"
一	小的	小时	一个	孩子	到	我	!	"

短短一个小时，对我来说就像个孩子!

" [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kʌm] ,

"	Across	the	waters	I	am	come	,
"	穿过	这	水	我	是	来	,

我跨越重洋而来，

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [left] [ə; eɪ] [beɪb] [æt; ət] [hoʊm] :

And	I	have	left	a	Babe	at	home	:
和	我	有	左边	一个	宝贝	在	家	:

我把宝贝女儿独自留在家里:

[ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [weɪ] [ʌv; əv] [lænd] [ænd; ənd] [siː] !

A	long	,	long	way	of	land	and	sea	!
一个	长的	,	长的	方式	的	土地	和	海	!

漫长的陆路和海路!

[kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] — [aɪm] [noʊ] ['enəmi] :

Come	to	me	—	I'm	no	enemy	:
来	到	我	—	我是	不	敌人	:

来找我吧——我不是敌人:

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [seɪm] [huː] [æt; ət] [ðaɪ] [saɪd]

I	am	the	same	who	at	thy	side
我	是	这	相同的	WHO	在	你的	边

我还是那个在你身边的人。

[seɪt] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [nest] -

Sate	yesterday	,	and	made	a	nest	30
沙特	昨天	,	和	制成	一个	巢	-

昨天，我筑了一个巢，30

[fɔːr; fər] [ðiː] , [swiːt] ['beɪbi] ! — [ðaʊ] [hæst] [traɪd] .

For	thee	,	sweet	Baby	!	—	thou	hast	tried	.
为了	你	,	甜的	婴儿	!	—	你	哈斯特	尝试	.

为了你，我的宝贝！——你已经尽力了。

[ðaʊ] [noʊst] , [ðə; ði] ['pɪloʊ] [ʌv; əv] [maɪ] [brest] :

Thou	know'st	,	the	pillow	of	my	breast	:
你	知道	,	这	枕头	的	我的	胸部	:

你知道，我胸前的枕头:

[gʊd] , [gʊd] [ɑːrt] [ðaʊ] ; [ə'læs] !

Good	,	good	art	thou	;	alas	!
好的	,	好的	艺术	你	;	唉	!

你真是个好人，可惜啊!

[tuː; tə] [ˌem 'iː]

to	me
到	我

大部头书

[fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [tuː; tə] [ðiː] . "

Far	more	than	I	can	be	to	thee	.	"
远的	更多的	比	我	能	是	到	你	.	"

远胜于我能为你做的。

" [hɪr] ['lɪt(ə)l] ['dɑ:rlɪŋ] [dʌst] [ðaʊ] [laɪ] ;
" Here little Darling dost thou lie ;
" 这里 小的 亲爱的 朋友 你 说谎 ;

"小宝贝，你躺在这里;

[æn; ən] ['ɪnfənt] [ðaʊ] , [ə; eɪ] ['mʌðər] [aɪ] !
An Infant Thou , a Mother I !
一个 婴儿 你 , 一个 母亲 我 !

你是婴儿，你是母亲!

[maɪn] [wɪlt] [ðaʊ] [bi:; bi] , [ðaʊ] [hæst][noʊ] [fɪrz] ;
Mine wilt thou be , thou hast no fears ;
矿 枯萎 你 是 , 你 哈斯特 不 恐惧 ;

你将成为我的，你无所畏惧;

[maɪn][ɑ:rt] [ðaʊ] — [spaɪt] [ʌv; əv] [ði:z] [maɪ] [terz] .
Mine art thou — spite of these my tears .
矿 艺术 你 — 尽管如此 的 这些 我的 眼泪 .

即使我泪流满面，你依然是我的。

['læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[bɪ'fɔ:r] [aɪ] [left] [ðə; ði] [spɑ:t] ,
before I left the spot ,
前 我 左边 这 点 ,

在我离开那里之前，

[maɪ] ['beɪbi] [ænd; ənd] [ɪts] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] ; -
My Baby and its dwelling - place ; 40
我的 婴儿 和 它是 住宅 - 地方 ; -

我的宝贝和它的居所；40

[ðə; ði] [nɜ:rs] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] , - [terz] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t]
The Nurse said to me , ' Tears should not
这 护士 说 到 我 , - 眼泪 应该 不是

护士对我说："眼泪不应该....."

[bi:; bi] [ʃed] [ə'pɑ:n][æn; ən] ['ɪnfənts] [feɪs] ,
Be shed upon an Infant's face ,
是 棚 之上 一个 婴儿的 脸 ,

洒在婴儿的脸上，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'lʌki] - — [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] ;
It was unlucky ' — no , no , no ;
它 曾是 倒霉 - — 不 , 不 , 不 ;

"那是不吉利的"——不，不，不;

[noʊ] [tru:θ] [ɪz][ɪn][ðem; ðəm] [hu:] [seɪ] [soʊ] ! "
No truth is in them who say so ! "
不 真相 是 在 他们 WHO 说 所以 ! "

说这话的人毫无道理!

" [maɪ] [oʊn] [dɪr] ['lɪt(ə)l] - [wʌn] [wɪl] [saɪ] ,
" My own dear Little - one will sigh ,
" 我的 自己的 亲爱的 小的 - 一 将要 叹 ,

"我亲爱的小宝贝会叹息，

[swi:t] [beɪb] !
Sweet Babe !
甜的 宝贝 !

甜心宝贝!

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [let][hɪm; ɪm][daɪ] .

and	they	will	let	him	die	.
和	他们	将要	让	他	死	.

他们会让他死掉。

- [hi:; hi][paɪnz] , - [ðeɪl] [seɪ] , - [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz] [du:m] ,

'	He	pines	,	'	they'll	say	,	'	it	is	his	doom	,
-	他	松树	,	-	他们会	说	,	-	它	是	他的	厄运	,

“他思念故人，”他们会说，“这是他的厄运。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [hɪz; ɪz]['aʊər][ɪz] [kʌm] . -

And	you	may	see	his	hour	is	come	.	'
和	你	可能	看	他的	小时	是	来	.	-

你们或许会发现，他的时刻已经到了。

[oʊ] ! [hæd; həd][hi:; hi][bʌt; bət][ðaɪ] [smaɪlz] ,

Oh	!	had	he	but	thy	chearful	smiles	,
哦	！	有	他	但	你的	快乐的	微笑	,

哦！如果他能看到你灿烂的笑容就好了！

[lɪmz] [staʊt] [æz; əz] [ðaɪn] , [ænd; ənd][lɪps][æz; əz] [geɪ] , -

Limbs	stout	as	thine	,	and	lips	as	gay	,	50
四肢	肥硕	作为	你的	,	和	嘴唇	作为	同性恋	,	-

四肢像你一样粗壮，嘴唇像你一样艳丽，50

[ðaɪ] [lʊks] , [ðaɪ] ['kʌnɪŋ] , [ænd; ənd][ðaɪ] [waɪlz] ,

Thy	looks	,	thy	cunning	,	and	thy	wiles	,
你的	看起来	,	你的	狡猾	,	和	你的	诡计	,

你的容貌，你的狡诈，以及你的诡计，

[ænd; ənd] ['kaʊntənəns] [laɪk][ə; eɪ] ['sʌmɚz] [deɪ] ,

And	countenance	like	a	summer's	day	,
和	面容	喜欢	一个	夏季	天	,

容光焕发，如同夏日阳光般明媚。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hoʊps][ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [ðen]

They	would	have	hopes	of	him	—	and	then
他们	会	有	希望	的	他	—	和	然后

他们曾对他寄予厚望——然后

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bɪ'hoʊld][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gen] ! "

I	should	behold	his	face	again	!	"
我	应该	看哪	他的	脸	再次	!	"

我真想再见见他的脸！

" - [tɪz] [gɔ:n] — [fər'gɑ:tn] — [let][ˌem 'i:][du:]

"	'	Tis	gone	—	forgotten	—	let	me	do
"	-	的	已消失	—	被遗忘的	—	让	我	做

“它已经消失了——被遗忘了——让我来做吧。”

[maɪ][best] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][smaɪl][ɔ:r] [tu:] ,

My	best	—	there	was	a	smile	or	two	,
我的	最好的	—	那里	曾是	一个	微笑	或者	二	,

我尽力了——脸上露出了一两丝微笑，

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] , [aɪ] [si:]

I	can	remember	them	,	I	see
我	能	记住	他们	,	我	看

我记得他们，我看到

[ðə; ði] [smaɪlz] , [wɜ:rθ] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə][ˌem 'i:] .

The	smiles	,	worth	all	the	world	to	me	.
这	微笑	,	值得	全部	这	世界	到	我	.

那些笑容，对我来说价值连城。

[dɪr] ['beɪbi] !
Dear Baby !
亲爱的 婴儿 !

亲爱的宝贝!

[aɪ][mʌst; məst] [leɪ] [ðiː] [daʊn] ;
I must lay thee down ;
我 必须 躺 你 向下 ;

我必须让你躺下;

[ðaʊ] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][streɪndʒ] [ə'lɑːmz] ; -
Thou troublest me with strange alarms ; 60
你 麻烦 我 和 奇怪的 警报 ; -

你以奇异的惊吓困扰我; 60

[smaɪlz] [hæst] [ðaʊ] , [swiːt] [wʌnz][ʌv; əv][ðaɪ] [oʊn] ;
Smiles hast Thou , sweet ones of thy own ;
微笑 哈斯特 你 , 甜的 一个 的 你的 自己的 ;

你拥有微笑，你自身甜蜜的微笑;

[aɪ]['kænɑːt] [kiːp] [ðiː] [ɪn][maɪ][ɑːrmz] ,
I cannot keep thee in my arms ,
我 不能 保持 你 在 我的 武器 ,

我无法将你留在我的怀里，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kən'faʊnd] [ˌem 'iː] : [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
For they confound me : as it is ,
为了 他们 混杂 我 : 作为 它 是 ,

因为他们使我困惑：正如现在这样，

[aɪ][hæv; həv][fər'gɑːt] [ðoʊz] [smaɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] . "
I have forgot those smiles of his . "
我 有 忘了 那些 微笑 的 他的 . "

我已经忘记了他的那些笑容。

" [oʊ] ! [haʊ] [aɪ] [lʌv] [ðiː] !
" Oh ! how I love thee !
" 哦 ! 如何 我 爱 你 !

"哦！我多么爱你！"

[wiː; wi] [wɪl] [steɪ]
we will stay
我们 将要 停留

我们将留下

[tə'geðər] [hɪr] [ðɪs] [wʌn][hæf] [deɪ] .
Together here this one half day .
一起 这里 这 一 一半 天 .

今天我们在这里共度半天。

[maɪ] ['sɪstɚz] [tʃaɪld] , [huː] [berz] [maɪ] [neɪm] ,
My Sister's Child , who bears my name ,
我的 姐妹 孩子 , WHO 熊 我的 姓名 ,

我姐姐的孩子，与我同名，

[frʌm; frəm] [fræns] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [keɪm] ;
From France across the Ocean came ;
从 法国 穿过 这 海洋 来了 ;

来自大洋彼岸的法国;

[ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [krɔːst] [ðə; ði] [siː] ;
She with her Mother cross'd the sea ;
她 和 她 母亲 交叉 这 海 ;

她和母亲一起渡海;

[ðə; ði] [beɪb] [ænd; ənd] ['mʌðər] [nɪr] [ˌem 'i:] [dwel] : -

The	Babe	and	Mother	near	me	dwell	:	70
这	宝贝	和	母亲	靠近	我	住	:	-

圣婴与圣母住在我附近：70

[maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][ˌem 'i:]

My	Darling	,	she	is	not	to	me
我的	亲爱的	,	她	是	不是	到	我

我的爱人，她与我无关。

[wʌt] [ðaʊ] [ɑ:rt] !

What	thou	art	!
什么	你	艺术	!

你是什么！

[ðoʊ] [aɪ] [lʌv] [hɜ:r; hər] [wel] :

though	I	love	her	well	:
尽管	我	爱	她	出色地	:

虽然我很爱她：

[rest] , ['lɪt(ə)l]['streɪndʒər] , [rest] [ði:] [hɪr] ;

Rest	,	little	Stranger	,	rest	thee	here	;
休息	,	小的	陌生人	,	休息	你	这里	;

安息吧，陌生人，在此安息；

['nevər] [wʌz; wəz] ['eni] [tʃaɪld] [mɔ:r] [dɪr] ! "

Never	was	any	Child	more	dear	!	"
绝不	曾是	任何	孩子	更多的	亲爱的	!	"

从来没有哪个孩子比他更可爱！

" — [aɪ]['kænɑ:t][help][ˌaɪ 'ti:] — [ɪl] [ɪn'tent]

"	—	I	cannot	help	it	—	ill	intent
"	—	我	不能	帮助	它	—	患病的	意图

"——我无能为力——恶意

[aɪv] [nʌn] , [maɪ] ['prɪti] ['ɪnəs(ə)nt] !

I've	none	,	my	pretty	Innocent	!
我已经没有任何	,	我的	漂亮的	清白的	!	

我没有，我美丽的纯洁宝贝！

[aɪ] [wi:p] — [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [du:] [ði:] [rɔ:ŋ] ,

I	weep	—	I	know	they	do	thee	wrong	,
我	哭泣	—	我	知道	他们	做	你	错误的	,

我哭泣——我知道他们亏待了你，

[ði:z] [terz] — [ænd; ənd][maɪ] [pʊr] ['aɪd(ə)l] [tʌŋ] .

These	tears	—	and	my	poor	idle	tongue	.
这些	眼泪	—	和	我的	贫穷的	闲置的	舌头	.

这些眼泪——还有我这闲不住的嘴。

[oʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [kɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] !

Oh	what	a	kiss	was	that	!
哦	什么	一个	吻	曾是	那	!

哦，那真是个美妙的吻！

[maɪ] [tʃi:k]

my	cheek
我的	脸颊

我的脸颊

[haʊ] [koʊld][ˌaɪ 'ti:][ɪz] !

How	cold	it	is	!
如何	寒冷的	它	是	!

好冷啊！

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːrt] [gʊd] ； -
but **thou** **art** **good** **；** **80**
但 你 艺术 好的 ； -

但你是良善的；80

[ðaɪn] [aɪz] [ɑːr; ər][ɑːn][ˌem 'iː] — [ðeɪ] [wʊd] [spiːk] ，
Thine **eyes** **are** **on** **me** **—** **they** **would** **speak** **，**
瘦 眼睛 是 在 我 — 他们 会 说话 ，

你的目光注视着我——它们会说话，

[aɪ] [θɪŋk] ，[tuː; tə][help][ˌem 'iː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
I **think** **，** **to** **help** **me** **if** **they** **could** **.**
我 思考 ， 到 帮助 我 如果 他们 可以 .

我想，如果他们能帮到我，他们会很乐意的。

['blesɪŋz] [ə'pɑːn] [ðæt] ['kwaɪət] [feɪs] ，
Blessings **upon** **that** **quiet** **face** **，**
祝福 之上 那 安静的 脸 ，

愿那宁静的面庞蒙受祝福。

[maɪ] [hɑːrt] [ə'gen] [ɪz][ɪn][ɪts] [pleɪs] ！ "
My **heart** **again** **is** **in** **its** **place** **！** **"**
我的 心 再次 是 在 它是 地方 ！ "

我的心又回到了它原本的位置！

" [waɪl] [ðaʊ] [ɑːrt][maɪn] ，[maɪ]['lɪt(ə)l] [lʌv] ，
" **While** **thou** **art** **mine** **，** **my** **little** **Love** **，**
" 尽管 你 艺术 矿 ， 我的 小的 爱 ，

“只要你属于我，我的小爱人，

[ðɪs] ['kænɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] [groʊv] ；
This **cannot** **be** **a** **sorrowful** **grove** **；**
这 不能 是 一个 悲伤 树林 ；

这不可能是一片悲伤的树林；

[kən'tentmənt] ，[hoʊp] ，[ænd; ənd] ['mʌðɚz] [gliː] .
Contentment **，** **hope** **，** **and** **Mother's** **glee** **.**
满意 ， 希望 ， 和 母亲的 高兴 .

满足、希望和母亲的喜悦。

[aɪ] [siːm] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn] [ðiː] ：
I **seem** **to** **find** **them** **all** **in** **thee** **：**
我 似乎 到 寻找 他们 全部 在 你 ：

我似乎在你身上找到了它们：

[hɪəz] [græs] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ， [hɪr] [ɑːr; ər] ['flaʊərz] ；
Here's **grass** **to** **play** **with** **，** **here** **are** **flowers** **；**
这里是 草 到 玩 和 ， 这里 是 花朵 ；

这里有草地可以玩耍，这里有鲜花；

[aɪl] [kɔːl] [ðiː] [baɪ][maɪ] ['dɑːrlɪŋz] [neɪm] ； -
I'll **call** **thee** **by** **my** **Darling's** **name** **；** **90**
患病的 称呼 你 经过 我的 亲爱的 姓名 ； -

我将呼唤我爱人的名字；90

[ðaʊ] [hæst] ，[aɪ] [θɪŋk] ，[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['aʊərz] ，
Thou **hast** **，** **I** **think** **，** **a** **look** **of** **ours** **，**
你 哈斯特 ， 我 思考 ， 一个 看 的 我们的 ，

我认为，你的长相和我们很像。

[ðaɪ] [fitʃər] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [seɪm] ；
Thy **features** **seem** **to** **me** **the** **same** **；**
你的 特征 似乎 到 我 这 相同的 ；

你的容貌在我看来似乎没有变化；

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstər] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] ;
His little Sister thou shalt be ;
他的 小的 姐姐 你 应 是 ;

你将成为他的小妹妹;

[ænd; ənd] , [wen] [wʌns] [mɔːr] [maɪ][hoʊm][aɪ] [siː] ,
And , when once more my home I see ,
和 , 什么时候 一次 更多的 我的 家 我 看 ,

当我再次见到我的家时,

[aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] ['meni] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [ðiː] .
I'll tell him many tales of Thee .
患病的 告诉 他 许多 故事 的 汝 .

我会给他讲许多关于你的故事。

" ['fɔːrsaɪt] .
" FORESIGHT .
" 远见 .

"远见卓识。"

[ɔːr][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] [kəm'pænjən] .
Or the Charge of a Child to his younger Companion .
或者 这 收费 的 一个 孩子 到 他的 年轻 伴侣 .

或者说,孩子对年幼同伴的责任。

[ðæt] [ɪz][wɜːrk] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ruːɪŋ] —
That is work which I am rueing —
那 是 工作 哪个 我 是 后悔 —

那是我后悔做过的工作——

[duː][æz; əz] [tʃɑːrlz] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] !
Do as Charles and I are doing !
做 作为 查尔斯 和 我 是 正在做 !

照着查尔斯和我的做法做!

['strɔːberi] - ['blɔsəmz] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ,
Strawberry - blossoms , one and all ,
草莓 - 花朵 , 一 和 全部 ,

草莓花,每朵都如此。

[wiː; wi][mʌst; məst] [sper] [ðem; ðəm] — [hɪr] [ɑːr; ər] ['meni] :
We must spare them — here are many :
我们 必须 空闲的 他们 — 这里 是 许多 :

我们必须饶恕他们——他们有很多:

[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] ['flaʊər] [ɪz] [smɔːl] ,
Look at it — the Flower is small ,
看 在 它 — 这 花 是 小的 ,

你看——这朵花很小,

[smɔːl] [ænd; ənd] [loʊ] , [ðoʊ] [fer] [æz; əz] ['eni] :
Small and low , though fair as any :
小的 和 低的 , 尽管 公平的 作为 任何 :

虽然规模小、价格低,但和其他同类产品一样公平:

[duː][nɑːt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] !
Do not touch it !
做 不是 触碰 它 !

不要碰它!

['sʌmərz] [tuː]
summers two
夏天 二

两个夏天

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊldər] , [æn] , [ðæn; ðən][juː; jʊ] .
I am older , Anne , than you .
我 是 老 , 安妮 , 比 你 .

安妮，我比你年纪大。

[pʊl] [ðə; ði]['prɪmrəʊz] , ['sɪstər] [æn] !
Pull the Primrose , Sister Anne !
拉 这 报春花 , 姐姐 安妮 !

安妮修女，把报春花拔出来!

[pʊl] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] . -
Pull as many as you can . 10
拉 作为 许多 作为 你 能 . -

尽可能多地拔出。10

— [hɪr] [ɑːr; ər] ['deɪziz] , [teɪk] [jʊr; jər] [fɪl] ;
— Here are Daisies , take your fill ;
— 这里 是 雏菊 , 拿 你的 充满 ;

—这里有雏菊，请尽情享用;

['pænziz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kʌskoʊ] - ['flaʊər] :
Pansies , and the Cuckow - flower :
三色堇 , 和 这 杜鹃 - 花 :

三色堇和杜鹃花:

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːfti] ['dæfədɪl]
Of the lofty Daffodil
的 这 高远 水仙花

高耸的水仙花

[meɪk] [jʊr; jər][bed] , [ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər] ['baʊər] ;
Make your bed , and make your bower ;
制作 你的 床 , 和 制作 你的 凉亭 ;

整理床铺，布置凉亭;

[fɪl] [jʊr; jər][læp] , [ænd; ənd] [fɪl] [jʊr; jər] ['bʊzəm] ;
Fill your lap , and fill your bosom ;
充满 你的 膝 , 和 充满 你的 怀 ;

填满你的膝盖，填满你的胸膛;

['oʊnli] [sper] [ðə; ði] ['strɔːberi] - ['blɑːsəm] !
Only spare the Strawberry - blossom !
仅有的 空闲的 这 草莓 - 开花 !

只留下草莓花!

['prɪmrəʊz] , [ðə; ði] [sprɪŋ] [meɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] —
Primroses , the Spring may love them —
报春花 , 这 春天 可能 爱 他们 —

报春花，春天或许会爱上它们——

['sʌmər] [noʊz] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm] :
Summer knows but little of them :
夏天 知道 但 小的 的 他们 :

萨默对他们知之甚少:

['vaiəlits] , [duː] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] ,
Violets , do what they will ,
紫罗兰 , 做 什么 他们 将要 ,

紫罗兰，随心所欲吧。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [mʌst; məst][laɪ] ; -
Wither'd on the ground must lie ; 20
枯萎的 在 这 地面 必须 说谎 ; -

枯萎倒地；20

['deɪziz] [wɪl] [biː; bi] ['deɪziz] [stɪl] ;
Daisies will be daisies still ;
雏菊 将要 是 雏菊 仍然 ;

雏菊还是雏菊;

['deɪziz] [ðeɪ] [mʌst; məst][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] :
Daisies they must live and die :
雏菊 他们 必须 居住 和 死 :

雏菊，它们终将经历生与死:

[fɪl] [jʊr; jər][læp] , [ænd; ənd] [fɪl] [jʊr; jər] ['bʊzəm] ,
Fill your lap , and fill your bosom ,
充满 你的 膝 , 和 充满 你的 怀 ,

填满你的膝盖，填满你的胸膛，

['oʊnli] [sper] [ðə; ði] ['strɔːberi] - ['blɑːsəm] !
Only spare the Strawberry - blossom !
仅有的 空闲的 这 草莓 - 开花 !

只留下草莓花!

[ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] .
A COMPLAINT .
一个 抱怨 .

投诉。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] — [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [pʊr] ;
There is a change — and I am poor ;
那里 是 一个 改变 — 和 我 是 贫穷的 ;

情况发生了变化——而我却很穷;

[jʊr; jər] [lʌv] [hæθ] [bɪn] , [nɔːr] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
Your Love hath been , nor long ago ,
你的 爱 有 到过 , 也不 长的 前 ,

你的爱一直都在，也并非很久以前，

[ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [æt; ət][maɪ][fɑːnd] ['hɑːrts] [dɔːr] ,
A Fountain at my fond Heart's door ,
一个 喷泉 在 我的 喜爱 心脏的 门 ,

我心爱之门前的喷泉，

[huːz] ['oʊnli] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [floʊ] ;
Whose only business was to flow ;
谁 仅有的 商业 曾是 到 流动 ;

其唯一目的就是流动;

[ænd; ənd] [floʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ; [nɑːt] ['teɪkɪŋ] [hiːd]
And flow it did ; not taking heed
和 流动 它 做过 ; 不是 采取 注意

于是它就这么流了下去；没人理会。

[ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['baʊnti] , [ɔːr][maɪ] [niːd] .
Of its own bounty , or my need .
的 它是自己的 赏金 , 或者 我的 需要 .

是它自身的馈赠，还是我的需要。

[wʌt] ['hæpi] ['moʊmənts][dɪd][aɪ] [kaʊnt] !
What happy moments did I count !
什么 快乐的 时刻 做过 我 数数 !

我曾拥有过多少快乐的时光啊!

[wʌz; wəz][aɪ] [ðen] [ɔːl] [blɪs] [ə'bʌv] !
Bless'd was I then all bliss above !
蒙福 曾是 我 然后 全部 极乐 多于 !

那时我真是幸福极了!

[naʊ] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈkənsəˌkreitid] [faʊnt]
Now , for this consecrated Fount
现在 , 为了 这 已祝圣的 喷泉

现在，为了这神圣的泉水

[ʌv; əv] [ˈmɜːrmərɪŋ] , [ˈspɑːrklɪŋ] , [ˈlɪvɪŋ] [lʌv] ,
Of murmuring , sparkling , living love ,
的 淙淙 , 闪闪发光 , 活的 爱 ,

低语的、闪烁的、鲜活的爱，

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] ?
What have I ?
什么 有 我 ?

我拥有什么?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [der] [tuː; tə] [tel] ?
shall I dare to tell ?
将 我 敢 到 告诉 ?

我该不该说出来?

[ə; eɪ] [ˈkʌmfərtləs] , [ænd; ənd][ˈhɪd(ə)n] [wel] .
A comfortless , and hidden WELL .
一个 无安慰 , 和 隐 出色地 .

一口令人感到压抑且隐蔽的水井。

[ə; eɪ] [wel] [ʌv; əv] [lʌv] — [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [diːp] —
A Well of love — it may be deep —
一个 出色地 的 爱 — 它 可能 是 深的 —

爱的泉源——它或许很深——

[aɪ] [trʌst] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ænd; ənd][ˈnevər][draɪ] :
I trust it is , and never dry :
我 相信 它 是 , 和 绝不 干燥 :

我相信它是，而且永远不会干涸:

[wʌt] [ˈmætər] ?
What matter ?
什么 事情 ?

那又怎样?

[ɪf] [ðə; ði][ˈwɔːtərz] [sliːp]
if the Waters sleep
如果 这 沃特斯 睡觉

如果沃特斯睡着了

[ɪn][ˈsaɪləns][ænd; ənd][əbˈskjʊrəti] .
In silence and obscurity .
在 沉默 和 朦胧 .

在寂静和默默无闻中。

— [sʌtʃ] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [dɔːr]
— Such change , and at the very door
— 这样的 改变 , 和 在 这 非常 门

——这样的变化，就在门口。

[ʌv; əv][maɪ][fɑːnd] [hɑːrt] , [hæθ] [meɪd] [ˌem ˈiː] [pʊr] .
Of my fond Heart , hath made me poor .
的 我的 喜爱 心 , 有 制成 我 贫穷的 .

我那颗深沉的爱心，使我变得贫穷。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][wʌn] [huː] [mʌtʃ] [ɔːr][ɔːft] [dɪˈlaɪt]
I am not One who much or oft delight
我 是 不是 一 WHO 很多 或者 经常 喜

我并非一个喜欢或经常取悦他人的人。

[tuː; tə]['siːz(ə)n][maɪ]['faɪərsaɪd][wɪð; wɪθ]['pɜːrsən(ə)l][tɔːk] ,

To	season	my	fireside	with	personal	talk	,
到	季节	我的	炉边	和	个人的	讲话	,

为了在炉火旁增添一些私人谈话的氛围，

[ə'baʊt] [frendz] , [huː] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['iːzi] [wɔːk] ,

About	Friends	,	who	live	within	an	easy	walk	,
关于	朋友们	,	WHO	居住	之内	一个	简单的	走	,

关于住在步行可达范围内的朋友们，

[ɔːr] ['neɪbərz] , ['deɪli] , ['wiːkli] , [ɪn][maɪ] [saɪt] :

Or	Neighbours	,	daily	,	weekly	,	in	my	sight	:
或者	邻居	,	日常的	,	每周	,	在	我的	视线	:

或者说，在我看来，《邻居》这部剧每天、每周都在上映：

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][maɪ] [tʃæns] - [ə'kweɪntəns] , ['leɪdiz] [braɪt] ,

And	,	for	my	chance	-	acquaintance	,	Ladies	bright	,
和	,	为了	我的	机会	-	熟人	,	女士们	明亮的	,

还有，对于我偶然认识的那位女士，光彩照人，

[sʌnz] , ['mʌðərz] , ['meidnz] ['wɪðərɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][stɔːk] ,

Sons	,	Mothers	,	Maidens	withering	on	the	stalk	,
儿子们	,	母亲们	,	少女们	枯萎	在	这	茎	,

儿子、母亲、少女在茎秆上枯萎，

[ðiːz] [ɔːl] [wer] [aʊt][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [laɪk] [fɔːrmz] , [wɪð; wɪθ] [tʃɔːk]

These	all	wear	out	of	me	,	like	Forms	,	with	chalk
这些	全部	穿	出去	的	我	,	喜欢	表格	,	和	粉笔

这些都会像粉笔画一样，随着时间流逝而磨损。

['peɪntɪd] [ɑːn] [rɪtʃ] [menz] [flɔːrz] , [fɔːr; fər][wʌn] [fiːst] - [naɪt] .

Painted	on	rich	men's	floors	,	for	one	feast	-	night	.
绘	在	富有的	男士	楼层	,	为了	一	盛宴	-	夜晚	.

为富人家的地板而作，只为一夜盛宴。

['betər] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] ['dɪskɔːrs] [dʌθ; dəθ]['saɪləns] [lɔːŋ] ,

Better	than	such	discourse	doth	silence	long	,
更好的	比	这样的	话语	确实	沉默	长的	,

与其长篇大论，不如保持沉默。

[lɔːŋ] , ['bærən] ['saɪləns] , [skwer] [wɪð; wɪθ][maɪ][dɪ'zaɪər] ; -

Long	,	barren	silence	,	square	with	my	desire	;	10
长的	,	荒芜	沉默	,	正方形	和	我的	欲望	;	-

漫长而荒凉的沉默，与我的渴望不谋而合；10

[tuː; tə][sɪt] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [hoʊp] , [ɔːr][eɪm] ,

To	sit	without	emotion	,	hope	,	or	aim	,
到	坐	没有	情感	,	希望	,	或者	目的	,

静坐时不带任何情感、希望或目标。

[baɪ][maɪ][hæf] - ['kɪtʃɪn] [maɪ][hæf] - ['pɑːrlər] ['faɪər] ,

By	my	half	-	kitchen	my	half	-	parlour	fire	,
经过	我的	一半	-	厨房	我的	一半	-	客厅	火	,

在我那半开放式厨房/半开放式客厅的壁炉旁，

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['flæpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fleɪm] ,

And	listen	to	the	flapping	of	the	flame	,
和	听	到	这	扑	的	这	火焰	,

听听火焰扑腾的声音，

[ɔːr]['ket(ə)l] , ['wɪspərɪŋ] [ɪts][feɪnt] ['ʌndəsɒŋ] .

Or	kettle	,	whispering	its	faint	undersong	.
或者	壶	,	耳语	它是	头晕的	伴唱	.

或者像水壶一样，低声吟唱着微弱的旋律。

" [jet] [laɪf] , " [juː; jʊ] [seɪ] , " [ɪz] [laɪf] ; [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [siː] ,

"	Yet	life	,	"	you	say	,	"	is	life	;	we	have	seen	and	see	,
"	然而	生活	,	"	你	说	,	"	是	生活	;	我们	有	已见	和	看	,

“然而，”你说，“生活就是生活；我们已经看到，并且正在看到，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['pleʒər] [wiː; wi] [dɪ'skraɪb] ;

And	with	a	living	pleasure	we	describe	;
和	和	一个	活的	乐趣	我们	描述	;

我们用生动的语言来描述这种生活乐趣；

[ænd; ənd] [fɪts] [ʌv; əv] ['spraɪtli] ['mælɪs] [duː] [bʌt; bət] [braɪb]

And	fits	of	sprightly	malice	do	but	bribe
和	适合	的	轻快的	恶意	做	但	贿赂

而一阵阵轻佻的恶意只不过是贿赂而已

[ðə; ði] ['læŋgwɪd] [maɪnd] ['ɪntuː] [æk'tɪvəti] .

The	languid	mind	into	activity	.
这	慵懒的	头脑	进入	活动	.

让懒散的心灵活跃起来。

[saʊnd] [sens] , [ænd; ənd] [lʌv] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [mɜːrθ] [ænd; ənd] [gliː] ,

Sound	sense	,	and	love	itself	,	and	mirth	and	glee	,
声音	感觉	,	和	爱	本身	,	和	欢笑	和	高兴	,

理智、爱本身、欢乐和喜悦，

[ɑːr; ər] - [baɪ] [ðə; ði] ['kɑːment] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒaɪb] . " -

Are	foster'd	by	the	comment	and	the	gibe	.	"	20
是	-	经过	这	评论	和	这	嘲讽	.	"	-

受到评论和嘲讽的助长。”20

['iːv(ə)n] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] : [jet] [stɪl] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər] [traɪb] ,

Even	be	it	so	:	yet	still	among	your	tribe	,
甚至	是	它	所以	:	然而	仍然	之中	你的	部落	,

即便如此，你仍然身处你的族群之中，

['aʊər; ɑːr] ['deɪli] ['wɝːldz] [truː] ['wɜːrldlɪŋz] , [ræŋk] [nɑːt] [ˌem 'iː] !

Our	daily	world's	true	Worldlings	,	rank	not	me	!
我们的	日常的	世界的	真的	世俗之人	,	秩	不是	我	!

我们日常世界中的真正世界公民，别跟我比！

['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [blest] , [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ; [ðer; ðər] [wɜːrld] [laɪz]

Children	are	blest	,	and	powerful	;	their	world	lies
孩子们	是	祝福	,	和	强大的	;	他们的	世界	谎言

孩子们是蒙福的，也是强大的；他们的世界.....

[mɔːr] ['dʒʌstli] ['bæləns] ; ['pɑːrtli] [æt; ət] [ðer; ðər] [fiːt] ,

More	justly	balanced	;	partly	at	their	feet	,
更多的	公正地	均衡	;	部分	在	他们的	脚	,

更加平衡；部分在其脚下，

[ænd; ənd] [pɑːrt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] : — [swiːtəst] ['melədiz]

And	part	far	from	them	:	—	sweetest	melodies
和	部分	远的	从	他们	:	—	最甜美的	旋律

远离他们：——最甜美的旋律

[ɑːr; ər] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] [baɪ] ['dɪstəns] [meɪd] [mɔːr] [swiːt] ;

Are	those	that	are	by	distance	made	more	sweet	;
是	那些	那	是	经过	距离	制成	更多的	甜的	;

距离越远，味道就越甜美吗?

[huːz] [maɪnd] [ɪz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz]

Whose	mind	is	but	the	mind	of	his	own	eyes
谁	头脑	是	但	这	头脑	的	他的	自己的	眼睛

他的思想不过是他自己眼睛的思想而已。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [sleɪv] ; [ðə; ði] [miːn] [wiː; wi][kæn; kən] [miːt] !

He	is	a	Slave	;	the	meanest	we	can	meet	!
他	是	一个	奴隶	;	这	最卑鄙的	我们	能	见面	!

他是个奴隶；是我们见过的最卑鄙的奴隶!

[wɪŋz] [hæv; həv][wiː; wi] , [ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][goʊ]

Wings	have	we	,	and	as	far	as	we	can	go
翅膀	有	我们	,	和	作为	远的	作为	我们	能	去

我们拥有翅膀，可以飞得更远。

[wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] ['pleʒər] : ['wɪldərnəs] [ænd; ənd] [wʊd] , -

We	may	find	pleasure	:	wilderness	and	wood	,	30
我们	可能	寻找	乐趣	:	荒野	和	木头	,	-

我们或许能从中找到乐趣：荒野和森林，30

[blæŋk]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [mɪr] [skaɪ] , [sə'pɔːrt] [ðæt] [muːd]

Blank	ocean	and	mere	sky	,	support	that	mood
空白的	海洋	和	仅仅	天空	,	支持	那	情绪

空白的海洋和空旷的天空，烘托出这种氛围。

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɔːfti]['sæŋktəˌfaɪz][ðə; ði][loʊ] :

Which	with	the	lofty	sanctifies	the	low	:
哪个	和	这	高远	使神圣化	这	低的	:

崇高之物使卑微之物也显得神圣:

[driːmz] , [bʊks] , [ɑːr; ər] [iːtʃ] [ə; eɪ][wɜːrld] ; [ænd; ənd] [bʊks] , [wiː; wi] [noʊ] ,

Dreams	,	books	,	are	each	a	world	;	and	books	,	we	know	,
梦想	,	图书	,	是	每个	一个	世界	;	和	图书	,	我们	知道	,

梦境和书籍，各自都是一个世界；而书籍，我们都知道，

[ɑːr; ər][ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l][wɜːrld] , [bəuθ] [pjʊr] [ænd; ənd] [gʊd] :

Are	a	substantial	world	,	both	pure	and	good	:
是	一个	重大的	世界	,	两个都	纯的	和	好的	:

是一个实质的世界，既纯洁又美好:

[raʊnd] [ðiːz] , [wɪð; wɪθ]['tendrəlz] [strɔːŋ] [æz; əz] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,

Round	these	,	with	tendrils	strong	as	flesh	and	blood	,
圆形的	这些	,	和	卷须	强的	作为	肉	和	血	,

这些植物周围，长着像血肉一样强韧的卷须，

['aʊər; ɑːr]['pæstaɪm][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['hæpinəs] [wɪl] [groʊ] .

Our	pastime	and	our	happiness	will	grow	.
我们的	消遣	和	我们的	幸福	将要	生长	.

我们的消遣和幸福感都会增长。

[ðer; ðər][duː][aɪ][faɪnd][ə; eɪ]['nevər] - ['feɪlɪŋ] [stɔːr]

There	do	I	find	a	never	-	failing	store
那里	做	我	寻找	一个	绝不	-	失败	店铺

我在哪里能找到一家永不关门的商店呢?

[ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [θiːmz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [lʌv] [best] ;

Of	personal	themes	,	and	such	as	I	love	best	;
的	个人的	主题	,	和	这样的	作为	我	爱	最好的	;

个人主题，以及我最喜欢的主题;

['mætər] [wer'ɪn] [raɪt] ['vɑːljəb(ə)l][aɪ][ˌeɪ 'em] :

Matter	wherein	right	voluble	I	am	:
事情	其中	正确的	健谈的	我	是	:

我所谈论的，是:

[tuː] [wɪl] [aɪ]['menʃ(ə)n] , ['dɪrɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] ; -

Two	will	I	mention	,	dearer	than	the	rest	;	40
二	将要	我	提到	,	更贵	比	这	休息	;	-

我将提及其中两位，他们比其他两位更珍贵；40

[ðə; ði]['dʒent(ə)l]['leɪdi] , ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði] [mʊr] ;

The	gentle	Lady	,	married	to	the	Moor	;
这	温和的	女士	,	已婚	到	这	泊	;

温柔的夫人，嫁给了摩尔人；

[ænd; ənd] ['hev(ə)nli] [ju ɛn 'e][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][mɪlk] - [waɪt] [læm] .

And	heavenly	Una	with	her	milk	-	white	Lamb	.
和	天上	乌娜	和	她	牛奶	-	白色的	羊肉	.

还有天使般的尤娜和她雪白的小羊羔。

[nɔːr][kæn; kən][aɪ][nɑːt] [bɪ'liːv] [bʌt; bət] [ðæt] [ˌhɪr'baɪ]

Nor	can	I	not	believe	but	that	hereby
也不	能	我	不是	相信	但	那	特此

我无法不相信这一点。

[greɪt] [geɪnz][ɑːr; ər][maɪn] : [fɔːr; fər] [ðʌs] [aɪ][lɪv; laɪv] [rɪ'moʊt]

Great	gains	are	mine	:	for	thus	I	live	remote
伟大的	收益	是	矿	:	为了	因此	我	居住	偏僻的

我获得了巨大的收益：因此我得以远离尘嚣。

[frʌm; frəm]['iːv(ə)l] - ['spiːkɪŋ] ; ['ræŋkər] , ['nevər] [sɔːt] ,

From	evil	-	speaking	;	rancour	,	never	sought	,
从	邪恶的	-	请讲	;	冤仇	,	绝不	寻求	,

出于恶意；怨恨，从未主动寻求。

[kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][nɑːt] ; [mə'lɪgnənt] [truːθ] , [ɔːr][laɪ] .

Comes	to	me	not	;	malignant	truth	,	or	lie	.
来	到	我	不是	;	恶性	真相	,	或者	说谎	.

无论是恶意的真相还是谎言，都无法触及我。

[hens] [hæv; həv][aɪ]['dʒiːniəl] ['siːznz] , [hens] [hæv; həv][aɪ]

Hence	have	I	genial	seasons	,	hence	have	I
因此	有	我	和蔼可亲	季节	,	因此	有	我

因此我有了美好的季节，因此我有了

[smuːð] ['pæʃnz] , [smuːð] ['dɪskɔːrs] , [ænd; ənd]['dʒɔɪəs] [θɔːt] :

Smooth	passions	,	smooth	discourse	,	and	joyous	thought	:
光滑的	激情	,	光滑的	话语	,	和	欢乐	想法	:

平和的激情，流畅的言谈，以及愉悦的思想：

[ænd; ənd] [ðʌs] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [maɪ]['lɪt(ə)l] [boʊt]

And	thus	from	day	to	day	my	little	Boat
和	因此	从	天	到	天	我的	小的	船

就这样，我的小船日复一日地航行着。

['rɑːks] [ɪn][ɪts] ['hɑːrbər] , ['lɑːdʒɪŋ] ['piːsəbli] . -

Rocks	in	its	harbour	,	lodging	peaceably	.	50
岩石	在	它是	港口	,	住宿	和平地	.	-

港湾中的岩石，静静地栖息着。50

['blesɪŋz] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l] [preɪz] ,

Blessings	be	with	them	,	and	eternal	praise	,
祝福	是	和	他们	,	和	永恒	称赞	,

愿他们蒙福，并永远受赞美。

[huː] [geɪv] [juː 'es]['noʊblɝ] [lʌvz] , [ænd; ənd]['noʊblɝ] ['kɛrz] ,

Who	gave	us	nobler	loves	,	and	nobler	cares	,
WHO	给予	我们	更高贵	爱	,	和	更高贵	关心	,

谁赐予我们更高尚的爱，更高尚的关怀？

[ðə; ði]['poʊəts] , [huː] [ɑːn] [ɜːrθ] [hæv; həv] [meɪd] [juː 'es] ['ɛrz]

The	Poets	,	who	on	earth	have	made	us	Heirs
这	诗人	,	WHO	在	地球	有	制成	我们	继承人

那些在人间赋予我们继承权的诗人

[ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [pjʊr] [dɪ'laɪt] [baɪ] ['hev(ə)nli] [leiz] !
Of truth and pure delight by heavenly lays !
的 真相 和 纯的 喜 经过 天上 躺下 !

天籁之音，带来真理与纯粹的喜悦!

[oʊ] ! [maɪt] [maɪ] [neɪm] [biː; bi] ['nʌmbərd] [ə'mʌŋ] [ðerz] ,
Oh ! might my name be numbered among theirs ,
哦 ! 可能 我的 姓名 是 编号 之中 他们的 ,

哦！但愿我的名字也能列入他们之中!

[ðen] ['glædli] [wʊd] [aɪ][end][maɪ]['mɔːrt(ə)l] [deɪz] .
Then gladly would I end my mortal days .
然后 乐意 会 我 结尾 我的 凡人 天 .

那么，我将欣然结束我凡人的生命。

[jes] ! [fʊl] ['ʃʊrli] - [twʌz] [ðə; ði]['ekoʊ] ,
Yes ! full surely ' twas the Echo ,
是的 ! 满的 一定 - 那是 这 回声 ,

是的！那肯定是回声!

['sɑːlətəri] , [klɪr] , [prə'faʊnd] ,
Solitary , clear , profound ,
孤 , 清除 , 深刻的 ,

孤独、清晰、深刻

['ænsər] [tuː; tə] [ðiː] , ['ʃaʊtɪŋ] ['kʊkuː] !
Answering to Thee , shouting Cuckoo !
回答 到 汝 , 喊叫 布谷鸟 !

回应你，高喊"布谷鸟！"

['gɪvɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] [saʊnd] [fɔːr; fər] [saʊnd] .
Giving to thee Sound for Sound .
给予 到 你 声音 为了 声音 .

以声报声。

[wens] [ðə; ði] [vɔɪs] ? [frʌm; frəm] [er] [ɔːr] [ɜːrθ] ?
Whence the Voice ? from air or earth ?
何处 这 嗓音 ? 从 空气 或者 地球 ?

这声音从何而来？来自空中还是大地?

[ðɪs] [ðə; ði] ['kʊkuː] ['kænɑːt] [tel] ;
This the Cuckoo cannot tell ;
这 这 布谷鸟 不能 告诉 ;

这是杜鹃鸟无法告诉你们的;

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [saʊnd] [hæd; həd][bɜːrθ] ,
But a startling sound had birth ,
但 一个 令人震惊 声音 有 出生 ,

但一声惊天动地的声音响起,

[æz; əz][ðə; ði][bɜːrd][mʌst; məst] [noʊ] [fʊl] [wel] ;
As the Bird must know full well ;
作为 这 鸟 必须 知道 满的 出色地 ;

鸟儿对此肯定非常清楚;

[laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [θruː] [ɜːrθ] [ænd; ənd][skaɪ]
Like the voice through earth and sky
喜欢 这 嗓音 通过 地球 和 天空

如同天地间传来的声音

[baɪ][ðə; ði] ['restləs] ['kʊkuː] [sent] ; -
By the restless Cuckoo sent ; 10
经过 这 不安 布谷鸟 发送 ; -

由躁动不安的杜鹃鸟发出; 10

[laɪk] [hɜːr; hər]['ɔːrd(ə)neri][kraɪ] ,

Like	her	ordinary	cry	,
喜欢	她	普通的	哭	,

就像她平常的哭声一样，

[laɪk] — [bʌt; bət][oʊ] [haʊ] ['dɪfrənt] !

Like	—	but	oh	how	different	!
喜欢	—	但	哦	如何	不同的	!

就像——但是，哦，多么不同啊！

['hiːrz] [nɑːt]['ɔːlsoʊ]['mɔːrt(ə)l] [laɪf] ?

Hears	not	also	mortal	Life	?
听到	不是	还	凡人	生活	?

难道听不到凡人的生命吗?

[hɪr] [nɑːt][wiː; wi] , [ʌn'θɪŋkɪŋ] ['kriːtʃərz] !

Hear	not	we	,	unthinking	Creatures	!
听到	不是	我们	,	不假思索	生物	!

愚昧无知的生物们，不要听我们的！

[sleɪvz] [ʌv; əv] ['fɑːli] , [lʌv] , [ɔːr] [straɪf] ,

Slaves	of	Folly	,	Love	,	or	Strife	,
奴隶	的	蠢事	,	爱	,	或者	冲突	,

愚昧、爱情或纷争的奴隶

['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [tuː] ['dɪfrənt] ['neɪtʃɚz] ?

Voices	of	two	different	Natures	?
声音	的	二	不同的	自然	?

两种截然不同的声音?

[hæv; həv][nɑːt][wiː; wi] [tuː] ?

Have	not	We	too	?
有	不是	我们	也	?

难道我们不也是如此吗?

[jes] [wiː; wi][hæv; həv]

Yes	we	have
是的	我们	有

是的，我们有

['ænsər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [wens] ;

Answers	,	and	we	know	not	whence	;
答案	,	和	我们	知道	不是	何处	;

答案，我们却不知其出处；

['ekoʊz] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [greɪv] ,

Echoes	from	beyond	the	grave	,
回声	从	超过	这	严重	,

来自阴间的回声

[ɪn'telɪdʒəns] ? -

Recogniz'd	intelligence	?	20
已识别	智力	?	-

公认的情报? 20

[sʌtʃ] [wɪ'ðɪn] [ɑːr'selvz] [wiː; wi] [hɪr]

Such	within	ourselves	we	hear
这样的	之内	我们自己	我们	听到

我们内心深处听到这样的声音

[ɔːft] - [taɪmz] , ['aʊərz] [ðoʊ] [sent][frʌm; frəm][fɑːr] ;

Oft	-	times	,	ours	though	sent	from	far	;
经常	-	时代	,	我们的	尽管	发送	从	远的	;

虽然很多时候，我们的邮件是从很远的地方寄来的；

['lɪs(ə)n] , ['pɑːndər] , [hoʊld][ðem; ðəm] [dɪr] ;
Listen , ponder , hold them dear ;
听 , 思考 , 抓住 他们 亲爱的 ;

倾听，思考，珍视它们;

[fɔːr; fər][ʌv; əv][gɑːd] , [ʌv; əv][gɑːd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !
For of God , of God they are !
为了 的 上帝 , 的 上帝 他们 是 !

因为它们来自上帝，它们就是来自上帝!

[tuː; tə][ðə; ði] [speɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] , ([æn; ən] [ˌægrɪ'kʌltʃərɪst] .)
TO THE SPADE OF A FRIEND , (AN AGRICULTURIST .)
到 这 铲 的 一个 朋友 , (一个 农学家 .)

致一位朋友（一位农学家)。

[kəm'poʊzd] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['leɪbərɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pleʒər] - [graʊnd] .
Composed while we were labouring together in his Pleasure - Ground .
由 尽管 我们 是 劳动 一起 在 他的 乐趣 - 地面 .

创作于我们一起在他的游乐场劳作之时。

[speɪd] ! [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['wilkinsn] [hæθ] - [hɪz; ɪz][lændz] ,
Spade ! with which Wilkinson hath till'd his Lands ,
铲 ! 和 哪个 威尔金森 有 - 他的 土地 ,

铁锹！威尔金森就是用它耕种他的土地的。

[ænd; ənd] - [ðiːz] ['plez(ə)nt] [wɔːks] [baɪ] - [saɪd] ,
And shap'd these pleasant walks by Emont's side ,
和 - 这些 令人愉快的 散步 经过 - 边 ,

于是，便有了这些在埃蒙特身边的愉快散步经历。

[ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] [tuːl] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɪn][maɪ][hændz] ;
Thou art a tool of honour in my hands ;
你 艺术 一个 工具 的 荣誉 在 我的 双手 ;

你是我手中荣耀的工具;

[aɪ] [pres] [ðiː] [θruː] [ðə; ði] ['jiːldɪŋ] [sɔɪl] [wɪð; wɪθ] [praɪd] .
I press thee through the yielding soil with pride .
我 按 你 通过 这 屈服 土壤 和 自豪 .

我骄傲地将你推入松软的土壤中。

[rer] ['mæstər][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [ðaɪ][lɑːt][tuː; tə] [noʊ] ;
Rare Master has it been thy lot to know ;
稀有的 掌握 有 它 到过 你的 很多 到 知道 ;

你是难得的幸运，能结识一位稀世大师;

[lɔːŋ] [hæst] [ðaʊ] [sɝːvd] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə]['riːz(ə)n] [truː] ;
Long hast Thou serv'd a Man to reason true ;
长的 哈斯特 你 已服务 一个 男人 到 原因 真的 ;

你长久以来侍奉人类，使其理性行事;

[huːz] [laɪf] [kəm'bainz] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] ,
Whose life combines the best of high and low ,
谁 生活 组合 这 最好的 的 高的 和 低的 ,

他的人生融合了高雅与低俗的精华，

[ðə; ði] ['tɔɪlɪŋ] ['meni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['restɪŋ] [fjuː] ;
The toiling many and the resting few ;
这 辛勤劳作 许多 和 这 休息 很少 ;

辛勤劳作的大多数人和安逸享乐的少数人;

[helθ] , ['kwaɪət] , ['miːknəs] , ['ɑːrdər] , [hoʊp] [sɪ'kjʊr] ,
Health , quiet , meekness , ardour , hope secure ,
健康 , 安静的 , 谦逊 , 热情 , 希望 安全的 ,

健康、宁静、谦逊、热情、希望稳固

[ænd; ənd] ['ɪndəstri] [ʌv; əv]['bɑːdi][ænd; ənd][ʌv; əv][maɪnd] ; -

And	industry	of	body	and	of	mind	;	10
和	行业	的	身体	和	的	头脑	;	-

身心健康；10

[ænd; ənd] ['elɪgənt] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [ðæt] [ɑːr; ər] [pjʊr]

And	elegant	enjoyments	,	that	are	pure
和	优雅的	享受	,	那	是	纯的

还有纯粹的优雅享受

[æz; əz] ['neɪtʃər] [ɪz] ; [tuː] [pjʊr] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'faɪnd] .

As	Nature	is	;	too	pure	to	be	refined	.
作为	自然	是	;	也	纯的	到	是	精制	.

自然本性如此，纯净到无法提炼。

[hɪr] ['ɔːf(ə)n][hæst] [ðaʊ] [hɜːrd] [ðə; ði]['poʊət] [sɪŋ]

Here	often	hast	Thou	heard	the	Poet	sing
这里	经常	哈斯特	你	听到	这	诗人	唱歌

你曾多次在此听见诗人歌唱

[ɪn]['kɑːnkɔːrd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['rɪvər] ['mɜːrmərɪŋ] [baɪ] ;

In	concord	with	his	River	murmuring	by	;
在	和睦	和	他的	河	淙淙	经过	;

与他身边潺潺流淌的河流相呼应；

[ɔːr][ɪn][sʌm; səm]['saɪlənt] [fiːld] , [waɪl] ['tɪmɪd] [sprɪŋ]

Or	in	some	silent	field	,	while	timid	Spring
或者	在	一些	沉默的	场地	,	尽管	胆小	春天

或者在某个寂静的田野里，当胆怯的春天来临。

[ɪz] [jet] - [baɪ] ['ʌðər] ['mɪnstrəlsi] .

Is	yet	uncheer'd	by	other	minstrelsy	.
是	然而	-	经过	其他	吟游诗人	.

仍然没有受到其他吟游诗人的鼓舞。

[huː] [ʃæl; ʃəl][ɪn'herɪt] [ðiː] [wen] [deθ] [hæθ] [leɪd]

Who	shall	inherit	Thee	when	Death	hath	laid
WHO	将	继承	汝	什么时候	死亡	有	铺设

当死亡将你带走，谁将继承你?

[loʊ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːksəm] [sel] [ðaɪn] [oʊn] [dɪr] [lɔːrd] ?

Low	in	the	darksome	Cell	thine	own	dear	Lord	?
低的	在	这	黑暗的	细胞	你的	自己的	亲爱的	主	?

在幽暗的牢房深处，你亲爱的主啊?

[ðæt] [mæn] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['troʊfi] , ['hʌmb(ə)l] , [speɪd] !

That	Man	will	have	a	trophy	,	humble	,	Spade	!
那	男人	将要	有	一个	杯	,	谦逊的	,	铲	!

那个人将会获得一座奖杯，谦逊的斯佩德!

[mɔːr] ['noʊb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði]['nəublist] ['wɔːriərz] [sɔːrd] . -

More	noble	than	the	noblest	Warrior's	sword	.	20
更多的	高贵	比	这	最高贵	战士们	剑	.	-

比最尊贵的战士的剑还要尊贵。20

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi][wʌn] [ðæt] [fiːlz] , [wɪð; wɪθ] [skɪl] [tuː; tə][pɑːrt]

If	he	be	One	that	feels	,	with	skill	to	part
如果	他	是	一	那	感觉	,	和	技能	到	部分

如果他是一个有感觉的人，并且有技巧分手

[fɔːls] [preɪz] [frʌm; frəm] [truː] , [ɔːr] ['greɪtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [les] ,

False	praise	from	true	,	or	greater	from	the	less	,
错误的	称赞	从	真的	,	或者	更大的	从	这	较少的	,

虚假的赞美源于真实的赞美，或者说，更大的赞美源于更小的赞美。

[ðiː] [wɪl] [hiː; hi] ['welkəm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [hɑːrt] ,

Thee	will	he	welcome	to	his	hand	and	heart	,
汝	将要	他	欢迎	到	他的	手	和	心	,

他将把你拥入怀中，敞开胸怀。

[ðaʊ] ['mɑːnjumənt][ʌv; əv] ['piːsf(ə)l] ['hæpinəs] !

Thou	monument	of	peaceful	happiness	!
你	纪念碑	的	和平	幸福	!

和平幸福的丰碑!

[wɪð; wɪθ] [ðiː] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [dred] [ə; eɪ] ['tɔɪlsəm] [deɪ] ,

With	Thee	he	will	not	dread	a	toilsome	day	,
和	汝	他	将要	不是	恐惧	一个	辛苦	天	,

有了你，他便不再惧怕辛劳的日子。

[hɪz; ɪz]['paʊərf(ə)l]['sɜːrvənt] , [hɪz; ɪz][ɪn'spaɪərɪŋ] [meit] !

His	powerful	Servant	,	his	inspiring	Mate	!
他的	强大的	仆人	,	他的	鼓舞人心	伴侣	!

他强大的仆人，他鼓舞人心的伴侣!

[ænd; ənd] , [wen] [ðaʊ] [ɑːrt][pæst] ['sɜːrvɪs] , [wɔːrn] [ə'weɪ] ,

And	,	when	thou	art	past	service	,	worn	away	,
和	,	什么时候	你	艺术	过去的	服务	,	磨损	离开	,

当你不再有用武之地，精疲力竭之时，

[ðiː] [ə; eɪ] [sər'vaɪvɪŋ] [soʊl] [ʃæl; ʃəl] ['kɑːnsɪkreɪt] .

Thee	a	surviving	soul	shall	consecrate	.
汝	一个	幸存	灵魂	将	供奉	.

幸存的灵魂将为你奉献。

[hɪz; ɪz] [θrɪft] [ðaɪ] ['juːsləsnəs] [wɪl] ['nevər][skɔːrn] ;

His	thrift	thy	uselessness	will	never	scorn	;
他的	节约	你的	无用性	将要	绝不	轻蔑	;

他的节俭，你的无用，永远不会被他轻视;

[æn; ən] [er] - [luːm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] [wɪlt] [ðaʊ] [biː; bi] : — -

An	Heir	-	loom	in	his	cottage	wilt	thou	be	:	—	30
一个	继承人	-	织布机	在	他的	小屋	枯萎	你	是	:	—	-

你将成为他小屋里的传家宝：——30

[haɪ] [wɪl] [hiː; hi] [hæŋ] [ðiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [wɪl] [ə'dɔːrn]

High	will	he	hang	thee	up	,	and	will	adorn
高的	将要	他	悬挂	你	向上	,	和	将要	装饰

他必将你高高挂起，并要装饰你。

[hɪz; ɪz]['rʌstɪk] ['tʃɪmni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst][ʌv; əv] [ðiː] !

His	rustic	chimney	with	the	last	of	Thee	!
他的	乡村	烟囱	和	这	最后的	的	汝	!

他那简陋的烟囱里还留着你最后的痕迹!

[sɔːŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv] ['bruːəm] ['kæs(ə)l] ,

SONG	,	AT	THE	FEAST	OF	BROUGHAM	CASTLE	,
歌曲	,	在	这	盛宴	的	布鲁厄姆	城堡	,

歌曲，在布鲁厄姆城堡的盛宴上

[ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['klɪfərd] , [ðə; ði] ['ʃepərd] ,

Upon	the	RESTORATION	OF	LORD	CLIFFORD	,	the	SHEPHERD	,
之上	这	恢复	的	主	克利福德	,	这	牧羊人	,

在牧羊人克利福德勋爵复辟之后，

[tuː; tə][ðə; ði] [ɛ'steɪts] [ænd; ənd] ['ɑːnərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ænsestərz] .

to	the	Estates	and	Honours	of	his	Ancestors	.
到	这	庄园	和	荣誉	的	他的	祖先	.

归于其祖先的产业和荣誉。

[haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['breθləs] [hɔ:l] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] [seɪt] .

High	in	the	breathless	Hall	the	Minstrel	sate	.
高的	在	这	喘不过气	大厅	这	吟游诗人	沙特	.

吟游诗人坐在高耸入云的大厅里。

[ænd; ənd] - ['mɜ:rmər] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔ:ŋ] . —

And	Emont's	murmur	mingled	with	the	Song	.	—
和	-	低语	混合	和	这	歌曲	.	—

埃蒙特的低语与歌声交织在一起。

[ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [taɪm][aɪ] [ðʌs] [trænz'leɪt] ,

The	words	of	ancient	time	I	thus	translate	,
这	字	的	古老的	时间	我	因此	翻译	,

我如此翻译古代的话语:

[ə; eɪ] ['festl] [streɪn] [ðæt] [hæθ] [bɪn] ['saɪlənt] [lɔ:ŋ] .

A	festal	Strain	that	hath	been	silent	long	.
一个	节日	拉紧	那	有	到过	沉默的	长的	.

一首沉寂已久的节日颂歌。

[frʌm; frəm] [taʊn] [tu:; tə] [taʊn] , [frʌm; frəm] ['taʊər] [tu:; tə] ['taʊər] ,

From	Town	to	Town	,	from	Tower	to	Tower	,
从	镇	到	镇	,	从	塔	到	塔	,

从城镇到城镇，从塔楼到塔楼，

[ðə; ði] [red] [roʊz] [ɪz][ə; eɪ] ['glædsəm] ['flaʊər] .

The	Red	Rose	is	a	gladsome	Flower	.
这	红色的	玫瑰	是	一个	高兴	花	.

红玫瑰是一种令人愉悦的花朵。

[hɜ:r; hər] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['wɪntər] [pæst] ;

Her	thirty	years	of	Winter	past	;
她	三十	年	的	冬天	过去的	;

她三十年的冬天已经过去;

[ðə; ði] [red] [roʊz] [ɪz][ri'vaivd][æt; ət][læst] ;

The	Red	Rose	is	revived	at	last	;
这	红色的	玫瑰	是	复活	在	最后的	;

红玫瑰终于复活了;

[ʃi:; ʃi] [lɪfts] [hɜ:r; hər] [hed] [fɔ:r; fər] ['endləs] [sprɪŋ] ,

She	lifts	her	head	for	endless	spring	,
她	电梯	她	头	为了	无尽的	春天	,

她抬起头，迎接无尽的春天，

[fɔ:r; fər] [ˌevər'læstɪŋ] ['blɑsəmɪŋ] ! -

For	everlasting	blossoming	!	10
为了	永恒	盛开	!	-

为了永恒绽放！10

[bəuθ]['roʊziz] ['flɜ:rɪʃ] , [red] [ænd; ənd] [waɪt] .

Both	Roses	flourish	,	Red	and	White	.
两个都	玫瑰	繁荣	,	红色的	和	白色的	.

红玫瑰和白玫瑰都盛开。

[ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɪstərli] [dɪ'laɪt]

In	love	and	sisterly	delight
在	爱	和	姐妹情谊	喜

充满爱与姐妹情谊的喜悦

[ðə; ði] [tu:] [ðæt] [wɜ:r; wər][æt; ət] [straɪf] [ɑ:r; ər] ['blendɪd] ,

The	two	that	were	at	strife	are	blended	,
这	二	那	是	在	冲突	是	混合	,

曾经水火不容的两人已经融合在一起。

[ænd; ənd][ɔːl][oʊld] ['sɔrəuz] [naʊ] [ɑːr; ər] ['endɪd] . —

And	all	old	sorrows	now	are	ended	.	—
和	全部	老的	悲伤	现在	是	结束	.	—

所有过去的悲伤都已结束。

[dʒɔɪ] ! [dʒɔɪ][tuː; tə][bəuθ] !

Joy	!	joy	to	both	!
喜悦	！	喜悦	到	两个都	！

太好了！祝你们俩都高兴!

[bʌt; bət][moʊst][tuː; tə][hɜːr; hər]

but	most	to	her
但	最多	到	她

但对她来说，最重要的是

[huː] [ɪz][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv]['læŋkæstər] !

Who	is	the	Flower	of	Lancaster	!
WHO	是	这	花	的	兰开斯特	！

谁是兰开斯特之花!

[bɪ'hoʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [smaɪlz] [tuː; tə] [deɪ]

Behold	her	how	She	smiles	to	day
看哪	她	如何	她	微笑	到	天

瞧她今天笑得多开心!

[ɑːn] [ðɪs] [greɪt] [θrɔːŋ] , [ðɪs] [braɪt] [ə'reɪ] !

On	this	great	throng	,	this	bright	array	!
在	这	伟大的	人群	,	这	明亮的	大批	！

在这浩浩荡荡的人群中，在这绚丽多彩的景象中!

[fer] ['griːtɪŋ] [dʌθ; dəθ][ʃiː; ʃi][send][tuː; tə][ɔːl]

Fair	greeting	doth	she	send	to	all
公平的	问候	确实	她	发送	到	全部

她向所有人致以美好的问候

[frʌm; frəm] ['evri] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ; -

From	every	corner	of	the	Hall	;	20
从	每一个	角落	的	这	大厅	；	-

从大厅的各个角落；20

[bʌt; bət] , ['tʃiːfli] , [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bɔːrd]

But	,	chiefly	,	from	above	the	Board
但	,	主要	,	从	多于	这	木板

但主要还是来自董事会高层

[wer] [sɪts][ɪn] [steɪt] ['aʊər; ɑːr] ['raɪtf(ə)l] [lɔːrd] ,

Where	sits	in	state	our	rightful	Lord	,
在哪里	坐着	在	状态	我们的	正当的	主	,

我们的主安坐于何处，

[ə; eɪ] ['klɪfərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'stɔːrd] .

A	Clifford	to	his	own	restored	.
一个	克利福德	到	他的	自己的	恢复	.

克利福德恢复了自己的身份。

[ðeɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ] ['bænər] , [spɪr] , [ænd; ənd] [ʃiːld] ;

They	came	with	banner	,	spear	,	and	shield	;
他们	来了	和	横幅	,	矛	,	和	盾	；

他们带着旗帜、长矛和盾牌而来；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pruːvd] [ɪn] ['bɔzwɝθ] - [fiːld] .

And	it	was	proved	in	Bosworth	-	field	.
和	它	曾是	已证实	在	博斯沃思	-	场地	.

博斯沃思战役证明了这一点。

[nɑːt] [lɔːŋ] [ðə; ði][ə'vendʒər][wʌz; wəz] [wɪð'stʊd] ,

Not	long	the	Avenger	was	withstood	,
不是	长的	这	复仇者	曾是	经受住了考验	,

复仇者联盟没坚持多久就被击败了。

[ɜːrθ] [hɛlpd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] [blʌd] :

Earth	help'd	him	with	the	cry	of	blood	:
地球	有帮助	他	和	这	哭	的	血	:

大地用血腥的呐喊助了他一臂之力:

[ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði] [maɪt]

St	.	George	was	for	us	,	and	the	might
英石	.	乔治	曾是	为了	我们	,	和	这	可能

圣乔治是为我们而战的，而且他的力量

[ʌv; əv]['blesɪd; blest]['eɪndʒəlz] [kraʊnd] [ðə; ði] [raɪt] .

Of	blessed	Angels	crown'd	the	right	.
的	蒙福	天使	加冕	这	正确的	.

受祝福的天使加冕右翼。

[laʊd] [vɔɪs] [ðə; ði][lænd] [hæθ] [fɔːrθ] , -

Loud	voice	the	Land	hath	utter'd	forth	,	30
大声	嗓音	这	土地	有	说出	前进	,	-

大地发出响亮的声音，30

[wiː; wi] ['laʊdəst] [ɪn][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [nɔːrθ] :

We	loudest	in	the	faithful	North	:
我们	最响亮	在	这	忠实	北	:

我们在忠诚的北方声音最大:

['aʊər; ɑːr] [fiːldz] [rɪ'dʒɔɪs] , ['aʊər; ɑːr] ['maʊntnz] [rɪŋ] ,

Our	Fields	rejoice	,	our	Mountains	ring	,
我们的	田野	麾	,	我们的	山脉	戒指	,

我们的田野欢欣雀跃，我们的群山鸣唱，

['aʊər; ɑːr] [striːmz] [prə'kleɪm] [ə; eɪ] ['welkəmɪŋ] ;

Our	Streams	proclaim	a	welcoming	;
我们的	流	宣布	一个	欢迎	;

我们的溪流宣告着欢迎;

['aʊər; ɑːr] [strɔːŋ] - [ə'bəʊdz][ænd; ənd] ['kɑːslz] [siː]

Our	Strong	-	abodes	and	Castles	see
我们的	强的	-	住所	和	城堡	看

我们坚固的住所和城堡

[ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðer; ðər] ['lɔɪəlti] .

The	glory	of	their	loyalty	.
这	荣耀	的	他们的	忠诚	.

他们的忠诚令人敬佩。

[haʊ] [glæd][ɪz] ['skɪptən] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər]

How	glad	is	Skipton	at	this	hour
如何	高兴的	是	斯基普顿	在	这	小时

此时此刻，斯基普顿该有多么高兴啊!

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['loʊnli] ['taʊər] !

Though	she	is	but	a	lonely	Tower	!
尽管	她	是	但	一个	孤独	塔	!

虽然她只是一座孤独的塔!

['saɪlənt] , [dɪ'zɜːrtɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][best] ,

Silent	,	deserted	of	her	best	,
沉默的	,	荒凉的	的	她	最好的	,

她沉默不语，身边没有了最好的人，

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ɪnmeɪt] [ɔ:r][ə; eɪ] [gest] ,
Without an Inmate or a Guest ,
没有 一个 囚犯 或者 一个 客人 ,

没有囚犯也没有访客，

[naɪt] , ['skwaɪər] , [ɔ:r] ['joʊmən] , [peɪdʒ] , [ɔ:r] [gru:m] ; -
Knight , Squire , or Yeoman , Page , or Groom ; 40
骑士 , 乡绅 , 或者 约曼 , 页 , 或者 新郎 ; -

骑士、侍从、侍从、侍童或马夫；40

[wi:; wi][hæv; həv][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [fi:st] [ʌv; əv] - .
We have them at the Feast of Brough'm .
我们 有 他们 在 这 盛宴 的 - .

我们在布鲁姆节上会吃到它们。

[haʊ] [glæd][pen'drægən] [ðoʊ] [ðə; ði] [sli:p]
How glad Pendragon though the sleep
如何 高兴的 潘德拉贡 尽管 这 睡觉

潘德拉贡多么高兴啊，尽管他睡着了

[ʌv; əv] ['jɪrz] [bi:; bi][ɑ:n][hɜ:r; hər] ! — [ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl] [ri:p]
Of years be on her ! — She shall reap
的 年 是 在 她 ! — 她 将 收割

愿她饱受岁月的折磨！——她必将收获。

[ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['pleʒər] , ['vju:ɪŋ]
A taste of this great pleasure , viewing
一个 品尝 的 这 伟大的 乐趣 , 观看

体验这种巨大的乐趣，观看

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ri'nju:iŋ] .
As in a dream her own renewing .
作为 在 一个 梦 她 自己的 更新 .

如同梦中一般，她重获新生。

[ri'dʒɔist] [ɪz] ['braʊ] , [raɪt] [glæd][aɪ] [di:m]
Rejoiced is Brough , right glad I deem
欣喜若狂 是 布劳 , 正确的 高兴的 我 认为

布劳夫欣喜若狂，我真高兴。

[bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l]['hʌmb(ə)l] [stri:m] ;
Beside her little humble Stream ;
旁 她 小的 谦逊的 溪流 ;

在她那条不起眼的小溪旁；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ðæt] ['ki:pɪθ] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd][wɔ:rd]
And she that keepeth watch and ward
和 她 那 保持 手表 和 病房

以及那位警醒守望的

[hɜ:r; hər] ['steɪtliər] ['i:dənz] [kɔ:rs] [tu:; tə] [gɑ:rd] ;
Her statelier Eden's course to guard ;
她 庄园 伊甸园 课程 到 警卫 ;

她那庄严的伊甸园之路，是为了守护它；

[ðeɪ] [bəuθ][ɑ:r; ər] ['hæpi] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] , -
They both are happy at this hour , 50
他们 两个都 是 快乐的 在 这 小时 , -

他们此刻都很开心，50

[ðoʊ] [i:tʃ] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['loʊnli] ['taʊər] : —
Though each is but a lonely Tower : —
尽管 每个 是 但 一个 孤独 塔 : —

虽然每一座都只是一座孤独的塔：——

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz]['pɜːrfɪkt][dʒɔɪ][ænd; ənd][praɪd]
But here is perfect joy and pride
但 这里 是 完美的 喜悦 和 自豪

但这里有完美的喜悦和骄傲。

[fɔːr; fər][wʌn] [fer] [haʊs] [baɪ] - [saɪd] ,
For one fair House by Emont's side ,
为了 一 公平的 房子 经过 - 边 ,

为了埃蒙特身边的一家漂亮的房子，

[ðɪs] [deɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [pɪr]
This day distinguished without peer
这 天 杰出的 没有 同伴

这一天，无与伦比。

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]['mæstər][ænd; ənd][tuː; tə] [tʃɪr] ;
To see her Master and to cheer ;
到 看 她 掌握 和 到 欢呼 ;

去见她的主人，并为他欢呼；

[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi] ['mʌðər] [dɪr] .
Him , and his Lady Mother dear .
他 , 和 他的 女士 母亲 亲爱的 .

他，还有他亲爱的母亲。

[oʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm][fər'lɔːrn]
Oh ! it was a time forlorn
哦 ! 它 曾是 一个 时间 绝望

哦！那是一个令人惋惜的时代。

[wen] [ðə; ði] ['fɑːðərləs] [wʌz; wəz][bɔːrn] —
When the Fatherless was born —
什么时候 这 无父 曾是 出生 —

当孤儿出生时——

[gɪv] [hɜːr; hər] [wɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [flai] ,
Give her wings that she may fly ,
给 她 翅膀 那 她 可能 飞 ,

赐予她翅膀，让她自由飞翔。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [siːz] [hɜːr; hər] ['ɪnfənt] [daɪ] ! -
Or she sees her Infant die ! 60
或者 她 看到 她 婴儿 死 ! -

或者她亲眼目睹自己的婴儿夭折！60

[swɔːdz] [ðæt] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ] ['slɔːtər] [waɪld]
Swords that are with slaughter wild
剑 那 是 和 屠宰 荒野

狂野的杀戮之剑

[hʌnt] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] .
Hunt the Mother and the Child .
打猎 这 母亲 和 这 孩子 .

追捕母子二人。

[huː] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] ?
Who will take them from the light ?
WHO 将要 拿 他们 从 这 光 ?

谁来将他们从光明中带走?

— ['jɑːndər][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɪn] [saɪt] —
— Yonder is a Man in sight —
— 远处 是 一个 男人 在 视线 —

远处隐约可见一个人。

['jɑːndər][ɪz][ə; eɪ] [haʊs] — [bʌt; bət] [wer] ?
Yonder is a House — but where ?
远处 是 一个 房子 — 但 在哪里 ?

远处有一栋房子——但究竟在哪里?

[noʊ] , [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt]['entər][ðer; ðər] .
No , they must not enter there .
不 , 他们 必须 不是 进入 那里 .

不，他们不能进去。

[tuː; tə][ðə; ði] [keivz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [brʊks] ,
To the Caves , and to the Brooks ,
到 这 洞穴 , 和 到 这 布鲁克斯 ,

去洞穴，去溪流，

[tuː; tə][ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ʃiː; ʃi] [lʊks] ;
To the Clouds of Heaven she looks ;
到 这 云 的 天堂 她 看起来 ;

她仰望苍穹;

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['spiːtʃləs] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz]
She is speechless , but her eyes
她 是 无言 , 但 她 眼睛

她哑口无言，但她的眼睛

[preɪ] [ɪn] ['goʊstli] ['ægəni] . -
Pray in ghostly agonies . 70
祈祷 在 幽灵般的 痛苦 . -

在幽灵般的痛苦中祈祷。70

['blɪsf(ə)l] ['meri] , ['mʌðər] [maɪld] ,
Blissful Mary , Mother mild ,
幸福的 玛丽 , 母亲 温和的 ,

慈悲的玛利亚，温柔的母亲

[meɪd][ænd; ənd] ['mʌðər] [ˌʌndɪ'faɪld] ,
Maid and Mother undefiled ,
女佣 和 母亲 未受污染的 ,

纯洁无瑕的女仆和母亲

[seɪv] [ə; eɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃaɪld] !
Save a Mother and her Child !
节省 一个 母亲 和 她 孩子 !

救救这位母亲和她的孩子!

[naʊ] [huː] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] [baʊndz] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ]
Now Who is he that bounds with joy
现在 WHO 是 他 那 界限 和 喜悦

是谁，那欢欣雀跃的?

[ɑːn] - [saɪd] , [ə; eɪ] ['ʃepərd] [bɔɪ] ?
On Carrock's side , a Shepherd Boy ?
在 - 边 , 一个 牧羊人 男生 ?

卡罗克那边，有个牧羊男孩?

[noʊ] [θɔːts] [hæθ] [hiː; hi][bʌt; bət] [θɔːts] [ðæt] [pæs]
No thoughts hath he but thoughts that pass
不 想法 有 他 但 想法 那 经过

他心中没有念头，只有转瞬即逝的念头。

[laɪt] [æz; əz][ðə; ði][wɪnd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [græs] .
Light as the wind along the grass .
光 作为 这 风 沿着 这 草 .

轻如微风拂过草地。

[kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi][hiː; hi] [huː] ['hɪðər] [keɪm]

Can	this	be	He	who	hither	came
能	这	是	他	WHO	这里	来了

难道这就是那位来到这里的神吗?

[ɪn]['siːkrət] , [laɪk][ə; eɪ] ['smʌðəd] [fleɪm] ?

In	secret	,	like	a	smothered	flame	?
在	秘密	,	喜欢	一个	窒息	火焰	?

悄悄地，就像被闷灭的火焰?

[ɔː(r)] [huːm] [sʌtʃ] ['θæŋkfl] [terz] [wɜːr; wər] [ʃed] -

O'er	whom	such	thankful	tears	were	shed	80
超过	谁	这样的	感恩	眼泪	是	棚	-

人们为他流下了如此感激的泪水 80

[fɔːr; fər] ['ʃeltər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pʊr] ['mænz] [bred] ?

For	shelter	,	and	a	poor	Man's	bread	?
为了	庇护所	,	和	一个	贫穷的	男人的	面包	?

为了栖身之所，以及穷人的面包?

[gɑːd] [lʌvz] [ðə; ðiː][tʃaɪld] ; [ænd; ənd][gɑːd][hæθ] -

God	loves	the	Child	;	and	God	hath	will'd
上帝	爱	这	孩子	;	和	上帝	有	-

上帝爱孩子；上帝的旨意是.....

[ðæt] [ðoʊz] [dɪr] [wɜːrdz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] - ,

That	those	dear	words	should	be	fulfill'd	,
那	那些	亲爱的	字	应该	是	-	,

但愿这些美好的话语能够实现。

[ðə; ðiː]['leɪdiːz] [wɜːrdz] , [wen] [fɔrkt] [ə'weɪ] ,

The	Lady's	words	,	when	forc'd	away	,
这	女士的	字	,	什么时候	被迫	离开	,

女士的话语，在被迫离开时，

[ðə; ðiː][læst][ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɜːr; hər] [beɪb] [dɪd] [seɪ] ,

The	last	she	to	her	Babe	did	say	,
这	最后的	她	到	她	宝贝	做过	说	,

她最后对她的宝贝说的话是:

" [maɪ] [oʊn] , [maɪ] [oʊn] , [ðaɪ] ['feloʊ] - [gest]

"	My	own	,	my	own	,	thy	Fellow	-	guest
"	我的	自己的	,	我的	自己的	,	你的	同伴	-	客人

"我自己的，我自己的，你的同伴

[aɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ; [bʌt; bət][rest] [ðiː] , [rest] ,

I	may	not	be	;	but	rest	thee	,	rest	,
我	可能	不是	是	;	但	休息	你	,	休息	,

我或许不是；但愿你安息，安息吧。

[fɔːr; fər] ['loʊli] ['ʃɛpɚdz] [laɪf][ɪz][best] !

For	lowly	Shepherd's	life	is	best	!
为了	卑微的	牧羊人的	生活	是	最好的	!

卑微的牧羊人的生活才是最好的!

" [ə'læs] !

"	Alas	!
"	唉	!

"唉!

[wen] ['iːv(ə)l][men][ɑːr; ər] [strɔːŋ]

when	evil	men	are	strong
什么时候	邪恶的	男人	是	强的

当邪恶之人强大时

[noʊ][laɪf][ɪz] [gʊd] , [noʊ] ['pleʒər] [lɔːŋ] . -
No life is good , no pleasure long . 90
不 生活 是 好的 , 不 乐趣 长的 . -

没有美好的人生，也没有长久的快乐。90

[ðə; ði] [bɔɪ] [mʌst; məst][pɑːrt][frʌm; frəm] - [groʊvz] ,
The Boy must part from Mosedale's Groves ,
这 男生 必须 部分 从 - 格罗夫斯 ,

男孩必须离开莫斯代尔的树林，

[ænd; ənd] [liːv] - ['rʌgɪd] [kəʊvz] ,
And leave Blencathara's rugged Coves ,
和 离开 - 崎岖 海湾 ,

离开布伦卡萨拉崎岖的海湾，

[ænd; ənd][kwɪt][ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæt] ['sʌmər] [brɪŋz]
And quit the Flowers that Summer brings
和 辞职 这 花朵 那 夏天 带来

放弃夏日带来的鲜花吧

[tuː; tə] - ['lɔːfti] [sprɪŋz] ;
To Glenderamakin's lofty springs ;
到 - 高远 弹簧 ;

前往格伦德拉马金高耸的泉水；

[mʌst; məst] ['vænɪʃ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kerləs] [tʃɪr]
Must vanish , and his careless cheer
必须 消失 , 和 他的 粗心 欢呼

必须消失，他那漫不经心的欢呼声也随之消逝。

[biː; bi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['hevinəs] [ænd; ənd] [fɪr] .
Be turned to heaviness and fear .
是 转向 到 沉重 和 害怕 .

陷入沉重和恐惧之中。

— [gɪv] [sɜːr] ['lænsələt] ['θrɛlˌkɛld] [preɪz] !
— Give Sir Lancelot Threlkeld praise !
— 给 先生 兰斯洛特 瑟尔克尔德 称赞 !

——赞美兰斯洛特·瑟尔克尔德爵士！

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [gʊd] [mæn] , [oʊld][ɪn] [deɪz] !
Hear it , good Man , old in days !
听到 它 , 好的 男人 , 老的 在 天 !

听着，老兄，你年纪大了！

[ðaʊ] [triː] [ʌv; əv] ['kʌvərt] [ænd; ənd][ʌv; əv] [rest]
Thou Tree of covert and of rest
你 树 的 隐蔽 和 的 休息

你是隐秘与休憩之树

[fɔːr; fər] [ðɪs] [jʌŋ] [bɜːrd] [ðæt] [ɪz] [dɪ'strest] , -
For this young Bird that is distrest , 100
为了 这 年轻的 鸟 那 是 骚乱 , -

对于这只焦躁不安的小鸟，100

[ə'mʌŋ] [ðaɪ] ['bræntʃɪz] [seɪf] [hiː; hi] [leɪ] ,
Among thy branches safe he lay ,
之中 你的 分支 安全的 他 躺 ,

他安然躺在你的枝头，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə][spɔːrt][ænd; ənd] [pleɪ] ,
And he was free to sport and play ,
和 他 曾是 自由的 到 运动 和 玩 ,

他可以自由地运动和玩耍。

[wen] ['fælkənz][wɜːr; wər] [ə'brɔːd] [fɔːr; fər] [preɪ] .

When	Falcons	were	abroad	for	prey	.
什么时候	猎鹰队	是	国外	为了	猎物	.

当猎鹰外出觅食的时候。

[ə; eɪ] ['rekriənt] [hɑːrp] , [ðæt] [sɪŋz] [ʌv; əv] [fɪr]

A	recreant	Harp	,	that	sings	of	fear
一个	叛徒	竖琴	,	那	唱歌	的	害怕

一把背叛的竖琴，吟唱着恐惧

[ænd; ənd] ['hevinəs] [ɪn] ['klɪfɜˑdz] [ɪr] !

And	heaviness	in	Clifford's	ear	!
和	沉重	在	克利福德的	耳朵	!

克利福德的耳朵里传来沉闷的感觉!

[aɪ] [sed] , [wen] ['iːv(ə)l][men][ɑːr; ər] [strɔːŋ] ,

I	said	,	when	evil	Men	are	strong	,
我	说	,	什么时候	邪恶的	男人	是	强的	,

我说，当邪恶之人强大时，

[noʊ][laɪf][ɪz] [gʊd] , [noʊ] ['pleʒər] [lɔːŋ] ,

No	life	is	good	,	no	pleasure	long	,
不	生活	是	好的	,	不	乐趣	长的	,

没有美好的人生，也没有长久的快乐。

[ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] ['kaʊərdli] [ˌʌn'truːθ] !

A	weak	and	cowardly	untruth	!
一个	虚弱的	和	胆小	谎言	!

懦弱又卑鄙的谎言!

['aʊər; ɑːr] ['klɪfərd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [juːθ] ,

Our	Clifford	was	a	happy	Youth	,
我们的	克利福德	曾是	一个	快乐的	青年	,

我们的克利福德是个快乐的年轻人，

[ænd; ənd] ['θæŋkfl] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪri] [taɪm] , -

And	thankful	through	a	weary	time	,	110
和	感恩	通过	一个	厌倦	时间	,	-

在疲惫的时刻心怀感恩，110

[ðæt] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə] - [praɪm] .

That	brought	him	up	to	manhood's	prime	.
那	带来	他	向上	到	-	主要的	.

那使他迅速成长为一名成熟的男子汉。

— [ə'gen] [hiː; hi] ['wɔndəz] [fɔːrθ] [æt; ət] [wɪl] ,

—	Again	he	wanders	forth	at	will	,
—	再次	他	漫游	前进	在	将要	,

他又开始随意四处游荡了，

[ænd; ənd] [tendz] [ə; eɪ] [flɑːk] [frʌm; frəm] [hɪl] [tuː; tə] [hɪl] :

And	tends	a	Flock	from	hill	to	hill	:
和	倾向于	一个	群	从	爬坡道	到	爬坡道	:

他牧放羊群，从一座山到另一座山:

[hɪz; ɪz][gɑːrb][ɪz]['hʌmb(ə)l] ; [nɛə] [wʌz; wəz] [siːn]

His	garb	is	humble	;	ne'er	was	seen
他的	外衣	是	谦逊的	;	从未	曾是	已见

他衣着简朴，从未有人见过他。

[sʌtʃ] [gɑːrb][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [miːn] ;

Such	garb	with	such	a	noble	mien	;
这样的	外衣	和	这样的	一个	高贵	面容	;

如此华贵的装束，如此高贵的气质;

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃepərd] - [grumz] [noʊ] [meit]
Among the Shepherd - grooms no Mate
之中 这 牧羊人 - 新郎 不 伴侣

牧羊人新郎中没有伴侣

[hæθ] [hi:; hi] , [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] [steɪt] !
Hath he , a Child of strength and state !
有 他 , 一个 孩子 的 力量 和 状态 !

他，竟是一位拥有力量和地位的孩子!

[jet] [læks] [nɑ:t] [frendz] [fɔ:r; fər] ['sɑ:ləm] [gli:] ,
Yet lacks not friends for solemn glee ,
然而 缺乏 不是 朋友们 为了 庄严 高兴 ,

然而，他并不缺少可以一起分享庄严喜悦的朋友。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmpəni] ,
And a chearful company ,
和 一个 快乐的 公司 ,

一家令人愉快的公司

[ðæt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [səb'mɪsɪv] [weɪz] ; -
That learn'd of him submissive ways ; 120
那 学会了 的 他 顺从者 方式 ; -

那人了解了他的顺从之道；120

[ænd; ənd] ['kʌmfətid] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [deɪz] .
And comforted his private days .
和 安慰 他的 私人的 天 .

并在他的私人时光里给予他慰藉。

[tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ðə; ði] ['fæloʊ] - [dɪr]
To his side the Fallow - deer
到 他的 边 这 休耕 - 鹿

他身旁是黇鹿

[keɪm] , [ænd; ənd] ['restɪd] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] ;
Came , and rested without fear ;
来 , 和 休息 没有 害怕 ;

来到这里，安然休息，毫无畏惧;

[ðə; ði]['i:g(ə)l] , [lɔ:rd] [ʌv; əv][lænd][ænd; ənd] [si:] ,
The Eagle , Lord of land and sea ,
这 鹰 , 主 的 土地 和 海 ,

雄鹰，陆地和海洋之主

- [daʊn] [tu:; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] ['fi:əlti] ;
Stoop'd down to pay him fealty ;
- 向下 到 支付 他 忠诚 ;

屈尊向他表示效忠;

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði] [ʌn'daɪɪŋ] [fɪʃ] [ðæt] [swɪm]
And both the undying Fish that swim
和 两个都 这 不朽 鱼 那 游泳

以及那两条永生不死的游鱼

[θru:] - - [tɑ:rn][dɪd][weɪt][ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
Through Bowscale - Tarn did wait on him ,
通过 - - 塔恩 做过 等待 在 他 ,

虽然鲍斯凯尔湖一直在等他，

[ðə; ði] [per] [wɜ:r; wər] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ]
The pair were Servants of his eye
这 一对 是 仆人 的 他的 眼睛

两人是他眼中的仆人

[ɪn][ðer; ðər] [ˌɪmɔːrˈtæləti] ,
In **their** **immortality** **,**
在 他们的 不朽 ,

在他们永生的过程中，

[ðeɪ] [muːvd] [əˈbaʊt][ɪn][ˈoʊpən] [saɪt] , -
They **moved** **about** **in** **open** **sight** **,** **130**
他们 已搬 关于 在 打开 视线 , -

他们在众目睽睽之下走动，130

[tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] .
To **and** **fro** **,** **for** **his** **delight** **.**
到 和 弗 , 为了 他的 喜 .

来回奔跑，只为取悦他。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [wɪtʃ] [ˈeɪndʒəlz] [hɔːnt]
He **knew** **the** **Rocks** **which** **Angels** **haunt**
他 知道 这 岩石 哪个 天使 出没

他知道天使出没的岩石

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ˈvɪzɪtənt] ;
On **the** **Mountains** **visitant** **;**
在 这 山脉 贵宾 ;

山上的访客；

[hiː; hi] [hæθ] - [ðem; ðəm] [ˈteɪkɪŋ] [wɪŋ] :
He **hath** **kenn'd** **them** **taking** **wing** **:**
他 有 - 他们 采取 翼 :

他已见过它们展翅高飞:

[ænd; ənd][ðə; ði] [keivz] [wer] [ˈfɛriz] [sɪŋ]
And **the** **Caves** **where** **Faeries** **sing**
和 这 洞穴 在哪里 仙女 唱歌

还有仙女歌唱的洞穴

[hiː; hi] [hæθ] [ˈentərd] ; [ænd; ənd] [bɪn] [toʊld]
He **hath** **entered** **;** **and** **been** **told**
他 有 进入 ; 和 到过 讲述

他已进入；并被告知

[baɪ] [ˈvɔɪsɪz] [haʊ] [men] [lɪvd] [ʌv; əv][oʊld] .
By **Voices** **how** **Men** **liv'd** **of** **old** **.**
经过 声音 如何 男人 生活 的 老的 .

听听古人如何生活。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈhevəns] [hɪz; ɪz] [aɪ] [kæn; kən] [siː]
Among **the** **Heavens** **his** **eye** **can** **see**
之中 这 天 他的 眼睛 能 看

他的眼睛可以看到诸天之中。

[feɪs] [ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ;
Face **of** **thing** **that** **is** **to** **be** **;**
脸 的 事物 那 是 到 是 ;

事物的面貌；

[ænd; ənd] , [ɪf] [men] [rɪˈpɔːrt][hɪm; ɪm] [raɪt] , -
And **,** **if** **Men** **report** **him** **right** **,** **140**
和 , 如果 男人 报告 他 正确的 , -

如果曼恩的报道属实，那么140

[hiː; hi][kæn; kən] [ˈwɪspər] [wɜːrdz][ʌv; əv] [maɪt] .
He **can** **whisper** **words** **of** **might** **.**
他 能 耳语 字 的 可能 .

他能低语出充满力量的话语。

— [naʊ] [ə'nʌðər] [deɪ] [ɪz] [kʌm] ,
— Now another day is come ,
— 现在 其他 天 是 来 ,

——又一天到来了，

['fɪtər] [hoʊp] , [ænd; ənd]['noʊblɚ] [duːm] :
Fitter hope , and nobler doom :
钳工 希望 , 和 更高贵 厄运 :

更合适的希望，更高尚的厄运：

[hiː; hi] [hæθ] [θroʊn] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] [krʊk] ,
He hath thrown aside his Crook ,
他 有 抛掷 旁边 他的 克鲁克 ,

他已丢弃他的拐杖，

[ænd; ənd] [hæθ] ['berid] [diːp] [hɪz; ɪz] [bʊk] ;
And hath buried deep his Book ;
和 有 埋葬 深的 他的 书 ;

并将他的书深深埋藏起来；

['ɑːrmər] ['rʌstɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɔːlz]
Armour rusting in his Halls
盔甲 生锈 在 他的 大厅

他的殿堂里，盔甲正在生锈。

[ɑːn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['klɪfərd] [kɔːlz] ; —
On the blood of Clifford calls ; —
在 这 血 的 克利福德 呼叫 ; —

克利福德的鲜血在召唤；——

" [kwel] [ðə; ði] [skɑːt] , " [iks'kleimz][ðə; ði] [læns] ,
" Quell the Scot , " exclaims the Lance ,
" 荡平 这 苏格兰人 , " 惊呼 这 槊 ,

"镇压苏格兰人！"长矛高声喊道。

" [ber] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [fræns] ,
" Bear me to the heart of France ,
" 熊 我 到 这 心 的 法国 ,

"带我到法国的中心地带，

[ɪz][ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːld] — -
Is the longing of the Shield — 150
是 这 渴望 的 这 盾 — -

盾牌的渴望——150

[tel] [ðaɪ] [neɪm] , [ðaʊ] ['tremblɪŋ] [fiːld] ;
Tell thy name , thou trembling Field ;
告诉 你的 姓名 , 你 发抖 场地 ;

颤抖的田野啊，说出你的名字吧；

[fiːld] [ʌv; əv] [deθ] , [(h)weər'eə] [ðaʊ] [biː; bi] ,
Field of death , where'er thou be ,
场地 的 死亡 , 哪里 你 是 ,

死亡之地，无论你在哪里，

[groʊn] [ðaʊ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['vɪktəri] !
Groan thou with our victory !
呻吟 你 和 我们的 胜利 !

为我们的胜利而呻吟吧！

['hæpi] [deɪ] , [ænd; ənd] ['maɪti] ['aʊər] ,
Happy day , and mighty hour ,
快乐的 天 , 和 强大的 小时 ,

快乐的一天，美好的时刻！

[wen] ['aʊər; ɑːr] ['ʃepərd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] ,

When	our	Shepherd	,	in	his	power	,
什么时候	我们的	牧羊人	,	在	他的	力量	,

当我们的牧羊人，在他的权能之下，

- [ænd; ənd] - , [wɪð; wɪθ] [læns] [ænd; ənd] [sɔːrd] ,

Mail'd	and	hors'd	,	with	lance	and	sword	,
-	和	-	,	和	槊	和	剑	,

身披铠甲，骑着战马，手持长矛和宝剑，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ænsestərz] [rɪ'stɔːrd] ,

To	his	Ancestors	restored	,
到	他的	祖先	恢复	,

归还其祖先，

[laɪk] [ə; eɪ] [ˌriːə'piərɪŋ] [stɑːr] ,

Like	a	reappearing	Star	,
喜欢	一个	重新出现	星星	,

如同重现的星辰，

[laɪk] [ə; eɪ] ['glɔːri] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] ,

Like	a	glory	from	afar	,
喜欢	一个	荣耀	从	远方	,

如同远方的荣光，

[fɜːrst][ʃæl; ʃəl] [hed] [ðə; ði] [flɑːk] [ʌv; əv][wɔːr] ! " -

First	shall	head	the	Flock	of	War	!	"	160
第一的	将	头	这	群	的	战争	!	"	-

首先将统领战争的羊群！"160

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðə; ði]['fɜːrvənt]['hɑːrpər][dɪd][nɑːt] [noʊ]

the	fervent	Harper	did	not	know
这	热切	哈珀	做过	不是	知道

热情的哈珀并不知道

[ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['træŋkwɪl][soʊl][ðə; ði] [leɪ] [wʌz; wəz] [freɪmd] ,

That	for	a	tranquil	Soul	the	Lay	was	framed	,
那	为了	一个	宁静	灵魂	这	莱	曾是	框	,

那首赞歌是为一颗宁静的灵魂而作的。

[huː] , [lɔːŋ] [kəmpɛld] [ɪn]['hʌmb(ə)l] [wɔːks] [tuː; tə][goʊ] ,

Who	,	long	compell'd	in	humble	walks	to	go	,
WHO	,	长的	被迫	在	谦逊的	散步	到	去	,

谁，长期以来被迫以卑微的步伐前行，

[wʌz; wəz] ['sɔfənd] ['ɪntuː] ['fiːlɪŋ] , - , [ænd; ənd] [teimd] .

Was	softened	into	feeling	,	sooth'd	,	and	tamed	.
曾是	软化	进入	感觉	,	-	,	和	驯服	.

变得柔软，被抚慰，被驯服。

[lʌv] [hæd; həd][hiː; hi] [faʊnd] [ɪn] [hʌt] [wer] [pʊr] [men][laɪ] ,

Love	had	he	found	in	huts	where	poor	Men	lie	,
爱	有	他	成立	在	小屋	在哪里	贫穷的	男人	说谎	,

他在穷人躺卧的茅屋里找到了爱情。

[hɪz; ɪz] ['deɪli] ['tiːtʃərz] [hæd; həd] [bɪn] [wʊdz] [ænd; ənd] [rɪlz] ,

His	daily	Teachers	had	been	Woods	and	Rills	,
他的	日常的	教师	有	到过	伍兹	和	小溪	,

他每天的老师是树林和小溪。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['stɑːri] [skaɪ] ,

The	silence	that	is	in	the	starry	sky	,
这	沉默	那	是	在	这	繁星	天空	,

星空下的寂静，

[ðə; ði] [sliːp] [ðæt] [ɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['loʊnli] [hɪlz] .

The	sleep	that	is	among	the	lonely	hills	.
这	睡觉	那	是	之中	这	孤独	丘陵	.

在寂静的山丘间安然入睡。

[ɪn] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['vɜːrtʃuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] ,

In	him	the	savage	Virtue	of	the	Race	,
在	他	这	野蛮的	美德	的	这	种族	,

他身上体现了种族的野性美德。

[rɪ'vendʒ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [fə'roʊʃəs] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ded] : -

Revenge	,	and	all	ferocious	thoughts	were	dead	:	170
复仇	,	和	全部	凶猛	想法	是	死的	:	-

复仇的念头，以及所有凶狠的念头都已消逝：170

[nɔːr] [dɪd] [hiː; hi] [tʃeɪndʒ] ; [bʌt; bət] [kept] [ɪn] ['lɔːfti] [pleɪs]

Nor	did	he	change	;	but	kept	in	lofty	place
也不	做过	他	改变	;	但	保留	在	高远	地方

他也没有改变，依然身居高位。

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [wɪtʃ] [əd'vɜːrsəti] [hæd; həd] [bred] .

The	wisdom	which	adversity	had	bred	.
这	智慧	哪个	逆境	有	繁殖	.

逆境孕育的智慧。

[glæd] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [veɪlz] , [ænd; ənd] ['evri] ['kɑːtɪdʒ] [hɑːrθ] ;

Glad	were	the	Vales	,	and	every	cottage	hearth	;
高兴的	是	这	山谷	,	和	每一个	小屋	炉	;

山谷里一片欢腾，每家每户的炉火旁都充满了喜悦；

[ðə; ði] ['ʃepərd] [lɔːrd] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] :

The	Shepherd	Lord	was	honour'd	more	and	more	:
这	牧羊人	主	曾是	荣幸	更多的	和	更多的	:

牧羊人领主越来越受尊崇：

[ænd; ənd] , ['eɪdʒɪz] ['æftər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [leɪd] [ɪn] [ɜːrθ] ,

And	,	ages	after	he	was	laid	in	earth	,
和	,	年龄	后	他	曾是	铺设	在	地球	,

在他入土多年之后，

" [ðə; ði] [gʊd] [lɔːrd] ['klɪfərd] " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [hiː; hi] [bɔːr] .

"	The	Good	Lord	Clifford	"	was	the	name	he	bore	.
"	这	好的	主	克利福德	"	曾是	这	姓名	他	钻孔	.

他名叫"仁慈的克利福德勋爵"。

[laɪnz] ,

LINES	,
线条	,

线条，

[kəm'poʊzd] [æt; ət] ['^rɑːsmiə(r)] , ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['æftər]

Composed	at	GRASMERE	,	during	a	walk	,	one	Evening	,	after
由	在	格拉斯米尔	,	期间	一个	走	,	一	晚上	,	后

创作于格拉斯米尔，于傍晚散步期间，之后

[ə; eɪ] ['stɔːrmi] [deɪ] , [ðə; ði] ['ɔːθər] ['hævɪŋ] [dʒʌst] [riːd] [ɪn] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər]

a	stormy	day	,	the	Author	having	just	read	in	a	Newspaper
一个	暴风雨	天	,	这	作者	拥有	只是	读	在	一个	报纸

作者刚刚在报纸上读到，那天是个暴风雨天气。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ʌv; əv]['mɪstər] . [fɑːks][wʌz; wəz] ['aʊərli] [ɪk'spektɪd] .

that	the	dissolution	of	MR	.	FOX	was	hourly	expected	.
那	这	溶解	的	先生	.	狐狸	曾是	每小时	预期的	.

福克斯先生的解散几乎是每小时都在预料之中的。

[laʊd] [ɪz][ðə; ði] [veɪl] !

Loud	is	the	Vale	!
大声	是	这	谷	!

山谷里很吵闹!

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɪz][ʌp]

the	Voice	is	up
这	嗓音	是	向上

《美国之声》节目开始了

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [spiːks] [wen] ['stɔrmz] [ɑːr; ər] [gɔːn] ,

With	which	she	speaks	when	storms	are	gone	,
和	哪个	她	说话	什么时候	暴风雨	是	已消失	,

当暴风雨过后，她用什么方式说话呢?

[ə; eɪ] ['maɪti] ['juːnɪs(ə)n][ʌv; əv] [striːmz] !

A	mighty	Unison	of	streams	!
一个	强大的	齐奏	的	溪流	!

溪流齐鸣，气势磅礴!

[ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] ['vɔɪsɪz] , [wʌn] !

Of	all	her	Voices	,	One	!
的	全部	她	声音	,	一	!

在她所有的声音中，只有一个!

[laʊd] [ɪz][ðə; ði] [veɪl] ; — [ðɪs] ['ɪnlənd] [depθ]

Loud	is	the	Vale	;	—	this	inland	Depth
大声	是	这	谷	;	—	这	内陆	深度

山谷喧嚣；——这内陆深处

[ɪn] [piːs] [ɪz] ['rɔːrɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [siː] ;

In	peace	is	roaring	like	the	Sea	;
在	和平	是	咆哮	喜欢	这	海	;

和平时期如同大海咆哮;

[jɑːn][stɑːr][ə'pɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - [tɑːp]

Yon	Star	upon	the	mountain	-	top
扬	星星	之上	这	山	-	顶部

山顶上的远星

[ɪz] ['lɪsnɪŋ] ['kwaɪətli] .

Is	listening	quietly	.
是	聆听	悄悄	.

正在安静地听着。

[sæd][wʌz; wəz][aɪ] , [ɛvn] [tuː; tə][peɪn] - ,

Sad	was	I	,	ev'n	to	pain	depress'd	,
伤心	曾是	我	,	甚至	到	疼痛	-	,

我悲伤极了，甚至痛苦到抑郁，

[ɪm'pɔːrtʃənət] [ænd; ənd] ['hevi] [loʊd] ! -

Importunate	and	heavy	load	!	10
纠缠不休	和	重的	加载	!	-

令人厌烦且负担沉重! 10

[ðə; ði] ['kʌmfərtər] [hæθ] [faʊnd] [ˌem 'iː] [hɪr] ,

The	Comforter	hath	found	me	here	,
这	棉被	有	成立	我	这里	,

安慰者在这里找到了我，

[ə'pɑːn] [ðɪs] ['loʊnli] [roʊd] ;
Upon this lonely road ;
之上 这 孤独 路 ;

在这条孤独的路上;

[ænd; ənd] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [naʊ] [ɑːr; ər][sæd] ,
And many thousands now are sad ,
和 许多 数千 现在 是 伤心 ,

现在成千上万的人感到悲伤。

[weɪt] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fɪr] ;
Wait the fulfilment of their fear ;
等待 这 履行 的 他们的 害怕 ;

等待恐惧成真;

[fɔːr; fər][hiː; hi][mʌst; məst][daɪ] [huː] [ɪz][ðer; ðər] [steɪ] ,
For He must die who is their Stay ,
为了 他 必须 死 WHO 是 他们的 停留 ,

因为他们的依靠必须死去。

[ðer; ðər] ['glɔːri] [ˌdɪsə'pɪr] .
Their Glory disappear .
他们的 荣耀 消失 .

他们的荣耀消失了。

[ə; eɪ] ['paʊər] [ɪz] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ]
A Power is passing from the earth
一个 力量 是 通过 从 这 地球

一股力量正从地球流出

[tuː; tə] ['breθləs] ['neɪtʃɚz] [dɑːrk] [ə'bɪs] ;
To breathless Nature's dark abyss ;
到 喘不过气 自然的 黑暗的 深渊 ;

进入令人窒息的大自然黑暗深渊;

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['maɪti] [pæs] [ə'weɪ]
But when the Mighty pass away
但 什么时候 这 强大的 经过 离开

但当权者逝去.....

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] , -
What is it more than this , 20
什么 是 它 更多的 比 这 , -

比这更甚的是什么，20

[ðæt] [mæn] , [huː] [ɪz][frʌm; frəm][gɑːd] [sent] [fɔːrθ] ,
That Man , who is from God sent forth ,
那 男人 , WHO 是 从 上帝 发送 前进 ,

那位从神那里差遣来的人，

[dʌθ; dəθ] [jet] [ə'gen] [tuː; tə][gɑːd] [rɪ'tɜːrn] ? —
Doth yet again to God return ? —
确实 然而 再次 到 上帝 返回 ? —

难道我们最终还要回到上帝那里去吗?

[sʌtʃ] [eb] [ænd; ənd] [floʊ] [mʌst; məst]['evər][biː; bi] ,
Such ebb and flow must ever be ,
这样的 落潮 和 流动 必须 曾经 是 ,

这种潮起潮落必然永远存在。

[ðen] ['werfɔːr] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [mɔːrn] ?
Then wherefore should we mourn ?
然后 因此 应该 我们 哀悼 ?

那么我们为什么要哀悼呢?

[ˌelɪˈdʒaɪək] ['stænzə] ,
ELEGIAC STANZAS ,
挽歌 诗节 ,

挽歌诗节

[sə'dʒestɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['piːl] ['kæs(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] ,
Suggested by a Picture of PEELE CASTLE , in a Storm ,
建议 经过 一个 图片 的 皮尔 城堡 , 在 一个 风暴 ,

灵感来自一张暴风雨中皮尔城堡的照片，

['peɪntɪd] [baɪ][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['boʊmɑːnt] .
painted BY SIR GEORGE BEAUMONT .
绘 经过 先生 乔治 博蒙特 .

由乔治·博蒙特爵士绘制。

[aɪ][wʌz; wəz][ðaɪ] ['neɪbər] [wʌns] , [ðaʊ] ['rʌgɪd] [paɪl] !
I was thy Neighbour once , thou rugged Pile !
我 曾是 你的 邻居 一次 , 你 崎岖 桩 !

我曾是你的邻居，你这粗犷的庞然大物！

[fɔːr] ['sʌmər] [wiːks] [aɪ] [dwelt] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðiː] :
Four summer weeks I dwelt in sight of thee :
四 夏天 周 我 居住 在 视线 的 你 :

四个夏日星期，我与你相伴：

[aɪ] [sɔː] [ðiː] ['evri] [deɪ] ; [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl]
I saw thee every day ; and all the while
我 锯 你 每一个 天 ; 和 全部 这 尽管

我每天都能见到你；而且一直如此

[ðaɪ] [fɔːrm] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['glæsi] [siː] .
Thy Form was sleeping on a glassy sea .
你的 形式 曾是 睡眠 在 一个 玻璃状 海 .

你的身影沉睡在波光粼粼的海面上。

[soʊ] [pjʊr] [ðə; ði][skaɪ] , [soʊ]['kwaɪət][wʌz; wəz][ðə; ði] [er] !
So pure the sky , so quiet was the air !
所以 纯的 这 天空 , 所以 安静的 曾是 这 空气 !

天空如此纯净，空气如此宁静！

[soʊ] [laɪk] , [soʊ] ['veri] [laɪk] , [wʌz; wəz] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] !
So like , so very like , was day to day !
所以 喜欢 , 所以 非常 喜欢 , 曾是 天 到 天 !

就是这样，真的就是这样，每一天！

[hwen'eə(r),hwən-][aɪ] [lʊkt] , [ðaɪ] ['ɪmɪdʒ] [stɪl] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ;
Whene'er I look'd , thy Image still was there ;
无论何时 我 看起来 , 你的 图像 仍然 曾是 那里 ;

无论我何时仰望，你的形象依然在那里；

[ˌaɪ 'tiː] ['trembld] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['nevər] [pæst] [ə'weɪ] .
It trembled , but it never pass'd away .
它 颤抖 , 但 它 绝不 通过 离开 .

它颤抖着，但从未消逝。

[haʊ] ['pɜːrfɪkt][wʌz; wəz][ðə; ði][kɑːm] !
How perfect was the calm !
如何 完美的 曾是 这 冷静的 !

多么完美的平静啊！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [noʊ] [sliːp] ;
it seem'd no sleep ;
它 似乎 不 睡觉 ;

似乎一夜未眠；

[noʊ] [muːd] , [wɪtʃ] ['siːz(ə)n] [teɪks] [ə'weɪ] , [ɔːr] [brɪŋz] : -

No	mood	,	which	season	takes	away	,	or	brings	:	10
不	情绪	,	哪个	季节	需要	离开	,	或者	带来	:	-

没有心情，无论哪个季节带来或带走：10

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['fænsɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['maɪti] [diːp]

I	could	have	fancied	that	the	mighty	Deep
我	可以	有	幻想	那	这	强大的	深的

我本可以想象，那浩瀚的深海

[wʌz; wəz]['iːv(ə)n][ðə; ði]['dʒɛntələst][ʌv; əv][ɔːl]['dʒent(ə)l] [θɪŋz] .

Was	even	the	gentlest	of	all	gentle	Things	.
曾是	甚至	这	最温柔的	的	全部	温和的	事物	.

甚至是所有温柔事物中最温柔的。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðen] , [ɪf] [maɪn][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['peɪntɚz, 'peɪnɚz][hænd] ,

THEN	,	if	mine	had	been	the	Painter's	hand	,
然后	,	如果	矿	有	到过	这	画家的	手	,

那么，如果我的手真的是画家的手呢?

[tuː; tə] [ɪk'spres] [wʌt] [ðen] [aɪ] [sɔː] ; [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [gliːm] ,

To	express	what	then	I	saw	;	and	add	the	gleam	,
到	表达	什么	然后	我	锯	;	和	添加	这	闪耀	,

为了表达我当时所看到的；并增添那份光彩，

[ðə; ði] [laɪt] [ðæt] ['nevər][wʌz; wəz] , [ɑːn] [siː] [ɔːr][lænd] ,

The	light	that	never	was	,	on	sea	or	land	,
这	光	那	绝不	曾是	,	在	海	或者	土地	,

那从未存在过的光芒，无论在海上还是陆地上

[ðə; ði] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊəts] [driːm] ;

The	consecration	,	and	the	Poet's	dream	;
这	祝圣	,	和	这	诗人的	梦	;

奉献仪式，以及诗人的梦境;

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][plaːntid] [ðiː] , [ðaʊ] ['hɔːri] [paɪl] !

I	would	have	planted	thee	,	thou	hoary	Pile	!
我	会	有	已种植	你	,	你	苍老	桩	!

我本想把你栽种下去，你这堆老朽的灰烬!

[ə'mɪd][ə; eɪ][wɜːrld] [haʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðɪs] !

Amid	a	world	how	different	from	this	!
之中	一个	世界	如何	不同的	从	这	!

世界与此多么不同啊!

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [siː] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt] [siːs] [tuː; tə][smaɪl] ;

Beside	a	sea	that	could	not	cease	to	smile	;
旁	一个	海	那	可以	不是	停止	到	微笑	;

在一片始终微笑的大海旁;

[ɑːn]['træŋkwɪl][lænd] , [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][skaɪ][ʌv; əv] [blɪs] : -

On	tranquil	land	,	beneath	a	sky	of	bliss	:	20
在	宁静	土地	,	下面	一个	天空	的	极乐	:	-

在宁静的土地上，在幸福的天空下：20

[ðaʊ] [ʃʊdst] [hæv; həv] [siːmd] [ə; eɪ] ['treʒər] - [haʊs] , [ə; eɪ][maɪn]

Thou	shouldst	have	seem'd	a	treasure	-	house	,	a	mine
你	应该	有	似乎	一个	宝藏	-	房子	,	一个	矿

你本应视之为一座宝库，一座矿藏

[ʌv; əv] ['piːsf(ə)l] ['jɪrz] ; [ə; eɪ]['krɑːnɪk(ə)l][ʌv; əv]['hev(ə)n] : —

Of	peaceful	years	;	a	chronicle	of	heaven	:	—
的	和平	年	;	一个	编年史	的	天堂	:	—

和平岁月；天堂编年史：——

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['sʌnbiːmz] [ðæt][dɪd]['evər] [ʃaɪn]

Of	all	the	sunbeams	that	did	ever	shine
的	全部	这	阳光	那	做过	曾经	闪耀

在所有曾经闪耀的阳光中

[ðə; ði]['veri] [swiːtəst] [hæd; həd][tuː; tə] [ðiː] [bɪn] ['gɪv(ə)n] .

The	very	sweetest	had	to	thee	been	given	.
这	非常	最甜美的	有	到	你	到过	给定	.

最甜蜜的礼物已赐予你。

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [ʌv; əv] ['læstɪŋ] [iːz] ,

A	Picture	had	it	been	of	lasting	ease	,
一个	图片	有	它	到过	的	持久	舒适	,

如果那是一幅持久安宁的画面，

[ɪ'liːʒən] ['kwaɪət] , [wɪ'ðaʊt] [tɔɪl][ɔːr][straɪf] ;

Elysian	quiet	,	without	toil	or	strife	;
极乐世界	安静的	,	没有	辛劳	或者	冲突	;

极乐世界的宁静，没有辛劳，没有纷争；

[noʊ]['moʊʃ(ə)n][bʌt; bət][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [taɪd] , [ə; eɪ] [briːz] ,

No	motion	but	the	moving	tide	,	a	breeze	,
不	运动	但	这	移动	潮	,	一个	微风	,

除了潮水的涨落和微风之外，没有其他动静。

[ɔːr] ['mɪrli] ['saɪlənt] ['neɪtʃɚz] ['briːðɪŋ] [laɪf] .

Or	merely	silent	Nature's	breathing	life	.
或者	仅仅	沉默的	自然的	呼吸	生活	.

或者仅仅是大自然无声的呼吸。

[sʌtʃ] , [ɪn][ðə; ði][fɑːnd] [dɪ'luːʒn] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ,

Such	,	in	the	fond	delusion	of	my	heart	,
这样的	,	在	这	喜爱	错觉	的	我的	心	,

就这样，在我心中那美好的幻想中，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗集两卷，第二卷(Poems in Two Volumes, Volume 2)
第5/5页

[sʌtʃ] ['pɪktʃər] [wʊd] [aɪ][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hæv; həv] [meɪd] : -
Such Picture would I at that time have made : 30
这样的 图片 会 我 在 那 时间 有 制成 : -

我当时会创作这样一幅画：30

[ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪn] ['evri] [pɑːrt] ;
And seen the soul of truth in every part ;
和 已见 这 灵魂 的 真相 在 每一个 部分 ;

在每一部分都看到了真理的灵魂；

[ə; eɪ] [feɪθ] , [ə; eɪ] [trʌst] , [ðæt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [bɪtreɪd] .
A faith , a trust , that could not be betray'd .
一个 信仰 , 一个 相信 , 那 可以 不是 是 背叛 .

一份不容背叛的信念，一份不容背叛的信任。

[soʊ] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] , — - [tɪz] [soʊ] [noʊ] [mɔːr] ;
So once it would have been , — ' tis so no more ;
所以 一次 它 会 有 到过 , — - 的 所以 不 更多的 ;

曾经是那样，如今已不再如此；

[aɪ] [hæv; həv] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [nuː] [kən'troʊl] :
I have submitted to a new controul :
我 有 提交 到 一个 新的 控制 :

我已接受新的控制：

[ə; eɪ] ['paʊər] [ɪz] [gɔːn] , [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [rɪ'stɔːr] ;
A power is gone , which nothing can restore ;
一个 力量 是 已消失 , 哪个 没有什么 能 恢复 ;

一种力量消失了，而且无法恢复；

[ə; eɪ] [diːp] [dɪ'stres] [hæθ] - [maɪ] [soʊl] .
A deep distress hath humaniz'd my Soul .
一个 深的 痛苦 有 - 我的 灵魂 .

深切的痛苦使我的灵魂变得有人性。

[nɑːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [kʊd; kəd] [aɪ] [naʊ] [bɪ'hoʊld]
Not for a moment could I now behold
不是 为了 一个 片刻 可以 我 现在 看哪

我此刻片刻也无法凝视。

[ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [siː] [ænd; ənd] [biː; bi] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] :
A smiling sea and be what I have been :
一个 微笑 海 和 是 什么 我 有 到过 :

一片微笑的大海，做回我一直以来的样子：

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] [lɔːs] [wɪl] [nɛə] [biː; bi] [oʊld] ;
The feeling of my loss will ne'er be old ;
这 感觉 的 我的 损失 将要 从未 是 老的 ;

失去挚爱的痛苦永远不会消逝；

[ðɪs] , [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [maɪnd] [sə'riːn] . -
This , which I know , I speak with mind serene . 40
这 , 哪个 我 知道 , 我 说话 和 头脑 安详 . -

这是我所知道的，我心境平和地谈论此事。40

[ðen] , ['boʊmɑ:nt] , [frend] !
Then , Beaumont , Friend !
然后 , 博蒙特 , 朋友 !

然后，博蒙特，朋友!

[hu:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [frend] ,
who would have been the Friend ,
WHO 会 有 到过 这 朋友 ,

谁会是那位朋友呢?

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] , [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:m] [aɪ] [dɪ'plɔ:r] ,
If he had lived , of Him whom I deplore ,
如果 他 有 居住地 , 的 他 谁 我 遗憾 ,

如果他活着，我所痛恨的那位，

[ðɪs] [wɜ:rk][ʌv; əv] [ðaɪn] [aɪ] [bleɪm] [nɑ:t] , [bʌt; bət] [kə'mend] ;
This Work of thine I blame not , but commend ;
这 工作 的 你的 我 责备 不是 , 但 表彰 ;

你的这项作品，我并不责怪，反而赞赏;

[ðɪs] [si:] [ɪn]['æŋgər] , [ænd; ənd] [ðæt] ['dɪzməl] [ʃɔ:r] .
This sea in anger , and that dismal shore .
这 海 在 愤怒 , 和 那 惨淡 支撑 .

愤怒的大海，凄凉的海岸。

[oʊ] - [tɪz][ə; eɪ] ['pæʃənət] [wɜ:rk] ! — [jet] [waɪz] [ænd; ənd] [wel] ;
Oh ' tis a passionate Work ! — yet wise and well ;
哦 - 的 一个 热情的 工作 ! — 然而 明智的 和 出色地 ;

哦，这是一部充满激情的作品! ——同时也是一部睿智而精妙的作品;

[wel] ['tʃoʊzn] [ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [ɪz] [hɪr] ;
Well chosen is the spirit that is here ;
出色地 选定 是 这 精神 那 是 这里 ;

这里所展现的精神是上乘之选;

[ðæt] [hʌlk] [wɪtʃ] ['leɪbər] [ɪn][ðə; ði] ['dedli] [swel] ,
That Hulk which labours in the deadly swell ,
那 绿巨人 哪个 劳动 在 这 致命 膨胀 ,

那在致命巨浪中挣扎的绿巨人，

[ðɪs] ['ru:f(ə)l][skaɪ] , [ðɪs] ['pædʒəntri] [ʌv; əv] [fɪr] !
This rueful sky , this pageantry of fear !
这 懊悔的 天空 , 这 盛大场面 的 害怕 !

这片哀伤的天空，这恐惧的景象!

[ænd; ənd] [ðɪs] [hju:dʒ]['kæs(ə)l] , ['stændɪŋ] [hɪr] [sə'blaɪm] ,
And this huge Castle , standing here sublime ,
和 这 巨大的 城堡 , 常设 这里 升华 ,

而这座雄伟的城堡，巍然屹立于此，令人叹为观止。

[aɪ] [lʌv] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [breɪvz] , -
I love to see the look with which it braves , 50
我 爱 到 看 这 看 和 哪个 它 勇士们 , -

我喜欢它勇敢面对的眼神，50

[keɪst] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'fi:lɪŋ] ['ɑ:rmər] [ʌv; əv][oʊld][taɪm] ,
Cased in the unfeeling armour of old time ,
有壳 在 这 冷漠无情 盔甲 的 老的 时间 ,

裹挟着旧时代冷漠的盔甲，

[ðə; ði] - , [ðə; ði] [fɪrs] [wɪnd] , [ænd; ənd] ['træmplɪŋ] [weɪvz] .
The light'ning , the fierce wind , and trampling waves .
这 - , 这 凶猛的 风 , 和 践踏 波浪 .

闪电、狂风和汹涌的波涛。

[ˌfer'wel] , [ˌfer'wel] [ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ə'loʊn] ,
Farewell , farewell the Heart that lives alone ,
告别 , 告别 这 心 那 生活 独自的 ,

永别了，永别了，孤独的心。

- [ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [æt; ət] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][kaɪnd] !
Hous'd in a dream , at distance from the Kind !
- 在 一个 梦 , 在 距离 从 这 种类 !

身处梦境，远离至尊！

[sʌtʃ] ['hæpinəs] , [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [noʊn] ,
Such happiness , wherever it be known ,
这样的 幸福 , 无论 它 是 已知 ,

无论在何处，都能感受到这样的幸福。

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['pitid] ; [fɔːr; fər] - [tɪz] ['ʃʊrli] [blaɪnd] .
Is to be pitied ; for ' tis surely blind .
是 到 是 可怜的 ; 为了 - 的 一定 瞎的 .

真是可怜，因为它肯定是瞎的。

[bʌt; bət] ['welkəm] ['fɔːrtɪtuːd] , [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] [t'ʃɪər] ,
But welcome fortitude , and patient chear ,
但 欢迎 坚韧 , 和 病人 欢呼 ,

但令人欣慰的是，我们展现出了坚韧不拔的精神和耐心乐观的态度。

[ænd; ənd] ['friːkwənt] [saɪts] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][bɔːrn] !
And frequent sights of what is to be born !
和 频繁 景点 的 什么 是 到 是 出生 !

还能经常看到即将诞生的婴儿!

[sʌtʃ] [saɪts] , [ɔːr] [wɜːrs] , [æz; əz][ɑːr; ər] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [hɪr] . —
Such sights , or worse , as are before me here . —
这样的 景点 , 或者 更糟 , 作为 是 前 我 这里 . —

眼前所见的景象，甚至更糟的景象，简直令人难以置信。

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [hoʊp][wiː; wi] ['sʌfər] [ænd; ənd][wiː; wi] [mɔːrn] . -
Not without hope we suffer and we mourn . 60
不是 没有 希望 我们 遭受 和 我们 哀悼 . -

我们并非毫无希望地承受苦难和哀悼。60

[oʊd] .
ODE .
颂 .

颂。

['pɔˌloʊ][mə'dʒɔːrə] - .
Paulo majora canamus .
保罗 大叶 - .

Paulo majora canamus.

[oʊd] .
ODE .
颂 .

颂。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] ['medoʊ] , [groʊv] , [ænd; ənd] [striːm] ,
There was a time when meadow , grove , and stream ,
那里 曾是 一个 时间 什么时候 草地 , 树林 , 和 溪流 ,

曾几何时，草地、树林和小溪.....

[ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] ['evri] ['kɑːmən] [saɪt] ,
The earth , and every common sight ,
这 地球 , 和 每一个 常见的 视线 ,

地球，以及所有常见的景象，

[tuː; tə][ˌem ˈiː][dɪd] [siːm]
To me did seem
到 我 做过 似乎

对我来说，这似乎

- [ɪn][səˈlestʃ(ə)l] [laɪt] ，
Apparell'd in celestial light ,
- 在 天体 光 ，

披上天光，

[ðə; ði]['glɔːri][ænd; ənd][ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] .
The glory and the freshness of a dream .
这 荣耀 和 这 新鲜 的 一个 梦 .

梦想的光辉与清新。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [naʊ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ʌv; əv] [jɔːr] ； —
It is not now as it has been of yore ; —
它 是 不是 现在 作为 它 有 到过 的 昔时 ； —

如今已与往昔大不相同；

[tɜːrn] [ˌhwɛəsəuˈɛə] [aɪ] [meɪ] ，
Turn wheresoe'er I may ,
转动 哪里人 我 可能 ，

无论我转向何方，

[baɪ] [naɪt] [ɔːr] [deɪ] ，
By night or day ,
经过 夜晚 或者 天 ，

无论白天还是夜晚，

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [aɪ] [naʊ] [kæn; kən] [siː] [noʊ] [mɔːr] .
The things which I have seen I now can see no more .
这 事物 哪个 我 有 已见 我 现在 能 看 不 更多的 .

我曾经见过的事物，如今再也看不见了。

[ðə; ði] ['reɪnboʊ] [kʌmz] [ænd; ənd][goʊz] ， -
The Rainbow comes and goes , 10
这 彩虹 来 和 去 ， -

彩虹来来去去，10

[ænd; ənd] ['lʌvli] [ɪz][ðə; ði] [roʊz] ，
And lovely is the Rose ,
和 迷人的 是 这 玫瑰 ，

玫瑰真美，

[ðə; ði] [muːn] [dʌθ; dəθ][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt]
The Moon doth with delight
这 月亮 确实 和 喜

月亮欣喜地

[lʊk] [raʊnd] [hɜːr; hər] [wen] [ðə; ði] ['hevəns] [ɑːr; ər] [ber] ；
Look round her when the heavens are bare ;
看 圆形的 她 什么时候 这 天 是 裸 ；

当天空晴朗无云时，环顾四周；

['wɔːtərz][ɑːn][ə; eɪ] ['stɑːri] [naɪt]
Waters on a starry night
沃特斯 在 一个 繁星 夜晚

星夜中的水

[ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [fer] ；
Are beautiful and fair ;
是 美丽的 和 公平的 ；

美丽而白皙；

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [bɜːrθ] ;

The	sunshine	is	a	glorious	birth	;
这	阳光	是	一个	辉煌	出生	;

阳光是美好的诞生;

[bʌt; bət] [jet] [aɪ] [noʊ] , [(h)weər'eə][aɪ][goʊ] ,

But	yet	I	know	,	where'er	I	go	,
但	然而	我	知道	,	哪里	我	去	,

但我知道，无论我走到哪里，

[ðæt] [ðer; ðər] [hæθ] [pæst] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['glɔːri] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

That	there	hath	pass'd	away	a	glory	from	the	earth	.
那	那里	有	通过	离开	一个	荣耀	从	这	地球	.

世间曾有辉煌逝去。

[naʊ] , [waɪl] [ðə; ði] [bɜːrdz] [ðʌs] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [sɔːŋ] ,

Now	,	while	the	Birds	thus	sing	a	joyous	song	,
现在	,	尽管	这	鸟类	因此	唱歌	一个	欢乐	歌曲	,

现在，鸟儿们正唱着欢快的歌，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [læmz] [baʊnd] -

And	while	the	young	Lambs	bound	20
和	尽管	这	年轻的	羔羊	边界	-

而年轻的羔羊们则奔跑着20

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbɚz] [saʊnd] ,

As	to	the	tabor's	sound	,
作为	到	这	塔博尔的	声音	,

至于手鼓的声音，

[tuː; tə][ˌem 'iː][ə'loʊn][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [griːf] :

To	me	alone	there	came	a	thought	of	grief	:
到	我	独自的	那里	来了	一个	想法	的	悲伤	:

只有我一个人感到悲伤:

[ə; eɪ] ['taɪmli] ['ʌtərəns] [geɪv] [ðæt] [θɔːt] [rɪ'liːf] ,

A	timely	utterance	gave	that	thought	relief	,
一个	及时	发声	给予	那	想法	宽慰	,

一句及时的话语缓解了这种担忧。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'gen] [ˌeɪ 'em] [strɔːŋ] .

And	I	again	am	strong	.
和	我	再次	是	强的	.

我又一次变得坚强起来。

[ðə; ði]['kætəˌrækts] [bloʊ] [ðer; ðər] ['trʌmpits] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stiːp] ,

The	Cataracts	blow	their	trumpets	from	the	steep	,
这	白内障	吹	他们的	小号	从	这	陡	,

瀑布从陡峭的山坡上吹响号角，

[noʊ] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl] [griːf] [ʌv; əv] [maɪn] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [rɔːŋ] ;

No	more	shall	grief	of	mine	the	season	wrong	;
不	更多的	将	悲伤	的	矿	这	季节	错误的	;

我的悲伤不再在错误的季节里发生;

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['ekoʊz] [θruː] [ðə; ði] ['maʊntnz] [θrɔːŋ] ,

I	hear	the	Echoes	through	the	mountains	throng	,
我	听到	这	回声	通过	这	山脉	人群	,

我听见群山回荡的回声，

[ðə; ði]['waɪndz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] [sliːp] ,

The	Winds	come	to	me	from	the	fields	of	sleep	,
这	风	来	到	我	从	这	字段	的	睡觉	,

风从沉睡的田野吹来，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [geɪ] ,

And	all	the	earth	is	gay	,
和	全部	这	地球	是	同性恋	,

全世界都是同性恋，

[lænd][ænd; ənd] [siː] -

Land	and	sea	30
土地	和	海	-

陆地和海洋 30

[gɪv] [ðəm'selvz] [ʌp][tuː; tə]['dʒɑːləti] ,

Give	themselves	up	to	jollity	,
给	他们自己	向上	到	欢乐	,

尽情享受欢乐时光，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [meɪ]

And	with	the	heart	of	May
和	和	这	心	的	可能

以及五月的心

[dʌθ; dəθ] ['evri] [biːst] [kiːp] ['hɑːlədeɪ] ,

Doth	every	Beast	keep	holiday	,
确实	每一个	兽	保持	假期	,

诸兽皆会欢庆吗?

[ðaʊ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][dʒɔɪ]

Thou	Child	of	Joy
你	孩子	的	喜悦

喜乐之子

[ʃaʊt] [raʊnd] [ˌem 'iː] , [let][ˌem 'iː] [hɪr] [ðaɪ] [ʃaʊts] , [ðaʊ] ['hæpi] ['ʃepərd] [bɔɪ] !

Shout	round	me	,	let	me	hear	thy	shouts	,	thou	happy	Shepherd	Boy	!
喊	圆形的	我	,	让	我	听到	你的	喊叫	,	你	快乐的	牧羊人	男生	!

在我周围呐喊吧，让我听到你的呐喊，快乐的牧羊少年!

[jiː; ji]['blesɪd; blest] ['kriːtʃərz] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði][kɔːl]

Ye	blessed	Creatures	,	I	have	heard	the	call
叶	蒙福	生物	,	我	有	听到	这	称呼

诸位蒙福的生灵，我已听到召唤

[jiː; ji][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [meɪk] ; [aɪ] [siː]

Ye	to	each	other	make	;	I	see
叶	到	每个	其他	制作	;	我	看

你们彼此相爱；我看见

[ðə; ði] ['hevəns] [læf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] ;

The	heavens	laugh	with	you	in	your	jubilee	;
这	天	笑	和	你	在	你的	禧年	;

上天与你一同欢笑，庆祝你的禧年；

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz][æt; ət][jʊr; jər]['festɪvl; 'festəvəl] ,

My	heart	is	at	your	festival	,
我的	心	是	在	你的	节日	,

我的心与你们的节日同在，

[maɪ] [hed] [hæθ] [ɪts][kə'roʊnəl; 'kɔːrənəl] , -

My	head	hath	its	coronal	,	40
我的	头	有	它是	冠	,	-

我的头有冠状动脉，40

[ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [blɪs] , [aɪ] [fiːl] — [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

The	fullness	of	your	bliss	,	I	feel	—	I	feel	it	all	.
这	饱腹感	的	你的	极乐	,	我	感觉	—	我	感觉	它	全部	.

我感受到了你所有的幸福——我完全感受到了。

[oʊ] ['i:v(ə)l] [deɪ] !
Oh evil day !
哦 邪恶的 天 !

真是邪恶的一天!

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] ['sʌlən]
if I were sullen
如果 我 是 忧郁

如果我闷闷不乐

[waɪl] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [hɜ:r'self][ɪz] [ə'dɔrnɪŋ] ,
While the Earth herself is adorning ,
尽管 这 地球 她自己 是 装饰 ,

当地球本身也在装点时,

[ðɪs] [swi:t] [meɪ] - ['mɔ:rnɪŋ] ,
This sweet May - morning ,
这 甜的 可能 - 早晨 ,

在这个美好的五月清晨,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] ['pʊlɪŋ] ,
And the Children are pulling ,
和 这 孩子们 是 拉 ,

孩子们正在拉扯,

[ɑ:n] ['evri] [saɪd] ,
On every side ,
在 每一个 边 ,

四周都是,

[ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['væliz] [fɑ:r][ænd; ənd][waɪd] ,
In a thousand vallies far and wide ,
在 一个 千 山谷 远的 和 宽的 ,

在四面八方的千百个山谷中,

[freʃ] ['flaʊərz] ; [waɪl] [ðə; ði][sʌn] [ʃaɪnz] [wɔ:rm] ,
Fresh flowers ; while the sun shines warm ,
新鲜的 花朵 ; 尽管 这 太阳 闪耀 温暖的 ,

鲜花盛开; 阳光温暖明媚,

[ænd; ənd][ðə; ði] [beɪb] [li:ps] [ʌp][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ɑ:rm] : —
And the Babe leaps up on his mother's arm : —
和 这 宝贝 跳跃 向上 在 他的 母亲的 手臂 : —

小宝贝跳到妈妈的胳膊上: ——

[aɪ] [hɪr] , [aɪ] [hɪr] , [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][aɪ] [hɪr] ! -
I hear , I hear , with joy I hear ! 50
我 听到 , 我 听到 , 和 喜悦 我 听到 ! -

我听到了, 我听到了, 我欣喜地听到了! 50

— [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tri:] , [ʌv; əv] ['meni] [wʌn] ,
— But there's a Tree , of many one ,
— 但 有 一个 树 , 的 许多 一 ,

——但是有一棵树, 由许多棵树组成,

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [fi:ld] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [ə'pɑ:n] ,
A single Field which I have look'd upon ,
一个 单身的 场地 哪个 我 有 看起来 之上 ,

我曾凝视过的一片田野,

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [spi:k] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [gɔ:n] :
Both of them speak of something that is gone :
两个都 的 他们 说话 的 某物 那 是 已消失 :

他们都谈到了已经逝去的事物:

[ðə; ði]['pænzi][æt; ət][maɪ] [fiːt]

The	Pansy	at	my	feet
这	三色堇	在	我的	脚

我脚边的三色堇

[dʌθ; dəθ][ðə; ði] [seɪm] [teɪl] [rɪ'piːt] :

Doth	the	same	tale	repeat	:
确实	这	相同的	故事	重复	:

同样的故事是否会重演?

['wɪðər] [ɪz][fled][ðə; ði] ['vɪʒəneri] [gliːm] ?

Whither	is	fled	the	visionary	gleam	?
往哪里去	是	逃亡	这	有远见的	闪耀	?

那充满远见的闪光究竟去了哪里?

[wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ðə; ði]['glɔːri][ænd; ənd][ðə; ði] [driːm] ?

Where	is	it	now	,	the	glory	and	the	dream	?
在哪里	是	它	现在	,	这	荣耀	和	这	梦	?

昔日的荣光和梦想如今身在何处?

['aʊər; ɑːr][bɜːrθ][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [sliːp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fə'getiŋ] :

Our	birth	is	but	a	sleep	and	a	forgetting	:
我们的	出生	是	但	一个	睡觉	和	一个	遗忘	:

我们的出生不过是一场沉睡和遗忘:

[ðə; ði] [soʊl] [ðæt] ['raɪzɪz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , ['aʊər; ɑːr]['laɪfs][stɑːr] ,

The	Soul	that	rises	with	us	,	our	life's	Star	,
这	灵魂	那	上升	和	我们	,	我们的	生活的	星星	,

与我们一同升起的灵魂，我们生命中的星辰

[hæθ] [hæd; həd] ['elsˌwer] [ɪts] ['setɪŋ] , -

Hath	had	elsewhere	its	setting	,	60
有	有	别处	它是	环境	,	-

它在别处也有过，60

[ænd; ənd] ['kʌmɪθ] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] :

And	cometh	from	afar	:
和	到来	从	远方	:

他来自远方:

[nɑːt][ɪn][ɪn'taɪər] [fər'getflnəs] ,

Not	in	entire	forgetfulness	,
不是	在	全部的	健忘	,

并非完全遗忘，

[ænd; ənd][nɑːt][ɪn] ['ʌtər] ['neɪkɪdnəs] ,

And	not	in	utter	nakedness	,
和	不是	在	说出	裸体	,

而且并非完全赤身裸体，

[bʌt; bət] ['treɪlɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv]['glɔːri][duː][wiː; wi] [kʌm]

But	trailing	clouds	of	glory	do	we	come
但	尾随	云	的	荣耀	做	我们	来

但我们拖着荣耀的云雾而来

[frʌm; frəm][gɑːd] , [huː] [ɪz]['aʊər; ɑːr][hoʊm] ;

From	God	,	who	is	our	home	;
从	上帝	,	WHO	是	我们的	家	;

来自上帝，祂是我们的家;

['hev(ə)n] [laɪz] [ə'baʊt][ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɪnfənsi] !

Heaven	lies	about	us	in	our	infancy	!
天堂	谎言	关于	我们	在	我们的	婴儿期	!

天堂就在我们幼年时就环绕着我们!

[ʃeɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] - [haʊs] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [kloʊz]

Shades	of	the	prison	-	house	begin	to	close
色调	的	这	监狱	-	房子	开始	到	关闭

监狱的阴影开始笼罩大地。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [bɔɪ] ,

Upon	the	growing	Boy	,
之上	这	生长	男生	,

随着男孩的成长，

[bʌt; bət][hi:; hi][bɪ'həʊldz][ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] [wens] [ˌaɪ 'ti:] [floʊz] ,

But	He	beholds	the	light	,	and	whence	it	flows	,
但	他	凝视	这	光	,	和	何处	它	流量	,

但他看到了光，以及光的源头，

[hi:; hi] [si:z] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] ; -

He	sees	it	in	his	joy	;	70
他	看到	它	在	他的	喜悦	;	-

他在喜悦中看到了这一点；70

[ðə; ði] [ju:θ] , [hu:] ['deɪli] ['fɑ:rðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st]

The	Youth	,	who	daily	farther	from	the	East
这	青年	,	WHO	日常的	更远	从	这	东方

青年们，他们每天都离东方越来越远。

[mʌst; məst]['træv(ə)l] , [stɪl] [ɪz] ['neɪtʃɚz] [pri:st] ,

Must	travel	,	still	is	Nature's	Priest	,
必须	旅行	,	仍然	是	自然的	牧师	,

必须旅行，他仍然是大自然的祭司。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n]['splendɪd]

And	by	the	vision	splendid
和	经过	这	想象	灿烂

以及那壮丽的景象

[ɪz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [ə'tendid] ;

Is	on	his	way	attended	;
是	在	他的	方式	参加	;

已安排人员陪同前往；

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][mæn] [pə'si:vz] [ˌaɪ 'ti:][daɪ] [ə'weɪ] ,

At	length	the	Man	perceives	it	die	away	,
在	长度	这	男人	感知	它	死	离开	,

最终，那人察觉到它消逝了。

[ænd; ənd] [feɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [deɪ] .

And	fade	into	the	light	of	common	day	.
和	褪色	进入	这	光	的	常见的	天	.

然后渐渐融入平凡的白昼。

[ɜ:rθ] [fɪlz] [hɜ:r; hər][læp][wɪð; wɪθ] ['pleʒərz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ;

Earth	fills	her	lap	with	pleasures	of	her	own	;
地球	填充	她	膝	和	快乐	的	她	自己的	;

大地让她的怀抱充满她自己的快乐；

['jɜ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃi] [hæθ] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] ['nætʃ(ə)rəl][kaɪnd] ,

Yearnings	she	hath	in	her	own	natural	kind	,
渴望	她	有	在	她	自己的	自然的	种类	,

她与生俱来的渴望，

[ænd; ənd] , ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðɚz] [maɪnd] ,

And	,	even	with	something	of	a	Mother's	mind	,
和	,	甚至	和	某物	的	一个	母亲的	头脑	,

而且，她甚至还具备一些母亲的特质，

[ænd; ənd][noʊ] [ʌn'wɜːrðɪ] [eɪm] , -

And	no	unworthy	aim	,	80
和	不	不配	目的	,	-

绝无不值得追求的目标，80

[ðə; ðɪ] ['hoʊmlɪ] [nɜːrs] [dʌθ; dəθ][ɔːl][ʃiː; ʃɪ][kæn; kən]

The	homely	Nurse	doth	all	she	can
这	家常的	护士	确实	全部	她	能

这位朴实的护士尽了她所能

[tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]['fɑːstər] - [tʃaɪld] , [hɜːr; hər] ['ɪnmeɪt] [mæn] ,

To	make	her	Foster	-	child	,	her	Inmate	Man	,
到	制作	她	促进	-	孩子	,	她	囚犯	男人	,

为了让她收养的孩子，她的狱友，

[fər'get] [ðə; ðɪ] ['glɔːriz] [hiː; hi] [hæθ] [noʊn] ,

Forget	the	glories	he	hath	known	,
忘记	这	荣耀	他	有	已知	,

忘记他曾经拥有的荣耀吧，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪm'pɪrɪəl] ['pæləs] [wens] [hiː; hi] [keɪm] .

And	that	imperial	palace	whence	he	came	.
和	那	帝国	宫殿	何处	他	来了	.

还有他来时的那座皇宫。

[bɪ'hoʊld][ðə; ðɪ][tʃaɪld] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [nuː] - [bɔːrn] [blɪs] ,

Behold	the	Child	among	his	new	-	born	blisses	,
看哪	这	孩子	之中	他的	新的	-	出生	幸福	,

看哪，圣婴正沉浸在新生儿的幸福之中。

[ə; eɪ] [fɔːr] ['jɪrz] ['dɑːrlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪgmi] [saɪz] !

A	four	year's	Darling	of	a	pigmy	size	!
一个	四	年	亲爱的	的	一个	侏儒	尺寸	!

一个四岁大的、身材矮小的宝贝！

[siː] , [wer] [mɪd][wɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd][hiː; hi][laɪz] ,

See	,	where	mid	work	of	his	own	hand	he	lies	,
看	,	在哪里	中	工作	的	他的	自己的	手	他	谎言	,

瞧，他倒在了他自己亲手完成的作品的中间。

['fretɪd] [baɪ] ['sæli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['kɪsɪz] ,

Fretted	by	sallies	of	his	Mother's	kisses	,
有格纹的	经过	萨利斯	的	他的	母亲的	吻	,

母亲的亲吻让他心烦意乱，

[wɪð; wɪθ] [laɪt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [aɪz] !

With	light	upon	him	from	his	Father's	eyes	!
和	光	之上	他	从	他的	父亲的	眼睛	!

他沐浴在天父的光照下！

[siː] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][plæn][ɔːr] [tʃɑːrt] , -

See	,	at	his	feet	,	some	little	plan	or	chart	,	90
看	,	在	他的	脚	,	一些	小的	计划	或者	图表	,	-

看，在他脚边，有一些小计划或图表，90

[sʌm; səm]['frægmənt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [driːm] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] ,

Some	fragment	from	his	dream	of	human	life	,
一些	分段	从	他的	梦	的	人类	生活	,

他关于人类生活的梦想片段

- [baɪ][hɪm'self][wɪð; wɪθ] ['nuːli] - ['lɜːrnɪd] [ɑːrt] ;

Shap'd	by	himself	with	newly	-	learned	art	;
-	经过	他自己	和	新	-	学习	艺术	;

用新学的技艺独自塑造；

[ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ɔ:r][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] ,

A	wedding	or	a	festival	,
一个	婚礼	或者	一个	节日	,

婚礼或节日，

[ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ɔ:r][ə; eɪ]['fju:nərəl] ;

A	mourning	or	a	funeral	;
一个	丧	或者	一个	葬礼	;

哀悼或葬礼；

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæθ] [naʊ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,

And	this	hath	now	his	heart	,
和	这	有	现在	他的	心	,

而这，如今占据了他的心。

[ænd; ənd]['ʌntə,ˈʌntu] [ðɪs] [hi:; hi] [freɪmz] [hɪz; ɪz] [sɔ:ŋ] :

And	unto	this	he	frames	his	song	:
和	到	这	他	框架	他的	歌曲	:

他以此为主题创作了这首歌：

[ðen] [wɪl] [hi:; hi][fɪt][hɪz; ɪz] [tʌŋ]

Then	will	he	fit	his	tongue
然后	将要	他	合身	他的	舌头

然后他会调整他的舌头吗?

[tu:; tə] ['daɪəlɔ:gz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [lʌv] , [ɔ:r][straɪf] ;

To	dialogues	of	business	,	love	,	or	strife	;
到	对话	的	商业	,	爱	,	或者	冲突	;

适用于商业、爱情或冲突方面的对话；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [lɔ:ŋ]

But	it	will	not	be	long
但	它	将要	不是	是	长的

但不会太久。

[er] [ðɪs] [bi:; bi] [θroʊn] [ə'saɪd] , -

Ere	this	be	thrown	aside	,	100
埃雷	这	是	抛掷	旁边	,	-

在这一切被抛弃之前，100

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [nu:] [dʒɔɪ][ænd; ənd][praɪd]

And	with	new	joy	and	pride
和	和	新的	喜悦	和	自豪

带着新的喜悦和自豪

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['æktər][kɑ:nz] [ə'nʌðər] [pɑ:rt] ,

The	little	Actor	cons	another	part	,
这	小的	演员	缺点	其他	部分	,

小演员骗过了另一个角色，

['fɪlɪŋ] [frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm][hɪz; ɪz] " ['hjʊmərəs] [steɪdʒ]

Filling	from	time	to	time	his	"	humourous	stage
填充	从	时间	到	时间	他的	"	幽默的	阶段

不时地，他那"幽默的舞台"也充满了活力。

" [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['pɝ:sənz] , [daʊn] [tu:; tə] ['pɔ:lzid] [eɪdʒ] ,

"	With	all	the	Persons	,	down	to	palsied	Age	,
"	和	全部	这	人	,	向下	到	麻痹症	年龄	,

"包括所有的人，直至瘫痪的老人，

[ðæt] [laɪf] [brɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər]['ekwəpɪdʒ] ;

That	Life	brings	with	her	in	her	Equipage	;
那	生活	带来	和	她	在	她	装备	;

那生命将她随身携带的装备带在身边；

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [voʊ'keɪʃ(ə)n]
As **if** **his** **whole** **vocation**
作为 如果 他的 所有的 职业

仿佛他整个职业生涯都是如此

[wɜ:r; wər] ['endləs] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .
Were **endless** **imitation** **.**
是 无尽的 模仿 .

无休止的模仿。

[ðaʊ] , [hu:z] [ɪk'stɪrɪər] ['sembləns] [dʌθ; dəθ] [bɪ'laɪ]
Thou **,** **whose** **exterior** **semblance** **doth** **belie**
你 , 谁 外部的 外表 确实 掩饰

你，外表之下隐藏着

[ðaɪ] [soʊlz] [ɪ'mensəti] ;
Thy **Soul's** **immensity** **;**
你的 灵魂的 浩瀚无垠 ;

你灵魂的浩瀚;

[ðaʊ] [best] [fə'lɑ:səfər] , [hu:] [jet] [dʌst] [ki:p] -
Thou **best** **Philosopher** **,** **who** **yet** **dost** **keep** **110**
你 最好的 哲学家 , WHO 然而 朋友 保持 -

你是最伟大的哲学家，至今仍保持着110

[ðaɪ] ['herɪtɪdʒ] , [ðaʊ] [aɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][blaɪnd] ,
Thy **heritage** **,** **thou** **Eye** **among** **the** **blind** **,**
你的 遗产 , 你 眼睛 之中 这 瞎的 ,

你的传承啊，你是盲人中的眼睛。

[ðæt] , [def] [ænd; ənd]['saɪlənt] , - [ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [di:p] ,
That **,** **deaf** **and** **silent** **,** **read'st** **the** **eternal** **deep** **,**
那 , 聋 和 沉默的 , - 这 永恒 深的 ,

那聋哑的物体，却能读懂永恒的深渊。

['hɔ:ntɪd] [fɔ:r; fər]['evər][baɪ][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l][maɪnd] , —
Haunted **for** **ever** **by** **the** **eternal** **mind** **,** **—**
闹鬼的 为了 曾经 经过 这 永恒 头脑 , —

永远被永恒的念头所困扰——

['maɪti] ['prɑ:fɪt] !
Mighty **Prophet** **!**
强大的 先知 !

伟大的先知!

[sɪr] [blest] !
Seer **blest** **!**
先知 祝福 !

先知蒙福!

[ɑ:n] [hu:m] [ðoʊz] [trʊθs] [du:][rest] ,
On **whom** **those** **truths** **do** **rest** **,**
在 谁 那些 真相 做 休息 ,

这些真理的根基在于谁?

[wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['tɔɪlɪŋ] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz][tu:; tə][faɪnd] ;
Which **we** **are** **toiling** **all** **our** **lives** **to** **find** **;**
哪个 我们 是 辛勤劳作 全部 我们的 生活 到 寻找 ;

这是我们毕生都在努力寻找的东西;

[ðaʊ] , ['oʊvər] [hu:m] [ðaɪ] [ˌɪmɔ:r'tæləti]
Thou **,** **over** **whom** **thy** **Immortality**
你 , 超过 谁 你的 不朽

你，你的永生凌驾于你之上

[bruːdz] [laɪk][ðə; ði] [deɪ] , [ə; eɪ]['mæstər][ɔː(r)][ə; eɪ] [sleɪv] ,
Broods like the Day , a Master o'er a Slave ,
幼崽 喜欢 这 天 , 一个 掌握 超过 一个 奴隶 ,

如同白昼般的后代，主人凌驾于奴隶之上，

[ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][pʊt][baɪ] ;
A Presence which is not to be put by ;
一个 在场 哪个 是 不是 到 是 放 经过 ;

不可忽视的存在;

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [greɪv] -
To whom the grave 120
到 谁 这 严重 -

坟墓120给谁

[ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['loʊnli] [bed] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [sens] [ɔːr] [saɪt]
Is but a lonely bed without the sense or sight
是 但 一个 孤独 床 没有 这 感觉 或者 视线

只不过是一张孤寂的床，没有知觉，也没有视力。

[ʌv; əv] [deɪ] [ɔːr][ðə; ði][wɔːrm] [laɪt] ,
Of day or the warm light ,
的 天 或者 这 温暖的 光 ,

白天或温暖的光线，

[ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [θɔːt] [wer] [wiː; wi][ɪn] ['weɪtɪŋ] [laɪ] ;
A place of thought where we in waiting lie ;
一个 地方 的 想法 在哪里 我们 在 等待 说谎 ;

一个我们静静等待的思考之地;

[ðaʊ] ['lɪt(ə)l][tʃaɪld] , [jet] ['glɔːriəs] [ɪn][ðə; ði] [maɪt]
Thou little Child , yet glorious in the might
你 小的 孩子 , 然而 辉煌 在 这 可能

你这幼小的孩子，却在力量中闪耀着荣耀

[ʌv; əv] - ['pleʒərz] , [ɑːn][ðaɪ] ['biːɪŋz] [haɪt] ,
Of untam'd pleasures , on thy Being's height ,
的 - 快乐 , 在 你的 存在的 高度 ,

在你存在的巅峰，在未驯服的快乐之中，

[waɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ɜːrnɪst] [peɪnz] [dʌst] [ðaʊ] [prə'voʊk]
Why with such earnest pains dost thou provoke
为什么 和 这样的 认真 疼痛 朋友 你 惹

你为何如此煞费苦心地挑衅

[ðə; ði] ['jɪrz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [joʊk] ,
The Years to bring the inevitable yoke ,
这 年 到 带来 这 不可避免的 轭 ,

带来不可避免的枷锁的岁月，

[ðʌs] ['blaɪndli][wɪð; wɪθ][ðaɪ] ['blesɪdnəs] [æt; ət][straɪf] ?
Thus blindly with thy blessedness at strife ?
因此 盲目地 和 你的 幸福 在 冲突 ?

就这样，你竟盲目地带着你的幸福去争斗吗?

[fʊl] [suːn] [ðaɪ] [soʊl] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɜːr; hər] ['ɜːrθli] [freɪt] ,
Full soon thy Soul shall have her earthly freight ,
满的 很快 你的 灵魂 将 有 她 尘世的 货运 ,

不久之后，你的灵魂将承载她尘世的使命。

[ænd; ənd] ['kʌstəm] [laɪ][ə'pɑːn] [ðiː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪt] , -
And custom lie upon thee with a weight , 130
和 风俗 说谎 之上 你 和 一个 重量 , -

习俗重压在你身上，130

['hevi] [æz; əz][frɔːst] , [ænd; ənd] [diːp] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][laɪf] !

Heavy	**as**	**frost**	**,**	**and**	**deep**	**almost**	**as**	**life**	**!**
重的	作为	霜	,	和	深的	几乎	作为	生活	!

沉重如霜，深邃如生命!

[oʊ][dʒɔɪ] !

O	**joy**	**!**
哦	喜悦	!

哦，喜悦!

[ðæt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['embərz]

that	**in**	**our**	**embers**
那	在	我们的	余烬

在我们的余烬中

[ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [dʌθ; dəθ][lɪv; laɪv] ,

Is	**something**	**that**	**doth**	**live**	**,**
是	某物	那	确实	居住	,

是有生命的事物，

[ðæt] ['neɪtʃər] [jet] [ri'membəz]

That	**nature**	**yet**	**remembers**
那	自然	然而	记得

大自然依然铭记着这一切。

[wʌt] [wʌz; wəz][soʊ]['fjuːdʒətɪv] !

What	**was**	**so**	**fugitive**	**!**
什么	曾是	所以	逃犯	!

究竟是什么在逃!

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][pæst] ['jɪrz] [ɪn][ˌem 'iː][dʌθ; dəθ] [briːd]

The	**thought**	**of**	**our**	**past**	**years**	**in**	**me**	**doth**	**breed**
这	想法	的	我们的	过去的	年	在	我	确实	品种

往事历历在目，令我心潮澎湃。

[pər'petʃuəl] [ˌbenɪ'dɪkʃənz] : [nɑːt] [ɪn'diːd]

Perpetual	**benedictions**	**:**	**not**	**indeed**
永久	祝福	:	不是	的确

永恒的祝福：并非如此

[fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][moʊst] ['wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi] [blest] ;

For	**that**	**which**	**is**	**most**	**worthy**	**to**	**be**	**blest**	**;**
为了	那	哪个	是	最多	值得	到	是	祝福	;

为那最值得祝福的事物;

[dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['lɪbərti] , [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [kriːd]

Delight	**and**	**liberty**	**,**	**the**	**simple**	**creed**
喜	和	自由	,	这	简单的	信条

快乐与自由，简单的信条

[ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] , ['weðər] ['flʌtərɪŋ] [ɔːr][æt; ət][rest] , -

Of	**Childhood**	**,**	**whether**	**fluttering**	**or**	**at**	**rest**	**,**	**140**
的	童年	,	无论	飘动	或者	在	休息	,	-

童年，无论是飘动还是静止，140

[wɪð; wɪθ] [nuː] - [bɔːrn][hoʊp][fɔːr; fər]['evər][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] : —

With	**new**	**-**	**born**	**hope**	**for**	**ever**	**in**	**his**	**breast**	**:**	**—**
和	新的	-	出生	希望	为了	曾经	在	他的	胸部	:	—

他胸中永远怀着新生的希望：——

[nɑːt][fɔːr; fər] [ðiːz] [aɪ] [reɪz]

Not	**for**	**these**	**I**	**raise**
不是	为了	这些	我	增加

我并非为这些人而举

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [θæŋks] [ænd; ənd] [preɪz] ;

The	song	of	thanks	and	praise	;
这	歌曲	的	谢谢	和	称赞	;

感恩赞美之歌;

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðoʊz] ['ɑːbstɪnət] ['kwɛstʃənɪŋz]

But	for	those	obstinate	questionings
但	为了	那些	顽固	质询

但对于那些顽固的质问

[ʌv; əv] [sens] [ænd; ənd] ['aʊtwərd] [θɪŋz] ,

Of	sense	and	outward	things	,
的	感觉	和	向外	事物	,

感官和外在事物方面,

['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] , ['vænɪʃɪŋz] ;

Fallings	from	us	,	vanishings	;
坠落	从	我们	,	消失	;

从我们身边坠落，消失;

[blæŋk] [ˌmis'giviŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kriːtʃər]

Blank	misgivings	of	a	Creature
空白的	疑虑	的	一个	生物

生物的茫然疑虑

['muːvɪŋ] [ə'baʊt][ɪn] [wɜːrld] [nɑːt] - ,

Moving	about	in	worlds	not	realiz'd	,
移动	关于	在	世界	不是	-	,

在未曾实现的世界中穿梭,

[haɪ] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] , [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['mɔːrt(ə)l] ['neɪtʃər]

High	instincts	,	before	which	our	mortal	Nature
高的	本能	,	前	哪个	我们的	凡人	自然

崇高的本能，在我们凡人的本性面前显得微不足道

[dɪd]['tremb(ə)l][laɪk][ə; eɪ] ['gɪlti] [θɪŋ] - : -

Did	tremble	like	a	guilty	Thing	surpriz'd	:	150
做过	颤抖	喜欢	一个	有罪的	事物	-	:	-

像内疚之物般颤抖 惊讶：150

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðoʊz] [fɜːrst] [ə'fekʃənz] ,

But	for	those	first	affections	,
但	为了	那些	第一的	情感	,

但对于最初的那些爱慕之情,

[ðoʊz] ['ʃædoʊi] [ˌrekə'lekʃənz] ,

Those	shadowy	recollections	,
那些	阴暗的	回忆	,

那些模糊的回忆,

[wɪtʃ] , [biː; bi] [ðeɪ] [wʌt] [ðeɪ] [meɪ] ,

Which	,	be	they	what	they	may	,
哪个	,	是	他们	什么	他们	可能	,

无论他们是什么样的人,

[ɑːr; ər] [jet] [ðə; ði]['faʊnt(ə)n] [laɪt] [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [deɪ] ,

Are	yet	the	fountain	light	of	all	our	day	,
是	然而	这	喷泉	光	的	全部	我们的	天	,

它们仍然是我们一天中照亮前路的源泉之光。

[ɑːr; ər] [jet] [ə; eɪ]['mæstər] [laɪt] [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['siːɪŋ] ;

Are	yet	a	master	light	of	all	our	seeing	;
是	然而	一个	掌握	光	的	全部	我们的	看到	;

它们是照亮我们一切景象的主宰之光;

[ʌp'hoʊld][ˌjuː 'es] , ['tʃerɪʃ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [meɪk]

Uphold	us	,	cherish	us	,	and	make
坚持	我们	,	珍惜	我们	,	和	制作

支持我们，珍惜我们，并使

['aʊər; ɑːr] ['nɔɪzi] ['jɪrz] [siːm] ['moʊmənts][ɪn][ðə; ði] ['biːɪŋ]

Our	noisy	years	seem	moments	in	the	being
我们的	嘈杂	年	似乎	时刻	在	这	存在

我们喧闹的岁月仿佛只是存在的一瞬。

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]['saɪləns] : [trʊθs] [ðæt] [weɪk] ,

Of	the	eternal	Silence	:	truths	that	wake	,
的	这	永恒	沉默	:	真相	那	唤醒	,

永恒的寂静：唤醒的真相

[tuː; tə] ['perɪʃ] ['nevər] ;

To	perish	never	;
到	沦	绝不	;

永不消亡；

[wɪtʃ] ['niːðər] ['lɪstləsnəs] , [nɔːr][mæd] [ɪn'devər] , -

Which	neither	listlessness	,	nor	mad	endeavour	,	160
哪个	两者都不	倦怠	,	也不	疯狂的	努力	,	-

既非无精打采，也非疯狂努力，160

[nɔːr][mæn][nɔːr] [bɔɪ] ,

Nor	Man	nor	Boy	,
也不	男人	也不	男生	,

既非男子也非男孩，

[nɔːr] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][æt; ət]['enməti][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,

Nor	all	that	is	at	enmity	with	joy	,
也不	全部	那	是	在	敌意	和	喜悦	,

凡与喜乐为敌的，也都不是。

[kæn; kən] ['ʌtərli] [ə'bɑːlɪʃ] [ɔːr] [dɪ'strɔɪ] !

Can	utterly	abolish	or	destroy	!
能	完全地	取消	或者	破坏	!

可以彻底废除或摧毁！

[hens] , [ɪn][ə; eɪ]['siːz(ə)n][ʌv; əv][kɑːm] ['weðər] ,

Hence	,	in	a	season	of	calm	weather	,
因此	,	在	一个	季节	的	冷静的	天气	,

因此，在风平浪静的季节里，

[ðoʊ] ['ɪnlənd][fɑːr][wiː; wi][biː; bi] ,

Though	inland	far	we	be	,
尽管	内陆	远的	我们	是	,

虽然我们身处内陆深处，

['aʊər; ɑːr][soʊlz][hæv; həv] [saɪt] [ʌv; əv][ðæt] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [siː]

Our	Souls	have	sight	of	that	immortal	sea
我们的	灵魂	有	视线	的	那	不朽	海

我们的灵魂得以窥见那永恒之海

[wɪtʃ] [brɔːt] [ˌjuː 'es] ['hɪðər] ,

Which	brought	us	hither	,
哪个	带来	我们	这里	,

这就把我们带到了这里。

[kæn; kən][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]['træv(ə)l] ['ðɪðər] ,

Can	in	a	moment	travel	thither	,
能	在	一个	片刻	旅行	那里	,

可以立刻前往那里，

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [spɔːrt][ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

And	see	the	Children	sport	upon	the	shore	,
和	看	这	孩子们	运动	之上	这	支撑	,

看，孩子们在岸边嬉戏玩耍。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['maɪti] ['wɔːtərz] ['roʊlɪŋ] [ˌevər'mɔːr] . -

And	hear	the	mighty	waters	rolling	evermore	.	170
和	听到	这	强大的	水	滚动	越来越	.	-

听，那浩瀚的河水永不停息地奔涌。170

[ðen] , [sɪŋ] [jiː; ji][bɜːrdz] , [sɪŋ] , [sɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [sɔːŋ] !

Then	,	sing	ye	Birds	,	sing	,	sing	a	joyous	song	!
然后	,	唱歌	是的	鸟类	,	唱歌	,	唱歌	一个	欢乐	歌曲	!

那么，鸟儿们，唱吧，唱一首欢快的歌!

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [jʌŋ] [læmz] [baʊnd]

And	let	the	young	Lambs	bound
和	让	这	年轻的	羔羊	边界

让羔羊们奔跑吧

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbɚz] [saʊnd] !

As	to	the	tabor's	sound	!
作为	到	这	塔博尔的	声音	!

至于手鼓的声音!

[wiː; wi][ɪn] [θɔːt] [wɪl] [dʒɔɪn][jʊr; jər] [θrɔːŋ] ,

We	in	thought	will	join	your	throng	,
我们	在	想法	将要	加入	你的	人群	,

我们心想，我们会加入你们的行列。

[jiː; ji] [ðæt] [paɪp][ænd; ənd][jiː; ji] [ðæt] [pleɪ] ,

Ye	that	pipe	and	ye	that	play	,
叶	那	管道	和	是的	那	玩	,

你们这些吹笛子的人，你们这些演奏者，

[jiː; ji] [ðæt] [θruː] [jʊr; jər] ['hɑːrts] [tuː; tə] [deɪ]

Ye	that	through	your	hearts	to	day
叶	那	通过	你的	心	到	天

你们今天透过你们的心说：

[fiːl] [ðə; ði] ['glædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪ] !

Feel	the	gladness	of	the	May	!
感觉	这	欢乐	的	这	可能	!

感受五月的喜悦!

[wʌt] [ðoʊ] [ðə; ði] ['reɪdiəns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌns][soʊ] [braɪt]

What	though	the	radiance	which	was	once	so	bright
什么	尽管	这	辐射	哪个	曾是	一次	所以	明亮的

虽然那曾经如此耀眼的光芒如今又如何了

[biː; bi] [naʊ] [fɔːr; fər]['evər]['teɪkən][frʌm; frəm][maɪ] [saɪt] ,

Be	now	for	ever	taken	from	my	sight	,
是	现在	为了	曾经	已采取	从	我的	视线	,

从此永远离开我的视线，

[ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði]['aʊər] -

Though	nothing	can	bring	back	the	hour	180
尽管	没有什么	能	带来	后退	这	小时	-

虽然没有什么能让180分钟倒流。

[ʌv; əv] ['splendər] [ɪn][ðə; ði] [græs] , [ʌv; əv]['glɔːri][ɪn][ðə; ði] ['flaʊər] ;

Of	splendour	in	the	grass	,	of	glory	in	the	flower	;
的	辉煌	在	这	草	,	的	荣耀	在	这	花	;

草丛中有壮丽的景色，花朵中有光辉的景色；

[wiː; wi] [wɪl] [griːv] [nɑːt] , ['ræðər] [faɪnd]

We	will	grieve	not	,	rather	find
我们	将要	悲伤	不是	,	相当	寻找

我们不会悲伤，反而会发现

[streŋθ] [ɪn] [wʌt] [rɪ'meɪnz] [bɪ'haɪnd] ,

Strength	in	what	remains	behind	,
力量	在	什么	遗迹	在后面	,

从留下的事物中汲取力量。

[ɪn][ðə; ði]['praɪm(ə)l] ['sɪmpəθi]

In	the	primal	sympathy
在	这	原始	同情

在原始的同情心

[wɪtʃ] ['hævɪŋ] [bɪn] [mʌst; məst]['evər][biː; bi] ,

Which	having	been	must	ever	be	,
哪个	拥有	到过	必须	曾经	是	,

既然存在过，就必然会一直存在。

[ɪn][ðə; ði] ['suːðɪŋ] [θɔːts] [ðæt] [sprɪŋ]

In	the	soothing	thoughts	that	spring
在	这	舒缓	想法	那	春天

在那些舒缓的思绪中

[aʊt] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['sʌfərɪŋ] ,

Out	of	human	suffering	,
出去	的	人类	痛苦	,

出于人类的苦难，

[ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [lʊks] [θruː] [deθ] ,

In	the	faith	that	looks	through	death	,
在	这	信仰	那	看起来	通过	死亡	,

在超越死亡的信仰中，

[ɪn] ['jɪrz] [ðæt] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [maɪnd] .

In	years	that	bring	the	philosophic	mind	.
在	年	那	带来	这	哲学	头脑	.

在那些孕育哲学思想的岁月里。

[ænd; ənd][oʊ][jiː; ji] ['fauntinz] , [medəuz] , [hɪlz] , [ænd; ənd] [groʊvz] , -

And	oh	ye	Fountains	,	Meadows	,	Hills	,	and	Groves	,	190
和	哦	是的	喷泉	,	草地	,	丘陵	,	和	格罗夫斯	,	-

哦，喷泉、草地、山丘和树林，190

[θɪŋk] [nɑːt][ʌv; əv] ['eni] ['sevərɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lʌvz] !

Think	not	of	any	severing	of	our	loves	!
思考	不是	的	任何	切断	的	我们的	爱	!

不要以为我们的爱情会破裂!

[jet] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [aɪ] [fiːl] [jʊr; jər] [maɪt] ;

Yet	in	my	heart	of	hearts	I	feel	your	might	;
然而	在	我的	心	的	心	我	感觉	你的	可能	;

然而，在我内心深处，我感受到了你的力量;

[aɪ]['oʊnli][hæv; həv] - [wʌn] [dɪ'laɪt]

I	only	have	relinquish'd	one	delight
我	仅有的	有	-	一	喜

我只放弃了一项快乐

[tuː; tə][lɪv; laɪv] [bɪ'niːθ] [jʊr; jər] [mɔːr] [hə'bɪtʃuəl] [sweɪ] .

To	live	beneath	your	more	habitual	sway	.
到	居住	下面	你的	更多的	习惯性的	摇摆	.

生活在你习以为常的掌控之下。

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [brʊks] [wɪtʃ] [daʊn] [ðer; ðər] ['tʃænlz] [fret] ,

I	love	the	Brooks	which	down	their	channels	fret	,
我	爱	这	布鲁克斯	哪个	向下	他们的	频道	烦恼	,

我喜欢布鲁克斯，他们的频道里充满了焦虑。

['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ] - ['laɪtli] [æz; əz] [ðeɪ] ;

Even	more	than	when	I	tripp'd	lightly	as	they	;
甚至	更多的	比	什么时候	我	-	轻轻	作为	他们	;

甚至比我轻轻绊倒他们时还要严重；

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] - [bɔ:rn] [deɪ]

The	innocent	brightness	of	a	new	-	born	Day
这	清白的	亮度	的	一个	新的	-	出生	天

新生儿纯真的光芒

[ɪz] ['lʌvli] [jet] ;

Is	lovely	yet	;
是	迷人的	然而	;

依然很可爱；

[ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] ['gæðər] [raʊnd] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn]

The	Clouds	that	gather	round	the	setting	sun
这	云	那	收集	圆形的	这	环境	太阳

夕阳周围聚集的云朵

[du:] [teɪk] [ə; eɪ]['soʊbər] ['kʌlərɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] [aɪ] -

Do	take	a	sober	colouring	from	an	eye	200
做	拿	一个	清醒	染色	从	一个	眼睛	-

请从眼睛中取出清醒的颜色 200

[ðæt] [hæθ] [kept] [wɑ:tʃ] [ɔ:(r)]['mænz][mɔ:r'tæləti] ;

That	hath	kept	watch	o'er	man's	mortality	;
那	有	保留	手表	超过	男人的	死亡	;

它一直守护着人类的死亡；

[ə'nʌðər] [reɪs] [hæθ] [bɪn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [pɑ:mz] [ɑ:r; ər] [wʌn] .

Another	race	hath	been	,	and	other	palms	are	won	.
其他	种族	有	到过	,	和	其他	棕榈树	是	韩元	.

又一场比赛结束了，又一些奖牌被赢走了。

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði]['hju:mən] [hɑ:rt] [baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi][lɪv; laɪv] ,

Thanks	to	the	human	heart	by	which	we	live	,
谢谢	到	这	人类	心	经过	哪个	我们	居住	,

感谢人类的心脏，我们才能生存。

[θæŋks] [tu:; tə][ɪts] ['tendərnəs] , [ɪts][dʒɔɪz] , [ænd; ənd] [fɪrz] ,

Thanks	to	its	tenderness	,	its	joys	,	and	fears	,
谢谢	到	它是	压痛	,	它是	喜悦	,	和	恐惧	,

因为它的温柔、喜悦和恐惧，

[tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði] [mi:n] ['flaʊər] [ðæt] [bloʊz] [kæn; kən] [gɪv]

To	me	the	meanest	flower	that	blows	can	give
到	我	这	最卑鄙的	花	那	打击	能	给

对我来说，最卑微的花朵也能带来

[θɔ:ts] [ðæt] [du:]['ɔ:f(ə)n][laɪ] [tu:] [di:p] [fɔ:r; fər] [terz] .

Thoughts	that	do	often	lie	too	deep	for	tears	.
想法	那	做	经常	说谎	也	深的	为了	眼泪	.

有些思绪深藏心底，泪水都无法触动。

[noʊts] [tu:; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['vɑ:ljəm] .

NOTES	to	the	SECOND	VOLUME	.
笔记	到	这	第二	体积	.

第二卷注释。

[noʊts] .
NOTES .
笔记 .

笔记。

[noʊt] [aɪ] .
NOTE **I** .
笔记 我 .

注一。

[peɪdʒ][fɔːr] (-) ; [laɪn][ˌtuːˈtuː] . — " [ænd; ənd] ['wʌndrəs] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv][ɑːrm]
PAGE **4** **(** **177** **)** **;** **line** **2** **.** **—** **"** **And** **wondrous** **length** **and** **strength** **of** **arm**
页 4 (-) ; 线 2 . — " 和 奇妙的 长度 和 力量 的 手臂
.
:
.

第 4 页（177）；第 2 行——"手臂的长度和力量都非常惊人。

" [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [lɑːk] - ,
" **The** **people** **of** **the** **neighbourhood** **of** **Loch** **Ketterine** **,**
" 这 人们 的 这 邻里 的 湖 - ,

"洛赫凯特林附近的人们，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðer; ðər]['hɪroʊz, 'hiːroʊz][ɑːrm] ,
in **order** **to** **prove** **the** **extraordinary** **length** **of** **their** **Hero's** **arm** **,**
在 命令 到 证明 这 非凡的 长度 的 他们的 英雄们 手臂 ,

为了证明他们英雄手臂的非凡长度，

[tel] [juː; jʊ] [ðæt] " [hiː; hi][kʊd; kəd]['gɑːrtər][hɪz; ɪz] ['tɑːrtn] ['stɑːkɪŋz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [niː] [wen] ['stændɪŋ]
tell **you** **that** **"** **he** **could** **garter** **his** **Tartan** **Stockings** **below** **the** **knee** **when** **standing**
告诉 你 那 " 他 可以 袜带 他的 格子呢 长筒袜 以下 这 膝盖 什么时候 常设
['ʌpraɪt] .
upright **.**
直立 .

告诉你，他站直时，可以把他的格子长袜吊到膝盖以下。

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'kaʊnt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['sɔːrdzmən] ;
" **According** **to** **their** **account** **he** **was** **a** **tremendous** **Swordsman** **;**
" 根据 到 他们的 帐户 他 曾是 一个 巨大的 剑客 ;

据他们描述，他是一位非常厉害的剑客；

['æftər] ['hævɪŋ] [sɔːt] [ɔːl] [ə'keɪʒənz] [ʌv; əv]['pruːvɪŋ][hɪz; ɪz] ['praʊəs] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər]
after **having** **sought** **all** **occasions** **of** **proving** **his** **prowess** **,** **he** **was** **never**
后 拥有 寻求 全部 场合 的 证明 他的 能力 , 他 曾是 绝不
['kɔŋkəd] [bʌt; bət][wʌns] ,
conquered **but** **once** **,**
征服 但 一次 ,

他曾多次寻求机会证明自己的实力，但只被击败过一次。

[ænd; ənd] [ðɪs] [nɑːt] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] .
and **this** **not** **till** **he** **was** **an** **Old** **Man** **.**
和 这 不是 直到 他 曾是 一个 老的 男人 .

直到他年老的时候，他才这样做。

[noʊt] [iː] .
NOTE **II** **.**
笔记 二 .

注二。

[peɪdʒ] - (-) . — [ðə; ði]['sɑːlətəri] ['riːpər] .
PAGE **11** **(** **185** **)** **.** **—** **The** **solitary** **Reaper** **.**
页 - (-) . — 这 孤 死神 .

第 11 页（185）——孤独的收割者。

[ðɪs] ['poʊəm][wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sentəns] [ɪn][ə; eɪ] [ˌem 'es] [tʊr] [ɪn]['skɑːtlənd]
This Poem was suggested by a beautiful sentence in a MS Tour in Scotland
这 诗 曾是 建议 经过 一个 美丽的 句子 在 一个 多发性硬化症 旅游 在 苏格兰
['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [frend] ,
written by a Friend ,
书面 经过 一个 朋友 ,

这首诗的灵感来源于一位朋友在苏格兰旅行时写的一句优美的句子。

[ðə; ði][læst][laɪn] ['biːɪŋ] ['teɪkən][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][vɜːr'beɪtɪm] .
the last line being taken from it verbatim .
这 最后的 线 存在 已采取 从 它 逐字 .

最后一句是原话摘录的。

[noʊt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
NOTE III .
笔记 三、 .

注三。

[peɪdʒ] - (-) . — [ðə; ði][blaɪnd] ['haɪlənd] [bɔɪ] .
PAGE 65 (239) . — THE BLIND HIGHLAND BOY .
页 - (-) . — 这 瞎的 高地 男生 .

第 65 页（239）——盲人高地男孩。

[ðə; ði]['ɪnsɪdənt][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['poʊəm][ɪz] ['faʊndɪd] [wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][æn; ən] [aɪ]
The incident upon which this Poem is founded was related to me by an eye
这 事件 之上 哪个 这 诗 是 创立 曾是 有关的 到 我 经过 一个 眼睛
['wɪtnəs] .
witness .
证人 .

这首诗所依据的事件是一位目击者告诉我的。

[noʊt] [ˌaɪ 'viː] .
NOTE IV .
笔记 第四 .

注四。

[peɪdʒ] - (-) ; [laɪn] - . — " [siːn] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['wɪsləz] ,
PAGE 106 (280) ; line 10 . — " Seen the Seven Whistlers ,
页 - (-) ; 线 - . — " 已见 这 七 口哨者 ,

第 106 页（280）；第 10 行——"见过七个吹口哨的人，

& [siː] . " [bəuθ] [ðiːz] [ˌsjuːpə'stiʃənz] [ɑːr; ər] ['prevələnt] [ɪn][ðə; ði]['mɪdlənd] ['kauntiz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] :
& c . " Both these superstitions are prevalent in the midland Counties of England :
& c . " 两个都 这些 迷信 是 流行 在 这 米德兰 县 的 英格兰 :

等等。"这两种迷信在英格兰中部各郡都很盛行：

[ðæt] [ʌv; əv] " ['geɪbriːəlz] [haʊndz] " [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['dʒen(ə)rəl]['oʊvər] ['jʊrəp] ;
that of " Gabriel's Hounds " appears to be very general over Europe ;
那 的 " 加百列的 猎犬 " 出现 到 是 非常 一般的 超过 欧洲 ;

《加百列的猎犬》似乎在整个欧洲都很流行；

['biːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['poʊət] , ['bɜːrgər] ,
being the same as the one upon which the German Poet , Burger ,
存在 这 相同的 作为 这 一 之上 哪个 这 德语 诗人 , 汉堡 ,

与德国诗人伯格所用的那件相同，

[hæz; həz] ['faʊndɪd] [hɪz; ɪz]['bæləd][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['hʌntsmən] .
has founded his Ballad of the Wild Huntsman .
有 创立 他的 民谣 的 这 荒野 猎人 .

他创作了《野猎人之歌》。

[noʊt] [viː] .
NOTE V .
笔记 V .

注五。

[peɪdʒ] - (-) . — [sɔːŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv] ['bruːəm] ['kæs(ə)l] .
PAGE 128 (302) . — Song , at the Feast of Brougham Castle .
页 - (-) . — 歌曲 , 在 这 盛宴 的 布鲁厄姆 城堡 .

第 128 页（302）——布鲁厄姆城堡盛宴上的歌曲。

['henri] [lɔːrd] ['klɪfərd] , & [siː] . & [siː] . , [huː] [ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['poʊəm] , [wʌz; wəz][ðə; ði]
Henry Lord Clifford , & c . & c . , who is the subject of this Poem , was the
亨利 主 克利福德 , & c . & c . , WHO 是 这 主题 的 这 诗 , 曾是 这
[sʌn] [ʌv; əv][dʒɑːn] ,
son of John ,
儿子 的 约翰 ,

亨利·克利福德勋爵，等等，等等，这首诗的主人公，是约翰的儿子，

[lɔːrd] ['klɪfərd] , [huː] [wʌz; wəz][sleɪn][æt; ət] ['taʊtən] [fiːld] , [wɪtʃ] [dʒɑːn] , [lɔːrd] ['klɪfərd] ,
Lord Clifford , who was slain at Towton Field , which John , Lord Clifford ,
主 克利福德 , WHO 曾是 被杀 在 陶顿 场地 , 哪个 约翰 , 主 克利福德 ,

克利福德勋爵在陶顿战场被杀，约翰·克利福德勋爵

[æz; əz][ɪz] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
as is known to the Reader of English History ,
作为 是 已知 到 这 读者 的 英语 历史 ,

正如英国历史读者所知，

[wʌz; wəz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['weikfiːld] [sluː] , [ɪn][ðə; ði] [pər'suːt] ,
was the person who after the battle of Wakefield slew , in the pursuit ,
曾是 这 人 WHO 后 这 战斗 的 韦克菲尔德 一万 , 在 这 追逐 ,

是韦克菲尔德战役后追击过程中杀死的那个人，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['rʌtlənd] , [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn][ðə; ði]
the young Earl of Rutland , Son of the Duke of York who had fallen in the
这 年轻的 伯爵 的 拉特兰 , 儿子 的 这 公爵 的 约克 WHO 有 倒下 在 这
['bæt(ə)l] ,
battle ,
战斗 ,

年轻的拉特兰伯爵，约克公爵之子，在战斗中阵亡。

" [ɪn][pɑːrt][ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] " ([seɪ] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['kʌmbərlənd]
" in part of revenge " (say the Authors of the History of Cumberland
" 在 部分 的 复仇 " (说 这 作者 的 这 历史 的 坎伯兰
[ænd; ənd] ['westmələnd]) ;
and Westmorland) ;
和 威斯特摩兰) ;

"部分原因是出于报复"（《坎伯兰郡和威斯特摩兰郡历史》的作者如是说）；

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɜːlz] ['fɑːðər] [hæd; həd][sleɪn][hɪz; ɪz] .
" for the Earl's Father had slain his .
" 为了 这 伯爵的 父亲 有 被杀 他的 .

因为伯爵的父亲杀死了他的儿子。

" [ə; eɪ] [diːd] [wɪtʃ] ['wɜːrðɪli] ['blemɪʃt] [ðə; ði] ['ɔːθər] ([seθ] [spiːd]) ; [bʌt; bət] [huː] , [æz; əz][hiː; hi]
" A deed which worthily blemished the author (saith Speed) ; But who , as he
" 一个 契据 哪个 值得地 有瑕疵的 这 作者 (赛斯说 速度) ; 但 WHO , 作为 他
[ædz] ,
adds ,
添加 ,

"这件事足以玷污作者的名声（斯皮德说）；但他补充道，

" [der] ['prɑ:mɪs] ['eni] [θɪŋ] ['tempərət] [ʌv; əv][hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv]['mɑ:rʃ(ə)l]['fjʊri] ?

" dare promise any thing temperate of himself in the heat of martial fury ?

" 敢 承诺 任何 事物 温带 的 他自己 在 这 热 的 武术 愤怒 ?

"在盛怒之下，他敢做出任何克制自己的承诺吗？"

['tʃi:fli] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'zɑ:lvd] [nɑ:t][tu:; tə] [li:v] ['eni] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɔ:k] [laɪn]

chiefly , when it was resolved not to leave any branch of the York line

主要 , 什么时候 它 曾是 已解决 不是 到 离开 任何 分支 的 这 约克 线

['stændɪŋ] ;

standing ;

常设 ;

主要是因为决定不保留约克线的任何分支；

[fɔ:r; fər][soʊ][wʌn] ['meɪkɪθ] [ðɪs] [lɔ:rd][tu:; tə] [spi:k] .

for so one maketh this Lord to speak .

为了 所以 一 制造 这 主 到 说话 .

因为有人使这位主说话。

" [ðɪs] , [noʊ] [daʊt] , [aɪ] [wʊd] [əb'zɜ:rv] [baɪ][ðə; ði][baɪ] ,

" This , no doubt , I would observe by the bye ,

" 这 , 不 怀疑 , 我 会 观察 经过 这 再见 ,

毫无疑问，我会顺便注意到这一点。

[wʌz; wəz][æn; ən]['ækʃ(ə)n] [sə'fɪʃntli] [ɪn][ðə; ði] [vɪn'dɪktɪv] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪmz] ,

was an action sufficiently in the vindictive spirit of the times ,

曾是 一个 行动 足够 在 这 报复心强的 精神 的 这 时代 ,

这是当时社会普遍存在的报复心理所导致的行为。

[ænd; ənd] [jet] [nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] [soʊ][bæd][æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɜ:rl] [wʌz; wəz][noʊ][tʃaɪld] ,

and yet not altogether so bad as represented ; for the Earl was no child ,

和 然而 不是 共 所以 坏的 作为 代表 ; 为了 这 伯爵 曾是 不 孩子 ,

然而，情况并非完全像人们所描述的那样糟糕；因为伯爵并非孩童。

[æz; əz][sʌm; səm] ['raɪtɜ-z] [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ber] [ɑ:rmz] ,

as some writers would have him , but able to bear arms ,

作为 一些 作家 会 有 他 , 但 有能力的 到 熊 武器 ,

正如一些作家所描述的那样，他能够携带武器。

['bi:ɪŋ] [ˌsɪks'ti:n][ɔ:r][ˌsev(ə)n'ti:n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

being sixteen or seventeen years of age ,

存在 十六 或者 十七 年 的 年龄 ,

十六七岁，

[æz; əz][ɪz]['evɪdənt][frʌm; frəm] [ðɪs] ([seɪ][ðə; ði]['mɛmˌwɑ:rz][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes][ʌv; əv]

as is evident from this (say the Memoirs of the Countess of

作为 是 明显 从 这 (说 这 回忆录 的 这 伯爵夫人 的

['pembruk] ,

Pembroke ,

彭布罗克 ,

从以下文献中可以明显看出（例如彭布罗克伯爵夫人的回忆录），

[hu:] [wʌz; wəz] ['lɔ:dəbli] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][waɪp] [ə'weɪ] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] ,

who was laudably anxious to wipe away , as far as could be ,

WHO 曾是 值得称赞地 焦虑的 到 擦拭 离开 , 作为 远的 作为 可以 是 ,

他急于尽可能地抹去这一切，这种急切之情值得称赞。

[ðɪs] ['stɪgmə][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [neɪm] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][bɔ:rn]) ;

this stigma from the illustrious name to which she was born) ;

这 柱头 从 这 杰出 姓名 到 哪个 她 曾是 出生) ;

她出身显赫，却蒙受了这种耻辱）；

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][nekst][tʃaɪld][tuː; tə] [kɪŋ] ['edwərd][ðə; ði] [fɔːrθ] ,

that	he	was	the	next	Child	to	King	Edward	the	Fourth	,
那	他	曾是	这	下一个	孩子	到	国王	爱德华	这	第四	,

他是爱德华四世国王的下一个孩子。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][baɪ] ['rɪtʃəd] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ,

which	his	mother	had	by	Richard	Duke	of	York	,
哪个	他的	母亲	有	经过	理查德	公爵	的	约克	,

他的母亲与约克公爵理查德所生的孩子，

[ænd; ənd] [ðæt] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ðen] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] : [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [smɔːl]

and	that	King	was	then	eighteen	years	of	age	:	and	for	the	small
和	那	国王	曾是	然后	十八	年	的	年龄	:	和	为了	这	小的

['dɪstəns] [bɪ'twɪkst][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ,

distance	betwixt	her	Children	,
距离	中间	她	孩子们	,

那位国王当时十八岁；而且由于她与孩子们之间的距离很近，

[siː] ['ɔːstən] ['vɪnsnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [ʌv; əv][noʊ'bɪləti] , [peɪdʒ] - , [wer] [hiː; hi] [raɪts] [ʌv; əv]

see	Austin	Vincent	in	his	book	of	Nobility	,	page	622	,	where	he	writes	of
看	奥斯汀	文森特	在	他的	书	的	贵族	,	页	-	,	在哪里	他	写	的

[ðem; ðəm][ɔːl] .

them	all	.
他们	全部	.

请参阅奥斯汀·文森特的《贵族》一书第 622 页，他在那里对他们进行了描述。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['fɜːrðər] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] , [ðæt] [lɔːrd] ['klɪfərd] , [huː] [wʌz; wəz] [ðen] [hɪm'self]['oʊnli] ['twenti]

It	may	further	be	observed	,	that	Lord	Clifford	,	who	was	then	himself	only	twenty
它	可能	更远	是	观察到	,	那	主	克利福德	,	WHO	曾是	然后	他自己	仅有的	二十

- [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

-	five	years	of	age	,
-	五	年	的	年龄	,

还需指出的是，当时的克利福德勋爵本人也只有二十五岁，

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][mæn][ænd; ənd] [kə'mændər] , [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] [tə'geðər] [ɪn]

had	been	a	leading	Man	and	Commander	,	two	or	three	years	together	in
有	到过	一个	领导	男人	和	指挥官	,	二	或者	三	年	一起	在

[ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv]['læŋkæstər] ,

the	Army	of	Lancaster	,
这	军队	的	兰开斯特	,

他曾是兰开斯特军团的一名重要将领和指挥官，共事两三年。

[bɪ'fɔːr] [ðɪs] [taɪm] ; [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] ,

before	this	time	;	and	,	therefore	,
前	这	时间	;	和	,	所以	,

在此之前；因此，

[wʊd] [biː; bi] [les] ['laɪkli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['rʌtlənd] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]

would	be	less	likely	to	think	that	the	Earl	of	Rutland	might	be	entitled	to
会	是	较少的	可能	到	思考	那	这	伯爵	的	拉特兰	可能	是	标题	到

['mɜːrsi][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [juːθ] . — [bʌt; bət] ,

mercy	from	his	youth	.	—	But	,
怜悯	从	他的	青年	.	—	但	,

他不太可能认为拉特兰伯爵从年轻时就有资格获得宽恕。——但是，

[ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ækt] , [æt; ət][best][ə; eɪ]['kruːəl][ænd; ənd]['sævɪdʒ][wʌn] ,

independent	of	this	act	,	at	best	a	cruel	and	savage	one	,
独立的	的	这	行为	,	在	最好的	一个	残忍的	和	野蛮的	一	,

撇开这一行为本身不谈，即便抛开这一行为不谈，它也充其量是一种残酷野蛮的行为。

[ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] ['klɪfərd] [hæd; həd] [dʌn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [drɔ:] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][ðə; ði] ['vi:əmənt]

the	Family	of	Clifford	had	done	enough	to	draw	upon	them	the	vehement
这	家庭	的	克利福德	有	完毕	足够的	到	画	之上	他们	这	慷慨

['heɪtrɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [jɔ:k] :

hatred	of	the	House	of	York	:
仇恨	的	这	房子	的	约克	:

克利福德家族所作所为已经招致了约克家族的强烈憎恨:

[soʊ] [ðæt] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['taʊtən] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hoʊp][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][bʌt; bət][ɪn]

so	that	after	the	Battle	of	Towton	there	was	no	hope	for	them	but	in
所以	那	后	这	战斗	的	陶顿	那里	曾是	不	希望	为了	他们	但	在

[flaɪt] [ænd; ənd] [kən'si:lmənt] .

flight	and	concealment	.
航班	和	隐蔽	.

因此，在陶顿战役之后，他们除了逃跑和躲藏之外别无选择。

['henri] , [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm] ,

Henry	,	the	subject	of	the	Poem	,
亨利	,	这	主题	的	这	诗	,

亨利，这首诗的主人公，

[wʌz; wəz] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd] ['ɑ:nərz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] ['twenti] - [fɔ:r]

was	deprived	of	his	estate	and	honours	during	the	space	of	twenty	-	four
曾是	被剥夺的	的	他的	财产	和	荣誉	期间	这	空间	的	二十	-	四

['jɪrz] ;

years	;
年	;

在长达二十四年的时间里，他被剥夺了财产和荣誉;

[ɔ:l] [wɪtʃ] [taɪm][hi:; hi] [lɪvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃepərd] [ɪn] ['jɔ:kʃə] , [ɔ:r][ɪn] ['kʌmbərlənd] ,

all	which	time	he	lived	as	a	shepherd	in	Yorkshire	,	or	in	Cumberland	,
全部	哪个	时间	他	居住地	作为	一个	牧羊人	在	约克郡	,	或者	在	坎伯兰	,

那段时间他一直住在约克郡或坎伯兰郡，以放牧为生。

[wer] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] ([sɜ:r] ['lænsələt] ['θrɛlˌkɛld]) [leɪ] .

where	the	estate	of	his	Father	-	in	-	law	(	Sir	Lancelot	Threlkeld	)	lay	.
在哪里	这	财产	的	他的	父亲	-	在	-	法律	(	先生	兰斯洛特	瑟尔克尔德	)	躺	.

那里是他岳父（兰斯洛特·瑟尔凯尔德爵士）的庄园所在地。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd] ['ɑ:nərz] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [jɪr] [ʌv; əv] ['henri]

He	was	restored	to	his	estate	and	honours	in	the	first	year	of	Henry
他	曾是	恢复	到	他的	财产	和	荣誉	在	这	第一的	年	的	亨利

[ðə; ði]['sev(ə)nθ] .

the	Seventh	.
这	第七	.

在亨利七世元年，他恢复了爵位和荣誉。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ðæt] , " [wen] [kɔ:ld] [tu:; tə] ['pɑ:rləmənt] , [hi:; hi] [bɪ'heɪvd] ['noʊbli][ænd; ənd] ['waɪzli]

It	is	recorded	that	,	"	when	called	to	parliament	,	he	behaved	nobly	and	wisely
它	是	记录	那	,	"	什么时候	称为	到	议会	,	他	表现	高贵地	和	明智地

;

;

;

据记载，“他被召集到议会时，表现得高尚而明智;

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [keɪm] ['seldəm] [tu:; tə] ['lʌndən] [ɔ:r][ðə; ði] [kɔ:rt] ; [ænd; ənd] ['ræðər] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə]

but	otherwise	came	seldom	to	London	or	the	Court	;	and	rather	delighted	to
但	否则	来了	很少	到	伦敦	或者	这	法庭	;	和	相当	高兴极了	到

[lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

live	in	the	country	,
居住	在	这	国家	,

但除此之外，他很少去伦敦或宫廷；而且他很喜欢住在乡下。

[wer] [hiː; hi] [rɪ'per] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːslz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [dɪ'keɪ] ['dʊrɪŋ]

where	he	repaired	several	of	his	Castles	,	which	had	gone	to	decay	during
在哪里	他	已修复	一些	的	他的	城堡	,	哪个	有	已消失	到	衰变	期间

[ðə; ði] [leɪt] ['trʌblz] .

the	late	troubles	.
这	晚的	麻烦	.

他在那里修复了几座在最近动乱期间破败不堪的城堡。

" [ðʌs] [fɑːr][ɪz] ['tʃiːfli] [kə'lektɪd] [frʌm; frəm] ['nɪkəlsən] [ænd; ənd][bɜːrn] ; [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]

"	Thus	far	is	chiefly	collected	from	Nicholson	and	Burn	;	and	I	can
"	因此	远的	是	主要	集	从	尼科尔森	和	烧伤	;	和	我	能

[ˌeɪ diː 'diː] , [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] ['nɑːlɪdʒ] ,

add	,	from	my	own	knowledge	,
添加	,	从	我的	自己的	知识	,

“到目前为止，这些信息主要来自尼科尔森和伯恩；根据我自己的了解，我还可以补充一点，

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][trə'dɪʃ(ə)n] ['kɜːrənt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['θrɛlˌkɛld] [ænd; ənd][ɪts]

that	there	is	a	tradition	current	in	the	village	of	Threlkeld	and	its
那	那里	是	一个	传统	当前的	在	这	村庄	的	瑟尔克尔德	和	它是

['neɪbərhʊd] ,

neighbourhood	,
邻里	,

瑟尔克尔德村及其周边地区流传着一种传统。

[hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] [rɪ'triːt] , [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃepərd] [laɪf] , [hiː; hi][hæd; həd]

his	principal	retreat	,	that	,	in	the	course	of	his	shepherd	life	,	he	had
他的	主要的	撤退	,	那	,	在	这	课程	的	他的	牧羊人	生活	,	他	有

[ə'kwaɪrd] [greɪt] [ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] .

acquired	great	astronomical	knowledge	.
获得	伟大的	天文	知识	.

他的主要退路是，在他牧羊生涯中，他积累了丰富的天文知识。

[aɪ] ['kænɑːt] [kən'kluːd] [ðɪs] [noʊt] [wɪ'ðaʊt] ['ædɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðoʊz]

I	cannot	conclude	this	note	without	adding	a	word	upon	the	subject	of	those
我	不能	结束	这	笔记	没有	添加	一个	单词	之上	这	主题	的	那些

['nuːmərəs] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l]['fjuːd(ə)l]['edəfɪsiz] ,

numerous	and	noble	feudal	Edifices	,
很多的	和	高贵	封建	建筑物	,

在结束这篇笔记之前，我还要补充一点关于那些数量众多、气势恢宏的封建建筑的内容。

['spoʊkən][ʌv; əv][ɪn][ðə; ði]['poʊəm] , [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] , [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] ,

spoken	of	in	the	Poem	,	the	ruins	of	some	of	which	are	,	at	this	day	,
说	的	在	这	诗	,	这	废墟	的	一些	的	哪个	是	,	在	这	天	,

诗中提到的那些地方，如今只剩下一些遗址了。

[soʊ] [greɪt] [æn; ən] ['ɔːrnəmənt] [tuː; tə] [ðæt] ['ɪntrəstɪŋ] ['kʌntri] .

so	great	an	ornament	to	that	interesting	country	.
所以	伟大的	一个	装饰品	到	那	有趣的	国家	.

真是这个有趣国家的一道亮丽风景。

[ðə; ði] ['klɪfərd] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːnərəb(ə)l] [praɪd] [ɪn] [ðiːz]

The	Cliffords	had	always	been	distinguished	for	an	honorable	pride	in	these
这	克利福德	有	总是	到过	杰出的	为了	一个	光荣的	自豪	在	这些

['kɑːslz] ;

Castles	;
城堡	;

克利福德家族一直以来都以对这些城堡的自豪感而著称；

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [ðæt]['æftər][ðə; ði]['wɔrz][ʌv; əv] [jɔ:k] [ænd; ənd]['læŋkæstər] [ðeɪ]

and	we	have	seen	that	after	the	wars	of	York	and	Lancaster	they
和	我们	有	已见	那	后	这	战争	的	约克	和	兰开斯特	他们

[wɜ:r; wər] [ˌri:'bɪlt] ;

were	rebuilt	;
是	重建	;

我们看到，在约克战争和兰开斯特战争之后，它们都得到了重建；

[ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l]['wɔrz] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [ðə; ði][fɜ:rst] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'gen] [leɪd] [weɪst] ,

in	the	civil	Wars	of	Charles	the	First	,	they	were	again	laid	waste	,
在	这	民用	战争	的	查尔斯	这	第一的	,	他们	是	再次	铺设	浪费	,

在查理一世的内战中，他们再次遭到蹂躏。

[ænd; ənd] [ə'gen] [rɪ'stɔ:rd] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][ðer; ðər]['fɔ:rmər] [mæg'nɪfɪsns] [baɪ][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['leɪdi]

and	again	restored	almost	to	their	former	magnificence	by	the	celebrated	Lady
和	再次	恢复	几乎	到	他们的	以前的	壮丽	经过	这	著名	女士

[æn] ['klɪfərd] ,

Anne	Clifford	,
安妮	克利福德	,

后来，在著名人物安妮·克利福德夫人的努力下，它们几乎恢复了昔日的辉煌。

['kaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv] ['pembruk] , & [si:] . & [si:] . [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] - ['jɪrz] ['æftər] [ðɪs] [wʌz; wəz]

Countess	of	Pembroke	,	&	c	.	&	c	.	Not	more	than	25	years	after	this	was
伯爵夫人	的	彭布罗克	,	&	c	.	&	c	.	不是	更多的	比	-	年	后	这	曾是

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

彭布罗克伯爵夫人等等。此事发生后不超过25年，

[wen] [ðə; ði] [ɛ'steɪts] [ʌv; əv] ['klɪfərd] [hæd; həd] [pæst] ['ɪntu:][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] ['tʌftən] , [θri:] [ʌv; əv]

when	the	Estates	of	Clifford	had	passed	into	the	family	of	Tufton	,	three	of
什么时候	这	庄园	的	克利福德	有	通过了	进入	这	家庭	的	塔夫顿	,	三	的

[ði:z] ['kɑ:slz] ,

these	Castles	,
这些	城堡	,

当克利福德的庄园传到塔夫顿家族手中时，其中三座城堡.....

['neɪmli] ['braʊ] , ['bru:əm] , [ænd; ənd][pen'drægən] , [wɜ:r; wər] [di'mɔlɪʃt] ,

namely	Brough	,	Brougham	,	and	Pendragon	,	were	demolished	,
即	布劳	,	布鲁厄姆	,	和	潘德拉贡	,	是	已拆除	,

具体来说，Brough、Brougham 和 Pendragon 这三座建筑被拆除了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tɪmbər][ænd; ənd] ['ʌðər] [mə'tɪriəlz] [soʊld][baɪ] ['tɔməs] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['θænɪt] .

and	the	timber	and	other	materials	sold	by	Thomas	Earl	of	Thanet	.
和	这	木材	和	其他	材料	卖	经过	托马斯	伯爵	的	萨尼特	.

以及托马斯·萨尼特伯爵出售的木材和其他材料。

[wi:; wi] [wɪl] [hoʊp] [ðæt] , [wen] [ðɪs] ['ɔ:rdər][wʌz; wəz] ['ɪʃu:d] ,

We	will	hope	that	,	when	this	order	was	issued	,
我们	将要	希望	那	,	什么时候	这	命令	曾是	发布	,

我们希望，当这项命令下达时，

[ðə; ði] [ɜ:rl] [hæd; həd][nɑ:t] [kən'sʌltid] [ðə; ði][tekst][ʌv; əv][aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] , 58th [tʃæp] . 12th [vɜ:rs] ,

the	Earl	had	not	consulted	the	text	of	Isaiah	,	58th	Chap	.	12th	Verse	,
这	伯爵	有	不是	咨询	这	文本	的	以赛亚	,	58th	查普	.	12th	诗	,

伯爵没有查阅以赛亚书58章12节的经文。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [pleɪst] ['oʊvər][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][pen'drægən]['kæs(ə)l] ,

to	which	the	inscription	placed	over	the	gate	of	Pendragon	Castle	,
到	哪个	这	题词	放置	超过	这	门	的	潘德拉贡	城堡	,

潘德拉贡城堡大门上方的铭文，

[baɪ][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] ['pembruk] ([aɪ] [bɪ'li:v] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər]) [æt; ət][ðə; ði][taɪm]

by	the	Countess	of	Pembroke	(	I	believe	his	Grandmother	)	at	the	time
经过	这	伯爵夫人	的	彭布罗克	(	我	相信	他的	祖母	)	在	这	时间

[ʃi:; ʃi] [rɪ'per] [ðæt] ['strʌktʃər] ,

she	repaired	that	structure	,
她	已修复	那	结构	,

是彭布罗克伯爵夫人（我猜是他的祖母）在修缮那座建筑时所作。

[ri'fə:z] [ðə; ði] ['ri:dər] .

refers	the	reader	.
指	这	读者	.

指读者。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ʌv; əv] [ði:] [ʃæl; ʃəl] [bɪld] [ðə; ði][oʊld] [weɪst] ['pleɪsɪz] ;

"	And	they	that	shall	be	of	thee	shall	build	the	old	waste	places	;
"	和	他们	那	将	是	的	你	将	建造	这	老的	浪费	地方	;

“你们的后裔必重建古时荒凉之处；

[ðaʊ] [ʃælt] [reɪz] [ʌp][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] ['meni] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ,

thou	shalt	raise	up	the	foundations	of	many	generations	,
你	应	增加	向上	这	基础	的	许多	几代人	,

你必建立世代的根基，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [rɪ'perər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bri:tʃ] , [ðə; ði] [rɪ'stɔ:rər] [ʌv; əv] [pæðz]

and	thou	shalt	be	called	the	repairer	of	the	breach	,	the	restorer	of	paths
和	你	应	是	称为	这	修理工	的	这	违反	,	这	修复器	的	路径

[tu:; tə] [dwel] [ɪn] .

to	dwell	in	.
到	住	在	.

你必被称为修补破口者，重建可居住道路者。

" [ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['θænɪt] , [ðə; ði]['prez(ə)nt] [pə'zesər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɛ'steɪts] ,

"	The	Earl	of	Thanet	,	the	present	possessor	of	the	Estates	,
"	这	伯爵	的	萨尼特	,	这	展示	拥有者	的	这	庄园	,

“萨内特伯爵，即这些庄园的现任所有者，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [du:] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ænsestərz] ,

with	a	due	respect	for	the	memory	of	his	ancestors	,
和	一个	到期的	尊重	为了	这	记忆	的	他的	祖先	,

出于对先辈的敬意，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['prɑ:pər] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['vælju:][ænd; ənd] ['bju:ti] [ʌv; əv] [ði:z] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]

and	a	proper	sense	of	the	value	and	beauty	of	these	remains	of
和	一个	恰当的	感觉	的	这	价值	和	美丽	的	这些	遗迹	的

[æn'tɪkwəti] ,

antiquity	,
古代	,

以及对这些古代遗迹的价值和美感的正确认识，

[hæz; həz] ([aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld]) ['gɪv(ə)n]['ɔ:rdərz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [prɪ'zɜ:rv] [frʌm; frəm][ɔ:l]

has	(	I	am	told	)	given	orders	that	they	shall	be	preserved	from	all
有	(	我	是	讲述	)	给定	订单	那	他们	将	是	保存完好	从	全部

[ˌdeprɪ'deɪʃənz] .

depredations	.
掠夺	.

（据我所知）他已下令保护他们免受一切掠夺。

[noʊt] ['vaɪ, 'vi:] .

NOTE	VI	.
笔记	六年级	.

注六。

[peɪdʒ] - (-) ; [laɪn] [ˌtuːˈtuː] . — " [ɜːrθ] [helpt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv] [blʌd] .

PAGE	130	(	304	)	;	line	2	.	—	"	Earth	helped	him	with	the	cry	of	blood	.
页	-	(	-	)	;	线	2	.	—	"	地球	帮助	他	和	这	哭	的	血	.

第 130 页（304）；第 2 行——“大地用血的哭喊声帮助了他。

" [ðɪs] [laɪn] [ɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['bɔzwɝθ] [fiːld] [baɪ] [sɜːr] [dʒɑːn] ['boʊmɑːnt] (['brʌðər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dræmətɪst]) ,

"	This	line	is	from	The	Battle	of	Bosworth	Field	by	Sir	John	Beaumont	(	Brother	to	the	Dramatist	)	,
"	这	线	是	从	这	战斗	的	博斯沃思	场地	经过	先生	约翰	博蒙特	(	兄弟	到	这	剧作家	)	,

“这句话出自约翰·博蒙特爵士（剧作家的兄弟）的《博斯沃思原野之战》”，

[huːz] ['poʊəmz] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] ['spɪrɪt] , ['elɪgəns] , [ænd; ənd] ['hɑːrməni] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

whose	poems	are	written	with	so	much	spirit	,	elegance	,	and	harmony	,	that	it	is	supposed	,
谁	诗歌	是	书面	和	所以	很多	精神	,	优雅	,	和	和谐	,	那	它	是	据称	,

他的诗作充满活力、优雅和谐，以至于人们认为，

[æz; əz] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['veri] [skers] ,

as	the	Book	is	very	scarce	,
作为	这	书	是	非常	稀少	,

由于这本书非常稀少，

[ə; eɪ] [nuː] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ək'septəb(ə)l] [tuː; tə] [s'kɒləz] [ænd; ənd] [men] [ʌv; əv] [teɪst] ,

a	new	edition	of	it	would	be	acceptable	to	Scholars	and	Men	of	taste	,
一个	新的	版	的	它	会	是	可接受	到	学者们	和	男人	的	品尝	,

新版本将会受到学者和有品位人士的欢迎。

[ænd; ənd] , [ə'kɔːrdɪŋli] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [tuː; tə] [gɪv] [wʌn] .

and	,	accordingly	,	it	is	in	contemplation	to	give	one	.
和	,	因此	,	它	是	在	沉思	到	给	一	.

因此，正在考虑给予。

[noʊt] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

NOTE	VII	.
笔记	七	.

注释七。

[peɪdʒ] - (-) ; [laɪn] - . —

PAGE	135	(	309	)	;	line	15	.	—
页	-	(	-	)	;	线	-	.	—

第135页（309）；第15行。

" [ænd; ənd] [bəuθ] [ðə; ði] [ʌn'daɪɪŋ] [fɪʃ] [ðæt] [swɪm]

"	And	both	the	undying	Fish	that	swim
"	和	两个都	这	不朽	鱼	那	游泳

“还有那些永生的游鱼

[θruː] - - [tɑːrn] , " & [siː] .

Through	Bowscale	-	Tarn	,	"	&	c	.
通过	-	-	塔恩	,	"	&	c	.

穿过鲍斯凯尔湖，等等。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'mædʒɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [fɪʃ] ,

It	is	imagined	by	the	people	of	the	Country	that	there	are	two	immortal	Fish	,
它	是	想象	经过	这	人们	的	这	国家	那	那里	是	二	不朽	鱼	,

该国人民想象中有两条不死鱼，

[ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [tɑːrn] , [wɪtʃ] [laɪz][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] ['θrɛl,kɛld] . —
Inhabitants of this Tarn , which lies in the mountains not far from Threlkeld . —
居民 的 这 塔恩 , 哪个 谎言 在 这 山脉 不是 远的 从 瑟尔克尔德 . —
-
Blencathara ,
-

这个小湖位于瑟尔凯尔德附近的山区，湖边居住着许多居民。——布伦卡萨拉

['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔːr] , [ɪz][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd]['prɑːpər] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ['vʌlgərli] [kɔːld]
mentioned before , is the old and proper name of the mountain vulgarly called
提及 前 , 是 这 老的 和 恰当的 姓名 的 这 山 粗俗地 称为
['sæd(ə)l] - [bæk] .
Saddle - back .
鞍 - 后退 .

前面提到的山峰，是俗称"鞍背山"的那座山的古老而正式的名称。

[noʊt] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
NOTE VIII .
笔记 八 .

第八条注释。

[peɪdʒ] - (-) ; [laɪnz] - [ænd; ənd] - . —
PAGE 136 (310) ; lines 17 and 18 . —
页 - (-) ; 线条 - 和 - . —

第136页（310）；第17行和第18行。

" ['ɑːrmər] ['rʌstɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɔːlz]
" Armour rusting in his Halls
" 盔甲 生锈 在 他的 大厅

"他殿堂里的盔甲锈迹斑斑"

[ɑːn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['klɪfərd] [kɔːlz] .
On the blood of Clifford calls .
在 这 血 的 克利福德 呼叫 .

克利福德的鲜血在召唤。

" [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪfərd] [ɪz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ]
" The martial character of the Cliffords is well known to the readers of English
" 这 武术 特点 的 这 克利福德 是 出色地 已知 到 这 读者 的 英语
['hɪstri; 'hɪstəri] ;
History ;
历史 ;

"克利福德家族的尚武精神在英国历史读者中广为人知；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ɪm'prɑːpər] [hɪr] [tuː; tə] [seɪ] ,
but it may not be improper here to say ,
但 它 可能 不是 是 不当 这里 到 说 ,

但在这里说这句话或许并无不妥：

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['kɑːment] [ɑːn] [ðiːz] [laɪnz] [ænd; ənd] [wʌt] ['fɑːloʊz] , [ðæt] ,
by way of comment on these lines and what follows , that ,
经过 方式 的 评论 在 这些 线条 和 什么 跟随 , 那 ,

关于这些文字及其后的内容，我想说：

[bɪ'saɪdz] ['sevrəl] ['ʌðər] [huː] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] ,
besides several others who perished in the same manner ,
除了 一些 其他的 WHO 遇难 在 这 相同的 方式 ,

除了其他几名以同样方式丧生的人之外，

[ðə; ði] [fɔːr] [ɪ'miːdiət] [prəʊ'dʒenɪtəz][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ɪn] [huːz] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [ɪz]
the four immediate Progenitors of the person in whose hearing this is
这 四 即时 祖先 的 这 人 在 谁 听力 这 是
[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['spoʊkən] ,
supposed to be spoken ,
据称 到 是 说 ,

据称，此番话是说给听者的四位直系祖先的。

[ɔːl][daɪd][ɪn][ðə; ði] [fiːld] .
all died in the Field .
全部 死亡 在 这 场地 .

全部阵亡在战场上。

[noʊt] [ˌaɪ'ɛks] .
NOTE IX .
笔记 第九章 .

注九。

[peɪdʒ] - (-) . —
PAGE 140 (314) . —
页 - (-) . —

第140页（314）——

" [ɪm'pɔːrtʃənət] [ænd; ənd] ['hevi] [loʊd] !
" Importunate and heavy load !
" 纠缠不休 和 重的 加载 !

"重要且沉重的负担！"

" - [ɪmpɔrtuːnə] [iː] [greɪv] ['sælmə] . -
" ' Importuna e grave salma . '
" - Importuna e 严重 萨尔玛 . -

"'Importuna e grave salma.'

— ['maɪk(ə)l] ['ændʒiləu] .
— MICHAEL ANGELO .
— 迈克尔 安杰洛 .

——米开朗基罗

[end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['vɑːljəm] .
END OF THE SECOND VOLUME .
结尾 的 这 第二 体积 .

第二卷完。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神